叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小华盛顿的亲戚们(the Little Washington's Relatives) 000001

2. 小华盛顿的亲戚们(the Little Washington's Relatives) 000002

3. 小华盛顿的亲戚们(the Little Washington's Relatives) 000003

4. 小华盛顿的亲戚们(the Little Washington's Relatives) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小华盛顿的亲戚们(The Little Washington's Relatives)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] - ['relətɪvz]
The Little Washingtons ' Relatives
这 小的 华盛顿 - 亲属

小华盛顿的亲戚们

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː]
“ OH , I'VE GOT IT
“ 哦 , 我已经 得到 它

“哦，我明白了！”

[ɔːl] [plænd] [aʊt] ” — [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .
ALL PLANNED OUT ” — DECLARED GEORGE .
全部 计划 出去 ” — 声明 乔治 .

一切都已计划好”——乔治宣称。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən]
THE LITTLE WASHINGTONS
这 小的 华盛顿

小华盛顿

- ['relətɪvz]
' RELATIVES
- 亲属

'亲属

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
LILLIAN ELIZABETH ROY
莉莲 伊丽莎白 罗伊

莉莲·伊丽莎白·罗伊

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] ['plæt] & ['nɔrs] ['kʌmpəni]
THE PLATT & NOURSE COMPANY
这 普拉特 & 护士 公司

普拉特和诺斯公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌznz]
CHAPTER I — THE CITY COUSINS
章 我 — 这 城市 表兄弟姐妹

第一章——城市表亲

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] ['kʌstɪs] ['wedɪŋ] ['pɑːrti]
CHAPTER II — THE CUSTIS WEDDING PARTY
章 二 — 这 库斯蒂斯 婚礼 派对

第二章——库斯蒂斯婚礼派对

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mɑːrθə] ['kʌstɪs] - ['stɔːri]
CHAPTER III — MARTHA CUSTIS ' STORY
章 三、 — 玛莎 库斯蒂斯 - 故事

第三章——玛莎·库斯蒂斯的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['wɑːʃɪŋtən]
CHAPTER IV — WASHINGTON
章 第四 — 华盛顿

第四章——华盛顿

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
THE GENERAL
这 一般的

将军

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti]
CHAPTER V — THE BOSTON TEA PARTY
章 V — 这 波士顿 茶 派对

第五章——波士顿倾茶事件

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]
CHAPTER VI — THE BATTLE OF BOSTON
章 六年级 — 这 战斗 的 波士顿

第六章——波士顿战役

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['bætlz] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk]
CHAPTER VII — BATTLES ABOUT NEW YORK
章 七 — 战斗 关于 新的 约克

第七章——纽约之战

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪzɪz]
CHAPTER VIII — EARNING THE PRIZES
章 八 — 收入 这 奖品

第八章——赢得奖项

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɪnz] ['juːnɪfɔːrmz]
CHAPTER IX — THE ARMY WINS UNIFORMS
章 第九章 — 这 军队 胜利 制服

第九章——军队赢得制服

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌznz]
CHAPTER I — THE CITY COUSINS
章 我 — 这 城市 表兄弟姐妹

第一章——城市表亲

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːrn] , [ˈmɑːrθə] ! ” [ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] [pɑːrk] ,

“	I	heard	the	automobile	horn	,	Martha	!	”	shouted	George	Parke	,
“	我	听到	这	汽车	喇叭	,	玛莎	!	”	喊叫	乔治	帕克	,

“玛莎，我听到汽车喇叭声了！”乔治·帕克喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnjuːəl] [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] [steps] ,

jumping	from	the	newel	post	of	the	front	veranda	steps	,
跳	从	这	新楼	邮政	的	这	正面	阳台	步骤	,

从前廊台阶的立柱上跳下，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈkʌznz] [huː] [wɜːr; wər]

where	he	had	perched	himself	to	await	the	Philadelphia	cousins	who	were
在哪里	他	有	栖息	他自己	到	等待	这	费城	表兄弟姐妹	WHO	是

[ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

expected	that	morning	.
预期的	那	早晨	.

他坐在那里等待着当天早上预计到来的费城表亲们。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdʒɪm] [ˈskwiːlɪŋ] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [piːk]

“	I	didn't	hear	anything	but	Jim	squealing	'	cause	his	mammy	won't	let	him	peek
“	我	没有	听到	任何事物	但	吉姆	尖叫	-	原因	他的	妈咪	惯于	让	他	窥视

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

around	the	corner	of	the	house	,
大约	这	角落	的	这	房子	,

“我什么也没听到，只听到吉姆的尖叫声，因为他妈妈不让他从房子角落往外看。”

” [skɔːnd] [ˈmɑːrθə] [ˈpɑːrk] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] .

”	scorned	Martha	Parke	,	his	sister	,	a	year	and	a	half	younger	than	George	.
”	被鄙视	玛莎	帕克	,	他的	姐姐	,	一个	年	和	一个	一半	年轻	比	乔治	.

“这话被他的妹妹玛莎·帕克轻蔑地说道，她比乔治小一岁半。”

“ [wel] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ˈeniweɪ] , ” [ˈɑːrgjuːd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Well	,	it's	time	for	them	to	be	here	,	anyway	,	”	argued	George	,
“	出色地	,	它是	时间	为了	他们	到	是	这里	,	反正	,	”	争论	乔治	,

“反正他们也该来了，”乔治争辩道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [faɪˈnæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pæst] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

with	the	usual	finality	of	a	boy	past	ten	years	of	age	.
和	这	通常	最终性	的	一个	男生	过去的	十	年	的	年龄	.

带着十岁以上男孩特有的那种决绝。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

“	I	wonder	what	they	look	like	.
“	我	想知道	什么	他们	看	喜欢	.

“我想知道它们长什么样。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈiːðər] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌfɪləˈdelfɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ? ”

Can	you	remember	either	one	when	we	visited	Philadelphia	five	years	ago	?	”
能	你	记住	任何一个	一	什么时候	我们	到访	费城	五	年	前	?	”

[ˈventʃərd] [ˈmɑːrθə] .

ventured	Martha	.
冒险	玛莎	.

“你还记得五年前我们去费城的时候他们俩吗？”玛莎试探性地问道。

“ [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ɪz] [æn] [ˈhævɪŋ] [ˈjeloʊ] [her] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] [ˈɔːlweɪz]

“	All	I	can	remember	is	Anne	having	yellow	hair	and	her	pinafore	always
“	全部	我	能	记住	是	安妮	拥有	黄色的	头发	和	她	围裙	总是

[ˈtwɪstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

twisted	in	her	hands	,
扭曲	在	她	双手	,

“我只记得安妮有一头黄头发，她的围裙总是缠在手里。”

[ænd; ənd][dʒæk]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][mæt] [ðæt] [hiː; hi] [woʊv] [ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

and	Jack	going	around	with	that	little	paper	mat	that	he	wove	in	kindergarten
和	杰克	去	大约	和	那	小的	纸	垫	那	他	编织	在	幼儿园

[skuːl] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] .

school	his	first	day	.
学校	他的	第一的	天	.

杰克带着他在幼儿园第一天编织的那张小纸垫到处走。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Don't	you	remember	how	he	took	it	to	bed	with	him	,
不	你	记住	如何	他	采取	它	到	床	和	他	,

你难道不记得他把它带到床上了吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [red] ['peɪpər] [keɪm] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [briːðd]

and	all	the	red	paper	came	off	on	his	pillow	during	the	night	when	he	breathed
和	全部	这	红色的	纸	来了	离开	在	他的	枕头	期间	这	夜晚	什么时候	他	呼吸

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

夜里他对着枕头哈气，所有的红纸都掉下来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ?

and	his	mother	thought	he	was	bleeding	at	the	nose	and	mouth	?
和	他的	母亲	想法	他	曾是	出血	在	这	鼻子	和	嘴	?

他母亲以为他鼻子和嘴巴都在流血?

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	and	George	laughed	at	the	dim	recollections	of	five	years	ago	.
"	和	乔治	笑了	在	这	暗淡	回忆	的	五	年	前	.

“乔治笑着回忆起五年前的模糊记忆。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] !

“	Oh	,	yes	,	I	remember	that	!
"	哦	,	是的	,	我	记住	那	!

“哦，是的，我记得！”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wen] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [skrʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [red] [daɪ]

Wasn't	it	funny	when	his	nurse	scrubbed	and	scrubbed	to	get	the	red	dye
不是	它	有趣的	什么时候	他的	护士	擦洗过	和	擦洗过	到	得到	这	红色的	染料

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

from	his	face	,
从	他的	脸	,

当他的护士费尽心思地擦洗他脸上的红色染料时，是不是很滑稽?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][soʊp] - [sʌdz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	all	the	soap	-	suds	got	in	his	mouth
和	全部	这	肥皂	-	泡沫	得到	在	他的	嘴

肥皂泡全都流进了他的嘴里。

['soʊz] [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [fɔːt] !

so's	he	yelled	and	fought	!
所以也是	他	大喊	和	战斗	!

于是他大喊大叫，奋力反抗!

" [læft] ['mɑːrθə] ['ɔːlsoʊ] .

"	laughed	Martha	also	.
"	笑了	玛莎	还	.

玛莎也笑了。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [ˈænti]

“	And	don't	you	remember	the	day	we	were	left	alone	to	play	while	aunty
”	和	不	你	记住	这	天	我们	是	左边	独自的	到	玩	尽管	阿姨

[tʊk] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] — [wiː; wi] [ˈkudnt] [goʊ] [aʊt] - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] ,

took	mother	to	the	opera	—	we	couldn't	go	out	'	cause	it	rained	so	hard	,
采取	母亲	到	这	歌剧	—	我们	不能	去	出去	-	原因	它	下雨了	所以	难的	,

“你难道不记得那天，姨妈带妈妈去看歌剧，我们被留下来玩耍——因为雨下得很大，我们出不去吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈgæn] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] [tʌb] ?

and	we	began	sliding	down	the	marble	end	of	the	bath	tub	?
和	我们	开始	滑动	向下	这	大理石	结尾	的	这	洗澡	浴缸	?

然后我们开始沿着浴缸大理石的一端滑下去?

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] — [dʒʌst] [laɪk] [ˈwɪntər] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪʊnd] , ” [riˈmaindid]

That	was	fun	—	just	like	winter	when	the	snow	is	on	the	ground	,	”	reminded
那	曾是	乐趣	—	只是	喜欢	冬天	什么时候	这	雪	是	在	这	地面	,	”	提醒

[ˈmɑːrθə] .

Martha	.
玛莎	.

“那真有趣——就像冬天雪覆盖大地一样，”玛莎回忆道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [treɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [stʌk]

and	then	two	of	us	tried	to	slide	down	at	the	same	time	and	got	stuck
和	然后	二	的	我们	尝试	到	滑动	向下	在	这	相同的	时间	和	得到	卡住

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] .

in	the	bottom	of	the	tub	.
在	这	底部	的	这	浴缸	.

然后我们两个人试图同时滑下去，结果卡在了浴缸底部。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , [soʊ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [aʊt] ,

Jack	was	bigger	,	so	he	pulled	himself	out	,
杰克	曾是	大	,	所以	他	拉	他自己	出去	,

杰克块头更大，所以他把自己拉了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪt] .

and	in	doing	so	managed	to	turn	on	the	faucet	.
和	在	正在做	所以	管理	到	转动	在	这	龙头	.

结果，他竟然打开了水龙头。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [aɪ] [wet] [ðæt] [deɪ] ! ” [rɔːrd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .

My	,	but	wasn't	I	wet	that	day	!	”	roared	George	,	slapping	his	knee	.
我的	,	但	不是	我	湿的	那	天	!	”	咆哮	乔治	,	拍打	他的	膝盖	.

“哎呀，那天我可真是浑身湿透了！”乔治一边拍着膝盖一边吼道。

“ [əuˈəu] - [oʊ] ,

“	Oo	-	oh	,
”	oo	-	哦	,

“哦，

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [fred] [skəuldid] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr]

but	do	you	remember	how	Uncle	Fred	scolded	when	he	saw	the	scratches	our
但	做	你	记住	如何	叔叔	弗雷德	责骂	什么时候	他	锯	这	划痕	我们的

[ʃuːz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrsəlɪn] [tʌb] ?

shoes	had	made	in	the	porcelain	tub	?
鞋	有	制成	在	这	瓷	浴缸	?

但你还记得弗雷德叔叔看到我们的鞋子在瓷浴缸上划出痕迹时是如何责骂我们的吗?

" [briːðd] ['mɑːrθə] , [stɪl] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

"	breathed	Martha	,	still	fearful	of	that	escapade	.
"	呼吸	玛莎	,	仍然	可怕	的	那	恶作剧	.

玛莎喘着气说，仍然对那次冒险感到害怕。

" [hɑː] , [hɑː] ! ['mɑːrθə] ,

"	Ha	,	ha	!	Martha	,
"	哈	,	哈	!	玛莎	,

“哈哈！玛莎，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd] [fed] ['piːnʌts] [tuː; tə][ðə; ði]

do	you	remember	the	day	we	went	to	the	zoo	and	fed	peanuts	to	the
做	你	记住	这	天	我们	去	到	这	动物园	和	美联储	花生	到	这

['mʌŋkiz] ?

monkeys	?
猴子	?

你还记得我们去动物园喂猴子吃花生的那天吗?

['wɔznt] [ðæt] ['fʌni] [wen] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [kɔːt] ['ænz] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] ['kærid]

Wasn't	that	funny	when	the	chimpanzee	caught	Anne's	little	straw	hat	and	carried
不是	那	有趣的	什么时候	这	黑猩猩	捕捉	安妮的	小的	稻草	帽子	和	携带

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ?

it	to	the	top	of	the	cage	and	put	it	on	his	own	head	?
它	到	这	顶部	的	这	笼	和	放	它	在	他的	自己的	头	?

那只黑猩猩叼起安妮的小草帽，把它带到笼子顶上戴在自己头上，是不是很搞笑?

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [skriːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [æz; əz] [ɪf]

I'll	never	forget	how	we	all	screamed	to	him	to	bring	it	back	—	as	if
患病的	绝不	忘记	如何	我们	全部	尖叫	到	他	到	带来	它	后退	—	作为	如果

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ˌʌndər'stʊd] [ˌjuː 'es] . "

the	monkey	understood	us	.	"
这	猴	理解	我们	.	"

我永远不会忘记我们当时是如何大声喊叫让他把猴子带回来的——仿佛那只猴子能听懂我们的话一样。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['treɪnər] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	Even	the	animal	trainer	couldn't	make	him	give	it	back	,
"	甚至	这	动物	教练	不能	制作	他	给	它	后退	,

“就连驯兽师也没办法让他把东西还回来。”

[ænd; ənd] [ænt] ['ælaɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	Aunt	Ally	begged	him	to	leave	it	,	as	she	would	not	take	it	again	,
和	阿姨	盟友	乞求	他	到	离开	它	,	作为	她	会	不是	拿	它	再次	,

艾莉阿姨恳求他把东西留下，因为她再也不会拿走了。

['eniweɪ] , " ['tʃʌkld] ['mɑːrθə] , ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'gen] .

anyway	,	"	chuckled	Martha	,	picturing	the	scene	again	.
反正	,	"	轻笑	玛莎	,	想象	这	场景	再次	.

“总之，”玛莎笑着说，脑海中又浮现出那个场景。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt] , ['mɑːrθə] — [eɪ] ? " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

"	That	was	a	fine	visit	,	Martha	—	eh	?	"	said	George	,	looking	at	his	sister
"	那	曾是	一个	美好的	访问	,	玛莎	—	嗯	?	"	说	乔治	,	寻找	在	他的	姐姐

[fɔːr; fər] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

for	smiling	approval	.
为了	微笑	赞同	.

“那次探访很棒，玛莎——是吧？”乔治说着，看向妹妹，寻求她微笑着的赞许。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ,

"	Yes	,	and	I've	been	thinking	,	George	,
"	是的	,	和	我已经	到过	思维	,	乔治	,

“是的，我一直在想，乔治，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] ['vɪzɪt][juː 'es] [hɪr]

we	ought	to	give	our	cousins	just	as	good	a	time	while	they	visit	us	here
我们	应该	到	给	我们的	表兄弟姐妹	只是	作为	好的	一个	时间	尽管	他们	访问	我们	这里

,

,

,

我们应该让来我们这里探望我们的表兄弟姐妹们也玩得开心。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] — [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! " [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Oh	,	I've	got	it	all	planned	out	—	you	wait	and	see	!	"	declared	George	.
"	哦	,	我已经	得到	它	全部	计划	出去	—	你	等待	和	看	!	"	声明	乔治	.

“哦，我已经计划好了——你们等着瞧吧！”乔治宣称。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	You	have	?
"	你	有	?

你有吗?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	you	never	said	a	word	to	me	about	it	!
哦	,	你	绝不	说	一个	单词	到	我	关于	它	!

哦，你从来没跟我提过这件事!

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Do	tell	me	what	it	is	.	"
做	告诉	我	什么	它	是	.	"

告诉我那是什么。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	Well	,	in	the	first	place	,
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɑːn] ['greɪəm]

we	have	to	take	them	all	over	and	introduce	them	to	John	Graham
我们	有	到	拿	他们	全部	超过	和	介绍	他们	到	约翰	格雷厄姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	his	place	,
和	他的	地方	,

我们必须把他们全部带过去，向他们介绍约翰·格雷厄姆和他的地方。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] , [kaʊntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][plæn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	said	George	,	counting	off	the	plan	on	his	fingers	.
"	说	乔治	,	计数	离开	这	计划	在	他的	手指	.

“乔治一边说着，一边用手指头数着计划。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] ['dʒɪm] .

“	Uh	-	huh	—	and	don't	forget	Jim	.
"	呃	-	嗯	—	和	不	忘记	吉姆	.

“嗯哼——别忘了吉姆。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] ['dʒɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'maindid] ['mɑːrθə] .

We	must	introduce	Jim	,	you	know	,	"	reminded	Martha	.
我们	必须	介绍	吉姆	,	你	知道	,	"	提醒	玛莎	.

“我们得介绍吉姆给你认识，”玛莎提醒道。

" ['diː'eɪz] [raɪt] !
" Da's right !
" 达的 正确的 !

“爸爸说得对！”

[joʊ] - [ɔːl][ʒuː˛dʒuːs] - [kɔːf] [wen] [joʊ] - [wɑːnts] [˛em 'iː][æn; ən] - [ɑːl] [pɑːp] [raɪt] [aʊt] .
Yo ' all jus ' cough when yo ' want's me an ' Ah'll pop right out .
哟 - 全部 果汁 - 咳嗽 什么时候 哟 - 想要 我 一个 - 啊哈 流行音乐 正确的 出去 .

你们只要想见我的时候咳嗽一声，我就会立刻出现。

[aɪz] ['haɪdɪn] - [hiə]
I'se hidin ' heah
伊塞 隐藏 - 嘿

我躲在这里

[naʊ] [wɔːr] ['mæmi] [keɪnt] [siː] [˛em 'iː] ,
now whar mammy cain't see me ,
现在 码头 妈咪 不能 看 我 ,

现在妈妈看不到我了，

" [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [vaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" came a hoarse whisper from the Virginia creeper vine at the side of the
" 来了 一个 嘶哑 耳语 从 这 弗吉尼亚州 苦力怕 藤 在 这 边 的 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

“从门廊边的五叶地锦藤蔓中传来一阵沙哑的低语。”

“ ['əu'əu] - [oʊ] , [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['dʒɪm] — [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lets] [plæn] [θɪŋz] , " [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Oo - oh , you there , Jim — come out and let's plan things , " called George ,
" oo - 哦 , 你 那里 , 吉姆 — 来 出去 和 我们来吧 计划 事物 , " 称为 乔治 ,

“哦，吉姆，你出来，咱们一起计划一下，”乔治喊道。

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][dræg] [aʊt] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [˛pɪkə'nɪni] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑːnstənt]
running over to drag out a seven - year - old pickaninny who was their constant
跑步 超过 到 拖 出去 一个 七 - 年 - 老的 蕞 WHO 曾是 他们的 持续的
['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][fæk'toʊtəm] ,
shadow and general factotum ,
阴影 和 一般的 杂务工 ,

他们跑过去，把一个七岁的小黑孩拖了出来，这个小黑孩一直跟在他们身后，充当他们的万能助手。

— [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] , [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
— especially so when there was mischief brewing , for Jim always was the
— 尤其 所以 什么时候 那里 曾是 恶作剧 酿造 , 为了 吉姆 总是 曾是 这
['skeɪpgoʊt] .
scapegoat .
替罪羊 .

——尤其是在发生恶作剧的时候，因为吉姆总是替罪羊。

['dʒɪm][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['mæmiz] [lɑːrdʒ]
Jim resisted for a few moments , as he feared his mammy's large
吉姆 抵抗 为了 一个 很少 时刻 , 作为 他 害怕 他的 妈妈的 大的
, [flæt] [hænd] ;
, flat hand ;
, 平坦的 手 ;

吉姆反抗了一会儿，因为他害怕妈妈那只又大又平的手；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

but	George	assured	him	that	as	he	was	invited	to	be	present	at	the
但	乔治	保证	他	那	作为	他	曾是	受邀	到	是	展示	在	这

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kʌznz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['mæmi] .

reception	of	the	city	cousins	it	was	all	right	with	mammy	.
接待	的	这	城市	表兄弟姐妹	它	曾是	全部	正确的	和	妈咪	.

但乔治向他保证，既然他受邀参加城里表亲们的招待会，妈妈就不会反对。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɑːrθə] — [wiː; wi][mʌst; məst][plæn][sʌm; səm] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	As	I	was	telling	Martha	—	we	must	plan	some	great	fun	for	our
“	作为	我	曾是	讲述	玛莎	—	我们	必须	计划	一些	伟大的	乐趣	为了	我们的

['kʌznz] - ['vɪzɪt] [hɪr] ,

cousins	'	visit	here	,
表兄弟姐妹	-	访问	这里	,

“正如我告诉玛莎的那样——我们必须为表兄弟姐妹们的来访安排一些精彩的活动，

- [kɔːz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” [ɪk'spleɪnd]

'	cause	they	gave	us	such	a	good	time	when	we	were	little	children	,	”	explained
-	原因	他们	给予	我们	这样的	一个	好的	时间	什么时候	我们	是	小的	孩子们	,	”	解释

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

“因为他们在我们小时候给了我们很多快乐的时光，”乔治解释说。

[naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] .

now	an	old	man	past	the	age	of	ten	.
现在	一个	老的	男人	过去的	这	年龄	的	十	.

现在他已经是一位十岁多的老人了。

“ [fɜːrst] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]

“	First	we're	going	to	show	them	all	over	the	place	—	take	them	over	to
“	第一的	是	去	到	展示	他们	全部	超过	这	地方	—	拿	他们	超过	到

['dʒɑːnz][ænd; ənd] ['evriwer] ,

John's	and	everywhere	,
约翰的	和	到处	,

“首先我们要带他们到处看看——带他们去约翰家，去所有地方，

” ['ædɪd] ['mɑːrθə] , [ɪk'spleɪnɪŋ] .

”	added	Martha	,	explaining	.
”	额外	玛莎	,	解释	.

玛莎补充道，并解释说。

“ [æn; ən] - [ʃoʊ] [dem] [wɔːr] [wiː; wi] - [ɔːl][hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - ['hoʊmsted] ['faɪər][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [juː 'viː]

“	An	'	show	dem	whar	we	-	all	had	th	'	homestead	fire	at	th	'	back	uv
“	一个	-	展示	民主	码头	我们	-	全部	有	th	-	家园	火	在	th	-	后退	紫外线

[tiː 'eɪtʃ] - [lɑːt] ,

th	'	lot	,
th	-	很多	,

“带他们去看看我们以前在院子后面生火的地方，

” [riˈmaindid] ['dʒɪm] ,

”	reminded	Jim	,
”	提醒	吉姆	,

吉姆提醒道：“

['fiːlɪŋ] ['tendərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['fʌzi] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] [her] [groʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['lɑːks]

feeling	tenderly	of	his	now	fuzzy	new	crop	of	hair	grown	since	his	other	locks
感觉	温柔地	的	他的	现在	模糊	新的	庄稼	的	头发	生长	自从	他的	其他	锁

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪzəld] [ɔːf] .

had	been	sizzled	off	.
有	到过	滋滋作响	离开	.

他温柔地抚摸着自己新长出来的毛茸茸的头发，因为他之前的头发都被烧掉了。

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]

“	And	don't	forget	to	tell	them	all	about	the	battle	we	had	with	John
”	和	不	忘记	到	告诉	他们	全部	关于	这	战斗	我们	有	和	约翰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [æt; ət][fɔ:rt] [dju:'kein] [ðæt] [deɪ] .

and	his	cousins	at	Fort	Duquesne	that	day	.
和	他的	表兄弟姐妹	在	堡	杜肯大学	那	天	.

“别忘了告诉他们那天我们在杜肯堡和约翰以及他的堂兄弟们打的那场仗。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [hedʒ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — [ðen]

Of	course	they	will	see	the	broken	-	down	hedge	and	wonder	at	it	—	then
的	课程	他们	将要	看	这	破碎的	-	向下	对冲	和	想知道	在	它	—	然后

[wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['brægɪŋ] ,

we	can	tell	them	all	about	the	fun	without	bragging	,
我们	能	告诉	他们	全部	关于	这	乐趣	没有	吹嘘	,

他们当然会看到那破损的树篱，并对此感到好奇——然后我们就可以毫无炫耀地告诉他们我们遇到的乐趣了。

” ['gɪgld] ['mɑ:rθə] .

”	giggled	Martha	.
”	咯咯地笑	玛莎	.

“玛莎咯咯地笑了起来。”

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] [jet] , ['i:ðər] , ” ['ædɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

“	We're	not	through	with	that	affair	yet	,	either	,	”	added	George	.
”	是	不是	通过	和	那	事务	然而	,	任何一个	,	”	额外	乔治	.

“这件事我们还没完呢，”乔治补充道。

“ [aɪ] [ri:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['brædək] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [ðæt] [seɪm] [deɪ]

“	I	read	in	our	history	this	morning	that	Braddock	was	not	killed	that	same	day
”	我	读	在	我们的	历史	这	早晨	那	布拉多克	曾是	不是	被杀	那	相同的	天

,

,

,

“我今天早上在历史课本上读到，布拉多克并没有在那天被杀。”

[bʌt; bət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

but	Washington	pulled	him	out	of	the	fight	and	tried	to	save	his	life	,
但	华盛顿	拉	他	出去	的	这	斗争	和	尝试	到	节省	他的	生活	,

但华盛顿把他从战斗中拉了出来，并试图挽救他的生命。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [greɪt] [di:d] , ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [bɪ'kwi:ðd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɑ:rdʒər]

and	for	that	great	deed	,	General	Braddock	bequeathed	his	wonderful	charger
和	为了	那	伟大的	契据	,	一般的	布拉多克	遗赠	他的	精彩的	充电器

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] ,

and	also	his	body	-	servant	,
和	还	他的	身体	-	仆人	,

为了表彰他的伟大功绩，布雷多克将军将他那匹骏马和他的贴身侍从都遗赠给了他。

['bɪʃəp] , [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Bishop	,	to	Washington	.
主教	,	到	华盛顿	.

主教，前往华盛顿。

['æftər] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɔ:lweɪz] [roʊd] [ðæt] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [went] ['evriwer] [ðə; ði]

After	that	Washington	always	rode	that	favorite	horse	and	Bishop	went	everywhere	the
后	那	华盛顿	总是	骑	那	最喜欢的	马	和	主教	去	到处	这

['dʒen(ə)rəl] [went] . ”

general	went	.	”
一般的	去	.	”

此后，华盛顿总是骑着他最喜欢的那匹马，而毕肖普则形影不离地跟着将军。

“ [aɪz] [kɪn] [biː; bi] ['bɪʃəp] , - [gɑːrdʒ] !
“ I'se kin be Bishop , Marser Garge !
” 伊塞 亲属 是 主教 , - 车库 !

“我想成为主教，加尔奇马瑟！

[keɪnt] [wiː; wi] - ['dʒɑːnz]['poʊni][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɑːrdʒər][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi] - [ɔːl] [pleɪ] [θɑː]
Cain't we borrer John's pony for th ' charger some day when we - all play tha
不能 我们 - 约翰的 小马 为了 th - 充电器 一些 天 什么时候 我们 - 全部 玩 tha
- ['bæt(ə)l][ə'^in] ?
' battle agin ?
- 战斗 再次 ?

等我们下次再玩那场战斗游戏的时候，能不能借用约翰的小马来当战马?

” [æskt] ['dʒɪm] ['iːgərli] .
” asked Jim eagerly .
” 问 吉姆 急切地 .

“吉姆急切地问道。”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [plænd] , ” ['kwɪkli] ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
That's what I planned , ” quickly added George ,
那就是 什么 我 计划 , ” 迅速地 额外 乔治 ,

“我就是这么计划的，”乔治连忙补充道。

[tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] [hiː; hi] [felt] [æt; ət]['dʒɪmz]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] .
to cover any delighted surprise he felt at Jim's novel idea .
到 覆盖 任何 高兴极了 惊喜 他 毛毡 在 吉姆的 小说 主意 .

为了掩饰他对吉姆新奇想法的惊喜之情。

“ [ðen] , [wen] [wiː; wi] [get] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [haʊ] [wiː; wi] [fɔːt] [ðæt]
“ Then , when we get all through with showing our cousins how we fought that
” 然后 , 什么时候 我们 得到 全部 通过 和 显示 我们的 表兄弟姐妹 如何 我们 战斗 那
['æmbʊʃ] [ʌv; əv]['indiəns] ,
ambush of Indians ,
伏击 的 印度人 ,

“然后，当我们向堂兄弟们展示了我们是如何击退印第安人的伏击之后，

[wen] ['dʒɪm] [hɪt] [dʒɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪf] ['biːvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
when Jim hit John on the stiff beaver with the hatchet , we can finish the
什么时候 吉姆 打 约翰 在 这 僵硬的 海狸 和 这 斧头 , 我们 能 结束 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

当吉姆用斧头砍中约翰的硬骨头时，我们就可以结束这场戏了。

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] .
There's lots to be played out in that battle .
有 很多 到 是 玩 出去 在 那 战斗 .

这场战斗还有很多看点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] ['berid] ['brædək] [raɪt] [ɔːf] , [juː; jʊ] [siː] ,
For instance , we buried Braddock right off , you see ,
为了 实例 , 我们 埋葬 布拉多克 正确的 离开 , 你 看 ,

例如，我们把布拉多克埋葬在了附近，你看，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns] [traɪd] [tuː; tə][skælp]

and	we	ought	to	have	dragged	him	away	while	the	Indians	tried	to	scalp
和	我们	应该	到	有	拖拽	他	离开	尽管	这	印度人	尝试	到	头皮

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们本应该在印第安人试图剥他头皮的时候把他拖走。

[wiː; wi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][daɪ]['æftər][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

We	can	let	him	die	after	we	get	him	to	a	settlement	,
我们	能	让	他	死	后	我们	得到	他	到	一个	沉降	,

我们可以把他送到和解地点后让他去死。

[ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['fjuːnərəl] .

and	bury	him	decently	with	a	fine	funeral	.
和	埋葬	他	体面地	和	一个	美好的	葬礼	.

为他举行体面的葬礼，让他入土为安。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fʌn][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['pʊtɪŋ] [dʒɑːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊl][ænd; ənd]

Think	of	all	the	fun	we	can	have	putting	John	down	in	a	real	hole	and
思考	的	全部	这	乐趣	我们	能	有	推杆	约翰	向下	在	一个	真实的	洞	和

['θroʊɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

throwing	flowers	on	top	of	him	!
投掷	花朵	在	顶部	的	他	!

想想看，如果我们把约翰扔进一个真正的洞里，然后往他身上扔鲜花，那该有多有趣啊!

" [plænd] [dʒɔːrdʒ] ['zeləsli] .

"	planned	George	zealously	.
"	计划	乔治	热忱地	.

乔治精心策划着。

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][naɪs] !

"	No	,	George	,	that	won't	be	nice	!
"	不	,	乔治	,	那	惯于	是	好的	!

“不，乔治，那可不好！”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [pleɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !

We	mustn't	play	things	like	that	at	all	!
我们	不得	玩	事物	喜欢	那	在	全部	!

我们绝对不能玩这种游戏!

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['fjuːnərəlz][ænd; ənd] [hɪr] ['piːp(ə)l] [kraɪ] ,

I	hate	to	see	funerals	and	hear	people	cry	,
我	恨	到	看	葬礼	和	听到	人们	哭	,

我讨厌看到葬礼，也讨厌听到人们哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " ['ɔbdʒiktid] ['mɑːrθə] . "

and	I	never	want	to	make	-	believe	any	such	thing	!	"	objected	Martha	.	"
和	我	绝不	想	到	制作	-	相信	任何	这样的	事物	!	"	反对	玛莎	.	"

“我绝不想编造这种故事！”玛莎反驳道。

- [saɪdz] , [gɑːrdʒ] ,

'	Sides	,	Garge	,
-	侧面	,	车库	,

'Sides，Garage，

[joʊ] - - ['pʌnɪʃ] [joʊ] - [ə'^in][ˌiː'ɛf][wiː; wi][pʊt][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [graʊn] - [ænd; ənd] [pleɪ] ['hiːz] [deɪd] !

yo	'	mommer'll	punish	yo	'	agin	ef	we	put	John	in	the	groun	'	and	play	he's	daid	!
哟	-	-	惩治	哟	-	再次	ef	我们	放	约翰	在	这	地面	-	和	玩	他是	戴德	!

他说，如果我们把约翰放在地上玩耍，你妈妈还会惩罚你的!

" [wɔːrnd] ['dʒɪm] ['ɑːmɪnəsli] .
" **warned** **Jim** **ominously** **.**
" 警告 吉姆 不祥地 .

“吉姆语气阴沉地警告道。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [dʒɑːn][baɪ][dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][dʒʌmp] [ðæt] [greɪv]
“ **And** **we** **can** **kill** **John** **by** **just** **pretending** **we** **did** **and** **jump** **that** **grave**
" 和 我们 能 杀 约翰 经过 只是 假装 我们 做过 和 跳 那 严重
[siːn] ,
scene **,**
场景 ,

“我们可以假装杀了约翰，然后跳过墓地现场，就能杀死他了。”

" ['kwɪkli] [sə'dʒestɪd] ['mɑːrθə] .
" **quickly** **suggested** **Martha** **.**
" 迅速地 建议 玛莎 .

玛莎迅速建议道。

“ [wiː; wi] - [el] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pleɪ] , [aɪ] [spoʊz] ,
“ **We** **-** **el** **,** **you** **two** **are** **too** **young** **for** **such** **play** **,** **I** **s'pose** **,**
" 我们 - el , 你 二 是 也 年轻的 为了 这样的 玩 , 我 假设 ,

“嗯，我想你们两个年纪太小，不适合玩这种游戏。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hedʒ] [sʌm; səm][dɑːrk]
but **it** **would** **have** **been** **great** **to** **creep** **out** **to** **the** **back** **hedge** **some** **dark**
但 它 会 有 到过 伟大的 到 潜行者 出去 到 这 后退 对冲 一些 黑暗的
[naɪt] [ænd; ənd][duː] [ðæt] ['brædək] [deθ] - [bed] [siːn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] !
night **and** **do** **that** **Braddock** **death** **-** **bed** **scene** **with** **John** **!**
夜晚 和 做 那 布拉多克 死亡 - 床 场景 和 约翰 !

但如果能在某个漆黑的夜晚偷偷溜到后院的树篱边，和约翰一起上演布拉多克临终前的那场戏，那就太棒了！

[aɪ'd][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,
I'd **be** **reading** **the** **service** **from** **a** **book** **,**
ID 是 阅读 这 服务 从 一个 书 ,

我会照着书上的指示阅读服务条款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [jʊr; jər][hændz] [waɪl] ['dʒɪm]
and **the** **rest** **of** **you** **could** **be** **weeping** **and** **wringing** **your** **hands** **while** **Jim**
和 这 休息 的 你 可以 是 哭泣 和 拧干 你的 双手 尽管 吉姆
[drɑːpt] [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
dropped **John** **in** **the** **grave** **.**
掉落 约翰 在 这 严重 .

而你们其他人可能会一边哭泣一边搓手，眼睁睁地看着吉姆把约翰扔进坟墓。

[ðen] [wiːd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['soʊz] [ðə; ði]['indiəns] ['kudnt] [faɪnd]
Then **we'd** **cover** **him** **with** **bushes** **and** **things** **so's** **the** **Indians** **couldn't** **find**
然后 我们会 覆盖 他 和 灌木丛 和 事物 所以也是 这 印度人 不能 寻找
[hɪm; ɪm] — [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][skælp] ,
him **—** **they** **wanted** **his** **scalp** **,**
他 — 他们 通缉 他的 头皮 ,

然后我们会用灌木丛之类的东西把他盖住，这样印第安人就找不到他了——他们想要他的头皮。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [said] [dʒɔːrdʒ] ,
you **know** **,** **"** **sighed** **George** **,**
你 知道 , " 叹了口气 乔治 ,

“你知道，”乔治叹了口气说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['sækrifaist] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	reluctantly	sacrificed	the	impressive	scene	at	the	urgent	request	of	his
作为	他	勉强	牺牲	这	感人的	场景	在	这	紧迫的	要求	的	他的

[tuː] [kəm'pænjənz] .

two	companions	.
二	同伴	.

应两位同伴的紧急请求，他很不情愿地放弃了这令人印象深刻的场景。

" [ðen] [wʌt] ?

"	Then	what	?
"	然后	什么	?

然后呢?

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['brædək] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? " [æskt] ['mɑːrθə] .

When	we	finish	Braddock	what	shall	we	play	?	"	asked	Martha	.
什么时候	我们	结束	布拉多克	什么	将	我们	玩	?	"	问	玛莎	.

"布拉多克游戏结束后，我们玩什么游戏呢？"玛莎问道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːstuːmz] [wiː; wi]

"	Then	it	will	be	time	for	us	to	use	those	old	-	fashioned	costumes	we
"	然后	它	将要	是	时间	为了	我们	到	使用	那些	老的	-	造型	服装	我们

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] [deɪ] ['dʒɪm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld]

found	in	the	attic	the	day	Jim	came	down	the	rope	and	thought	he	was	killed
成立	在	这	阁楼	这	天	吉姆	来了	向下	这	绳索	和	想法	他	曾是	被杀

.

:
.

"到那时，我们就该穿上我们在阁楼里找到的那些老式服装了，那天吉姆顺着绳子下来，以为自己死了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] ['getɪŋ] ['mærid] [naʊ] — - [kɔːz] [hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [ðə; ði]

We	must	have	George	getting	married	now	—	'	cause	he	must	begin	the
我们	必须	有	乔治	获得	已婚	现在	—	-	原因	他	必须	开始	这

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

American	Revolution	and	do	lots	of	things	that	he	did	after	he	was	married	.
美国人	革命	和	做	很多	的	事物	那	他	做过	后	他	曾是	已婚	.

我们必须让乔治现在结婚——因为他必须开始美国革命，并且做很多他在结婚后做的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['mærid] ,

Of	course	,	I	could	play	all	he	did	without	getting	married	,
的	课程	,	我	可以	玩	全部	他	做过	没有	获得	已婚	,

当然，我不用结婚也能做到他所做的一切。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪl] ['mæri]

but	as	long	as	you're	here	and	will	want	to	play	with	us	,	I'll	marry
但	作为	长的	作为	你是	这里	和	将要	想	到	玩	和	我们	,	患病的	结婚

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但只要你在这里，并且愿意和我们一起玩，我就嫁给你。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

and	then	leave	you	at	Mount	Vernon	while	I	go	and	have	a	good	time
和	然后	离开	你	在	山	弗农	尽管	我	去	和	有	一个	好的	时间

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

fighting	with	the	boys	,
斗争	和	这	男孩们	,

然后把你留在弗农山庄，我去和兄弟们好好打打仗玩玩。

" ['dʒenərəsli] [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['mɑːrθə] .

"	generously	said	George	to	Martha	.
"	慷慨地	说	乔治	到	玛莎	.

乔治慷慨地对玛莎说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !
“ She didn't !
“ 她 没有 !

“她没有！”

['mɑːrθə] ['kʌstɪs] ['dɪdnt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] !
Martha Custis didn't stay at home !
玛莎 库斯蒂斯 没有 停留 在 家 !

玛莎·卡斯蒂斯没有待在家里！

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [hiː; hi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] ,
She followed the general when he camped in the winters ,
她 随后 这 一般的 什么时候 他 露营 在 这 冬天 ,

她跟随将军在冬季的营地里驻扎。

[ænd; ənd][dɪd][lɑːts][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and did lots of fine things for the soldiers in the army .
和 做过 很多 的 美好的 事物 为了 这 士兵 在 这 军队 .

并为军队里的士兵做了很多好事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
I'm going to play the same thing ,
我是 去 到 玩 这 相同的 事物 ,

我打算玩同样的游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem 'iː][aɪ][wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
and if you won't let me I won't marry you at all .
和 如果 你 惯于 让 我 我 惯于 结婚 你 在 全部 .

如果你不让我嫁给你，那我根本不会嫁给你。

[aɪl] [get][dʒæk][tuː; tə] [pleɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ðer; ðər] ! ”
I'll get Jack to play husband instead , and I'll marry him , so there ! ”
患病的 得到 杰克 到 玩 丈夫 反而 , 和 患病的 结婚 他 , 所以 那里 ! ”

我会让杰克来扮演丈夫，然后我嫁给他，就这么定了！

“ [bʌt; bət] , ['mɑːrθə] , [juː; jʊ][kɑːnt] !
“ But , Martha , you can't !
“ 但 , 玛莎 , 你 不能 !

“但是，玛莎，你不能！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['kʌstɪs] ? — [ænd; ənd]
Don't you see no one but Washington would do for Martha Custis ? — and
不 你 看 不 一 但 华盛顿 会 做 为了 玛莎 库斯蒂斯 ? — 和

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

难道你看不出除了华盛顿，没有人能胜任玛莎·卡斯蒂斯的职位吗？——而且，

[dʒæk][mʌst; məst][ækt] [ə'nʌðər] [pɑːrt] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] ['mæri] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm] !
Jack must act another part , so he couldn't marry you even if I'd let him !
杰克 必须 行为 其他 部分 , 所以 他 不能 结婚 你 甚至 如果 ID 让 他 !

杰克必须扮演另一个角色，所以即使我同意，他也不能娶你！

” ['ɑːrgjuːd] [dʒɔːrdʒ] , ['æŋkʃəs] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə] ['mɑːrθə] .
” argued George , anxious over a possible refusal of his suit to Martha .
” 争论 乔治 , 焦虑的 超过 一个 可能的 拒绝 的 他的 套装 到 玛莎 .

“乔治担心玛莎可能会拒绝他的求婚，于是焦虑地说道。”

“ [ɑː] [dɑːn] - [siː] [dæt] [dæts] ['eni] [fʌn] — [dʒɛs] - ['gɛtɪn] - [drest] [ʌp] [ɪn] [dæt] ['faɪnəri] [ɪn] [diː] ['ætɪk]
“ Ah don ' see dat dat's any fun — jes ' gettin ' dressed up in dat finery in de attic
” 啊 大学教师 - 看 数据 数据 任何 乐趣 — 杰斯 - 获得 - 穿着 向上 在 数据 服饰 在 德 阁楼
[æn; ən] - ['gɛtɪn] - ['mærid] .
an ' gettin ' married .
一个 - 获得 - 已婚 .

“啊，我不觉得这有什么好玩的——只不过是在阁楼里穿上华丽的衣服结婚而已。”

[its] [hiːps] [ˌɛmˌoʊ'eɪtʃ] [fʌn] ['pleɪɪn] - [wɔːr] [ænd; ənd] ['biːn] - ['ɪndʒən] ! ” [sniəd] ['dʒɪm] ,
It's heaps moh fun playin ' war and bein ' Injuns ! ” sneered Jim ,
它是 堆积如山 莫氏 乐趣 玩耍 - 战争 和 是 - 印第安人 ! ” 冷笑 吉姆 ,

“玩战争游戏，扮演印第安人，可比这有趣多了！”吉姆冷笑道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [ðiːz] ['wɔrz] .
who always was the Indian in these wars .
WHO 总是 曾是 这 印度 在 这些 战争 .

在这些战争中，谁总是扮演印第安人的角色?

“ [oʊ] , ['dʒɪm] !
“ Oh , Jim !
” 哦 , 吉姆 !

“哦，吉姆！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] !
It will be lots of fun !
它 将要 是 很多 的 乐趣 !

一定会非常有趣!

[juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑːrti] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [dʒæk] [kæn; kən] [pleɪ] ['mɪnɪstər]
You'll be the cook to fix the fine party dinner , and Jack can play minister
你会 是 这 厨师 到 使固定 这 美好的 派对 晚餐 , 和 杰克 能 玩 部长
.
:
.

你将负责烹制丰盛的派对晚餐，而杰克可以扮演牧师的角色。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] [æn] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [step] - ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ]
John and Anne will be my children and Washington's step - children , you
约翰 和 安妮 将要 是 我的 孩子们 和 华盛顿的 步 - 孩子们 , 你
[noʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrθə] .
know , ” explained Martha .
知道 , ” 解释 玛莎 .

“约翰和安妮将是我的孩子，也是华盛顿的继子女，你知道的，”玛莎解释说。

“ [kɪn] [wiː; wi] - [ɔːl] [gɪt] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [æn; ən] - - ['fɝː, 'fɛr] [diː] ['pɑːrti] ? ” [æskt] ['dʒɪm]
“ Kin we - all git some cookies an ' watermelyon fer de party ? ” asked Jim
” 亲属 我们 - 全部 git 一些 曲奇饼 一个 - - fer 德 派对 ? ” 问 吉姆
[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
with sudden interest .
和 突然 兴趣 .

“我们大家能不能弄些饼干和西瓜带去参加派对？”吉姆突然来了兴趣，问道。

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[aɪl] [get] ['mʌðər] [tuː; tə] [æsk] ['mæmi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ,
I'll get mother to ask mammy for some ,
患病的 得到 母亲 到 问 妈咪 为了 一些 ,

我会让妈妈去问她妈要一些。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	besides	I'll	find	some	more	good	things	to	eat	.
和	除了	患病的	寻找	一些	更多的	好的	事物	到	吃	.

而且我还能找到更多好吃的。

[dʒɑːn][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] , [tuː] ,

John	can	bring	some	,	too	,
约翰	能	带来	一些	,	也	,

约翰也可以带一些来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [stoʊv] [ænd; ənd] [kʊk] [lɑːts][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz]

and	we	can	have	a	make	-	believe	stove	and	cook	lots	of	fine	things
和	我们	能	有	一个	制作	-	相信	火炉	和	厨师	很多	的	美好的	事物

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['wedɪŋ] ['sʌpər] ,

that	they	had	at	that	wedding	supper	,
那	他们	有	在	那	婚礼	晚餐	,

我们可以摆放一个假炉灶，烹制他们在婚宴上享用的许多美味佳肴。

" [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	replied	George	.
"	回复	乔治	.

“乔治回答道。”

“ [den] [ɑːl] [pleɪ] [kʊk] ! " [ə'griːd] ['dʒɪm] .

“	Den	Ah'll	play	cook	!	"	agreed	Jim	.
"	丹	啊哈	玩	厨师	!	"	同意	吉姆	.

“丹，我来当厨师！”吉姆同意道。

“ [es] - [ʃ] !

“	S	-	sh	!
"	S	-	什	!

“嘘！

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɔːrn] [ðæt] [taɪm] !

I	know	I	heard	a	horn	that	time	!
我	知道	我	听到	一个	喇叭	那	时间	!

我知道我当时听到了喇叭声！

" [kraɪd] ['mɑːrθə] .

"	cried	Martha	.
"	哭	玛莎	.

“玛莎喊道。”

“ - [aɪ] !

“	So'd	I	!
"	-	我	!

“我也是！”

[ænd; ənd] [siː] — [daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [rʌnz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] — [ðer; ðər]

And	see	—	down	by	the	road	that	runs	over	the	bridge	of	the	creek	—	there
和	看	—	向下	经过	这	路	那	跑步	超过	这	桥	的	这	溪	—	那里

[kʌmz] [ðə; ði][kɑːr] !

comes	the	car	!
来	这	车	!

瞧——沿着小溪上的桥那条路——汽车来了！

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	shouted	George	,
"	喊叫	乔治	,

“乔治喊道，”

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

forgetting	his	wedding	arrangements	and	wars	in	the	imminent	joy	of	seeing
遗忘	他的	婚礼	安排	和	战争	在	这	迫在眉睫	喜悦	的	看到

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrks] - [hoʊm] .

his	cousins	who	were	coming	to	have	a	long	visit	at	the	Parkes	'	home	.
他的	表兄弟姐妹	WHO	是	未来	到	有	一个	长的	访问	在	这	帕克斯	-	家	.

他一心想着即将见到表兄弟们，他们要来帕克斯家进行长时间的拜访，于是把婚礼安排和战争都抛在了脑后，感到无比高兴。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

As	you	remember	,
作为	你	记住	,

如你所记得的，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['pɑːrk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [laɪf][ʌv; əv]

George	and	Martha	Parke	were	the	two	children	who	played	the	youthful	life	of
乔治	和	玛莎	帕克	是	这	二	孩子们	WHO	玩	这	青春	生活	的

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

George	Washington	,
乔治	华盛顿	,

乔治和玛莎·帕克是扮演乔治·华盛顿青年时期的两个孩子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	the	first	book	called	“	Little	Washingtons	.
在	这	第一的	书	称为	“	小的	华盛顿	.

第一本书名为《小华盛顿们》。

” [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

”	Their	home	was	situated	in	the	beautiful	country	suburbs	of	Washington	,	D	.	C	.	,
”	他们的	家	曾是	位于	在	这	美丽的	国家	郊区	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,

:	,
.	,

他们的家位于华盛顿特区美丽的乡村郊区，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pɑːrk] ['fæməli][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [feɪm] ,

and	being	descended	in	one	line	of	the	illustrious	Parke	family	of	Washington	fame	,
和	存在	下降	在	一	线	的	这	杰出	帕克	家庭	的	华盛顿	名声	,

而且，他是华盛顿著名的帕克家族的后裔之一。

['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [laɪf] .

naturally	these	children	loved	to	hear	all	about	the	great	American	general's	life	.
自然	这些	孩子们	喜爱	到	听到	全部	关于	这	伟大的	美国人	将军的	生活	.

孩子们自然很喜欢听这位伟大的美国将军的生平故事。

[ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf] — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]

In	September	of	that	year	Mrs	.	Parke	began	reading	the	history	of	George
在	九月	的	那	年	太太	.	帕克	开始	阅读	这	历史	的	乔治

Washington's	life	—	beginning	with	his	introduction	when	he	chopped	down	the
华盛顿的	生活	—	开始	和	他的	介绍	什么时候	他	切碎	向下	这

['tʃeri] [triː] .

cherry	tree	.
樱桃	树	.

那年九月，帕克夫人开始阅读乔治·华盛顿的生平事迹——从他砍倒樱桃树的出场开始。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['pɑːrk] [hæd; həd] [hɜːrd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd]

In	the	first	book	George	and	Martha	Parke	had	heard	read	,	and	then	applied
在	这	第一的	书	乔治	和	玛莎	帕克	有	听到	读	,	和	然后	应用

[tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] ,

to	their	play	,
到	他们的	玩	,

乔治和玛莎·帕克夫妇听过这本书，并将其运用到他们的戏剧创作中。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [wer] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	destruction	of	the	homestead	where	George	was	born	,	the	boy's	education	,
这	破坏	的	这	家园	在哪里	乔治	曾是	出生	,	这	男孩们	教育	,

[hɪz; ɪz] [sər'veɪɪŋ] [trɪps] [ænd; ənd][kæmp] ,

his	surveying	trips	and	camp	,
他的	测量	旅行	和	营	,

乔治出生地家园的毁灭，男孩的教育，他的勘测旅行和营地生活，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]

and	finally	the	battle	under	General	Braddock	,	when	the	latter	was	killed	at
和	最后	这	战斗	在下面	一般的	布拉多克	,	什么时候	这	后者	曾是	被杀	在

[fɔːrt] [djuː'kein] .

Fort	Duquesne	.
堡	杜肯大学	.

最后是布雷多克将军率领的战斗，他在杜肯堡阵亡。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːstuːmz] ([waɪl] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn]

just	as	the	two	children	found	the	old	-	fashioned	costumes	(	while	being	shut	in
只是	作为	这	二	孩子们	成立	这	老的	-	造型	服装	(	尽管	存在	关闭	在

[ðə; ði]['ætɪk][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðæt] [moʊ'mentəs] ['bæt(ə)l])

the	attic	for	punishment	for	ruining	the	hedge	at	that	momentous	battle	)
这	阁楼	为了	惩罚	为了	毁坏	这	对冲	在	那	意义重大	战斗	)

[ænd; ənd]['dʒɪm] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	Jim	crept	out	of	the	attic	window	and	found	himself	on	the	ground	,
和	吉姆	悄悄地爬	出去	的	这	阁楼	窗户	和	成立	他自己	在	这	地面	,

就在两个孩子发现那些老式服装的时候（他们因为在那场意义重大的战斗中破坏了树篱而被关在阁楼里受罚），吉姆从阁楼的窗户爬了出去，发现自己身处地面上。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['endɪd] .

the	story	ended	.
这	故事	结束	.

故事结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrk] ['tʃɪldrən] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

But	it	starts	again	in	this	book	with	the	Parke	children	watching	for	their
但	它	开始	再次	在	这	书	和	这	帕克	孩子们	观看	为了	他们的

['kʌznz] - [ə'raɪv(ə)l] .

cousins	'	arrival	.
表兄弟姐妹	-	到达	.

但这本书的故事又从帕克家的孩子们等待表兄弟姐妹到来开始。

[dʒɑːn] ['greɪəm] , [ðə; ði][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrk] ['tʃɪldrən] ,

John	Graham	,	the	next	-	door	neighbor	of	the	Parke	children	,
约翰	格雷厄姆	,	这	下一个	-	门	邻居	的	这	帕克	孩子们	,

约翰·格雷厄姆，帕克家孩子的邻居

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːr] [siːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒɪm] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv]

had	not	been	heard	from	or	seen	that	morning	,	but	Jim	,	the	only	child	of
有	不是	到过	听到	从	或者	已见	那	早晨	,	但	吉姆	,	这	仅有的	孩子	的

['mæmi] ,

mammy	,
妈咪	,

那天早上一直杳无音讯，但吉姆，妈妈唯一的孩子，

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrks] - ['haʊshoʊld] , [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

the	cook	in	the	Parkes	'	household	,	was	on	hand	to	welcome	the	expected
这	厨师	在	这	帕克斯	-	家庭	,	曾是	在	手	到	欢迎	这	预期的

['vɪzɪtər] ; [ðen] ,

visitors	;	then	,
访客	;	然后	,

帕克斯家的厨娘早已等候多时，准备迎接即将到来的客人；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][roʊl][ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

just	as	the	machine	turned	in	at	the	stone	gateway	to	roll	up	the	driveway	,
只是	作为	这	机器	转向	在	在	这	石头	网关	到	卷	向上	这	车道	,

就在机器转弯驶入石砌大门，准备驶入车道时，

[dʒɑːn] ['greɪəm] [rʌʃt] ['breθləsli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [lɔːn] .

John	Graham	rushed	breathlessly	up	from	the	side	lawn	.
约翰	格雷厄姆	匆忙	气喘吁吁	向上	从	这	边	草地	.

约翰·格雷厄姆气喘吁吁地从旁边的草坪上冲了过来。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [hɪr] [jet] ? ” [kɔːld] [dʒɑːn] ['iːgərli] .

“	Aren't	they	here	yet	?	”	called	John	eagerly	.
“	不是	他们	这里	然而	?	”	称为	约翰	急切地	.

“他们还没到吗？”约翰急切地问道。

“ [dʒʌst] ['kʌmɪn] - ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] - [əˈproʊtʃɪŋ]

“	Just	comin	'	!	”	cried	George	,	never	taking	his	eyes	from	the	fast	-	approaching
“	只是	即将到来	-	!	”	哭	乔治	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	快速地	-	接近

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

“马上就来！”乔治喊道，眼睛始终没有离开快速驶来的汽车。

“ [haɪ; heɪ] — [həˈloʊ][ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ,

“	Heigh	—	hello	there	!	”	shouted	a	boy's	voice	,
“	身高	—	你好	那里	!	”	喊叫	一个	男孩们	嗓音	,

“嘿——你好啊！”一个男孩的声音喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃoʊd] ['biːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] .

as	a	smiling	face	showed	beaming	over	the	side	of	the	limousine	.
作为	一个	微笑	脸	显示	光芒四射	超过	这	边	的	这	豪华轿车	.

一辆豪华轿车侧面露出一张笑脸。

“ [həˈloʊ] , [dʒæk] !

“	Hello	,	Jack	!
“	你好	,	杰克	!

“你好，杰克！”

[wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

We're	glad	to	see	you	!
是	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴！

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['terəs] [wer] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt]

"	cried	George	,	jumping	down	the	steps	to	reach	the	terrace	where	the	car	stopped
"	哭	乔治	,	跳	向下	这	步骤	到	抵达	这	阳台	在哪里	这	车	停止

.

:

.

“乔治喊了一声，跳下台阶，来到汽车停着的露台上。”

['mɑːrθə] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət]['dʒɪm][ænd; ənd][dʒɑːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

Martha	followed	after	her	brother	,	but	Jim	and	John	stood	in	the	background
玛莎	随后	后	她	兄弟	,	但	吉姆	和	约翰	站立	在	这	背景

,

,

,

玛莎跟在哥哥身后，而吉姆和约翰则站在后面。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

watching	and	wondering	at	the	two	strangers	.
观看	和	好奇	在	这	二	陌生人	.

看着这两个陌生人，心里充满了好奇。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kʌznz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃaɪ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

The	four	cousins	found	they	were	not	shy	at	all	,	and	in	fact	,
这	四	表兄弟姐妹	成立	他们	是	不是	害羞的	在	全部	,	和	在	事实	,

这四个表兄弟姐妹发现他们一点也不害羞，事实上，

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

as	they	still	retained	the	looks	of	former	times	,
作为	他们	仍然	保留	这	看起来	的	以前的	时代	,

因为他们仍然保留着昔日的容貌，

[ðeɪ] [suːn] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

they	soon	felt	very	much	at	home	with	one	another	.
他们	很快	毛毡	非常	很多	在	家	和	一	其他	.

他们很快就彼此感到非常自在。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['siːniər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]

Jack	was	a	year	the	senior	of	George	,	and	Anne	was	about	a	year
杰克	曾是	一个	年	这	高级的	的	乔治	,	和	安妮	曾是	关于	一个	年

['oʊldər][ðæn; ðən] ['mɑːrθə] .

older	than	Martha	.
老	比	玛莎	.

杰克比乔治大一岁，安妮比玛莎大一岁左右。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [dɪspə'zɪʃnz] ,

The	Philadelphia	children	had	lost	none	of	their	fun	-	loving	dispositions	,
这	费城	孩子们	有	丢失的没有任何		的	他们的	乐趣	-	爱	性情	,

费城的孩子们丝毫没有失去他们热爱玩耍的天性。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

although	Mrs	.	Parke	had	hoped	they	had	developed	into	models	of	perfection	.
虽然	太太	.	帕克	有	希望	他们	有	发达	进入	模型	的	完美	.

尽管帕克夫人曾希望他们能成为完美的典范。

[soʊ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ” [ɪn]

So	this	visit	promised	to	be	of	great	importance	to	the	“	Little	Washingtons	”	in
所以	这	访问	承诺	到	是	的	伟大的	重要性	到	这	“	小的	华盛顿	”	在

['meni] [weɪz] .

many	ways	.
许多	方式	.

因此，这次访问对于“小华盛顿们”来说意义重大，涉及方方面面。

[hens] [ðə; ðɪ][wɔːrm] ['welkəm] [bi'stəu] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd]['leɪtər][baɪ][dʒɑːn]

Hence	**the**	**warm**	**welcome**	**bestowed**	**by**	**George**	**and**	**Martha**	**,**	**and**	**later**	**by**	**John**
因此	这	温暖的	欢迎	授予	经过	乔治	和	玛莎	,	和	之后	经过	约翰

['greɪəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæk'toʊtəm] ,

Graham	**and**	**the**	**factotum**	**,**
格雷厄姆	和	这	杂务工	,

因此，乔治和玛莎给予了热情的欢迎，后来约翰·格雷厄姆和仆人也给予了热情的欢迎。

['dʒɪm] .

Jim	**.**
吉姆	.

吉姆。

['mɪsɪz] . ['deivis] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ə'fekʃənətli] ,

Mrs	**.**	**Davis**	**greeted**	**her**	**little**	**niece**	**and**	**nephew**	**affectionately**	**,**
太太	.	戴维斯	问候	她	小的	侄女	和	侄子	亲切地	,

戴维斯夫人亲切地问候了她的小侄女和小侄子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [ʌp][ðə; ðɪ][və'rændə] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

then	**she**	**followed**	**Mrs**	**.**	**Parke**	**up**	**the**	**veranda**	**steps**	**and**	**into**	**the**	**house**	**.**
然后	她	随后	太太	.	帕克	向上	这	阳台	步骤	和	进入	这	房子	.

然后她跟着帕克太太走上阳台台阶，进了屋。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,

“	**Have**	**you**	**got**	**to**	**change**	**your**	**clothes**	**before**	**we**	**do**	**anything**	**?**	**”**	**asked**	**George**	**,**
“	有	你	得到	到	改变	你的	衣服	前	我们	做	任何事物	?	”	问	乔治	,

“你得先换衣服才能开始吗？”乔治问道。

[huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [best] [suːt][ænd; ənd] [kliːn] [blaʊs] - [ʃɜːrt] .

who	**wore**	**his**	**second**	**-**	**best**	**suit**	**and**	**clean**	**blouse**	**-**	**shirt**	**.**
WHO	穿着	他的	第二	-	最好的	套装	和	干净的	女式衬衫	-	衬衫	.

他穿着第二套最好的西装和干净的衬衫。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**.**
“	哦	,	我	猜测	不是	.

“哦，我想不是。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['dʌsti] [frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] ['eniweɪ] , [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dʌst] [wəʊnt] [hɜːrt] ['eni] , ”

We're	**all**	**dusty**	**from**	**travelling**	**anyway**	**,**	**so**	**a**	**little**	**more**	**dust**	**won't**	**hurt**	**any**	**,**	**”**
是	全部尘土飞扬		从	旅行	反正	,	所以	一个	小的	更多的	灰尘	惯于	伤害	任何	,	”

[læft] [dʒæk] .

laughed	**Jack**	**.**
笑了	杰克	.

“反正我们到处旅行，身上都沾满了灰尘，所以多沾点灰尘也无妨，”杰克笑着说。

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [maɪ] [dres] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌb] ,

“	**And**	**mother**	**said**	**my**	**dress**	**had**	**to**	**go**	**straight**	**in**	**the**	**tub**	**,**
“	和	母亲	说	我的	裙子	有	到	去	直的	在	这	浴缸	,

“妈妈说我的裙子必须直接扔进浴缸里洗。”

- [kɔːz] [aɪ] [ʌp'set] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - ['soʊdə][ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] , ” ['ædɪd] [æn] ,

'	**cause**	**I**	**upset**	**a**	**glass**	**of**	**choklate**	**soda**	**all**	**down**	**the**	**front**	**,**	**”**	**added**	**Anne**	**,**
-	原因	我	沮丧的	一个	玻璃	的	-	苏打	全部	向下	这	正面	,	”	额外	安妮	,

“因为我不小心把一杯巧克力汽水洒了一地，”安妮补充道。

['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪmətɪ] ['rʌfld] [dres] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

spreading	**out**	**the**	**dimity**	**ruffled**	**dress**	**to**	**show**	**her**	**companions**	**.**
传播	出去	这	暗色	褶皱的	裙子	到	展示	她	同伴	.

她展开身上那件薄薄的褶皱连衣裙，向同伴们展示。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Come on then and see the place .
" 来 在 然后 和 看 这 地方 .

"那就一起来看看吧。"

['dʒɪmz][gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːnz] ,
Jim's got a rabbit hutch at the barns ,
吉姆的 得到 一个 兔子 笼 在 这 谷仓 ,

吉姆在谷仓里放了一个兔舍。

[ænd; ənd]['dʒɑːnz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][juː 'es][hɪz; ɪz]['poʊni] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]
and John's going to lend us his pony when we want to use it in our
和 约翰的 去 到 借 我们 他的 小马 什么时候 我们 想 到 使用 它 在 我们的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

约翰会把他的小马借给我们，等我们演出的时候可以用。

" [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [gruːp] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [ɪn] [frʌnt]
" explained George , leading the group over the lawn by walking backward in front
" 解释 乔治 , 领导 这 团体 超过 这 草地 经过 步行 落后 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

乔治一边解释，一边倒退着走在大家前面，带领着大家穿过草坪。

['mɑːrθə] [skɪpt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nuː] [ə'raɪvlz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['greɪəm] [ɑːn][ðə; ði]
Martha skipped on one side of the two new arrivals , and John Graham on the
玛莎 跳过 在 一 边 的 这 二 新的 到达 , 和 约翰 格雷厄姆 在 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

玛莎蹦蹦跳跳地走在两个新来者的一侧，约翰·格雷厄姆则走在另一侧。

[waɪl] ['dʒɪm] , [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
while Jim , the dark shadow , followed closely at their heels .
尽管 吉姆 , 这 黑暗的 阴影 , 随后 密切 在 他们的 高跟鞋 .

而吉姆，那个黑影，则紧随其后。

" [seɪ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fʌn] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [əd'maɪəd][dʒæk] ,
" Say , you've got a dandy place for fun , haven't you ? " admired Jack ,
" 说 , 你已经 得到 一个 花花公子 地方 为了 乐趣 , 还没有 你 ? " 钦佩 杰克 ,

"哎，你这儿真是个好玩的地方，是不是？"杰克赞叹道。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
gazing around at the wide expanse of lawns and gardens at the rear of
凝视 大约 在 这 宽的 广阔 的 草坪 和 花园 在 这 后部 的
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
the estate .
这 财产 .

环顾四周，可以看到庄园后方广阔的草坪和花园。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][juː 'es] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪm] !
" Yes , but they always find us out just when we're having the finest time !
" 是的 , 但 他们 总是 寻找 我们 出去 只是 什么时候 是 拥有 这 最好的 时间 !

"是啊，但他们总是在我们玩得最开心的时候发现我们！"

" [said] [dʒɑːn] ['doʊlfəli] .
" sighed John dolefully .
" 叹了口气 约翰 悲伤地 .

"约翰沮丧地叹了口气。"

[dʒæk] [læft] .
Jack **laughed** **.**
杰克 笑了 .

杰克笑了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] !
“ **I'm** **sure** **they** **wouldn't** **find** **me** **if** **I** **lived** **here** **!**
” 我是 当然 他们 不会 寻找 我 如果 我 居住地 这里 !

“如果我住在这里，我肯定他们找不到我！”

[bʌt; bət] [æn] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [blɑ:k] .
But **Anne** **and** **I** **only** **have** **a** **yard** **in** **a** **city** **block** **.**
但 安妮 和 我 仅有的 有 一个 院子 在 一个 城市 堵塞 .

但是安妮和我只有城市街区里的一个院子。

[ðə; ði] [frʌnt] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
The **front** **steps** **from** **the** **door** **go** **right** **down** **to** **the** **sidewalk** **,**
这 正面 步骤 从 这 门 去 正确的 向下 到 这 人行道 ,

从门口出来的台阶直接通向人行道。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] ,
and **there's** **a** **little** **patch** **of** **grass** **in** **front** **of** **the** **basement** **windows** **,**
和 有 一个 小的 修补 的 草 在 正面 的 这 地下室 视窗 ,

地下室窗户前有一小块草坪。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriə] - [wei] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .
with **an** **area** **-** **way** **going** **to** **the** **back** **kitchen** **.**
和 一个 区域 - 方式 去 到 这 后退 厨房 .

有一条通往后厨房的区域通道。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊpən] [speɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [æz; əz][frʌm; frəm]
We **have** **only** **as** **much** **open** **space** **on** **each** **side** **of** **our** **house** **as** **from**
我们 有 仅有的 作为 很多 打开 空间 在 每个 边 的 我们的 房子 作为 从
[hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] .
here **to** **there** **.**
这里 到 那里 .

我们房子两侧的空地只有从这里到那里那么大。

” [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [dʒæk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **As** **he** **explained** **,** **Jack** **showed** **a** **distance** **of** **five** **feet** **in** **front** **of** **him** **.**
” 作为 他 解释 , 杰克 显示 一个 距离 的 五 脚 在 正面 的 他 .

“他解释说，杰克指了指他面前五英尺远的地方。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɑ:rk]['oʊnli][ə; eɪ] [flu:] [blɑ:ks] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **But** **you** **have** **the** **loveliest** **park** **only** **a** **few** **blocks** **away** **—** **and** **the**
” 但 你 有 这 最可爱的 公园 仅有的 一个 很少 积木 离开 — 和 这
[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ænd; ənd] [zu:] ,
museums **,** **and** **zoo** **,**
博物馆 , 和 动物园 ,

“但是，离这里只有几个街区远的地方就有一个非常漂亮的公园——还有博物馆和动物园，

[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] ['hævnt] ! ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['enviəsli] .
and **lots** **of** **things** **we** **haven't** **!** **”** **said** **George** **enviously** **.**
和 很多 的 事物 我们 还没有 ! ” 说 乔治 羡慕地 .

“还有很多我们没拥有的东西！”乔治羡慕地说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [zu:] [ɔ:r][ə; eɪ] [mju'zi:əm] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [laɪk]
“ **You** **can't** **have** **fun** **in** **the** **zoo** **or** **a** **museum** **as** **you** **can** **in** **the** **open** **like**
” 你 不能 有 乐趣 在 这 动物园或者 一个 博物馆 作为 你 能 在 这 打开 喜欢
[ðɪs] [pleɪs] ;
this **place** **;**
这 地方 ;

“在动物园或博物馆里，你无法像在像这样的露天场所一样获得乐趣；

[bʌt; bət] [wi:l] [meɪk] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wəʊnt][wi:; wi] , [æn]

but	we'll	make	up	here	for	not	having	the	place	in	Philadelphia	,	won't	we	,	Anne
但	出色地	制作	向上	这里	为了	不是	拥有	这	地方	在	费城	,	惯于	我们	,	安妮

?

?
?

但我们会在这里弥补在费城没有地方的遗憾，对吧，安妮?

" [læft] [dʒæk] .

"	laughed	Jack	.
"	笑了	杰克	.

杰克笑了。

" [jes] , [ɪf] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] ,

"	Yes	,	if	George	and	Martha	won't	have	to	spend	all	the	time	at	lessons	,
"	是的	,	如果	乔治	和	玛莎	惯于	有	到	花费	全部	这	时间	在	课程	,

“是的，如果乔治和玛莎不必把所有时间都花在上课上的话，

" [sed] [æn] ['æŋkʃəsli] .

"	said	Anne	anxiously	.
"	说	安妮	焦虑地	.

“安妮焦急地说。”

" [oʊ] , [noʊ] ,

"	Oh	,	no	,
"	哦	,	不	,

“哦，不，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ti:tʃər] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli]

we	were	going	to	have	a	private	teacher	at	home	because	the	only
我们	是	去	到	有	一个	私人的	老师	在	家	因为	这	仅有的

[sku:l] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ɪn] ['wɪntər] ,

school	is	so	far	away	from	us	in	winter	,
学校	是	所以	远的	离开	从	我们	在	冬天	,

我们原本打算请个私人教师在家教，因为冬天学校离我们太远了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - ['ti:tʃər] ['mʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm] [æz; əz]

but	the	house	-	teacher	mother	engaged	was	taken	sick	and	couldn't	come	as
但	这	房子	-	老师	母亲	已订婚的	曾是	已采取	生病的	和	不能	来	作为

[su:n] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,

soon	as	expected	,
很快	作为	预期的	,

但是，预定的家政老师母亲生病了，不能像预期那样及时赶到。

[soʊ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ˌju: 'es]

so	mother	has	been	hearing	our	lessons	and	reading	history	to	us
所以	母亲	有	到过	听力	我们的	课程	和	阅读	历史	到	我们

.

:
.

所以妈妈一直在听我们上课，还给我们读历史。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] , ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr]

Now	that	your	mother	is	visiting	here	,	mother	won't	have	as	much	time	to	hear
现在	那	你的	母亲	是	访问	这里	,	母亲	惯于	有	作为	很多	时间	到	听到

['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] ,

our	lessons	,
我们的	课程	,

现在你妈妈来这里了，她就没有那么多时间听我们上课了。

[siː] ? ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɑːrθə] [ˈɜːgərli] .
see ? ” explained Martha eagerly .
看 ? ” 解释 玛莎 急切地 .

“看到了吗？”玛莎急切地解释道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][fʌn] , ” [ˈædɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ And we can have all the more time for fun , ” added George .
“ 和 我们 能 有 全部 这 更多的 时间 为了 乐趣 , ” 额外 乔治 .

“这样我们就能有更多的时间享受乐趣了，”乔治补充道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] [bɔɪ] .
“ How about you , John ? ” asked Jack , turning to the little neighbor boy .
“ 如何 关于 你 , 约翰 ? ” 问 杰克 , 转弯 到 这 小的 邻居 男生 .

“约翰，你呢？”杰克转过身问邻家小男孩。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz]
I was going to join George and Martha at their house for lessons
我 曾是 去 到 加入 乔治 和 玛莎 在 他们的 房子 为了 课程
[ðɪs] [jɪr] — [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
this year — my mother and their mother arranged it ,
这 年 — 我的 母亲 和 他们的 母亲 安排 它 ,

今年我本来要去乔治和玛莎家上课——这是我妈妈和他们妈妈安排的。

[juː; jʊ] [siː] , - [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] , [tuː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]
you see , ' cause we are distantly related , too , but now I don't have to
你 看 , - 原因 我们 是 遥远地 有关的 , 也 , 但 现在 我 不 有 到
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

你看，因为我们也有远房亲戚关系，但我现在不用学习了。

[ˈiːðər] ! ” [sed] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
either ! ” said John with satisfaction .
任何一个 ! ” 说 约翰 和 满意 .

“都可以！”约翰满意地说。

“ [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] !
“ Then we're all free for a fine time !
“ 然后 是 全部 自由的 为了 一个 美好的 时间 !

“那我们就可以尽情享受美好时光了！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ˈoʊpənd] ,
You see , it just happened that the same week our school opened ,
你 看 , 它 只是 发生 那 这 相同的 星期 我们的 学校 打开 ,

你看，恰好就在我们学校开学的那一周，

[ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [broʊk] [aʊt] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
the measles broke out so bad that they had to close again for a short time ;
这 麻疹 打破 出去 所以 坏的 那 他们 有 到 关闭 再次 为了 一个 短的 时间 ;

麻疹疫情爆发非常严重，他们不得不再次短暂关闭；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [wʌn][wiː; wi] [nuː] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] ,
and as every one we knew got the measles ,
和 作为 每一个 一 我们 知道 得到 这 麻疹 ,

我们认识的每个人都得了麻疹，

['mʌðər] ['hɜːrid] [ˌjuː 'es][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] [ə'gen] , " [læft] [dʒæk] ,

mother	hurried	us	off	for	a	visit	until	the	thing	is	over	again	,	"	laughed	Jack	,
母亲	慌忙	我们	离开	为了	一个	访问	直到	这	事物	是	超过	再次	,	"	笑了	杰克	,

“妈妈催着我们赶紧去拜访她，等事情结束了再说，”杰克笑着说。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] .

feeling	very	happy	over	the	consequences	of	the	epidemic	.
感觉	非常	快乐的	超过	这	结果	的	这	流行性	.

对疫情带来的后果感到非常高兴。

“ [faɪn] ! " [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Fine	!	"	declared	George	,
"	美好的	！	"	声明	乔治	,

“太好了！”乔治说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [hedʒ]

turning	to	lead	the	way	to	the	last	scene	of	battle	—	the	broken	-	down	hedge
转弯	到	带领	这	方式	到	这	最后的	场景	的	战斗	—	这	破碎的	-	向下	对冲

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] - [ænd; ənd] ['pɑːrks] - ['kʌntri] [ɛ'steɪts] .

between	the	Grahams	'	and	Parkes	'	country	estates	.
之间	这	格雷厄姆	-	和	帕克斯	-	国家	庄园	.

转身引领我们来到战斗的最后一幕——格雷厄姆家族和帕克斯家族乡间庄园之间破败的树篱。

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] ['kʌstɪs] ['wedɪŋ] ['pɑːrti]

CHAPTER	II	—	THE	CUSTIS	WEDDING	PARTY
章	二	—	这	库斯蒂斯	婚礼	派对

第二章——库斯蒂斯婚礼派对

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	Now	that	we've	been	all	over	the	place	,
"	现在	那	我们已经	到过	全部	超过	这	地方	,

“既然我们已经四处奔波了，

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] ,

come	up	to	the	attic	and	let	us	show	you	the	old	trunk	full	of	costumes	,
来	向上	到	这	阁楼	和	让	我们	展示	你	这	老的	树干	满的	的	服装	,

请到阁楼来，我们带您看看那个装满戏服的旧箱子。

" ['ɝːdʒd] ['mɑːrθə] , [æz; əz][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	urged	Martha	,	as	the	five	children	returned	from	the	inspection	of	the
"	敦促	玛莎	,	作为	这	五	孩子们	返回	从	这	检查	的	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

“玛莎催促道，这时五个孩子正从场地巡视中回来。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði][foʊksəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , " ['ventʃərd]

“	Maybe	the	folks'll	be	looking	for	us	to	change	our	clothes	,	"	ventured
"	或许	这	人们会	是	寻找	为了	我们	到	改变	我们的	衣服	,	"	冒险

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

“也许人们会来找我们换衣服呢，”安妮试探性地说。

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

looking	carefully	at	the	windows	of	the	house	,
寻找	小心	在	这	视窗	的	这	房子	,

仔细观察房子的窗户，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skɪpt] [ɔːr][ræn] .

as	they	came	into	view	from	the	path	where	the	children	skipped	or	ran	.
作为	他们	来了	进入	看法	从	这	小路	在哪里	这	孩子们	跳过	或者	跑	.

当孩子们沿着小路蹦蹦跳跳或奔跑时，他们出现在了他们的视线中。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈmɑːrθə] .
“ How long will it take you ? ” questioned Martha .
“ 如何 长的 将要 它 拿 你 ? ” 被质问 玛莎 .

“你们要多久才能做到？”玛莎问道。

“ [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][maɪ] [kəːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
“ Oh , we'll have to take a bath , and my curls will have to be done
“ 哦 , 出色地 有 到 拿 一个 洗澡 , 和 我的 卷发 将要 有 到 是 完毕
[ˈoʊvər] [freʃ] ,
over fresh ,
超过 新鲜的 ,

“哦，我们得洗个澡，我的卷发也得重新做。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [dres] [pʊt][ɑːn] — [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][fʌn] [ɔːl]
and a clean dress put on — dear me , we can't have a speck of fun all
和 一个 干净的 裙子 放 在 — 亲爱的 我 , 我们 不能 有 一个 斑点 的 乐趣 全部
[stɑːrtʃt] [ʌp] ,
starched up ,
淀粉 向上 ,

换上干净的衣服——哎呀，我们总是板着脸，哪有心情享受乐趣啊！

[juː; jʊ] [noʊ] ! ” [kəmˈpleɪnd] [æn] .
you know ! ” complained Anne .
你 知道 ! ” 抱怨 安妮 .

“你知道的！”安妮抱怨道。

“ [lets] [get][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] ! ” [ˈwɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Let's get in without any one seeing us ! ” whispered George .
“ 我们来吧 得到 在 没有 任何 一 看到 我们 ! ” 低声说道 乔治 .

“咱们悄悄进去，别让任何人看见我们！”乔治低声说道。

“ [haʊ] ? ” [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ How ? ” chorused the others .
“ 如何 ? ” 齐声说道 这 其他的 .

“怎么做到的？”其他人异口同声地问道。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈælaɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
“ Mother and Aunt Ally will be on the front piazza or in the library .
“ 母亲 和 阿姨 盟友 将要 是 在 这 正面 广场 或者 在 这 图书馆 .

“妈妈和艾莉阿姨会在前广场或图书馆里。”

[wiːl] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][get] [θruː] [ðæt]
We'll climb up on the balcony under the dining - room windows and get through that
出色地 爬 向上 在 这 阳台 在下面 这 用餐 - 房间 视窗 和 得到 通过 那
[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] .
room to the pantry .
房间 到 这 食品储藏室 .

我们将爬上餐厅窗户下的阳台，穿过那个房间到达食品储藏室。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bæk] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlɚz] [ˈpæntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][help][tuː; tə][juːz] .
There's a back stairs in the butler's pantry for the help to use .
有 一个 后退 楼梯 在 这 管家 食品储藏室 为了 这 帮助 到 使用 .

管家餐具室里有一条后楼梯，供佣人使用。

[wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ðæt] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][goʊ]
We can get to the third floor that way without being seen or having to go
我们 能 得到 到 这 第三 地面 那 方式 没有 存在 已见 或者 拥有 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ɔːl] ,
to the front at all ,
到 这 正面 在 全部 ,

我们可以那样上到三楼，既不会被人看到，也不用走到前面去。

" [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] .
" explained George .
" 解释 乔治 .

“乔治解释道。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[juː; jʊ] [skaʊt] [ə'baʊt] [fɜːrst] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] , " ['wɪspəd] [dʒɑːn] ,
You scout about first while we wait under the lilac bushes , " whispered John ,
你 侦察 关于 第一的 尽管 我们 等待 在下面 这 紫丁香 灌木丛 , " 低声说道 约翰 ,

“你先去侦察一下，我们躲在紫丁香树下等着，”约翰低声说道。

['pʊʃɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
pushing George into the open .
推动 乔治 进入 这 打开 .

把乔治推到空旷的地方。

[suːn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] ['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bælkəni]
Soon the anxious watchers saw George scramble over the railing of the low balcony
很快 这 焦虑的 观察者 锯 乔治 争夺 超过 这 栏杆 的 这 低的 阳台
[ænd; ənd] ['kerfəli] ['oʊpən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtər] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kept] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði]
and carefully open the outside shutters that were generally kept closed when the
和 小心 打开 这 外部 百叶窗 那 是 一般来说 保留 关闭 什么时候 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
dining - room was unoccupied .
用餐 - 房间 曾是 空置 .

很快，焦急的旁观者们看到乔治爬过低矮阳台的栏杆，小心翼翼地打开了外面的百叶窗。这些百叶窗通常在餐厅无人用餐时都是关闭的。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
Then he disappeared through the open window ,
然后 他 消失 通过 这 打开 窗户 ,

然后他从敞开的窗户消失了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ˌriːə'piəd] [tuː; tə] ['bekən] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and shortly after reappeared to beckon his friends to follow him .
和 不久 后 再次出现 到 招手 他的 朋友们 到 跟随 他 .

不久之后，他又出现并招呼朋友们跟随他。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]
One at a time , Indian fashion , they rushed over the grass and climbed the
一 在 一个 时间 , 印度 时尚 , 他们 匆忙 超过 这 草 和 攀登 这
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

他们一个接一个，像印度人那样，冲过草地，爬上阳台。

[wen] [ɔːl][bʌt; bət]['dʒɪm][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [briːðd] ['iziə] ,
When all but Jim were inside the room , they breathed easier ,
什么时候全部 但 吉姆 是 里面 这 房间 , 他们 呼吸 更轻松 ,

除了吉姆以外，其他人都进了房间后，他们才松了口气。

[bʌt; bət]['dʒɪmz] [boʊd] [legz][kʊd; kəd][nɑːt]['skræmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ][reɪl][æz; əz]['ædʒaɪlɪ][æz; əz]

but	Jim's	bowed	legs	could	not	scramble	up	and	over	the	rail	as	agilely	as
但	吉姆的	鞠躬	腿	可以	不是	争夺	向上	和	超过	这	轨	作为	敏捷地	作为

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ʌp]

the	others	had	and	they	had	to	venture	out	again	to	haul	him	up
这	其他的	有	和	他们	有	到	风险投资	出去	再次	到	运输	他	向上

[ænd; ənd]['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	over	by	his	arms	.
和	超过	经过	他的	武器	.

但是吉姆的罗圈腿无法像其他人那样灵活地爬上栏杆，他们不得不再次冒险出去，抓住他的胳膊把他拉上去。

[wʌns] ['seɪfli] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daːkənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pæntri] .

Once	safely	sheltered	by	the	darkened	dining	-	room	,	they	tiptoed	toward	the	pantry	.
一次	安全	避难所	经过	这	变暗	用餐	-	房间	,	他们	踮着脚尖	朝向	这	食品储藏室	.

躲进昏暗的餐厅后，他们蹑手蹑脚地走向食品储藏室。

[ðə; ðɪ] [swɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][faɪv] ['fɪgjərz] [ðæt] [pæst] [θruː] ,

The	swing	door	was	hardly	still	upon	the	five	figures	that	passed	through	,
这	摇摆	门	曾是	几乎	仍然	之上	这	五	数据	那	通过了	通过	,

那扇旋转门几乎没有停住，就被穿过的五个人影掀开了。

[wen] ['leɪdiz] - ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deivis] [keɪm] [frʌm; frəm]

when	ladies	'	voices	were	heard	as	Mrs	.	Parke	and	Mrs	.	Davis	came	from
什么时候	女士们	-	声音	是	听到	作为	太太	.	帕克	和	太太	.	戴维斯	来了	从

[ðə; ðɪ]['laɪbreri][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

the	library	to	go	out	on	the	veranda	and	see	where	the	children	were	.
这	图书馆	到	去	出去	在	这	阳台	和	看	在哪里	这	孩子们	是	.

这时，人们听到了女士们的声音，帕克太太和戴维斯太太从图书馆出来，到阳台上去看孩子们在哪里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [stʊd] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪst] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn]

In	the	pantry	,	on	the	table	,	stood	a	plate	filled	with	iced	cookies	for	afternoon
在	这	食品储藏室	,	在	这	桌子	,	站立	一个	盘子	已填	和	冰镇	曲奇饼	为了	下午

[tiː] .

tea	.
茶	.

食品储藏室的桌子上放着一盘冰镇饼干，是下午茶的点心。

[tʃɑːpt] ['wɔːlnʌts] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪsɪŋ][ænd; ənd][moʊst] ['temptɪŋ] [dɪd][ðə; ðɪ]

Chopped	walnuts	were	thickly	sprinkled	on	the	icing	and	most	tempting	did	the
切碎	核桃	是	浓密	撒上	在	这	糖霜	和	最多	诱人的	做过	这

[keɪks] [smel] .

cakes	smell	.
蛋糕	闻	.

蛋糕表面厚厚地撒满了切碎的核桃，最诱人的是蛋糕的香味。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Naturally	the	children	could	not	pass	by	without	a	sniff	and	that	was	their
自然	这	孩子们	可以	不是	经过	经过	没有	一个	嗅	和	那	曾是	他们的

[ʌn'duːɪŋ] .

undoing	.
撤销	.

孩子们自然忍不住要闻一闻，而这正是他们的败笔。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] ['æftər] [ðæt] [trɪp] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ! ” [said] [dʒæk] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	My	,	but	I'm	hungry	after	that	trip	from	Washington	!	”	sighed	Jack	,	eying	the
“	我的	,	但	我是	饥饿的	后	那	旅行	从	华盛顿	!	”	叹了口气	杰克	,	注视	这

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

“哎呀，从华盛顿回来之后我好饿啊！”杰克叹了口气，目光落在蛋糕上。

“ [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [aɪ] ['rekən] !
“ We all are , I reckon !
“ 我们 全部 是 , 我 估计 !

“我想我们都是！”

[meɪ] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ðiːz] ['kʊkiz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]['leɪtər] ,
May as well carry these cookies with us as to wait to eat them later ,
可能 作为 出色地 携带 这些 曲奇饼 和 我们 作为 到 等待 到 吃 他们 之后 ,

与其等到以后再吃，不如现在就把这些饼干带在身边。

” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
” suggested George , looking to Martha for approval of the plan .
” 建议 乔治 , 寻找 到 玛莎 为了 赞同 的 这 计划 .

乔治建议道，同时看向玛莎，寻求她对这个计划的批准。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] !
“ May as well !
“ 可能 作为 出色地 !

“不妨一试！”

['kæri] [dɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['meri] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ['ekstrə]
Carry dish and all to the attic — it will save Mary the work of washing extra
携带 盘子 和 全部 到 这 阁楼 — 它 将要 节省 玛丽 这 工作 的 洗涤 额外的
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,

把盘子连同所有东西一起搬到阁楼上——这样可以省去玛丽洗额外盘子的麻烦。

” [keɪm] [frʌm; frəm] ['θɔːtf(ə)l] ['mɑːrθə] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['meri] [bɪn] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
” came from thoughtful Martha , but had Mary been present she would have
” 来了 从 周到 玛莎 , 但 有 玛丽 到过 展示 她 会 有
[skɔːnd] [ðə; ði]['helpf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
scorned the helpful suggestion .
被鄙视 这 有帮助 建议 .

“这是深思熟虑的玛莎说的，但如果玛丽在场，她一定会对这个好意嗤之以鼻。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['ðerfɔːr] ,
Quick as a flash , therefore ,
快的 作为 一个 闪光 , 所以 ,

因此，快如闪电。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ['sterweɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [dɪ'voʊtɪd]
George and the dish disappeared up the back stairway followed by his four devoted
乔治 和 这 盘子 消失 向上 这 后退 楼梯 随后 经过 他的 四 奉献
[frendz] .
friends .
朋友们 .

乔治和那道菜沿着后楼梯消失了，他的四个忠实朋友跟在他身后。

['seɪfli] ['hɑːbəd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ætɪk] [ruːm] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [sæt][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]
Safely harbored in the large attic room , the hungry children sat and ate the
安全 藏匿 在 这 大的 阁楼 房间 , 这 饥饿的 孩子们 卫星 和 吃 这
[dɪ'lɪʃəs] [keɪks] ,
delicious cakes ,
可口的 蛋糕 ,

孩子们躲在宽敞的阁楼房间里，安全地享用着美味的蛋糕。

[tɪl] [bʌt; bət] [tuː] — [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [wʌnz] — [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt]

till	but	two	—	the	very	smallest	and	scorched	ones	—	remained	on	the	plate
直到	但	二	—	这	非常	最小	和	烧焦的	一个	—	剩余	在	这	盘子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

for	the	two	ladies	.
为了	这	二	女士们	.

最后盘子里只剩下两个——最小的、烤焦的——留给两位女士。

“ [ðeɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːrθə] ['dʒenərəsli] ,

“	They'll	want	some	with	their	tea	,	”	suggested	Martha	generously	,
“	他们会	想	一些	和	他们的	茶	,	”	建议	玛莎	慷慨地	,

“他们喝茶的时候会想来点儿，”玛莎慷慨地建议道。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

picking	a	large	piece	of	walnut	from	the	one	she	determined	for	her
挑选	一个	大的	片	的	核桃	从	这	一	她	决定	为了	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她从为母亲挑选的那块核桃中挑出一大块。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [swiːts] [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æn] ,

“	But	they	are	not	fond	of	sweets	like	we	are	,	”	hinted	Anne	,
“	但	他们	是	不是	喜爱	的	糖果	喜欢	我们	是	,	”	暗示	安妮	,

['wɪstfəli] ['smækɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .

wistfully	smacking	her	lips	.
怅然地	拍打	她	嘴唇	.

“但他们不像我们一样喜欢甜食，”安妮咂着嘴，若有所思地暗示道。

“ [wiːv] [iːtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] — [ɔːl][bʌt; bət]['dʒɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['broʊkən][hæf][ænd; ənd] [θriː]

“	We've	each	had	four	—	all	but	Jim	;	he	had	that	broken	half	and	three
“	我们已经	每个	有	四	—	全部	但	吉姆	;	他	有	那	破碎的	一半	和	三

! ” [dɪ'klerd] [dʒɑːn] ['mænfəli] .

!	”	declared	John	manfully	.
!	”	声明	约翰	勇敢地	.

“我们每个人都有四个——除了吉姆；他有一个破损的半个和三个！”约翰自豪地宣称。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvər'iːt] [keɪks] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][wɪð; wɪθ]

“	And	we	must	not	overeat	cakes	—	there	will	be	bread	and	jam	with
“	和	我们	必须	不是	暴饮暴食	蛋糕	—	那里	将要	是	面包	和	果酱	和

[tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

tea	,	you	know	,
茶	,	你	知道	,

“而且我们不能吃太多蛋糕——茶里会有面包和果酱，你知道的。”

” ['kɔːʃənd] [dʒɔːrdʒ] .

”	cautioned	George	.
”	警告	乔治	.

“乔治告诫道。”

“ [set][ðə; ði] [dɪʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [sed] [æn] ['sensəbli] ,

“	Set	the	dish	outside	the	door	and	that	will	end	the	thing	!	”	said	Anne	sensibly	,
“	放	这	盘子	外部	这	门	和	那	将要	结尾	这	事物	!	”	说	安妮	明智地	,

“把盘子放到门外，事情就到此为止了！”安妮明智地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

as	she	picked	up	the	plate	and	did	as	she	suggested	.
作为	她	挑选	向上	这	盘子	和	做过	作为	她	建议	.

她拿起盘子，照她说的做了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [keɪks] ,

The	door	was	closed	and	locked	to	insure	safety	to	the	two	cakes	,
这	门	曾是	关闭	和	已锁定	到	保证	安全	到	这	二	蛋糕	,

为了确保两块蛋糕的安全，门被关上并锁上了。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [frendz] [felt] [laɪk] ['ventʃərɪŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk]

in	case	any	one	of	the	five	friends	felt	like	venturing	forth	and	taking	a	look
在	案件	任何	一	的	这	五	朋友们	毛毡	喜欢	冒险	前进	和	采取	一个	看

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

万一这五个朋友中的任何一个想冒险上前去看看呢。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [kloʊðz] , ” [naʊ] [kɔ:ld] ['mɑ:rθə] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]

“	Here's	the	chest	of	clothes	,	”	now	called	Martha	,	lifting	the	lid	to	display	the
“	这里是	这	胸部	的	衣服	,	”	现在	称为	玛莎	,	举重	这	盖	到	展示	这

[streɪndʒ] - ['fæʃnd] ['gɑ:rmənts] .

strange	-	fashioned	garments	.
奇怪的	-	造型	服装	.

“这是装衣服的箱子，”现在名叫玛莎的女子打开箱子，展示了里面款式奇特的衣服。

“ [traɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərd] [sɪlk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərd] [wɪg] , ” [kraɪd] [æn] ['i:gərli] ,

“	Try	on	the	flowered	silk	—	and	the	powdered	wig	,	”	cried	Anne	eagerly	,
“	尝试	在	这	开花的	丝绸	—	和	这	粉末状	假发	,	”	哭	安妮	急切地	,

“快试试那件花丝绸裙子——还有那顶扑了粉的假发！”安妮急切地喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['peɪpər] .

as	she	lifted	the	articles	from	the	folds	of	paper	.
作为	她	抬起	这	文章	从	这	折叠	的	纸	.

她从纸张的褶皱中取出文章。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['gɑ:rmənts] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][dʒæk] ,

While	the	girls	dressed	in	the	quaint	garments	,	the	two	boys	,	George	and	Jack	,
尽管	这	女孩们	穿着	在	这	古雅	服装	,	这	二	男孩们	,	乔治	和	杰克	,

女孩们穿着古朴的服装，而两个男孩，乔治和杰克，

[ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kloʊðz] [wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

arrayed	themselves	in	clothes	worn	at	the	time	of	the	Civil	War	.
排列	他们自己	在	衣服	磨损	在	这	时间	的	这	民用	战争	.

他们穿上了南北战争时期的服装。

[dʒɑ:n][ænd; ənd]['dʒɪm] [ə'sɪstɪd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

John	and	Jim	assisted	enthusiastically	and	the	laughter	sounding	from	the
约翰	和	吉姆	协助	踊跃	和	这	笑声	听起来	从	这

['ætɪk] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['mæmi] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,

attic	drew	the	attention	of	old	mammy	the	nurse	,
阁楼	画	这	注意力	的	老的	妈咪	这	护士	,

约翰和吉姆热情地帮忙，从阁楼传来的笑声引起了老保姆的注意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] - [flɔ:r] ['hɔ:lweɪ] .

as	she	was	passing	down	the	second	-	floor	hallway	.
作为	她	曾是	通过	向下	这	第二	-	地面	门厅	.

当她经过二楼走廊时。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

She	smiled	and	looked	up	the	stairway	,
她	微笑	和	看起来	向上	这	楼梯	,

她微笑着抬头望向楼梯。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

wondering	what	the	youngsters	were	doing	to	make	such	a	noise	.
好奇	什么	这	年轻人	是	正在做	到	制作	这样的	一个	噪音	.

想知道这些年轻人到底在干什么，才会发出这么大的噪音。

“ [ɑː] ['rɪkən] [ɑːl] [dʒɛs] - [kriːp] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [ˌiː'ɛf] ['dɜː] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɜːmɜd] ['mæmi] ,
“ Ah rickon Ah'll jes ' creep up an ' see ef der all right , ” murmured mammy ,
“ 啊 里克 啊哈 杰斯 - 潜行者 向上 一个 - 看 ef 德尔 全部 正确的 , ” 低声说道 妈咪 ,

“啊，里克，我这就悄悄上去看看他是否安好，”妈妈低声说道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mendɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] .
dropping her mending on a chair and going up .
下降 她 修补 在 一个 椅子 和 去 向上 .

她把缝补好的东西扔在椅子上，然后上楼去了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [keɪks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Outside the room door she spied the dish with the two small cakes in it .
外部 这 房间 门 她 间谍 这 盘子 和 这 二 小的 蛋糕 在 它 .

她透过房间门看到了盛着两块小蛋糕的盘子。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
She picked this up with a surprised expression on her face ,
她 挑选 这 向上 和 一个 惊讶 表达 在 她 脸 ,

她拿起这个东西，脸上带着惊讶的表情。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [beɪkt] [dɪ'lɪʃəs] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] .
for she knew her daughter had baked delicious cakes for tea .
为了 她 知道 她 女儿 有 烘焙 可口的 蛋糕 为了 茶 .

因为她知道女儿烤了美味的蛋糕来享用下午茶。

“ [ɑː] ['wʌnər] !
“ Ah wonner !
“ 啊 获胜者 !

“啊，赢家！”

['rɪkən] [ɑːl] ['tɛk] [dɪs] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [diː] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [fɪn] - [aʊt] [ˌiː'ɛf] [ðem; ðəm] [keɪks] [ɪz] [ɔːl] [seɪf]
Rickon Ah'll tek dis right down in de kitchen an ' fin ' out ef them cakes is all safe
里克 啊哈 科技 迪斯 正确的 向下 在 德 厨房 一个 - 鳍 - 出去 ef 他们 蛋糕 是 全部 安全的
[æn; ən] - [saʊn] - -
an ' soun ' befoh
一个 - 声音 - -

Rickon 我会立刻把这些拿到厨房去，看看这些蛋糕是否安全无害。

[ɑː] [duː] [θɪŋ] .
Ah do anudder thing .
啊 做 另一个 事物 .

啊，再做一件事。

” [oʊld] ['mæmi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]
” Old mammy followed her own suggestion , and the cook was
” 老的 妈咪 随后 她 自己的 建议 , 和 这 厨师 曾是
[ʃɑːkt] .
shocked .
震惊 .

“老妈子按照自己的建议做了，厨子大吃一惊。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[dem] [faɪn] [keɪks] [gɔːn] [æn; ən] - ['nʌtɪn] [fɔːr; fər] [tiː] — [æn; ən] - [dæt] [faɪn] - [hiə] , [tuː] ! ”
Dem fine cakes gone an ' nuttin for tea — an ' dat fine comp'ny heah , too ! ”
民主 美好的 蛋糕 已消失 一个 - 什么都没有 为了 茶 — 一个 - 数据 美好的 - 嘿 , 也 ! ”

那些美味的蛋糕都没了，下午茶也没了——还有那位很棒的客人！

“ [naʊ] , [ɑːm] ['telɪn] - ['joʊ] !
“ Now , Ah'm tellin ' yoh !
“ 现在 , 啊 告诉 - 哟 !

“现在，我告诉你！”

[dʒɛs] - [fɪks] [dem] - [ˌɛf'oʊ] - !
Jes ' fix dem rapscalions fo ' onct !
杰斯 - 使固定 民主 - fo - 仅限 !

Jes' fix dem rapscalions fo' onct!

['tɛk] [dæt] [aɪs] [kriːm] [joʊ] [fɪkst] [fɔː] [dɪnə] [æn; ən] - [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɝː, 'fɛr] - [tiː] - [sted] [ˌjuː 'viː] [doʊs] [keɪks] .
Tek dat ice cream yo fixed foh dinnah an' serve it fer affernoon tea 'stead uv dose cakes .
科技 数据 冰 奶油 哟 固定的 foh 迪纳 一个 - 服务 它 fer - 茶 - 坚定 紫外线 剂量 蛋糕 .

Tek dat ice cream yo fixed foh dinnah an' serve it fer affernoon tea 'stead uv dose cakes.

[tel] ['mɪsɪz] ['pɑːrk] [waɪ] [æn; ən] - [den] [liːv] [nʌf] [aɪs] [kriːm] ['fɝː, 'fɛr] [diː] [groʊn] - [ʌps] ['fɝː, 'fɛr] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] !
Tell Missus Parke why an ' den leave nuff ice cream fer de grown - ups fer dinner to - night !
告诉 太太 帕克 为什么 一个 - 丹 离开 足够 冰 奶油 fer 德 生长 - UPS fer 晚餐 到 - 夜晚 !

告诉帕克太太原因，然后给大人们留足够的冰淇淋当今晚的晚餐！

” [ədˈvaɪzd] [oʊld] ['mæmi] .
” advised old mammy .
” 建议 老的 妈咪 .

“老妈建议道。”

[ðə; ði] [kʊk] ['pɒndəd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smaɪl] ['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [waɪd] [feɪs] ,
The cook pondered this suggestion , and as a smile gradually spread over her wide face ,
这 厨师 沉思 这 建议 , 和 作为 一个 微笑 逐步地 传播 超过 她 宽的 脸 ,

厨娘仔细考虑了一下这个建议，脸上渐渐露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
she clapped her hands on the table .
她 鼓掌 她 双手 在 这 桌子 .

她拍了拍桌子。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [ɑːl] [duː] .
“ Jus ' what Ah'll do .
“ 果汁 - 什么 啊哈 做 .

“我就是这么做的。”

[juː; jʊ] [ʒuːˌdʒuːs] - [weɪt] [æn; ən] - [siː] ! ”
You jus ' wait an ' see ! ”
你 果汁 - 等待 一个 - 看 ! ”

你等着瞧吧！

“ [naʊ] , [dɑːn] - [goʊ] [æn; ən] - [dɪˈpraɪv] [dem] [tʃɪlənz] [ˌjuː 'viː] [nʌf] [tuː; tə] [iːt] — [ɑː] [miːnz] [sʌm; səm] ['gʊdiːz] ,
“ Now , don ' go an ' deprive dem chilluns uv nuff to eat — Ah means some goodies ,
“ 现在 , 大学教师 - 去 一个 - 剥夺 民主 孩子们 紫外线 足够 到 吃 — 啊 方法 一些 好东西 ,

“现在，别让孩子们吃不饱——我是指给他们一些好吃的。”

" [wɔːrnd] [oʊld] ['mæmi] .
" warned old mammy .
" 警告 老的 妈咪 .

"老妈警告道。"

" [siː] [hiə] , ['mæmi] !
" See heah , mammy !
" 看 嘿 , 妈咪 !

"看这里，妈妈！"

[dɪs] [end] [ˌjuː 'viː][diː] [wʊk] [ˌeɪ 'em] [maɪn] — [æn; ən] - - [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ˌjuː 'viː][diː]['beɪbi] .
Dis end uv de wuk am mine—an' yoh's is takin' care uv de baby .
迪斯 结尾 紫外线 德 wuk 是 矿 — 一个 - - 是 拿 - 关心 紫外线 德 婴儿 .

Dis end uv de wuk am mine—an' yoh's is takein' care of de baby.

[dem] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [eɪn] - ['gɔɪn] - [tiː] - [iːt] [ʌp] [ɔːl][diː] ['fænsi] [ɑː] [beɪk] ,
Dem little limbs ain ' goin ' t ' eat up all de fancy eatin's Ah bake ,
民主 小的 四肢 艾因 - 去 - t - 吃 向上全部 德 想要 饮食 啊 烤 ,

这些小家伙可吃不完我烤的所有美味佳肴。

[æn; ən] - [mɛk] [diː] ['mɪsɪz] -
an ' mek de missus b'live
一个 - 梅克 德 太太 -

an' mek de missus b'live

[ɑː] [fər'gɑːt][tiː] - [prɪ'per] ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] - !
Ah forgot t ' prepare fer her comp'ny !
啊 忘了 t - 准备 fer 她 - !

啊忘了为她的公司做准备！

" [soʊ][oʊld] ['mæmi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] [ə'gen] ,
" So old mammy ascended the kitchen stairs again ,
" 所以 老的 妈咪 上升 这 厨房 楼梯 再次 ,

于是老妈又走上了厨房的楼梯。

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
fearing she had made a great mistake by warning her daughter in time that the
害怕 她 有 制成 一个 伟大的 错误 经过 警告 她 女儿 在 时间 那 这
[keɪks] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] !
cakes were gone and there was nothing for tea !
蛋糕 是 已消失 和 那里 曾是 没有什么 为了 茶 !

她担心自己犯了个大错，不该及时提醒女儿蛋糕已经吃完了，下午茶也没东西吃了！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
As she shook her gray head over the conflicts between the cook and the
作为 她 摇晃 她 灰色的 头 超过 这 冲突 之间 这 厨师 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她摇了摇灰白的脑袋，对厨娘和孩子们之间的冲突感到无奈。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
she reached the second floor where the mending had been left .
她 达到 这 第二 地面 在哪里 这 修补 有 到过 左边 .

她来到二楼，那里放着修补好的东西。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] ,
A voice calling from the library changed her current of despondency ,
一个 嗓音 呼叫 从 这 图书馆 已更改 她 当前的 的 沮丧 ,

图书馆里传来的呼唤声驱散了她原本的沮丧情绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	she	leaned	over	the	balustrade	to	reply	.
和	她	倾斜	超过	这	栏杆	到	回复	.

她俯身倚在栏杆上回答。

" [ɑː] - [dem] [tʃɪlənz] [ʌp][ɪn][diː] - , [ˌem aɪ 'es] ['pɑːrk] .

"	Ah	hear'n	dem	chilluns	up	in	de	attick	,	Mis	Parke	.
"	啊	-	民主	孩子们	向上	在	德	-	,	误	帕克	.

"啊，听说他们在攻击中感到寒冷，米斯·帕克。

[ʃæl; ʃəl] [ɑː] [tel] - [ɪm] ['joʊ] ['wɒnts] - [ɪm] ? "

Shall	Ah	tell	'	em	yoh	wants	'	em	?	"
将	啊	告诉	-	呃	哟	想要	-	呃	?	"

要不要告诉他们你想要他们?

" [oʊ] , [pliːz] , ['mæmi] !

"	Oh	,	please	,	mammy	!
"	哦	,	请	,	妈咪	!

"哦，妈妈，求求你!

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

And	see	if	they	are	all	dressed	and	ready	for	tea	.
和	看	如果	他们	是	全部	穿着	和	准备好	为了	茶	.

看看他们是否都穿戴整齐，准备好喝下午茶了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

I	wish	to	ring	for	the	tray	,	"	replied	Mrs	.	Parke	.
我	希望	到	戒指	为了	这	托盘	,	"	回复	太太	.	帕克	.

"我想按铃叫人送托盘过来，"帕克太太回答道。

['mæmi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wens]

Mammy	climbed	the	stairs	once	more	and	opened	the	door	of	the	room	whence
妈咪	攀登	这	楼梯	一次	更多的	和	打开	这	门	的	这	房间	何处

[saʊndz] [ʌv; əv] ['merimənt] [keɪm] .

sounds	of	merriment	came	.
声音	的	欢乐	来了	.

妈咪再次爬上楼梯，打开了传来欢声笑语的房间的门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] [ðæt] [met]

She	stood	in	the	doorway	,	taking	in	at	a	glance	the	extraordinary	scene	that	met
她	站立	在	这	门口	,	采取	在	在	一个	瞥一眼	这	非凡的	场景	那	遇见

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她站在门口，一眼就被眼前这非同寻常的景象所震撼。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [klɔːθ] [dreɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

John	was	robed	in	a	long	black	cloth	draped	over	his	shoulders	.
约翰	曾是	身着长袍	在	一个	长的	黑色的	布	垂坠的	超过	他的	肩膀	.

约翰身披一件黑色长袍，披在肩上。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['meɪdz] [waɪt] [bɪb][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [stræps] [kʌt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

He	had	on	a	maid's	white	bib	and	shoulder	straps	cut	from	an	old
他	有	在	一个	女佣	白色的	围兜	和	肩膀	肩带	切	从	一个	老的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

他穿着女仆的白色围兜，肩带是用旧围裙剪下来的。

[ðə; ði] [blæk] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [felt] ['teɪbl] ['kʌvər] ,

The	black	material	was	the	remnant	of	a	felt	table	cover	,
这	黑色的	材料	曾是	这	剩	的	一个	毛毡	桌子	覆盖	,

那块黑色布料是旧毡桌布的残余部分。

['veri] ['pɑ:pjələr][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;

very	popular	a	score	of	years	before	;
非常	受欢迎的	一个	分数	的	年	前	;

二十多年前就非常流行;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ɪm'brɔɪdəri] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [ɔ:f] [baɪ] [mɔθs] ,

but	most	of	the	wool	embroidery	had	been	eaten	off	by	moths	,
但	最多	的	这	羊毛	刺绣	有	到过	吃	离开	经过	蛾子	,

但大部分羊毛刺绣都被蛀虫蛀掉了。

[soʊ][ðə; ði] [geɪ] ['kʌlɚz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][foʊldz] .

so	the	gay	colors	could	easily	be	hidden	by	the	folds	.
所以	这	同性恋	颜色	可以	容易地	是	隐	经过	这	折叠	.

所以鲜艳的颜色很容易被褶皱遮盖住。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɑ:n] “ [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ” [ɪn]

He	stood	by	the	window	with	the	great	book	on	“	Life	of	George	Washington	”	in
他	站立	经过	这	窗户	和	这	伟大的	书	在	“	生活	的	乔治	华盛顿	”	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他站在窗边，手里拿着那本厚厚的《乔治·华盛顿传》。

['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

reading	aloud	from	it	.
阅读	大声	从	它	.

大声朗读。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [dʒæk]['deivis][ænd; ənd] ['mɑ:rθə] — [wʌn] [roʊbd] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd]

Right	before	him	stood	Jack	Davis	and	Martha	—	one	robed	in	old	-	fashioned
正确的	前	他	站立	杰克	戴维斯	和	玛莎	—	一	身着长袍	在	老的	-	造型

[kloʊðz] [wɔ:rn] [baɪ] ['pɑ:rk] ['ænsestərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

clothes	worn	by	Parke	ancestors	before	the	Civil	War	,
衣服	磨损	经过	帕克	祖先	前	这	民用	战争	,

杰克·戴维斯和玛莎就站在他面前——其中一人穿着帕克家族祖先在南北战争前穿过的老式服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['lævəndər] ['flaʊərd] ['wɔtəu; vɑ:'təu] [sɪlk] [gaʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	the	other	dressed	in	the	lavender	flowered	Watteau	silk	gown	of	her
和	这	其他	穿着	在	这	薰衣草	开花的	华托	丝绸	袍	的	她

[greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] .

great	-	great	-	grandmother	.
伟大的	-	伟大的	-	祖母	.

另一位则穿着她曾祖母的淡紫色花朵图案的华托丝绸礼服。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] “ [best] [mæn] ” [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['swɑ:loʊ] - [teɪl] [koʊt] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [kʌfs] , ['kɑ:lər]

George	was	“	best	man	”	in	a	black	swallow	-	tail	coat	with	velvet	cuffs	,	collar
乔治	曾是	“	最好的	男人	”	在	一个	黑色的	吞	-	尾巴	外套	和	天鹅绒	袖口	,	衣领

[ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] [lə'pelz] .

and	pocket	lapels	.
和	口袋	翻领	.

乔治身穿黑色燕尾服，袖口、领子和口袋翻领均采用天鹅绒材质，担任“伴郎”。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜ:r; wər][goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [ɑ:n] [blæk] ['velvɪt] .

The	buttons	were	gold	-	embroidered	on	black	velvet	.
这	按钮	是	金子	-	绣花	在	黑色的	天鹅绒	.

纽扣是用金线绣在黑色天鹅绒上的。

[ə; eɪ] [haɪ] [stɑːk] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] - [ʃeɪpt] ['biːvər] [hæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl]

A	high	stock	collar	and	a	pot	-	shaped	beaver	hat	gave	him	quite	a	Colonial
一个	高的	库存	衣领	和	一个	锅	-	形状	海狸	帽子	给予	他	相当	一个	殖民

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

高领毛衣和一顶锅形海狸皮帽使他看起来很有殖民时期的风范。

['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] [left] - ['əuvəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːrtɪd] ['aɪtəmz] ,

Jim	took	the	left	-	overs	,	and	to	make	the	best	of	the	assorted	items	,
吉姆	采取	这	左边	-	局	,	和	到	制作	这	最好的	的	这	各种各样的	项目	,

吉姆拿走了剩下的食物，并想方设法充分利用这些零散的食材。

[dɔnd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] .

donned	as	many	of	them	as	he	could	keep	on	.
穿戴	作为	许多	的	他们	作为	他	可以	保持	在	.

他尽可能多地穿上了它们，继续前行。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

The	effect	was	very	funny	,
这	影响	曾是	非常	有趣的	,

效果非常滑稽。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] ['læftər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]

and	caused	the	principals	in	the	scene	to	burst	out	in	laughter	every	time	they
和	导致	这	校长	在	这	场景	到	爆裂	出去	在	笑声	每一个	时间	他们

[tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] .

took	notice	of	his	raiment	.
采取	注意	的	他的	服饰	.

每当剧中的主要角色注意到他的穿着打扮时，都会忍不住大笑起来。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['wedɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wen] [oʊld] ['mæmi]

The	rehearsal	of	the	Washington	wedding	scene	was	taking	place	when	old	mammy
这	排演	的	这	华盛顿	婚礼	场景	曾是	采取	地方	什么时候	老的	妈咪

['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .

quietly	opened	the	door	and	stood	watching	.
悄悄	打开	这	门	和	站立	观看	.

华盛顿婚礼场景的彩排正在进行中，这时老妈悄悄地打开门，站在那里观看。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [ðæt] [taɪm] , ['mɑːrθə] ; [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	You	didn't	come	up	right	that	time	,	Martha	;	try	it	again	.
“	你	没有	来	向上	正确的	那	时间	,	玛莎	;	尝试	它	再次	.

“玛莎，你上次没做对，再试一次。”

[ænd; ənd] , [æn] , [dəunt] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dres] [wen] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [treɪn] !

And	,	Anne	,	don't	stumble	over	her	dress	when	you	carry	the	train	!
和	,	安妮	,	不	绊倒	超过	她	裙子	什么时候	你	携带	这	火车	!

还有，安妮，提着裙摆的时候别被她的裙子绊倒了！

” ['ɔːrdərd] [dʒɔːrdʒ] , ['weɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .

”	ordered	George	,	waving	back	the	two	girls	to	try	again	.
”	订购	乔治	,	挥手	后退	这	二	女孩们	到	尝试	再次	.

“乔治命令道，同时挥手示意两个女孩再试一次。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ənd] [drɑːp] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

“	How	can	I	carry	her	train	and	drop	flowers	on	the	path	at	the	same
“	如何	能	我	携带	她	火车	和	降低	花朵	在	这	小路	在	这	相同的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“我怎样才能同时帮她扛着裙摆，又同时在路上撒花呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juːd] ['betər] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ” [kəm'pleɪnd]

And	if	we're	to	do	it	again	,	you'd	better	pick	up	the	flowers	,	”	complained
和	如果	是	到	做	它	再次	,	你会	更好的	挑选	向上	这	花朵	,	”	抱怨

[æn] .

Anne	.
安妮	.

“如果我们再来一次，你最好把花摘下来，”安妮抱怨道。

“ [hɪr] , ['dʒɪm] — ['həːkjuliːz] , [aɪ] [miːn] !

“	Here	,	Jim	—	Hercules	,	I	mean	!
”	这里	,	吉姆	—	赫拉克勒斯	,	我	意思是	!

“吉姆，给你——我是说大力神赫拉克勒斯！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [naʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [tʃɔːrz] , ” ['ɔːrdərd] [dʒɔːrdʒ] ,

You're	the	servant	now	and	you	must	do	the	chores	,	”	ordered	George	,
你是	这	仆人	现在	和	你	必须	做	这	家务	,	”	订购	乔治	,

“你现在是仆人，你必须做家务，”乔治命令道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['feɪdɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] ['sprɪŋkld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] -

pointing	to	some	faded	artificial	flowers	sprinkled	on	the	floor	before	the	black	-
指向	到	一些	褪色	人造的	花朵	撒上	在	这	地面	前	这	黑色的	-

[gaʊnd] ['mɪnɪstər] .

gowned	minister	.
身着礼服	部长	.

他指着散落在身穿黑袍的部长面前地板上的一些褪色的人造花。

['mɑːrθə] [bækt] [ə'weɪ] ,

Martha	backed	away	,
玛莎	支持的	离开	,

玛莎后退了几步。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sætn] [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] ['wɔtəu; vɑː'təu] [pliːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

catching	her	satin	high	-	heeled	shoe	in	the	very	long	Watteau	pleats	as	she
捕捉	她	缎	高的	-	高跟鞋	鞋	在	这	非常	长的	华托	褶皱	作为	她

[dɪd] [soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

她这样做的时候，缎面高跟鞋被长长的华托褶裥勾住了。

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [æn] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	frantically	catching	at	Anne	to	keep	from	falling	.
和	疯狂地	捕捉	在	安妮	到	保持	从	坠落	.

他拼命抓住安妮，以免摔倒。

“ [naʊ] , [ðen] , [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒæk] , [ðə; ði] [gruːm] ,

“	Now	,	then	,	begin	again	,	”	said	George	,	looking	for	Jack	,	the	groom	,
”	现在	,	然后	,	开始	再次	,	”	说	乔治	,	寻找	为了	杰克	,	这	新郎	,

“那么，重新开始吧，”乔治说着，四处寻找新郎杰克。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['bʊkkeɪs] .

to	march	slowly	out	from	behind	the	high	bookcase	.
到	行进	缓慢地	出去	从	在后面	这	高的	书柜	.

缓缓地从高高的书柜后面走出来。

[æz; əz] [bəuθ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ə'pɪrd] ,

As	both	bride	and	groom	appeared	,
作为	两个都	新娘	和	新郎	出现	,

新郎新娘同时出现时，

[dʒɔːrdʒ] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔːrgən][tuː; tə] [dɪˈluːd] [ðə; ði] [ˈæktər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

George	played	on	a	mouth	-	organ	to	delude	the	actors	into	a	belief	that	it
乔治	玩	在	一个	嘴	-	器官	到	妄想	这	演员	进入	一个	信仰	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [mɑːrtʃ] .

was	a	wedding	-	march	.
曾是	一个	婚礼	-	行进	.

乔治用口琴演奏，让演员们误以为这是一首婚礼进行曲。

[ˈmɑːrθə] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhevi] [leɪs] [ˈwɪndoʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n] ,

Martha	,	with	bowed	head	covered	with	a	piece	of	heavy	lace	window	-	curtain	,
玛莎	,	和	鞠躬	头	涵盖	和	一个	片	的	重的	蕾丝	窗户	-	窗帘	,

[ˈmɑːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

marched	across	the	floor	,
行军	穿过	这	地面	,

玛莎低着头，头上蒙着一块厚重的蕾丝窗帘，迈着大步走过房间。

[ænd; ənd] [æn] [ˈfɑːloʊd] ,

and	Anne	followed	,
和	安妮	随后	,

安妮随后也跟了上去。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [oʊld] [hæt] - [ˈtrɪmɪŋz]

holding	the	train	with	one	hand	and	scattering	the	stiff	old	hat	-	trimmings
保持	这	火车	和	一	手	和	散射	这	僵硬的	老的	帽子	-	装饰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

一手扶着裙摆，一手拂去僵硬的旧帽饰。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

Jim	had	to	walk	beside	her	and	carry	the	basket	.
吉姆	有	到	走	旁	她	和	携带	这	篮子	.

吉姆不得不走在她旁边，帮她提着篮子。

[oʊld] [ˈmæmi] [ˈkudnt] [kənˈteɪn] [hɜːrˈself] — [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Old	mammy	couldn't	contain	herself	—	she	chuckled	at	the	sight	,
老的	妈咪	不能	包含	她自己	—	她	轻笑	在	这	视线	,

老妈忍不住笑了起来，她看到这一幕忍不住轻笑出声。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	quickly	dodged	out	of	the	door	the	moment	she	realized	that	she	would	be
但	迅速地	躲避	出去	的	这	门	这	片刻	她	已实现	那	她	会	是

[dɪˈskʌvərd] .

discovered	.
发现	.

但她一意识到自己会被发现，就迅速躲出了门外。

[ʃɑːrp] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] ['gɪg(ə)l] , [haʊˈevər] ,

Sharp	ears	had	heard	the	amused	giggle	,	however	,
锋利的	耳朵	有	听到	这	觉得好笑	傻笑	,	然而	,

然而，耳尖的人还是听到了那声轻笑。

[ænd; ənd] [æn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	Anne	turned	quickly	to	see	who	was	at	the	door	.
和	安妮	转向	迅速地	到	看	WHO	曾是	在	这	门	.

安妮迅速转身去看是谁在门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] ['mɑːrθəz] [skɜːrt] , [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

As	she	did	so	,	she	stepped	on	Martha's	skirt	,	thus	bringing	the	bride	suddenly	to
作为	她	做过	所以	,	她	步	在	玛莎的	裙子	,	因此	带来	这	新娘	突然	到

[ə; eɪ][hɔːlt] .

a	halt	.
一个	停止	.

她这样做的时候，踩到了玛莎的裙子，导致新娘突然停了下来。

['dʒɪm][ænd; ənd] [æn] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['ɔːlmoʊst] ['endɪd]

Jim	and	Anne	collided	with	Martha	and	the	rehearsal	almost	ended
吉姆	和	安妮	碰撞	和	玛莎	和	这	排演	几乎	结束

[dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

disastrously	for	that	day	,
灾难性的	为了	那	天	,

吉姆和安妮与玛莎相撞，当天的彩排差点以灾难性的方式结束。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [laʊndʒ] [tuː; tə]

as	George	was	disgusted	,	and	Jack	threw	himself	on	a	near	-	by	lounge	to
作为	乔治	曾是	厌恶	,	和	杰克	扔	他自己	在	一个	靠近	-	经过	休息室	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

乔治感到恶心，杰克则扑倒在附近的沙发上大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laʊndʒ] [hæd; həd][bəuθ] [bæk] [legz]['broʊkən][ɔːf] , [ˌʌn'siːn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	lounge	had	both	back	legs	broken	off	,	unseen	or	unknown	to	the
但	这	休息室	有	两个都	后退	腿	破碎的	离开	,	看不见	或者	未知	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但是，孩子们没有看到，或者根本不知道，躺椅的两条后腿都断了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæks] [weɪt] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] [bæk] , [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] ['tɔpld]

and	when	Jack's	weight	came	against	the	upholstered	back	,	the	whole	piece	toppled
和	什么时候	杰克的	重量	来了	反对	这	软垫	后退	,	这	所有的	片	倾覆

['oʊvər] ['bækwərd] ,

over	backward	,
超过	落后	,

当杰克的体重压在软垫椅背上时，整件家具向后翻倒了。

['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

rolling	the	occupant	over	with	it	.
滚动	这	居住者	超过	和	它	.

用它把乘员翻过来。

[dʒæk] [jeld] , [dʒɔːrdʒ] [læft] , [dʒɑːn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ]

Jack	yelled	,	George	laughed	,	John	dropped	the	heavy	history	book	on	his	toe
杰克	大喊	,	乔治	笑了	,	约翰	掉落	这	重的	历史	书	在	他的	脚趾

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

杰克大叫，乔治大笑，约翰不小心把沉重的历史书砸到脚趾上，哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɪn] [sər'praɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

and	the	others	stood	in	surprise	waiting	for	Jack	to	crawl	out	from	under
和	这	其他的	站立	在	惊喜	等待	为了	杰克	到	爬行	出去	从	在下面

[ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'gen] ,

the	lounge	and	appear	again	,
这	休息室	和	出现	再次	,

其他人则惊讶地站在那里，等着杰克从沙发底下爬出来再次出现。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd] [dʌst] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

this	time	with	cobwebs	and	dust	covering	him	.
这	时间	和	蜘蛛网	和	灰尘	覆盖	他	.

这一次，他身上布满了蛛网和灰尘。

[oʊld] ['mæmi] [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Old	mammy	ran	in	at	the	clamor	and	helped	the	groom	to	his	feet	.
老的	妈咪	跑	在	在	这	叫嚣	和	帮助	这	新郎	到	他的	脚	.

老妈听到喧闹声跑进来，扶新郎站了起来。

[ðen] [ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	all	stood	and	laughed	at	the	outcome	of	the	first	rehearsal	of	the
然后	全部	站立	和	笑了	在	这	结果	的	这	第一的	排演	的	这

[greɪt] ['wɑːʃɪŋtən] - ['kʌstɪs] ['wedɪŋ] .

great	Washington	-	Custis	wedding	.
伟大的	华盛顿	-	库斯蒂斯	婚礼	.

然后，所有人都站起来，大笑起来，嘲笑华盛顿-卡斯蒂斯盛大婚礼的第一次彩排的结果。

“ ['joʊ] ['mæmə] [sez] [tuː; tə] [kʌm] [tiː] - [tiː] !

“	Yoh	mama	says	to	come	t	'	tea	!
“	哟	妈妈	说道	到	来	t	-	茶	!

“你妈妈说来喝茶！”

['mæmi] - [kʊk] [beɪkt] [sʌm; səm] [faɪn] - [keɪks] ['fɝː, 'fɛr][joʊ] - [ɔːl] , ” [sed] ['mæmi] ['sɪriəsli] .

Mammy	-	cook	baked	some	fine	choklate	cakes	fer	yo	'	all	,	”	said	mammy	seriously	.
妈咪	-	厨师	烘焙	一些	美好的	-	蛋糕	fer	哟	-	全部	,	”	说	妈咪	严重地	.

“妈妈厨娘给你们烤了一些很棒的巧克力蛋糕，”妈妈认真地说。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['dʒɪm]

The	wedding	party	exchanged	looks	with	each	other	and	it	was	seen	that	Jim
这	婚礼	派对	交换	看起来	和	每个	其他	和	它	曾是	已见	那	吉姆

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

appeared	to	be	most	uncomfortable	.
出现	到	是	最多	不舒服	.

婚礼队伍互相交换眼神，可以看出吉姆显得非常不自在。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['græni] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

He	looked	back	of	him	and	then	at	his	granny	,	then	at	his	companions
他	看起来	后退	的	他	和	然后	在	他的	奶奶	,	然后	在	他的	同伴

- [ɪn] - [dɪs'greɪs] ,

-	in	-	disgrace	,
-	在	-	耻辱	,

他回头看了看他，又看了看他的祖母，然后看了看他的同伙，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [sʌtʃ]

but	they	seemed	not	to	feel	the	same	dismay	at	a	possible	punishment	such
但	他们	似乎	不是	到	感觉	这	相同的	沮丧	在	一个	可能的	惩罚	这样的

[æz; əz]['dʒɪm][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

as	Jim	had	reasons	to	anticipate	.
作为	吉姆	有	原因	到	预料	.

但他们似乎并没有像吉姆那样，对可能受到的惩罚感到同样的沮丧。

[oʊld] ['mæmi] [helpt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [friː] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [en'tæŋgəlɪŋ]

Old	mammy	helped	the	wedding	party	free	itself	of	the	many	and	entangling
老的	妈咪	帮助	这	婚礼	派对	自由的	本身	的	这	许多	和	纠缠

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] ,

articles	of	dress	,
文章	的	裙子	,

老妈子帮着婚礼队伍解开了身上繁杂的衣物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['mæmiz] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə]

and	then	they	all	hurried	down	to	tea	,	regardless	of	mammy's	pleading	to
和	然后	他们	全部	慌忙	向下	到	茶	,	不管	的	妈妈的	恳求	到

[wɑːʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] .

wash	and	brush	up	.
洗	和	刷子	向上	.

然后，尽管妈妈恳求他们去洗漱打扮，他们还是都匆匆下楼去喝茶了。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [bəuθ] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

In	the	library	,	both	mothers	were	waiting	and	chatting	when	the	juvenile
在	这	图书馆	,	两个都	母亲们	是	等待	和	聊天	什么时候	这	少年

['pɑːrti] [rʌʃt] [ɪn] .

party	rushed	in	.
派对	匆忙	在	.

图书馆里，两位母亲正在等候聊天，这时一群少年冲了进来。

[ðeɪ] ['nevər] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɔːr]

They	never	entered	a	room	—	it	was	either	a	mad	rush	from	the	hallway	or
他们	绝不	进入	一个	房间	—	它	曾是	任何一个	一个	疯狂的	匆忙	从	这	门厅	或者

[ə; eɪ] ['stelθi] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

a	stealthy	entrance	through	a	window	.
一个	隐秘的	入口	通过	一个	窗户	.

他们从未进入过房间——要么是从走廊疯狂冲进去，要么是从窗户悄悄潜入。

“ [waɪ] , ['tʃɪldrən] !

“	Why	,	children	!
“	为什么	,	孩子们	!

“孩子们啊！

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Haven't	you	been	up	in	the	bathroom	washing	and	dressing	after	the	journey	,
还没有	你	到过	向上	在	这	浴室	洗涤	和	敷料	后	这	旅行	,

旅途结束后，你难道没在浴室里洗漱更衣吗?

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['deivis][ɪn] [sər'praɪz] .

and	preparing	to	come	down	to	tea	?	”	asked	Mrs	.	Davis	in	surprise	.
和	准备	到	来	向下	到	茶	?	”	问	太太	.	戴维斯	在	惊喜	.

“准备下来喝茶吗？”戴维斯太太惊讶地问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [prɪ'perd] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər] [tiː] , ['ænti] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

“	Oh	,	we	prepared	somewhat	for	tea	,	aunty	,	but	not	with	soap	and	water	,
“	哦	,	我们	准备	有些	为了	茶	,	阿姨	,	但	不是	和	肥皂	和	水	,

” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] .

”	replied	Martha	.
”	回复	玛莎	.

“哦，阿姨，我们准备了一些泡茶的东西，但是没有用肥皂和水，”玛莎回答说。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][dʒɑːn] , [tuː] .

“	What	have	you	been	doing	all	this	time	?	—	and	here	is	John	,	too	.
“	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?	—	和	这里	是	约翰	,	也	.

“你这段时间都在做什么？——约翰也在这里。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dʒɑːn] ?

How	do	you	do	,	John	?
如何	做	你	做	,	约翰	?

你好，约翰?

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθəz] [ænt] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , ″ [sed] ['mɪsɪz] .

Come	**here**	**and**	**meet**	**George**	**and**	**Martha's**	**aunt**	**from**	**Philadelphia**	**,**	**″**	**said**	**Mrs**	**.**
来	这里	和	见面	乔治	和	玛莎的	阿姨	从	费城	,	″	说	太太	.

['pɑːrk] ['swiːtli] .

Parke	**sweetly**	**.**
帕克	甜蜜地	.

“来这里见见乔治和玛莎从费城来的姑妈吧,”帕克太太亲切地说。

[æz; əz][dʒɑːn] ['ʃʌfəld] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['deivis] ,

As	**John**	**shuffled**	**over**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**Mrs**	**.**	**Davis**	**,**
作为	约翰	洗牌	超过	到	摇	双手	和	太太	.	戴维斯	,

约翰拖着脚步走到戴维斯太太面前握手时，

[ə; eɪ] ['wʊli] [hed] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [və'lʊr] ,

a	**woolly**	**head**	**peeped**	**from**	**between**	**the**	**folds**	**of**	**the**	**velour**	**portières**	**,**
一个	毛茸茸的	头	偷窥	从	之间	这	折叠	的	这	丝绒	门房	,

一个毛茸茸的小脑袋从天鹅绒门襟的褶皱间探了出来。

[wer] [ə; eɪ] [liːn] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

where	**a**	**lean**	**little**	**body**	**was**	**completely**	**hidden**	**.**
在哪里	一个	倾斜	小的	身体	曾是	完全地	隐	.

那里完全隐藏着一个瘦小的身躯。

['dʒɪm] [felt] [ðæt] , [æz; əz]['həːkjuliːz][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] ,

Jim	**felt**	**that**	**,**	**as**	**Hercules**	**the**	**man**	**-**	**servant**	**,**
吉姆	毛毡	那	,	作为	赫拉克勒斯	这	男人	-	仆人	,

吉姆觉得，就像大力士赫拉克勒斯一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tuːθsəm] [rɪ'freʃmənts] [ˌdɪsə'pɪr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

he	**had**	**a**	**right**	**to**	**watch**	**the**	**toothsome**	**refreshments**	**disappear**	**even**	**if**	**he**
他	有	一个	正确的	到	手表	这	美味的	茶点	消失	甚至	如果	他

['kudnt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

couldn't	**partake**	**of**	**the**	**same**	**.**
不能	参加	的	这	相同的	.

即使他自己不能享用，他也有权看着那些美味的点心消失。

“ [wel] , ['mʌðər] , [wiː; wi] ['riːəli] ['hædnt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] .

“	**Well**	**,**	**mother**	**,**	**we**	**really**	**hadn't**	**a**	**moment's**	**time**	**in**	**which**	**to**	**wash**	**and**	**dress**	**.**
″	出色地	,	母亲	,	我们	真的	之前没有	一个	瞬间	时间	在	哪个	到	洗	和	裙子	.

“妈妈，我们真的没有时间洗漱穿衣。”

[wiːv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [met] [dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We've	**visited**	**the**	**whole**	**place**	**,**	**met**	**John**	**and**	**Jim**	**,**	**and**	**rehearsed**	**for**	**the**
我们已经	到访	这	所有的	地方	,	遇见	约翰	和	吉姆	,	和	排练	为了	这

['wedɪŋ] .

wedding	**.**
婚礼	.

我们参观了整个庄园，见到了约翰和吉姆，并为婚礼进行了彩排。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] ,

So	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**have**	**been**	**a**	**bit**	**crowded**	**for**	**time**	**in**	**which**	**to**	**brush**	**up**	**,**
所以	,	你	看	,	我们	有	到过	一个	少量	挤	为了	时间	在	哪个	到	刷子	向上	,

所以，你看，我们一直忙得不可开交，没有时间好好复习一下。

″ [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

″	**explained**	**Jack**	**.**
″	解释	杰克	.

杰克解释道。

“ ['wedɪŋ] ?

“	**Wedding**	**?**
″	婚礼	?

“婚礼?

[wʌt] ['wedɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['deivis] , [ɪn] [sər'praɪz] .
What wedding ? ” asked Mrs . Davis , in surprise .
什么 婚礼 ? ” 问 太太 . 戴维斯 , 在 惊喜 .

“什么婚礼？”戴维斯太太惊讶地问道。

['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [laɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
Mrs . Parke thought she saw light , however , and turned to George .
太太 . 帕克 想法 她 锯 光 , 然而 , 和 转向 到 乔治 .

帕克太太似乎看到了曙光，于是转向乔治。

“ [ɪz][ðə; ði] ['kʌstɪs] ['wedɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [suːn] ? ”
“ Is the Custis wedding coming off soon ? ”
” 是 这 库斯蒂斯 婚礼 未来 离开 很快 ? ”

“库斯蒂斯夫妇的婚礼很快就要举行了吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] .
“ Yes , but Martha says she won't marry me as Washington .
” 是的 , 但 玛莎 说道 她 惯于 结婚 我 作为 华盛顿 .

“是的，但是玛莎说她不会嫁给我，因为我是华盛顿。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dʒæk] [lʊks] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] , ” ['grʌmbld] [dʒɔːrdʒ] .
She thinks Jack looks better in the cocked hat , ” grumbled George .
她 思考 杰克 看起来 更好的 在 这 上膛 帽子 , ” 咕哝 乔治 .

“她觉得杰克戴三角帽更好看，”乔治抱怨道。

“ [bʌt; bət] [lʊks] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
“ But looks never make the general ! ” laughed Mrs . Parke .
” 但 看起来 绝不 制作 这 一般的 ! ” 笑了 太太 . 帕克 .

“但是，外表并不能决定一个人的才能！”帕克夫人笑着说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ə'meɪzd] [gest] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
Then , turning to the still amazed guest , she explained .
然后 , 转弯 到 这 仍然 惊叹 客人 , 她 解释 .

然后，她转向仍然感到惊讶的客人，解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
“ I have lately been reading the life of George Washington to the children
” 我 有 最近 到过 阅读 这 生活 的 乔治 华盛顿 到 这 孩子们
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] .
and they have a great deal of fun playing the chapters as I read them .
和 他们 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 玩耍 这 章节 作为 我 读 他们 .

“最近我一直在给孩子们读乔治·华盛顿的生平故事，他们在我朗读的时候玩得很开心，还一边玩一边模仿章节内容。”

['oʊnli] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [fʌn] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wen] [ðeɪ] [bəːnd] [daʊn]
Only they sometimes have very realistic fun — for instance when they burned down
仅有的 他们 有时 有 非常 实际的 乐趣 — 为了 实例 什么时候 他们 烧伤 向下
[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,
the old homestead ,
这 老的 家园 ,

只是他们有时也会玩得很逼真——例如，当他们烧毁旧宅邸时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [trɪp] .
and again when they went on a survey trip .
和 再次 什么时候 他们 去 在 一个 民意调查 旅行 .

他们进行考察旅行时也遇到了同样的情况。

[læst] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [fɔːrt]
Last week they had the dreadful battle between the French and British at Fort
最后的 星期 他们 有 这 可怕 战斗 之间 这 法语 和 英国 在 堡
[djuː'kein] ,
Duquesne ,
杜肯大学 ,

上周，法军和英军在杜肯堡爆发了惨烈的战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [hedʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

and	as	a	result	,	our	entire	hedge	is	broken	down	for	more	than	thirty
和	作为	一个	结果	,	我们的	全部的	对冲	是	破碎的	向下	为了	更多的	比	三十

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . ”

feet	in	length	.	”
脚	在	长度	.	”

结果，我们整排树篱有超过三十英尺长的部分被折断了。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðen] ,

“	Thank	goodness	,	then	,
”	感谢	善良	,	然后	,

“谢天谢地，

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] ['mɑːrθə] ['kʌstɪs] [səb'djuːz] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ]

that	history	has	reached	the	point	where	Martha	Custis	subdues	the	fighting
那	历史	有	达到	这	观点	在哪里	玛莎	库斯蒂斯	压制	这	斗争

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,

inclination	of	George	,
倾角	的	乔治	,

历史发展到玛莎·卡斯蒂斯压制了乔治的好战倾向这一地步。

” [læft] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

”	laughed	Mrs	.	Davis	.
”	笑了	太太	.	戴维斯	.

“戴维斯太太笑了。”

[ðə; ðɪ] [meɪd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [dʒʌst] [ðen] ,

The	maid	appeared	with	tea	just	then	,
这	女佣	出现	和	茶	只是	然后	,

这时，女仆端着茶出现了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [dɪʃ] [wer] [soʊ] ['meni] ['temptɪŋ] [keɪks] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli]

and	in	the	deep	dish	where	so	many	tempting	cakes	had	reposed	in	the	early
和	在	这	深的	盘子	在哪里	所以	许多	诱人的	蛋糕	有	安息	在	这	早期的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

在那个深盘里，午后早些时候曾摆放着许多诱人的蛋糕，

[ðer; ðər] [naʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['loʊnli] [skɔːrtʃt] ['kʊkiz] .

there	now	were	two	lonely	scorched	cookies	.
那里	现在	是	二	孤独	烧焦的	曲奇饼	.

现在只剩下两块孤零零的烤焦的饼干了。

[θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] [wɪ'ðaʊt] [dʒæm] , [ænd; ənd][hɑːt] ['wɔfəlz] ['ʃʊgər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Thin	slices	of	buttered	bread	without	jam	,	and	hot	waffles	sugared	but	with
薄的	切片	的	涂黄油的	面包	没有	果酱	,	和	热的	华夫饼	糖	但	和

[noʊ] ['hʌni] ,

no	honey	,
不	蜂蜜	,

薄薄的涂了黄油但不加果酱的面包片，以及撒了糖但不加蜂蜜的热华夫饼。

[kɔːzd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['prez(ə)nt] .

caused	consternation	in	all	present	.
导致	惊愕	在	全部	展示	.

引起了在场所有人的惊恐。

“ ['ketɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [dʒæm] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] .

“	Katy	,	is	there	any	jam	?	”	asked	Martha	.
”	凯蒂	,	是	那里	任何	果酱	?	”	问	玛莎	.

“凯蒂，有果酱吗？”玛莎问道。

“ ['mæmi] [seɪ] [dæt] ['dʒæmz] ['gɔɪn] - [tiː] - [steɪ] [lɔkt] [ʌp] ['fɜː, 'fɛr] [deɪ] ! ”

“	Mammy	say	dat	jam's	goin	'	t	'	stay	locked	up	fer	anudder	day	!	”
”	妈咪	说	数据	果酱	去	-	t	-	停留	已锁定	向上	fer	另一个	天	！	”

“妈妈说那堆果酱还得再锁一天！”

“ ['ketɪ] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

“	Katy	!	”	gasped	Mrs	.	Parke	.
”	凯蒂	！	” 倒吸一口气		太太	.	帕克	.

“凯蒂！”帕克太太惊呼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [skɔːrtʃt] [keɪks] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	are	these	scorched	cakes	doing	here	?	”
”	什么	是	这些	烧焦的	蛋糕	正在做	这里	?	”

“这些烤焦的蛋糕怎么会在这里？”

“ [kʊk] [seɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [mɑːs] [dʒɔːrdʒ] [æn; ən] - ['mɑːrθə] .

“	Cook	say	ast	Marse	George	an	'	Martha	.
”	厨师	说	最	马尔斯	乔治	一个	-	玛莎	.

“厨师说乔治和玛莎太太。

[deɪ] [noʊz] ['bɛtərən] [wiː; wi] - [ɔːl] . ”

Dey	knows	better'n	we	-	all	.	”
戴伊	知道	比	我们	-	全部	.	”

他们比我们所有人都更清楚。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['mʌðər] .

“	Oh	,	yes	,	I	remember	,	mother	.
”	哦	,	是的	,	我	记住	,	母亲	.

“哦，是的，我记得，妈妈。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [soʊ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

When	our	cousins	arrived	they	felt	very	weak	and	hungry	,	so	I	suggested	a
什么时候	我们的	表兄弟姐妹	到达的	他们	毛毡	非常	虚弱的	和	饥饿的	,	所以	我	建议	一个

['lɪt(ə)l] [baɪt] ,

little	bite	,
小的	咬	,

我们的表亲们到达时，他们感到非常虚弱和饥饿，所以我建议他们吃点东西。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɪl] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

to	keep	them	up	till	tea	was	served	.
到	保持	他们	向上	直到	茶	曾是	服务	.

让他们熬到喝茶的时候。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ðə; ði] [moʊst] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb]

I	found	the	dish	of	cookies	the	most	convenient	,	and	,	not	wishing	to	disturb
我	成立	这	盘子	的	曲奇饼	这	最多	方便的	,	和	,	不是	祝	到	打扰

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

我觉得那盘饼干最方便，而且，我不想打扰厨师，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] .

who	was	busy	,	I	insisted	upon	their	having	a	few	,	”	explained	George	.
WHO	曾是	忙碌的	,	我	坚持	之上	他们的	拥有	一个	很少	,	”	解释	乔治	.

“他很忙，但我坚持要他们吃几个，”乔治解释说。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['heɪstɪli] ['ædɪd] : “ ['nætʃ(ə)rəli] ,

And	Martha	hastily	added	:	“	Naturally	,
和	玛莎	草草	额外	:	“	自然	,

玛莎连忙补充道：“当然，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

not	wishing	to	make	our	visitors	feel	that	they	were	giving	us	any	trouble	,
不是	祝	到	制作	我们的	访客	感觉	那	他们	是	给予	我们	任何	麻烦	,

我们不想让访客觉得他们给我们带来了任何麻烦，

[wiː; wi] [eɪt] [sʌm; səm] [keɪks] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] . ”

we	ate	some	cakes	,	too	,	to	make	them	feel	at	home	.	”
我们	吃	一些	蛋糕	,	也	,	到	制作	他们	感觉	在	家	.	”

我们也吃了一些蛋糕，让他们感觉像在自己家一样。

“ [wel] , [ðə; ði] [keɪks] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪm] [ʃʊr] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['deivis] ,

“	Well	,	the	cakes	felt	very	much	at	home	,	I'm	sure	!	”	laughed	Mrs	.	Davis	,
”	出色地	,	这	蛋糕	毛毡	非常	很多	在	家	,	我是	当然	!	”	笑了	太太	.	戴维斯	,

“嗯，我敢肯定，这些蛋糕在这里感觉非常自在！”戴维斯太太笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['eskəˌpeɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

who	was	accustomed	to	these	escapades	,	as	well	as	Mrs	.	Parke	.
WHO	曾是	习惯	到	这些	冒险	,	作为	出色地	作为	太太	.	帕克	.

帕克夫人和她一样，都对这些冒险经历习以为常。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”

“	But	that	need	not	deprive	you	ladies	of	the	jam	,	you	know	!	”
”	但	那	需要	不是	剥夺	你	女士们	的	这	果酱	,	你	知道	!	”

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][dʒæk] .

hinted	Jack	.
暗示	杰克	.

“但这并不意味着你们女士们就吃不到果酱了，你们知道的！”杰克暗示道。

“ [nɔːr][ˌjuː 'viː][dɪs][aɪs] [kriːm] [dæt] [kʊk] [sent] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][diː] [tuː] ['leɪdiz] [tiː] - ['tɛk][diː] [pleɪs] [ˌjuː 'viː][dem]

“	Nor	uv	dis	ice	cream	dat	cook	sent	up	fer	de	two	ladies	t	'	tek	de	place	uv	dem
”	也不	紫外线	迪斯	冰	奶油	数据	厨师	发送	向上	fer	德	二	女士们	t	-	科技	德	地方	紫外线	民主

[keɪks] !

cakes	!
蛋糕	!

“厨师送来的冰淇淋，不是给那两位女士的，不是用来代替蛋糕的！”

” ['ædɪd] ['ketɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] [kriːm] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

”	added	Katy	significantly	,	placing	a	deep	dish	of	French	cream	before	each	one	of
”	额外	凯蒂	显著地	,	放置	一个	深的	盘子	的	法语	奶油	前	每个	一	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

凯蒂意味深长地补充道，同时在每位女士面前都放了一大盘法式奶油。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [ə'gæst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌpɑːrʃi'æləti] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	children	stared	aghast	at	such	partiality	,	and	then	looked	at	each	other	,
这	孩子们	凝视	惊愕	在	这样的	偏袒	,	和	然后	看起来	在	每个	其他	,

孩子们惊愕地看着这种偏袒，然后互相看了看。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪs] [kriːm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['iːtn] [ðə; ði] [keɪks] .

wondering	if	they	would	have	had	ice	cream	,	had	they	not	eaten	the	cakes	.
好奇	如果	他们	会	有	有	冰	奶油	,	有	他们	不是	吃	这	蛋糕	.

我在想，如果他们没吃蛋糕，会不会吃到冰淇淋。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [noʊ] [keɪks] [ɔːr][dʒæm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [ðæt] [tiː] ,

At	the	discovery	that	no	cakes	or	jam	were	to	be	served	at	that	tea	,
在	这	发现	那	不	蛋糕	或者	果酱	是	到	是	服务	在	那	茶	,

当得知那次下午茶不会供应蛋糕或果酱时，

['dʒɪm] ['saɪləntli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ə'pɪrd] [ɪn]

Jim	silently	disappeared	from	the	friendly	portières	,	and	soon	after	appeared	in
吉姆	默默	消失	从	这	友好的	门房	,	和	很快	后	出现	在

[ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

the	culinary	department	,
这	烹饪	部门	,

吉姆悄无声息地从友好的门房们身边消失了，不久后出现在了烹饪部门。

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wen]

watching	for	an	opportunity	to	snatch	a	slice	of	bread	and	butter	when
观看	为了	一个	机会	到	抢夺	一个	片	的	面包	和	黄油	什么时候

[hɪz; ɪz] ['mæmiz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .

his	mammy's	back	was	turned	.
他的	妈妈的	后退	曾是	转向	.

趁妈妈不注意，伺机偷吃一片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] , [oʊ][dʒɔɪ] !

And	,	oh	joy	!
和	,	哦	喜悦	!

哦，太好了！

[æn; ən]['æp(ə)l][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['hoʊmli] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .

An	apple	was	right	there	by	the	homely	chunk	of	bread	.
一个	苹果	曾是	正确的	那里	经过	这	家常的	块	的	面包	.

一块普通的面包旁边就放着一个苹果。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

In	another	moment	Jim	and	the	apple	were	gone	,
在	其他	片刻	吉姆	和	这	苹果	是	已消失	,

转眼间，吉姆和苹果都不见了。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] , [ðə; ði] [pleɪs] [nu:] [ˌaɪ 'ti:]

and	when	mammy	turned	to	put	the	apple	in	the	barrel	,	the	place	knew	it
和	什么时候	妈咪	转向	到	放	这	苹果	在	这	桶	,	这	地方	知道	它

[noʊ] [mɔ:r] !

no	more	!
不	更多的	!

当妈妈转身把苹果放进桶里时，这个地方就再也认不出它了！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mɑ:rθə] ['kʌstɪs] - ['stɔ:ri]

CHAPTER	III	—	MARTHA	CUSTIS	'	STORY
章	三、	—	玛莎	库斯蒂斯	-	故事

第三章——玛莎·库斯蒂斯的故事

['meni] ['i:gər] [aɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪt] .

Many	eager	eyes	opened	the	following	morning	to	a	dismal	sight	.
许多	渴望的	眼睛	打开	这	下列的	早晨	到	一个	惨淡	视线	.

第二天早晨，许多满怀期待的人们睁开眼，看到的却是一幅令人沮丧的景象。

[reɪn] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Rain	fell	as	if	it	meant	to	wash	away	everything	on	top	of	the	earth	.
雨	跌倒	作为	如果	它	意思是	到	洗	离开	一切	在	顶部	的	这	地球	.

雨水倾盆而下，仿佛要将地球上的一切冲刷殆尽。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [reɪn] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	continued	to	rain	all	morning	,
它	持续	到	雨	全部	早晨	,

整个上午雨一直下个不停。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðʌs]	[biˈhəuvd]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[tuː; tə]	[prəˈvaɪd]	[əˈmjuːzmənt]	[ˌɪnˈdɔːrz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['æktɪv]
and	**it**	**thus**	**behooved**	**the**	**ladies**	**to**	**provide**	**amusement**	**indoors**	**for**	**the**	**active**
和	它	因此	有义务	这	女士们	到	提供	娱乐	室内	为了	这	积极的

['tʃɪldrən]	.
children	**.**
孩子们	.

因此，女士们有责任为活泼好动的孩子们提供室内娱乐活动。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wɪl]	[riːd]	[əˈnʌðər]	['tʃæptər]	[ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]	[laɪf]	,	”	[səˈdʒestɪd]	['mɪsɪz]	.	['pɑːrk]
“	**I**	**think**	**I**	**will**	**read**	**another**	**chapter**	**of**	**Washington's**	**life**	**,**	**”**	**suggested**	**Mrs**	**.**	**Parke**
“	我	思考	我	将要	读	其他	章	的	华盛顿的	生活	,	”	建议	太太	.	帕克

.

:
.

“我想我会再读一章关于华盛顿生平的故事，”帕克夫人建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小华盛顿的亲戚们(The Little Washington's Relatives)

“ [riːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['tʃæptər] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['mɪsɪz] . ['deivis] .

“	**Read**	**a**	**quiet**	**,**	**uneventful**	**chapter**	**,**	**”**	**hinted**	**Mrs**	**.**	**Davis**	**.**
”	读	一个	安静的	,	平静无事	章	,	”	暗示	太太	.	戴维斯	.

“读一章平静无波的章节吧,”戴维斯太太暗示道。

“ [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ！ ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	**Read**	**about**	**the**	**battle**	**of**	**Bunker**	**Hill**	**!**	**”**	**cried**	**George**	**.**
”	读	关于	这	战斗	的	掩体	爬坡道	！	”	哭	乔治	.

“快去读读邦克山战役！”乔治喊道。

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld]

“	**On**	**a**	**dreary**	**day**	**like**	**this**	**we**	**ought**	**to**	**read**	**about**	**the**	**dying**	**of**	**the**	**first**	**child**
”	在	一个	凄凉	天	喜欢	这	我们	应该	到	读	关于	这	垂死	的	这	第一的	孩子

[ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['kʌstɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] ,

of	**Martha**	**Custis**	**and**	**then**	**later**	**,**
的	玛莎	库斯蒂斯	和	然后	之后	,

“在这样阴沉的日子里，我们应该读读玛莎·卡斯蒂斯第一个孩子夭折的故事，然后，

[ðə; ði] [deθ] - [bed] [siːn] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['kʌstɪs] .

the	**death**	**-**	**bed**	**scene**	**of**	**Colonel**	**Custis**	**.**
这	死亡	-	床	场景	的	上校	库斯蒂斯	.

卡斯蒂斯上校的临终场景。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌstɪs] - [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

Then	**we**	**can**	**fill**	**in**	**time**	**with**	**reading**	**of**	**Mrs**	**.**	**Custis**	**'**	**life**	**with**	**her**	**two**
然后	我们	能	充满	在	时间	和	阅读	的	太太	.	库斯蒂斯	-	生活	和	她	二

[rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪdoʊd] ,

remaining	**children**	**after**	**she**	**was**	**widowed**	**,**
其余的	孩子们	后	她	曾是	寡	,

然后我们可以利用这段时间阅读卡斯蒂斯夫人丧夫后与她剩下的两个孩子的生活故事。

” ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

”	**ventured**	**Mrs**	**.**	**Parke**	**.**
”	冒险	太太	.	帕克	.

帕克太太试探性地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] ['vaɪələntli] [reɪzd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['mɔːrnf(ə)l] ['riːdiŋz] ,

But	**the**	**objections**	**violently**	**raised**	**against**	**such**	**mournful**	**readings**	**,**
但	这	反对意见	暴力	提高	反对	这样的	悲哀	阅读	,

但是，针对这种哀悼式的朗读，人们提出了强烈的反对意见。

[suːn] ['kwaiətid] [bəuθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv]

soon	**quieted**	**both**	**ladies**	**and**	**led**	**them**	**to**	**see**	**the**	**wisdom**	**of**	**a**	**more**	**active**
很快	安静	两个都	女士们	和	引领	他们	到	看	这	智慧	的	一个	更多的	积极的

[teɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

tale	**for**	**that**	**day**	**.**
故事	为了	那	天	.

很快，两位女士都安静了下来，并领悟到当天讲一个更生动的故事的明智之处。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [riːd] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['kʌstɪs] - [bɪ'riːvmənt] [pər'hæps][juː; jʊ]

“	**If**	**you**	**do**	**not**	**care**	**to**	**hear**	**me**	**read**	**of**	**Martha**	**Custis**	**'**	**bereavement**	**perhaps**	**you**
”	如果	你	做	不是	关心	到	听到	我	读	的	玛莎	库斯蒂斯	-	丧亲之痛	也许	你

[wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ?

will	**like**	**to**	**hear**	**of**	**her**	**second**	**marriage**	**?**
将要	喜欢	到	听到	的	她	第二	婚姻	?

“如果你不想听我讲述玛莎·卡斯蒂斯的丧亲之痛，或许你会想听听她的第二次婚姻？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['sloʊli] .
" said Mrs . Parke , turning over the pages of the book slowly .
" 说 太太 . 帕克 , 转弯 超过 这 页面 的 这 书 缓慢地 .

帕克太太一边说着，一边缓缓地翻动着书页。

" [oʊ] , ['ænti] , [duː] [tel] [juː 'es] [haʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [met] ['mɑːrθə] ['kʌstɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] ! "
" Oh , aunty , do tell us how Washington met Martha Custis and fell in love ! "
" 哦 , 阿姨 , 做 告诉 我们 如何 华盛顿 遇见 玛莎 库斯蒂斯 和 跌倒 在 爱 ! "
[said] [æn] ,
sighed Anne ,
叹了口气 安妮 ,

"哦，阿姨，请给我们讲讲华盛顿是如何遇见玛莎·卡斯蒂斯并坠入爱河的吧！"安妮叹了口气。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the sentimental one of the group .
这 感伤的 一 的 这 团体 .

小组中最具感性的那一个。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðæt] ['tʃæptər] ,
" If the boys will keep quiet I will read that chapter ,
" 如果 这 男孩们 将要 保持 安静的 我 将要 读 那 章 ,

"如果孩子们保持安静，我就读那一章。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['gɜːlz][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
and then you girls must promise to listen to a battle scene which I will
和 然后 你 女孩们 必须 承诺 到 听 到 一个 战斗 场景 哪个 我 将要
[riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
read to them .
读 到 他们 .

然后你们这些女孩必须答应听我朗读一段战斗场景。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːd(ə)l]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [soʊ]['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [bɪ'gæn] : "
" They all promised to be model listeners , so Mrs . Parke began : "
" 他们 全部 承诺 到 是 模型 听众 , 所以 太太 . 帕克 开始 : "

"他们都承诺会做模范听众，"帕克夫人开始说道："

- [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , ['wɑːʃɪŋtən] ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['laʊdən] [tuː; tə]
' In the month of May , 1758 , Washington journeyed from Fort Loudoun to
- 在 这 月 的 可能 , - , 华盛顿 旅程 从 堡 劳登 到
['wiljəmzb\\:^] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,

1758年5月，华盛顿从劳登堡前往威廉斯堡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [hiː; hi][fɜːrst][met] ['mɑːrθə] ['kʌstɪs] ,
and in the course of travelling , he first met Martha Custis ,
和 在 这 课程 的 旅行 , 他 第一的 遇见 玛莎 库斯蒂斯 ,

在旅行途中，他第一次遇到了玛莎·卡斯蒂斯。

[ðə; ði] [fer] ['wɪdoʊ] [huː] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
the fair widow who was later to be his wife . "
这 公平的 寡妇 WHO 曾是 之后 到 是 他的 妻子 . "

那位后来成为他妻子的美丽寡妇。

- [ðə; ði][vər'dʒɪniə]['redʒɪmənt][hæd; həd] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] ,
' The Virginia regiment had great need of necessities ,
- 这 弗吉尼亚州 团 有 伟大的 需要 的 必需品 ,

弗吉尼亚军团急需物资，

[soʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

so	Washington	was	sent	with	dispatches	to	urge	and	explain	to	the
所以	华盛顿	曾是	发送	和	派遣	到	敦促	和	解释	到	这

['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ə'sembli] [ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] [niːd] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ['prɑːpərli] [bɪ'fɔːr]

Council	and	Assembly	the	imperative	need	of	fitting	the	regiment	properly	before
理事会	和	集会	这	至关重要的	需要	的	配件	这	团	适当地	前

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [djuː'kein] . “

sending	it	to	the	capture	of	Fort	Duquesne	.	“
发送	它	到	这	捕获	的	堡	杜肯大学	.	”

因此，华盛顿奉命携带公文，敦促并向议会和国民议会解释，在派遣该团攻占杜肯堡之前，必须对其进行妥善装备。

- [soʊ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːrs] [bɪ'kwiːðd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['brædək] ,

'	So	George	Washington	,	riding	the	magnificent	horse	bequeathed	him	by	Braddock	,
-	所以	乔治	华盛顿	,	骑术	这	壮丽	马	遗赠	他	经过	布拉多克	,

于是，乔治·华盛顿骑着布拉多克留给他的那匹骏马，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ,

and	accompanied	by	his	servant	also	acquired	in	the	same	manner	,
和	伴随	经过	他的	仆人	还	获得	在	这	相同的	方式	,

他的仆人也以同样的方式陪同他一起购买了这笔钱。

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nuː] [kent] , [vər'dʒɪniə] ,

was	passing	the	county	of	New	Kent	,	Virginia	,
曾是	通过	这	县	的	新的	肯特	,	弗吉尼亚州	,

当时正经过弗吉尼亚州新肯特县，

[wen] [hiː; hi] [met] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [fə'mɪliər]

when	he	met	an	elderly	gentleman	riding	and	looking	about	as	if	familiar
什么时候	他	遇见	一个	老年	绅士	骑术	和	寻找	关于	作为	如果	熟悉的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] . “

with	the	scenery	.	“
和	这	风景	.	”

他遇到一位骑马的老绅士，那老绅士看上去对沿途的风景很熟悉。

- [bəuθ] ['raɪdərz] ['hɔːltɪd] , [sə'luːtid] [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ɑːn] [tə'geðər] .

'	Both	riders	halted	,	saluted	and	then	rode	on	together	.
-	两个都	骑手	停止	,	敬礼	和	然后	骑	在	一起	.

两名骑手停下脚步，敬礼，然后一起继续骑行。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,

As	they	approached	the	avenue	leading	to	a	stately	mansion	,
作为	他们	接近	这	大街	领导	到	一个	庄严	大厦	,

当他们走近通往一座气派宅邸的大道时，

[ðə; ðɪ] ['eldər] [mæn] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'teinɪŋ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , [ænd; ənd] [sed] : “ -

the	elder	man	placed	a	detaining	hand	on	the	reins	,	and	said	:	“	'
这	长老	男人	放置	一个	拘留	手	在	这	缰绳	,	和	说	:	“	-

年长者将一只手放在缰绳上，说道：“

“ ['kɜːrn(ə)l] ,

“	Colonel	,
”	上校	,

“上校，

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend]

let	it	never	be	said	that	you	passed	the	house	of	your	father's	old	friend
让	它	绝不	是	说	那	你	通过了	这	房子	的	你的	父亲的	老的	朋友

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] . ” “ -

without	dismounting	.	”	“	'
没有	下车	.	”	“	-

千万别让人说你路过你父亲老朋友的家时没有下马。“

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [raɪd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ber] ['letərz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] [ɪn]
“ But , my dear sir , I ride in haste to bear letters to our Governor in
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 , 我 骑 在 匆忙 到 熊 信件 到 我们的 州长 在
['wiljəmzb\\ː^] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,

“但是，我亲爱的先生，我正赶着去威廉斯堡给州长送信，

” ['ɔbdʒiktid] ['wɑːʃɪŋtən] . “ -
” objected Washington . “ '
” 反对 华盛顿 . ” -

华盛顿对此表示反对。

“ [ˌnevərðə'les] , [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ Nevertheless , my dear colonel , you will dine with me ,
“ 尽管如此 , 我的 亲爱的 上校 , 你 将要 用餐 和 我 ,

“然而，我亲爱的上校，您将与我共进晚餐。”

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and borrow some of the fine moonlight to show you the way to the
和 借 一些 的 这 美好的 月光 到 展示 你 这 方式 到 这
['gʌvərnər] .
Governor .
州长 .

借用一些皎洁的月光，为你指引通往州长的路。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] ['wiljəmzb\\ː^] [er] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . ” “ -
You will reach Williamsburg ere break of day . ” “ '
你 将要 抵达 威廉斯堡 埃雷 休息 的 天 . ” “ -

“你会在天亮前到达威廉斯堡。”

“ [duː] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] ? ” [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] . “ -
“ Do you promise to excuse me immediately after dinner ? ” asked Washington . “ '
“ 做 你 承诺 到 原谅 我 立即地 后 晚餐 ? ” 问 华盛顿 . ” -

“你保证晚餐后立刻让我离开吗？”华盛顿问道。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] [hoʊst] . “
“ With all the promptness of military discipline ! ” agreed the host . “
“ 和 全部 这 迅速 的 军队 纪律 ! ” 同意 这 主持人 . ”

“以军人般的迅速反应！”主人赞同道。

- [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [tuː; tə]
' Thus the young and gallant colonel resigned the reins of his spirited horse to
- 因此 这 年轻的 和 英勇 上校 辞职 这 缰绳 的 他的 精神抖擞 马 到
['bɪʃəp] ,
Bishop ,
主教 ,

于是，这位年轻英勇的上校将他那匹骏马的缰绳交给了主教。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]
the English servant , with orders for him to be ready to pursue the
这 英语 仆人 , 和 订单 为了 他 到 是 准备好 到 追求 这
['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] ,
journey the moment he ,
旅行 这 片刻 他 ,

英国仆人奉命随时准备启程，

['wɑːʃɪŋtən] , [keɪm] [fɔːrθ] . “
Washington , came forth . “
华盛顿 , 来了 前进 . ”

华盛顿站了出来。

- [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] [vəˈdʒinjən] ,

-	The	name	and	fame	of	the	young	colonel	was	dear	to	all	Virginians	,
-	这	姓名	和	名声	的	这	年轻的	上校	曾是	亲爱的	到	全部	弗吉尼亚人	,

“这位年轻上校的名声和威望深受所有弗吉尼亚人的喜爱。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['tʃeɪmbɜˌleɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	moment	the	family	of	the	courteous	Chamberlayne	heard	of	the
和	这	片刻	这	家庭	的	这	有礼貌	张伯伦	听到	的	这

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [gest] ,

arrival	of	the	military	guest	,
到达	的	这	军队	客人	,

当彬彬有礼的张伯伦一家得知这位军方客人的到来时，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [vaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] . “

each	and	every	one	vied	to	make	it	a	delightful	evening	.	“
每个	和	每一个	一	竞争	到	制作	它	一个	愉快	晚上	.	“

每个人都竭尽全力让这个夜晚变得愉快。

- [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [met]

-	When	Washington	was	introduced	to	the	guests	at	dinner	and	he	first	met
-	什么时候	华盛顿	曾是	介绍	到	这	客人	在	晚餐	和	他	第一的	遇见

['wɪdoʊ] ['kʌstɪs] ,

Widow	Custis	,
寡妇	库斯蒂斯	,

“当华盛顿在晚宴上被介绍给宾客，并第一次见到卡斯蒂斯遗孀时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

he	was	fascinated	by	her	.
他	曾是	着迷	经过	她	.

他被她深深吸引。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] .

Both	were	mutually	pleased	with	each	other	,	nor	is	this	strange	.
两个都	是	相互	高兴	和	每个	其他	,	也不	是	这	奇怪的	.

双方都对彼此感到满意，这并不奇怪。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['mænərz] , [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'daʊd]

The	lady	was	fair	to	behold	,	of	gracious	manners	,	and	well	-	endowed
这	女士	曾是	公平的	到	看哪	,	的	亲切	礼仪	,	和	出色地	-	捐赠

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] ['benɪfɪts] .

with	worldly	benefits	.
和	世俗	好处	.

这位女士容貌秀丽，举止优雅，家境优渥。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , ['feɪməs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ,

The	hero	,	famous	,	and	with	a	form	fit	for	the	gods	,
这	英雄	,	著名的	,	和	和	一个	形式	合身	为了	这	神	,

这位英雄，名声显赫，拥有神一般的体魄，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] ['leɪdi] . “

was	just	the	man	to	impress	this	lady	.	“
曾是	只是	这	男人	到	令人印象深刻	这	女士	.	“

他正是能打动这位女士的人选。

- [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [waɪl] ['bɪʃəp] ,

-	The	morning	passed	,	dinner	was	concluded	,	and	evening	came	,	while	Bishop	,
-	这	早晨	通过了	,	晚餐	曾是	结束	,	和	晚上	来了	,	尽管	主教	,

[truː] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

true	to	orders	,
真的	到	订单	,

“上午过去了，晚餐结束了，夜幕降临，主教遵照命令，

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] [wɪtʃ] [tʃæmpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [tɔːst]
stood **at** **his** **post** **holding** **the** **charger** **which** **champed** **at** **the** **bit** **and** **tossed**
站立 在 他的 邮政 保持 这 充电器 哪个 冠军 在 这 少量 和 抛掷
[hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪm'peɪʃntli] . “
his **mane** **impatiently** **.** **“**
他的 鬃毛 不耐烦地 . ”

他站在岗位上，牵着那匹焦躁不安、鬃毛乱甩的战马。

- [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [nɑːt] .
' **The** **sun** **sank** **and** **yet** **the** **colonel** **appeared** **not** **.**
- 这 太阳 沉没 和 然而 这 上校 出现 不是 .

太阳落山了，但上校却迟迟没有出现。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] ['wʌndɝd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['nevər] [leɪt]
The **old** **and** **well** **-** **trained** **servant** **wondered** **,** **for** **his** **master** **was** **never** **late**
这 老的 和 出色地 - 受过训练 仆人 想知道 , 为了 他的 掌握 曾是 绝不 晚的
[ɔːr][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] . “
or **behind** **in** **his** **appointments** **.** **“**
或者 在后面 在 他的 预约 . ”

这位年迈且训练有素的仆人感到疑惑，因为他的主人从不迟到或耽误任何约会。

- ['miːntaɪm] ,
' **Meantime** **,**
- 与此同时 ,

'与此同时，

[ðə; ði][hoʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vetərən] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [waɪl]
the **host** **smiled** **at** **the** **scene** **of** **the** **old** **veteran** **on** **duty** **at** **the** **gate** **while**
这 主持人 微笑 在 这 场景 的 这 老的 老将 在 责任 在 这 门 尽管
[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wɪdoʊ]
the **young** **colonel** **was** **completely** **entangled** **with** **the** **graces** **of** **the** **fair** **widow**
这 年轻的 上校 曾是 完全地 纠缠 和 这 恩典 的 这 公平的 寡妇
[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] . “
in **the** **parlor** **of** **the** **mansion** **.** **“**
在 这 客厅 的 这 大厦 . ”

主人看着守卫大门的老兵，而年轻的上校却在宅邸的客厅里与美丽的寡妇卿卿我我，不禁露出了微笑。

- ['æftər] ['sʌnset] , ['tʃeɪmbɝˌleɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [gest] ['evər] [left] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət][dɑːrk] ,
' **After** **sunset** **,** **Chamberlayne** **declared** **that** **no** **guest** **ever** **left** **his** **hospitality** **at** **dark** **,**
- 后 日落 , 张伯伦 声明 那 不 客人 曾经 左边 他的 热情好客 在 黑暗的 ,

“日落之后，张伯伦宣称，没有一位客人会在天黑后离开他的款待。”

[soʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] .
so **Washington** **was** **easily** **persuaded** **to** **remain** **over** **night** **.**
所以 华盛顿 曾是 容易地 被说服 到 保持 超过 夜晚 .

因此，华盛顿很容易就被说服留下来过夜。

['bɪʃəp] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
Bishop **was** **told** **to** **put** **up** **the** **horses** **for** **the** **night** **and** **partake** **of** **much**
主教 曾是 讲述 到 放 向上 这 马匹 为了 这 夜晚 和 参加 的 很多
- ['niːdɪd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] . “
- **needed** **refreshment** **in** **the** **servants** **'** **hall** **.** **“**
- 需要 清爽 在 这 仆人 - 大厅 . ”

主教被告知要将马匹安置好过夜，并在仆人餐厅享用他急需的茶点。

- [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
' **That** **night** **,** **the** **conversation** **,** **the** **manners** **,** **the** **appearance** **and** **the** **reputation**
- 那 夜晚 , 这 对话 , 这 礼仪 , 这 外貌 和 这 名声
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
of **the** **colonel** **,**
的 这 上校 ,

“那天晚上，上校的谈话内容、举止、外表和声誉，

[ɪm'prest] [ðə; ði] [fer] ['wɪdoʊ] ['kʌstɪs] [æz; əz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . “

impressed	the	fair	widow	Custis	as	no	ordinary	mortal	had	done	before	.	“
印象深刻	这	公平的	寡妇	库斯蒂斯	作为	不	普通的	凡人	有	完毕	前	.	“

他给美丽的寡妇卡斯蒂斯留下了前所未有的深刻印象，这是任何凡人都无法做到的。

- [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['soʊldʒər] [sɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː]

'	As	the	enamored	soldier	sought	again	and	again	the	side	of	the	lady	who
-	作为	这	爱慕	士兵	寻求	再次	和	再次	这	边	的	这	女士	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][stɔːrm] ,

had	taken	his	heart	by	storm	,
有	已采取	他的	心	经过	风暴	,

“当这位坠入爱河的士兵一次又一次地奔向那位彻底俘获他芳心的女子身边时……”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	felt	that	fate	had	at	last	been	kind	to	him	,
他	毛毡	那	命运	有	在	最后的	到过	种类	到	他	,

他觉得命运终于眷顾了他。

[kʊd; kəd][hiː; hi][wɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] . “

could	he	win	with	what	he	had	to	offer	.	“
可以	他	赢	和	什么	他	有	到	提供	.	“

他能凭借自身实力赢得比赛吗?

- [ðə; ði] [sʌn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [er] ['wɑːʃɪŋtən] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər]

'	The	sun	rode	high	in	the	heavens	the	following	day	ere	Washington	mounted	for
-	这	太阳	骑	高的	在	这	天	这	下列的	天	埃雷	华盛顿	安装	为了

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	continuance	of	the	journey	.
这	继续	的	这	旅行	.

第二天，太阳高挂天空，华盛顿登车继续他的旅程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wiljəmzb\\ː^] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [hiː; hi] ['tæriːd] [bʌt; bət]

And	arrived	at	Williamsburg	to	deliver	the	messages	,	he	tarried	but
和	到达的	在	威廉斯堡	到	递送	这	消息	,	他	滞留	但

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

a	brief	time	.
一个	简短的	时间	.

他抵达威廉斯堡传递消息，但只停留了很短的时间。

[riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['kɜːrn(ə)l] [ə'gen] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm]

Retracing	his	steps	with	haste	,	the	ardent	colonel	again	stopped	at	the	home
回溯	他的	步骤	和	匆忙	,	这	热心	上校	再次	停止	在	这	家

[ʌv; əv] ['tʃeɪmbɝˌleɪn] . “

of	Chamberlayne	.	“
的	张伯伦	.	“

这位热情洋溢的上校匆匆折返，再次停在了张伯伦的家门口。

- [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['kʌstɪs] ,

'	Becoming	a	frequent	visitor	at	the	home	of	the	late	Colonel	Custis	,
-	成为	一个	频繁	游客	在	这	家	的	这	晚的	上校	库斯蒂斯	,

“经常去已故的卡斯蒂斯上校家拜访，”

[hiː; hi] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] . “

he	laid	siege	to	the	heart	and	hand	of	the	widow	,	till	she	capitulated	.	“
他	铺设	围城	到	这	心	和	手	的	这	寡妇	,	直到	她	投降了	.	“

他穷追不舍，直到寡妇屈服为止。

- [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði]
' Then there were eager and happy preparations at the White House , the
- 然后 那里 是 渴望的 和 快乐的 准备工作 在 这 白色的 房子 , 这
[hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌstɪs] ,
home of Mrs . Custis ,
家 的 太太 . 库斯蒂斯 ,

“随后，在卡斯蒂斯夫人的家中——白宫，人们热情而愉快地进行着准备工作。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['braɪdl] .
for the approaching bridal .
为了 这 接近 新娘 .

献给即将步入婚姻殿堂的新娘们。

[rer] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revlri] [æt; ət] [ðæt] ['wedɪŋ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz]
Rare indeed was the revelry at that wedding feast in the palmy days of Virginia's
稀有的 的确 曾是 这 狂欢 在 那 婚礼 盛宴 在 这 棕榈树 天 的 弗吉尼亚州的
['festl] [eɪdʒ] . “
festal age . “
节日 年龄 . “

在弗吉尼亚节日盛行的黄金时代，那场婚礼宴会的狂欢盛况的确罕见。

- [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət] [ðæt]
' The good , the great , the gifted and the gay were assembled at that
- 这 好的 , 这 伟大的 , 这 天才 和 这 同性恋 是 组装 在 那
['nʌpʃl] ['serəmoʊni] ,
nuptial ceremony ,
婚礼 仪式 ,

“善良的、伟大的、有才华的以及同性恋者都聚集在那场婚礼上。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][grænd]['dʒent(ə)lmən] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,
but of all the grand gentlemen gathered there ,
但 的 全部 这 盛大 先生们 聚集 那里 ,

但是，在场所有德高望重的绅士中，

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] [hɪm'self] . “
not one could aspire to the manners and appearance of the groom himself . “
不是 一 可以 渴望 到 这 礼仪 和 外貌 的 这 新郎 他自己 . “

没有人能企及新郎的举止和相貌。

- [ðə; ði] [braɪd] , [wel] - [fɔːrmd] , ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz]
' The bride , well - formed , somewhat below the medium size of a woman , was
- 这 新娘 , 出色地 - 形成 , 有些 以下 这 中等的 尺寸 的 一个 女士 , 曾是
[ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][laɪf] ,
in the bloom of life ,
在 这 盛开 的 生活 ,

新娘身材匀称，略低于平均水平，正值青春年华。

['hænsəm] , ['wɪnsəm] [ænd; ənd] [ˌrɪstə'krætɪk] [ɪn] ['evri] [wei] .
handsome , winsome and aristocratic in every way .
英俊的 , 迷人的 和 贵族 在 每一个 方式 .

英俊潇洒，风度翩翩，举手投足间都散发着贵族气息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [teɪst] [ɪn] ['mætərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [twɑː'let] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
She had perfect taste in matters regarding the toilette , and was always
她 有 完美的 品尝 在 事情 关于 这 厕所 , 和 曾是 总是
['suːtəbli] [gaʊnd] . “
suitably gowned . “
适当地 身着礼服 . “

她在仪容打扮方面品味极佳，总是穿着得体。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [tʃɜːrtʃ] [nɪr]

-	It	is	recorded	that	the	ceremony	took	place	at	the	old	St	.	Peter's	Church	near
-	它	是	记录	那	这	仪式	采取	地方	在	这	老的	英石	.	彼得的	教会	靠近

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

the	White	House	.
这	白色的	房子	.

据记载，仪式在白宫附近的老圣彼得教堂举行。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['betər] ['pɪktʃər] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

Imagination	will	better	picture	this	scene	of	pomp	and	splendor	of	the	times	.
想像力	将要	更好的	图片	这	场景	的	盛大场面	和	辉煌	的	这	时代	.

想象力能更好地描绘出那个时代盛大辉煌的景象。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [ðen] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] ['dɔtɝz] [ə'reɪd] [ɪn][suː'pɜːrb]

The	reader	can	then	behold	the	fairest	of	Virginia's	daughters	arrayed	in	superb
这	读者	能	然后	看哪	这	最公平	的	弗吉尼亚州的	女儿们	排列	在	高超

[broʊ'keɪdz] , ['kɔːstli] ['leɪsiz] ,

brocades	,	costly	laces	,
锦缎	,	昂贵	鞋带	,

读者随后便可欣赏到弗吉尼亚州最美丽的女儿们身着华丽锦缎和昂贵蕾丝的景象。

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ;

and	sparkling	jewels	supplied	by	the	Old	World	;
和	闪闪发光	珠宝	供应	经过	这	老的	世界	;

还有来自旧世界的璀璨珠宝；

[ænd; ənd] ['gælənt] [ˌkævə'liəs][ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	gallant	cavaliers	in	the	elaborate	and	elegant	costumes	of	the	time	,
和	英勇	骑士	在	这	精心制作的	和	优雅的	服装	的	这	时间	,

还有身着当时精致优雅服饰的英勇骑士们。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

attending	the	ladies	through	the	brilliant	apartments	to	the	bountiful	board	in	the
参加	这	女士们	通过	这	杰出的	公寓	到	这	丰富	木板	在	这

['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

dining	-	hall	,
用餐	-	大厅	,

护送女士们穿过华丽的公寓，前往餐厅享用丰盛的餐点。

[wer] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [pleɪt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['vaɪəndz] , [oʊld] [waɪnz] , [ænd; ənd]

where	glittering	with	massive	plate	,	loaded	with	rich	viands	,	old	wines	,	and
在哪里	闪闪发光	和	大量的	盘子	,	已加载	和	富有的	菜肴	,	老的	葡萄酒	,	和

['delɪkət] [kən'sɜːvz] , [ðə; ði] ['frendli] [wɜːrdz] ,

delicate	conserves	,	the	friendly	words	,
精美的	保护	,	这	友好的	字	,

那里摆着闪闪发光的大盘子，盛满了丰盛的菜肴、陈年葡萄酒和精致的蜜饯，还有友好的话语，

['meri] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['wɪti] [ˌrepɑːr'tiː] [bʌt; bət] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [braɪd]

merry	laughs	and	witty	repartee	but	enhanced	the	loveliness	of	the	happy	bride
欢乐	笑声	和	机智	妙语连珠	但	增强型	这	可爱	的	这	快乐的	新娘

,

,

,

欢声笑语和机智的对话更衬托出幸福新娘的美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [kraʊnd] ['hɪroʊ] - ['soʊldʒər] . “

and	the	triumphant	rapture	of	the	love	-	crowned	hero	-	soldier	.	“
和	这	凯	狂喜	的	这	爱	-	加冕	英雄	-	士兵	.	“

以及那位因爱而加冕的英雄战士的凯旋狂喜。

- [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
' **Soon after the marriage ,**
- 很快 后 这 婚姻 ,

婚后不久，

['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tu:; tə] [maʊnt] ['və:nən]
Colonel and Mrs . Washington removed from the White House to Mount Vernon
上校 和 太太 . 华盛顿 已移除 从 这 白色的 房子 到 山 弗农
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['fæməli] ['rezɪdəns] . “
which was henceforth to be the permanent family residence . “
哪个 曾是 今后 到 是 这 永恒的 家庭 住宅 . “

华盛顿上校和夫人从白宫搬到了弗农山庄，从此那里成为他们的永久住所。

- [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌðer'æftər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
' **The life of Martha Washington thereafter became a part of the history of**
- 这 生活 的 玛莎 华盛顿 此后 成为 一个 部分 的 这 历史 的
[hɜ:r; hər] ['kʌntri] .
her country .
她 国家 .

此后，玛莎·华盛顿的一生成为了她国家历史的一部分。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
She entered into the plans and confidences of her husband ,
她 进入 进入 这 计划 和 秘密 的 她 丈夫 ,

她将丈夫的计划和秘密都告诉了他。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [pru:vd] [ðə; ði] ['helpmi:t] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [mæn] . “
and in every way proved the helpmeet for such a noble and great man . “
和 在 每一个 方式 已证实 这 帮手 为了 这样的 一个 高贵 和 伟大的 男人 . “

她各方面都证明了自己是这位高尚伟大男人的得力助手。

- ['mɪsɪz] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rli] ['raɪzər][æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
' **Mrs . Washington was an early riser at all seasons of the year ,**
- 太太 . 华盛顿 曾是 一个 早期的 立管 在 全部 季节 的 这 年 ,

“华盛顿夫人一年四季都早起。”

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'per] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃi:; ʃi]
and after breakfast always repaired for an hour to her chamber where she
和 后 早餐 总是 已修复 为了 一个 小时 到 她 房间 在哪里 她
[ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪd] ,
read from the Bible and prayed ,
读 从 这 圣经 和 祈祷 ,

早餐后，她总是会回到自己的房间待上一个小时，在那里阅读圣经并祈祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz]['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and this practice was never omitted during the half century of her
和 这 实践 曾是 绝不 省略 期间 这 一半 世纪 的 她
['verid] [laɪf] . “
varied life . “
多种多样 生活 . “

在她长达半个世纪丰富多彩的人生中，这一习惯从未间断。

- [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [left][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt][hɪz; ɪz]
' **In the papers and correspondence left by Colonel Washington it appears that his**
- 在 这 文件 和 一致 左边 经过 上校 华盛顿 它 出现 那 他的
['efərts] [tu:] ,
efforts too ,
努力 也 ,

从华盛顿上校留下的文件和信件中可以看出，他的努力也……

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ɔːgˈment] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

were	to	augment	the	comforts	and	happiness	of	his	home	,
是	到	增强	这	舒适	和	幸福	的	他的	家	,

旨在提升他家中的舒适度和幸福感。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	everything	that	could	be	done	for	the	fair	and	gentle	lady	of	his
和	一切	那	可以	是	完毕	为了	这	公平的	和	温和的	女士	的	他的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] . “

heart	was	accomplished	.	“
心	曾是	完成	.	“

他竭尽所能，为他心中那位美丽温柔的女士做尽了一切。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

-	It	must	be	remembered	that	at	this	period	of	time	,	everything	in	the	way
-	它	必须	是	记得	那	在	这	时期	的	时间	,	一切	在	这	方式

[ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,

of	luxury	,
的	奢华	,

必须记住，在那个时期，一切与奢侈品有关的东西，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [nə'sesəti] , [wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

and	even	many	articles	of	household	necessity	,	were	imported	from	Europe	,
和	甚至	许多	文章	的	家庭	必要性	,	是	进口	从	欧洲	,

甚至许多生活必需品都是从欧洲进口的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] .

and	were	possible	only	to	the	wealthy	.
和	是	可能的	仅有的	到	这	富裕	.

只有富人才能享受到这些。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ]

Even	the	clothing	and	many	kinds	of	food	were	ordered	twice	a	year	by
甚至	这	衣服	和	许多	种类	的	食物	是	订购	两次	一个	年	经过

['wɑːʃɪŋtən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪdʒənts] . “

Washington	from	his	English	agents	.	“
华盛顿	从	他的	英语	代理人	.	“

就连衣物和许多种类的食物，华盛顿每年都要两次向他的英国代理人订购。

- [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd]['pætsi] ['kʌstɪs] , [hɪz; ɪz] ['steptʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ]

-	The	affairs	of	John	and	Patsy	Custis	,	his	stepchildren	,	were	ordered	with
-	这	事务	的	约翰	和	帕齐	库斯蒂斯	,	他的	继子女	,	是	订购	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

the	utmost	care	and	precision	,
这	极致	关心	和	精确	,

“约翰和帕齐·卡斯蒂斯（他的继子女）的事务都安排得井井有条，一丝不苟。”

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrm][ʌv; əv]['rɑːbərt]['gæri]

and	reports	made	and	forwarded	regularly	to	the	English	firm	of	Robert	Gary
和	报告	制成	和	转发	经常	到	这	英语	公司	的	罗伯特	加里

& [ˌsiː 'oʊ] . “

&	Co	.	“
&	合作	.	“

并定期向英国罗伯特·加里公司提交报告。

- ['æftər][hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə]['maʊnt, ɛm'tiː] . ['vəːnən] ,

-	After	her	removal	to	Mt	.	Vernon	,
-	后	她	移动	到	公吨	.	弗农	,

“在她搬到弗农山庄之后，

['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə]

Mrs	.	Washington	often	accompanied	her	husband	on	his	official	visits	to
太太	.	华盛顿	经常	伴随	她	丈夫	在	他的	官方的	访问	到

['wiljəmzb\\:^] ,

Williamsburg	,
威廉斯堡	,

华盛顿夫人经常陪同丈夫对威廉斯堡进行正式访问。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gretɪst] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʒiːniəl]

but	her	greatest	joy	was	the	time	passed	at	home	with	the	congenial
但	她	最	喜悦	曾是	这	时间	通过了	在	家	和	这	相投

[wɜːrk] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] . “

work	and	pleasures	of	a	wife	and	mother	.	“
工作	和	快乐	的	一个	妻子	和	母亲	.	“

但她最大的快乐还是在家中度过的时光，享受着妻子和母亲的温馨和快乐。

- [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]

'	At	this	time	,	the	pursuits	of	Colonel	Washington	were	those	of	a	retired
-	在	这	时间	,	这	追求	的	上校	华盛顿	是	那些	的	一个	退休

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

“此时，华盛顿上校的生活就像一位退休农民一样。”

[jet] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

yet	the	social	intercourse	with	people	of	refinement	and	position	was
然而	这	社会的	交往	和	人们	的	精炼	和	位置	曾是

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

然而，他与有教养、有地位人士的社交往来仍在继续。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frendz] [kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][biː; bi]

and	a	large	circle	of	agreeable	and	intelligent	friends	could	generally	be
和	一个	大的	圆圈	的	同意	和	聪明的	朋友们	可以	一般来说	是

[faʊnd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌp(ə)l] . “

found	enjoying	the	hospitality	of	this	generous	and	delightful	couple	.	“
成立	享受	这	热情好客	的	这	慷慨的	和	愉快	夫妻	.	“

人们通常都能看到一大群和蔼可亲、才华横溢的朋友享受着这对慷慨可爱的夫妇的热情款待。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['feɪvərd]

'	But	the	melancholy	event	of	the	passing	away	of	the	gifted	and	favored
-	但	这	忧郁	事件	的	这	通过	离开	的	这	天才	和	受青睐

[jʌŋ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'reft] [ðə; ði]['fæməli]

young	daughter	from	the	home	of	the	Washingtons	suddenly	bereft	the	family
年轻的	女儿	从	这	家	的	这	华盛顿	突然	失去	这	家庭

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .

of	joy	and	gladness	.
的	喜悦	和	欢乐	.

“但是，华盛顿家中才华横溢、备受宠爱的年轻女儿的去世，给这个家庭带来了悲伤，使之失去了欢乐和幸福。”

[ðə; ði] ['brʌðər] ,

The	brother	,
这	兄弟	,

哥哥，

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

who	had	walked	hand	in	hand	with	his	beloved	sister	in	all	the	years	of
WHO	有	步行	手	在	手	和	他的	心爱	姐姐	在	全部	这	年	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他与心爱的妹妹手牵手走过了整个童年岁月，

[wʌz; wəz] [griːf] - ['strɪkən] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

was	grief	-	stricken	beyond	words	.
曾是	悲伤	-	受打击的	超过	字	.

悲痛欲绝，难以言表。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['tendərli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [plænd] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['meni]

The	mother	,	who	had	tenderly	watched	and	planned	over	the	child	of	many
这	母亲	,	WHO	有	温柔地	观看	和	计划	超过	这	孩子	的	许多

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

这位母亲，曾温柔地照料和计划着这个承载着许多希望的孩子，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [soʊl] [help] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] .

found	her	sole	help	in	prayer	and	reading	of	her	Bible	.
成立	她	唯一	帮助	在	祷告	和	阅读	的	她	圣经	.

她唯一的慰藉就是祈祷和阅读圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stepfɑːðər] , [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]

And	the	stepfather	,	as	fond	of	the	children	as	their	own	father	could
和	这	继父	,	作为	喜爱	的	这	孩子们	作为	他们的	自己的	父亲	可以

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

继父对孩子们的疼爱，丝毫不亚于他们的亲生父亲。

[faʊnd] ['sɑːləs] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] . -

found	solace	in	work	and	study	.	'
成立	慰藉	在	工作	和	学习	.	-

在工作和学习中找到了慰藉。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒɔːrdʒ] [said] ['laʊdli] .

"	As	Mrs	.	Parke	reached	this	serious	part	of	the	history	,	George	sighed	loudly	.
"	作为	太太	.	帕克	达到	这	严肃的	部分	的	这	历史	,	乔治	叹了口气	高声	.

“当帕克夫人讲到这段严肃的历史时，乔治重重地叹了口气。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt]

His	mother	glanced	up	from	the	book	and	he	took	it	for	granted	that
他的	母亲	瞥了一眼	向上	从	这	书	和	他	采取	它	为了	的确	那

[hiː; hi] [maɪt] [spiːk] .

he	might	speak	.
他	可能	说话	.

他母亲从书中抬起头，他理所当然地认为自己可以说话了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Don't	you	think	the	girls	have	had	their	share	for	this	time	?
“	不	你	思考	这	女孩们	有	有	他们的	分享	为了	这	时间	?

“你不觉得这些女孩这次已经得到了应有的待遇吗？”

— [its] [bɪn] [ɔːl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mæriŋ] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] !

—	It's	been	all	love	-	making	and	marrying	and	funerals	!
—	它是	到过	全部	爱	-	制作	和	结婚	和	葬礼	!

—全是谈恋爱、结婚和葬礼！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['indiəns][ɔːr] [ə'baʊt] [wɔːr] . ”

Not	a	word	about	Indians	or	about	war	.	”
不是	一个	单词	关于	印度人	或者	关于	战争	.	”

只字未提印第安人，只字未提战争。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf] ,

“	I	was	just	coming	to	a	part	of	Washington's	life	,
“	我	曾是	只是	未来	到	一个	部分	的	华盛顿的	生活	,

“我当时正要进入华盛顿生活的一部分，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

where	it	describes	his	fifteen	years	of	life	on	his	farm	,
在哪里	它	描述	他的	十五	年	的	生活	在	他的	农场	,

文中描述了他在农场生活的十五年，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] , ” ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

and	his	membership	on	the	Virginia	House	of	Burgesses	,	”	ventured	Mrs	.	Parke	.	:
和	他的	会员资格	在	这	弗吉尼亚州	房子	的	市民	,	”	冒险	太太	.	帕克	.	:

“还有他在弗吉尼亚州议会的成员资格，”帕克夫人大胆地说道。

“ [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Oh	,	good	gracious	!
“	哦	,	好的	亲切	!

“哦，我的天哪！”

[pliːz] [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] .

Please	don't	give	us	any	more	of	his	quiet	life	to	-	day	.
请	不	给	我们	任何	更多的	的	他的	安静的	生活	到	-	天	.

今天请不要再让我们看到他平静的生活了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [reɪn] [s'pætəz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Look	at	the	way	that	rain	spatters	on	the	windows	,
看	在	这	方式	那	雨	飞溅物	在	这	视窗	,

看看雨水溅在窗户上的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [pə'reidɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	then	stop	to	think	how	we	feel	with	Washington	parading	out	of	a
和	然后	停止	到	思考	如何	我们	感觉	和	华盛顿	游行	出去	的	一个

[bʊk] [waɪl] ['hiːz] ['plæntɪŋ] [ɔːr] ['həʊɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrm] !

book	while	he's	planting	or	hoeing	his	farm	!
书	尽管	他是	种植	或者	锄	他的	农场	!

然后停下来想想，当华盛顿一边种地或锄地一边像从书里走出来一样游行时，我们会作何感想！

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪt] ! ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .

Give	us	a	fight	!	”	declared	George	.
给	我们	一个	斗争	!	”	声明	乔治	.

“来打一架吧！”乔治喊道。

['evri] [wʌn] [læft] [ænd; ənd][dʒæk] ['sekəndid] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] ['stɔːri]

Every	one	laughed	and	Jack	seconded	his	cousin's	plan	for	a	more	active	story
每一个	一	笑了	和	杰克	附议	他的	表亲	计划	为了	一个	更多的	积极的	故事

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [riːd] .

than	the	one	that	had	just	been	read	.
比	这	一	那	有	只是	到过	读	.

大家都笑了，杰克赞同他表弟的提议，认为应该讲一个比刚才读的那个更生动有趣的故事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [wɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] ,

“	If	you	insist	upon	having	war	when	there	was	no	war	,
“	如果	你	坚持	之上	拥有	战争	什么时候	那里	曾是	不	战争	,

“如果你坚持认为没有战争就应该发生战争，

[aɪ][mʌst; məst][skɪp][ðə; ði][ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kwaɪət][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

I	must	skip	the	fifteen	years	of	quiet	life	on	his	estate	,
我	必须	跳过	这	十五	年	的	安静的	生活	在	他的	财产	,

我必须略过他在庄园里度过的十五年平静生活，

[tuː; tə][get] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [freʃ] ['bæt(ə)l] [siːnz] , " ['ɑːrgjuːd]['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

to	get	Washington	in	the	midst	of	fresh	battle	scenes	,	"	argued	Mrs	.	Parke	.
到	得到	华盛顿	在	这	中间	的	新鲜的	战斗	场景	,	"	争论	太太	.	帕克	.

帕克夫人辩称："要让华盛顿置身于新的战斗场景之中。"

" [waɪ] [nɑːt] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti] ? " [sed] [æn] .

"	Why	not	read	us	about	the	Boston	Tea	Party	?	"	said	Anne	.
"	为什么	不是	读	我们	关于	这	波士顿	茶	派对	?	"	说	安妮	.

"为什么不给我们读读关于波士顿倾茶事件的故事呢？"安妮说。

" [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es]['gɜːlz] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɑːrθə] .

"	That	will	satisfy	the	boys	and	interest	us	girls	,	too	,	"	added	Martha	.
"	那	将要	满足	这	男孩们	和	兴趣	我们	女孩们	,	也	,	"	额外	玛莎	.

"这既能满足男孩们的需求，也能引起我们女孩们的兴趣，"玛莎补充道。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːnstrəns] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd]

Without	further	remonstrance	,	Mrs	.	Parke	turned	back	to	the	chapter	desired	and
没有	更远	抗议	,	太太	.	帕克	转向	后退	到	这	章	想要的	和

[bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] . "

began	reading	.	"
开始	阅读	.	"

帕克太太没有再反对，转过身继续读她想读的章节。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['lɪbərti] , ['prɑːpərti] , [noʊ]

'	During	the	years	between	1765	and	1775	,	the	cry	of	"	Liberty	,	Property	,	No
-	期间	这	年	之间	-	和	-	,	这	哭	的	"	自由	,	财产	,	不

[stæmps] !

Stamps	!
邮票	!

在 1765 年至 1775 年期间，"自由、财产、无印花税！"的呼声此起彼伏。

" ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] .

"	sounded	from	New	Hampshire	to	Georgia	.
"	听起来	从	新的	汉普郡	到	乔治亚州	.

"从新罕布什尔州到佐治亚州都能听到这个声音。"

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ækt] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][tæks][ɑːn] [tiː] — [wʌz; wəz] [rɪ'piːld] ,

Even	when	the	act	—	all	except	the	tax	on	tea	—	was	repealed	,
甚至	什么时候	这	行为	—	全部	除了	这	税	在	茶	—	曾是	废除	,

即使该法案（除茶叶税外）被废除，

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪts] [ræθ] [ɑːn] [tiː] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

the	populace	concentrated	its	wrath	on	tea	as	the	symbol	of	an	intolerable
这	民众	集中	它是	愤怒	在	茶	作为	这	象征	的	一个	无法容忍

['sɑːvrənti] [wɪtʃ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɪn'dʊrd] . "

sovereignty	which	would	no	longer	be	endured	.	"
主权	哪个	会	不	更长	是	忍受	.	"

民众将怒火集中在茶身上，认为茶象征着一种无法容忍的主权，这种主权他们再也无法忍受。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

'	It	was	but	a	little	more	than	two	years	from	the	time	of	the	first
-	它	曾是	但	一个	小的	更多的	比	二	年	从	这	时间	的	这	第一的

[wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bevərɪdʒ] ,

whiff	of	the	delightful	beverage	,
闻	的	这	愉快	饮料	,

从第一次闻到这种美味饮料的香味，到现在不过两年多一点的时间。

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['tiːˌketlz] [stiːmd] ['merəli] [ɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [hɑːθs] ,

to	the	time	when	millions	of	teakettles	steamed	merrily	on	millions	of	hearths	,
到	这	时间	什么时候	百万	的	茶壶	蒸	兴高采烈地	在	百万	的	壁炉	,

回到了数百万个茶壶在数百万个壁炉上快乐地冒着热气的时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] [riːtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] , - , - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	the	consumption	of	tea	reached	more	than	5	,	000	,	000	pounds	a	year	.
和	这	消耗	的	茶	达到	更多的	比	5	,	-	,	-	磅	一个	年	.

茶叶的年消费量超过 500 万磅。

[tiː] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt]

Tea	houses	had	sprung	up	like	mushrooms	all	over	the	United	Kingdom	of	Great
茶	房屋	有	弹簧	向上	喜欢	蘑菇	全部	超过	这	团结的	王国	的	伟大的

[ˈbrɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

茶馆如雨后春笋般在大不列颠王国各地涌现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] , - , - [paʊndz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] , - ,

and	of	the	5	,	000	,	000	pounds	imported	from	China	,	at	least	1	,	500	,
和	的	这	5	,	-	,	-	磅	进口	从	中国	,	在	至少	1	,	-	,

从中国进口的500万磅中，至少有1500磅来自国外。

- [paʊndz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːləniz] . “

000	pounds	were	sent	to	the	American	colonies	.	“
-	磅	是	发送	到	这	美国人	殖民地	.	“

有 000 英镑被送往美洲殖民地。

- [tiː] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lʌkʃəri] [inˈdʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ,

'	Tea	,	in	short	,	formed	a	harmless	luxury	indulged	in	by	the	thousands	who	,
-	茶	,	在	短的	,	形成	一个	无害	奢华	沉溺其中	在	经过	这	数千	WHO	,

简而言之，茶是一种无害的奢侈品，受到成千上万人的喜爱。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ænd; ənd][tæks] ,

despite	the	high	price	and	tax	,
尽管	这	高的	价格	和	税	,

尽管价格和税收都很高，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈlektəb(ə)l] [drɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] ['kʌmpəni]

contrived	to	have	it	for	a	delectable	drink	of	an	evening	when	company
人为的	到	有	它	为了	一个	美味的	喝	的	一个	晚上	什么时候	公司

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] .

had	to	be	entertained	.
有	到	是	娱乐	.

精心准备了这款饮品，以便在晚上招待客人时享用。

[ɔːr] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['sækrifaɪst] . “

Or	again	it	was	enjoyed	by	many	as	a	beverage	not	willingly	sacrificed	.	“
或者	再次	它	曾是	享受	经过	许多	作为	一个	饮料	不是	心甘情愿	牺牲	.	“

或者，它也被许多人视为一种不愿被舍弃的饮品。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [drɪŋk] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][rɪˈvoʊlt]

'	But	the	harmless	drink	now	started	the	just	and	patriotic	people	to	revolt
-	但	这	无害	喝	现在	开始	这	只是	和	爱国	人们	到	反叛

[əˈgenst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

against	the	tyranny	of	the	Crown	.
反对	这	暴政	的	这	王冠	.

“但是，这种原本无害的饮料却引发了正义爱国的人民起来反抗王室暴政。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] ['ɪŋglənd] [ɪmˈpoʊzd] [ðə; ði] [haɪ] [tæks][ɑːn] [tiː] ,

For	the	next	three	years	after	England	imposed	the	high	tax	on	tea	,
为了	这	下一个	三	年	后	英格兰	强加	这	高的	税	在	茶	,

在英国对茶叶征收高额税款后的三年里，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ][ˈsɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [ˈkɔndʒəd] .

it	became	the	symbol	with	which	men	conjured	.
它	成为	这	象征	和	哪个	男人	召唤	.

它成为了男人们施法的象征。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [tiː] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

As	for	trying	to	ship	tea	from	England	at	this	time	,
作为	为了	尝试	到	船	茶	从	英格兰	在	这	时间	,

至于此时从英国运茶，

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [blæk] [pleɪg] . “

one	would	as	soon	have	introduced	the	Black	Plague	.	“
一	会	作为	很快	有	介绍	这	黑色的	瘟疫	.	“

人们宁愿引入黑死病。

- [soʊ][ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [went] [ɑːn] — [ˈɪŋglənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][ɪn][hɜːr; hər]

'	So	the	contention	went	on	—	England	remaining	proud	and	defiant	in	her
-	所以	这	争论	去	在	—	英格兰	其余的	自豪的	和	桀骜不驯	在	她

['ætɪtuːd] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['sɑːvrənti] [mʌst; məst] ['nevər] [jiːld] ,

attitude	that	British	sovereignty	must	never	yield	,
态度	那	英国	主权	必须	绝不	屈服	,

于是争论继续进行——英国依然保持着骄傲和桀骜不驯的态度，认为英国主权绝不能屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləni] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈʌndərleɪ] [ðə; ði][ækt] —

and	the	young	American	colony	holding	that	a	great	principle	underlay	the	act	—
和	这	年轻的	美国人	殖民地	保持	那	一个	伟大的	原则	衬垫	这	行为	—

[ðæt] [ˈfriːmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈtækst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] .

that	freemen	should	only	be	taxed	by	a	representative	.
那	自由人	应该	仅有的	是	已征税	经过	一个	代表	.

年轻的美国殖民地认为，该法案背后有一个伟大的原则——自由人只能由其代表征税。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] [hæd; həd] [hiːpt] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði]

And	during	this	time	seventeen	million	pounds	of	tea	had	heaped	itself	in	the
和	期间	这	时间	十七	百万	磅	的	茶	有	堆积如山	本身	在	这

[stɔːr] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] . “

store	-	houses	of	the	East	India	Company	.	“
店铺	-	房屋	的	这	东方	印度	公司	.	“

在此期间，东印度公司的仓库里堆积了1700万磅茶叶。

- [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːstərn] [ˈkɑːləniz] [wɜːr; wər] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [prɪˈkoʊʃəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l]

'	The	northeastern	colonies	were	strenuous	examples	of	precocious	political
-	这	东北部	殖民地	是	费力的	示例	的	早熟	政治的

[dɪˈveləpmənt] ; [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][væst] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [meɪn] ,

development	;	Massachusetts	embraced	the	vast	territory	of	Maine	,
发展	;	马萨诸塞州	拥抱	这	广阔的	领土	的	缅因州	,

“东北部各殖民地是政治发展早熟的典型例子；马萨诸塞州囊括了缅因州的广袤领土，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈbaʊndri] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz]

and	from	this	northern	boundary	to	the	shore	where	the	Pilgrim	Fathers
和	从	这	北方	边界	到	这	支撑	在哪里	这	朝圣	父亲们

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

从这条北部边界一直到清教徒先辈登陆的海岸，

[wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] [wɪð; wɪθ]

were	dotted	the	decent	little	villages	,	and	these	buzzed	and	hummed	with
是	虚线	这	体面的	小的	村庄	,	和	这些	嗡嗡作响	和	哼唱	和

['zeləs] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . “

zealous	activities	of	the	people	.	“
热心	活动	的	这	人们	.	“

星罗棋布着一些像样的小村庄，村里到处洋溢着人们热情洋溢的活动声。

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv]

-	It	had	required	a	hundred	and	fifty	years	from	the	first	step	of
-	它	有	必需的	一个	百	和	五十	年	从	这	第一的	步	的

['plɪməθ] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Plymouth	Rock	to	the	beginning	of	the	Revolution	.
普利茅斯	岩石	到	这	开始	的	这	革命	.

从普利茅斯岩登陆的第一步到美国独立战争爆发，历时一百五十年。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [naʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - , - [foʊk] ,

Boston	,	now	a	town	of	18	,	000	folk	,
波士顿	,	现在	一个	镇	的	-	,	-	民间	,

波士顿，如今是一个拥有18000人口的小镇，

[sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ə'krɔːs]

sent	forth	a	tongue	of	flame	that	bespoke	defiance	to	the	mother	country	across
发送	前进	一个	舌头	的	火焰	那	定制	蔑视	到	这	母亲	国家	穿过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

一道火焰喷涌而出，向海外的祖国发出蔑视的怒吼。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti] [gruː] [ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wiːdz] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] ['ʌðər]

The	highest	sense	of	public	duty	grew	in	these	people	as	weeds	flourish	in	others
这	最高	感觉	的	民众	责任	生长	在	这些	人们	作为	杂草	繁荣	在	其他的

.

:
.

这些人身上涌动着最高的公共责任感，而其他人身上却杂草丛生。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] :

What	a	time	that	must	have	been	:
什么	一个	时间	那	必须	有	到过	:

那一定是个美好的时代：

['hɪroʊz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] - [naɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Heroes	springing	up	over	-	night	to	live	forever	in	the	history	of	the	nation	.
英雄	弹簧	向上	超过	-	夜晚	到	居住	永远	在	这	历史	的	这	国家	.

一夜之间涌现出英雄，他们将永远载入国家史册。

['ɪŋglɪʃ] [spaɪz] , ['treɪtərəs] ['indiəns] , [tiː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [tiː] - [ʃɪps] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]

English	spies	,	traitorous	Indians	,	tea	parties	and	tea	-	ships	riding	the	waves	of
英语	间谍	,	叛徒	印度人	,	茶	各方	和	茶	-	船舶	骑术	这	波浪	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] ,

Boston	Bay	,
波士顿	湾	,

英国间谍、叛变的印第安人、波士顿倾茶事件和在波士顿湾波浪上航行的运茶船

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] . “

not	dreaming	it	was	the	open	mouth	of	the	dragon	.	“
不是	做梦	它	曾是	这	打开	嘴	的	这	龙	.	“

我做梦也没想到，那竟是巨龙张开的大嘴。

- [wen] [ðə; ði] ['dɑːrtməθ] , [ðə; ði]['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] , ['ðerfɔːr] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

-	When	the	Dartmouth	,	the	Eleanor	,	and	the	Beaver	,	therefore	,	laden	with
-	什么时候	这	达特茅斯	,	这	埃莉诺	,	和	这	海狸	,	所以	,	满载	和

- [tʃests] [ʌv; əv] [tiː] ,

342	chests	of	tea	,
-	箱子	的	茶	,

因此，当“达特茅斯号”、“埃莉诺号”和“海狸号”满载着342箱茶叶时，

[seɪld] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] , [ðə; ðɪ] [ˌhɪðər'tuː] ['luːsli] - ['membəd] ['kɑːləniz] [bɪ'keɪm] ['weldɪd]
sailed **into** **Boston** **harbor** **,** **the** **hitherto** **loosely** **-** **membered** **colonies** **became** **welded**
航行 进入 波士顿 港口 , 这 迄今为止 松散地 - 成员 殖民地 成为 焊接
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

驶入波士顿港后，原本松散的殖民地联合起来，融为一体。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] — [tæk'seɪʃn]
for **they** **were** **determined** **to** **stand** **together** **for** **their** **principle** **—** **Taxation**
为了 他们 是 决定 到 站立 一起 为了 他们的 原则 — 税收
[wɪð; wɪθ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
with **Representation** **.**
和 表示 .

因为他们决心团结一致，捍卫他们的原则——有代表权的纳税。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [tiː] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɔːf] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
Thus **the** **tea** **that** **lay** **scattered** **one** **night** **on** **the** **bosom** **of** **the** **sea** **off** **Boston**
因此 这 茶 那 躺 疏散 一 夜晚 在 这 怀 的 这 海 离开 波士顿
,
,
,

于是，一夜之间，茶叶散落在波士顿附近大海的怀抱中。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tiː] [ðæt] [rɔtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seləz] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
was **much** **the** **same** **tea** **that** **rotted** **in** **the** **cellars** **of** **Charlestown** **and** **the**
曾是 很多 这 相同的 茶 那 腐烂的 在 这 地窖 的 查尔斯顿 和 这
[saʊθ] ,
South **,**
南 ,

这与查尔斯顿和南方地窖里腐烂的茶叶几乎一模一样。

[ɔːr] ['moʊldər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['stɔrz] . “
or **mouldered** **in** **Philadelphia** **and** **New** **York** **stores** **.** **“**
或者 腐朽的 在 费城 和 新的 约克 商店 . “

或者在费城和纽约的商店里发霉。

- [tiː] [stʊd] [fɔːr; fər]['tɔːriɪzəm] , [ænd; ənd][noʊ] [tiː] [ment] [ˌɪndɪ'pendəns] .
' **Tea** **stood** **for** **Toryism** **,** **and** **no** **tea** **meant** **Independence** **.**
- 茶 站立 为了 托利主义 , 和 不 茶 意思是 独立 .

“喝茶代表保守党主义，不喝茶则代表独立。”

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd] [æk'tɪvətiz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
All **over** **the** **land** **activities** **started** **up** **such** **as** **were** **never** **before** **heard** **of** **.**
全部 超过 这 土地 活动 开始 向上 这样的 作为 是 绝不 前 听到 的 .

全国各地都开始出现以前从未听说过的活动。

[luːmz] [ænd; ənd] ['spɪndlz] [hwɜːd] [æz; əz]['fæbrɪks][wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [hoʊm] - [groʊn] [flæks]
Looms **and** **spindles** **whirred** **as** **fabrics** **were** **woven** **of** **home** **-** **grown** **flax**
织布机 和 纺锤 嗡嗡作响 作为 布料 是 编织 的 家 - 生长 亚麻
[ænd; ənd] [wʊl] ,
and **wool** **,**
和 羊毛 ,

织布机和纺锤飞速旋转，用自家种植的亚麻和羊毛织成布料。

[ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
and **material** **hitherto** **imported** **from** **England** **now** **began** **to** **be** **made** **by** **the**
和 材料 迄今为止 进口 从 英格兰 现在 开始 到 是 制成 经过 这
['kɔlənɪsts] [æt; ət] [hoʊm] .
colonists **at** **home** **.**
殖民者 在 家 .

以前从英国进口的材料现在开始由殖民者在国内生产。

['i:v(ə)n] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

Even	weapons	and	ammunition	began	to	be	spoken	of	,
甚至	武器	和	弹药	开始	到	是	说	的	,

甚至连武器弹药也开始被提及。

[ænd; ənd] [oʊld] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['gʌnpaʊdər] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd]

and	old	recipes	for	manufacturing	gunpowder	were	brought	out	and
和	老的	食谱	为了	制造业	火药	是	带来	出去	和

[ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] . “

experimented	with	.	“
实验	和	.	“

人们翻出了古老的火药制造配方，并进行了试验。

- [ðen] [ðə; ði] “ [glʌv] ” [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] . -

'	Then	the	“	glove	”	was	dropped	and	the	struggle	began	.	'
-	然后	这	“	手套	”	曾是	掉落	和	这	斗争	开始	.	-

“然后，‘手套’被扔掉了，斗争开始了。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — ['wɑ:ʃɪŋtən]

”	CHAPTER	IV	—	WASHINGTON
”	章	第四	—	华盛顿

第四章——华盛顿

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

THE	GENERAL
这	一般的

将军

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [su:n] [stɑ:p] — [ðə; ði] [sʌn] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [θru:] .

“	I	think	the	rain	will	soon	stop	—	the	sun	seems	to	be	breaking	through	.
”	我	思考	这	雨	将要	很快	停止	—	这	太阳	似乎	到	是	打破	通过	.

“我觉得雨很快就会停了——太阳似乎要冲破云层了。”

[waɪl] [wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [klɪr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	we	wait	for	it	to	clear	shall	I	read	about	the	first	battle	of	the
尽管	我们	等待	为了	它	到	清除	将	我	读	关于	这	第一的	战斗	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

Revolution	for	the	boys	?
革命	为了	这	男孩们	?

趁着天气晴朗，我该给孩子们读读革命战争的第一场战役吗?

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] .

”	said	Mrs	.	Parke	.
”	说	太太	.	帕克	.

帕克夫人说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [ˌju: 'es] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ti:] ['pɑ:rti] ,

“	Now	that	you've	got	us	as	far	as	the	Boston	Tea	Party	,
“	现在	那	你已经	得到	我们	作为	远的	作为	这	波士顿	茶	派对	,

“既然你们已经把我们带到了波士顿倾茶事件，

[ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .

keep	right	on	and	finish	it	up	,	even	if	the	sun	does	shine	,	”	remarked	Jack	.
保持	正确的	在	和	结束	它	向上	,	甚至	如果	这	太阳	做	闪耀	,	”	评论	杰克	.

“即使太阳不出来，也要坚持完成它，”杰克说道。

“ [dəunt] [goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðoʊz] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['letərz] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [iks'tʃeindʒd]

“	Don't	go	through	all	those	meetings	and	letters	that	everybody	exchanged
”	不	去	通过	全部	那些	会议	和	信件	那	大家	交换

[wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

with	Washington	,
和	华盛顿	,

“别去翻看所有人与华盛顿之间的那些会议和信件往来，

[bʌt; bət] [skɪp] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] !

but	skip	over	to	the	fight	!
但	跳过	超过	到	这	斗争	!

但直接跳到战斗部分吧!

" [ri'kwestid] [dʒɔːrdʒ] , ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [wɔːr]

"	requested	George	,	curling	up	on	the	couch	,	ready	and	waiting	to	enjoy	the	war
"	请求	乔治	,	冰壶	向上	在	这	长椅	,	准备好	和	等待	到	享受	这	战争

.

:

.

“乔治请求道，他蜷缩在沙发上，准备好好享受这场战争。”

“ [ðen] [aɪl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɑːnkɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] ,

“	Then	I'll	read	to	you	about	Lexington	and	Concord	,	"	replied	Mrs	.	Parke	,
“	然后	患病的	读	到	你	关于	列克星敦	和	和睦	,	"	回复	太太	.	帕克	,

“那我就给你读读关于列克星顿和康科德的故事吧，”帕克太太回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

turning	the	pages	of	the	book	till	she	found	the	one	that	recorded	the	Revolution	.
转弯	这	页面	的	这	书	直到	她	成立	这	一	那	记录	这	革命	.

“

“

”

她翻阅着书页，直到找到记载革命的那一页。

- [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tʊk] ['ɑːrbɪtreri] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] ,

'	Great	Britain	took	arbitrary	measures	with	the	American	colonists	,
-	伟大的	英国	采取	随意的	措施	和	这	美国人	殖民者	,

英国对美洲殖民者采取了专断措施，

[ænd; ənd] [wen] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːləni] ,

and	when	Boston	stood	upon	the	rights	of	an	independent	colony	,
和	什么时候	波士顿	站立	之上	这	权利	的	一个	独立的	殖民地	,

当波士顿捍卫独立殖民地的权利时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['seɪləm] ,

she	was	immediately	punished	by	having	the	government	removed	to	Salem	,
她	曾是	立即地	受到惩罚	经过	拥有	这	政府	已移除	到	塞勒姆	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [kloʊzd] .

and	the	harbor	closed	.
和	这	港口	关闭	.

她立即受到惩罚，政府迁往塞勒姆，港口也被关闭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌʌn'fer] ['meʒərz] [meɪd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɑːn] ,

There	were	other	unfair	measures	made	and	acted	upon	,
那里	是	其他	不公平	措施	制成	和	行动	之上	,

还有许多其他不公平的措施被制定和实施。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

so	that	finally	the	colonists	decided	to	hold	a	general	assembly	at	Philadelphia	,
所以	那	最后	这	殖民者	决定	到	抓住	一个	一般的	集会	在	费城	,

因此，殖民者最终决定在费城召开全体大会。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] . “

to	consider	ways	and	means	of	protecting	themselves	and	property	.	“
到	考虑	方式	和	方法	的	保护	他们自己	和	财产	.	“

考虑保护自身和财产的方法和途径。

- [wen] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 4th , - , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ðə; ði]

'	When	the	Declaration	of	Independence	on	July	4th	,	1776	,	was	issued	,	the
-	什么时候	这	宣言	的	独立	在	七月	4th	,	-	,	曾是	发布	,	这

['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

colonists	were	prepared	for	it	,
殖民者	是	准备	为了	它	,

“1776年7月4日《独立宣言》发表时，殖民地居民早已做好了准备。”

[ænd; ənd] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌpwərd] [mɑːrtʃ] .

and	hailed	it	as	the	first	step	in	their	upward	march	.
和	赞誉	它	作为	这	第一的	步	在	他们的	向上	行进	.

并称赞这是他们向上迈出的第一步。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk]

About	the	same	time	the	Earl	of	Chatham	did	everything	in	his	power	to	make
关于	这	相同的	时间	这	伯爵	的	查塔姆	做过	一切	在	他的	力量	到	制作

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ˌʌndər'stænd] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stʌbərnli] [kloʊzd] [ðer; ðər]

the	English	Parliament	understand	certain	things	to	which	they	stubbornly	closed	their
这	英语	议会	理解	肯定	事物	到	哪个	他们	固执地	关闭	他们的

[aɪz] [ænd; ənd][maɪndz] ;

eyes	and	minds	;
眼睛	和	思想	;

大约在同一时期，查塔姆伯爵竭尽全力让英国议会理解一些他们顽固地闭上眼睛、闭上心眼的事情；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] . “

but	all	intervention	and	measures	for	conciliation	were	of	no	avail	.	“
但	全部	干涉	和	措施	为了	和解	是	的	不	可用	.	“

但所有干预和调解措施都无济于事。

- [ɪn] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm][noʊ][wʌn] [felt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd]

'	In	this	gathering	storm	no	one	felt	the	solemnity	of	the	crisis	more	than	did
-	在	这	采集	风暴	不	一	毛毡	这	严肃	的	这	危机	更多的	比	做过

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

George	Washington	.
乔治	华盛顿	.

在这场风暴即将来临之际，没有人比乔治·华盛顿更能感受到危机的严峻性。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

He	had	been	a	loyal	subject	of	Great	Britain	,
他	有	到过	一个	忠诚	主题	的	伟大的	英国	,

他一直是英国的忠诚臣民。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] [wʌz; wəz] [truː] [truː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ]

but	his	sense	of	justice	and	right	was	too	true	to	be	blinded	by
但	他的	感觉	的	正义	和	正确的	曾是	也	真的	到	是	失明	经过

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

但他对正义和公平的信念太过坚定，不会被感伤蒙蔽。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['fɜːrmli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] — [ə'merɪkə] . “

Thus	he	came	out	firmly	for	his	own	country	—	America	.	“
因此	他	来了	出去	牢牢	为了	他的	自己的	国家	—	美国	.	“

因此，他坚定地站在了自己的国家——美国一边。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['letərz] [ænd; ənd]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][sent][tuː; tə] ['evri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn]

'	In	his	many	letters	and	messages	sent	to	every	influential	personage	in
-	在	他的	许多	信件	和	消息	发送	到	每一个	有影响	人士	在

['ɪŋgləndˌ] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

England	or	the	colonies	,
英格兰	或者	这	殖民地	,

在他寄给英国或殖民地所有有影响力人物的众多信件和信息中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [raɪts]

it	will	be	seen	that	he	moved	heaven	and	earth	to	obtain	honorable	rights
它	将要	是	已见	那	他	已搬	天堂	和	地球	到	获得	光荣的	权利

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪ'ðaʊt] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] .

to	the	colonists	without	resorting	to	force	.
到	这	殖民者	没有	复原	到	力量	.

可以看出，他竭尽全力，在不诉诸武力的情况下，为殖民者争取到了体面的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔːr]

But	the	individuals	holding	the	reins	of	government	refused	to	recognize	or
但	这	个人	保持	这	缰绳	的	政府	拒绝	到	认出	或者

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ðæn; ðən] [sə'preʃ(ə)n] [baɪ] [maɪt] [ænd; ənd]

think	of	any	other	result	from	this	outbreak	than	suppression	by	might	and
思考	的	任何	其他	结果	从	这	暴发	比	抑制	经过	可能	和

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] . “

power	of	the	human	will	.	“
力量	的	这	人类	将要	.	“

但是，那些掌握政府大权的人拒绝承认或考虑这场疫情除了依靠武力和人类意志的力量进行镇压之外的任何其他结果。

- [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['evri] ['seprət] ['kɑːləni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd]

'	Thus	it	came	about	that	every	separate	colony	in	the	country	came	together	and
-	因此	它	来了	关于	那	每一个	分离	殖民地	在	这	国家	来了	一起	和

[fɔːrmd] [æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ðæt] [wʊd] [stænd] [ə'genst] ['evri] [fɔːrs] [tuː; tə]

formed	an	unbreakable	link	of	fellowship	that	would	stand	against	every	force	to
形成	一个	牢不可破	关联	的	奖学金	那	会	站立	反对	每一个	力量	到

[dɪ'zɑːlv] [ɔːr] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . “

dissolve	or	break	it	.	“
溶解	或者	休息	它	.	“

“因此，全国各个殖民地联合起来，形成了一个牢不可破的联盟，能够抵御任何试图瓦解或破坏它的力量。”

- [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peitriəts] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv]

'	Five	of	the	most	distinguished	patriots	from	Massachusetts	and	representatives
-	五	的	这	最多	杰出的	爱国者	从	马萨诸塞州	和	代表

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [met] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ruːlz] [ænd; ənd][ækts]

from	other	colonies	met	in	the	month	of	September	to	outline	rules	and	acts
从	其他	殖民地	遇见	在	这	月	的	九月	到	大纲	规则	和	行为

.

:
.

“马萨诸塞州五位最杰出的爱国者和其他殖民地的代表于九月会面，制定了规则和法案。

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðɪs] [ə'sembli] ,

General	Gage	was	sent	to	dissolve	this	assembly	,
一般的	盖奇	曾是	发送	到	溶解	这	集会	,

盖奇将军奉命解散这个议会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kept] [ðə; ði] [dɔːz] [lɔkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] . “

but	the	colonists	kept	the	doors	locked	until	the	meeting	was	closed	.	“
但	这	殖民者	保留	这	门	已锁定	直到	这	会议	曾是	关闭	.	“

但殖民者一直锁着大门，直到会议结束。

- ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd]

'	General	Gage	had	followed	instructions	and	avoided	any	act	which	would	lead
-	一般的	盖奇	有	随后	指示	和	避免	任何	行为	哪个	会	带领

[tuː; tə] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

to	hostilities	between	his	men	and	the	colonists	,
到	敌对行动	之间	他的	男人	和	这	殖民者	,

“盖奇将军一直遵照指示行事，避免采取任何可能导致他的部下与殖民者之间发生敌对行动的举动。”

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] ,

but	feeling	the	lack	of	provisions	and	other	necessities	,
但	感觉	这	缺少	的	条款	和	其他	必需品	,

但感到物资和其他必需品匮乏，

[hi:; hi] [sent] [aʊt] ['si:krət] [dɪ'tætʃmənts] [tu:; tə] ['kæptʃər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

he	sent	out	secret	detachments	to	capture	what	was	needed	;	but	the	people
他	发送	出去	秘密	分遣队	到	捕获	什么	曾是	需要	;	但	这	人们

[ri'zentid] [ði:z] [reɪdz] ,

resented	these	raids	,
怨恨	这些	突袭	,

他派出秘密部队去夺取所需物品；但民众对这些袭击感到愤慨。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['evri] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlfərərz] . “

and	offered	every	resistance	to	the	pilferers	.	“
和	提供	每一个	反抗	到	这	窃贼	.	“

并竭力抵抗窃贼。

- ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [æt; ət]

'	Having	learned	that	a	considerable	magazine	of	stores	had	been	formed	at
-	拥有	学习	那	一个	大量	杂志	的	商店	有	到过	形成	在

['kɑ:nkɔ:rd] ,

Concord	,
和睦	,

“得知康科德已经成立了一个相当大的商店集散地后，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm] .

the	governor	attempted	to	seize	them	.
这	州长	尝试过	到	抢占	他们	.

总督试图抓捕他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - , [hi:; hi] [sent] - [pɪkt] [men] ['ʌndər] [smɪθ] ,

On	the	night	of	April	18	,	1775	,	he	sent	800	picked	men	under	Smith	,
在	这	夜晚	的	四月	-	,	-	,	他	发送	-	挑选	男人	在下面	史密斯	,

1775年4月18日夜，他派出了由史密斯率领的800名精锐士兵。

[tu:; tə] ['si:krətli] ['kɑ:nfɪskeɪt] [ði:z] [sə'plaɪz] . “

to	secretly	confiscate	these	supplies	.	“
到	偷偷	没收	这些	补给品	.	“

秘密没收这些物资。

- [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [reɪd] ,

'	But	in	some	way	the	colonists	had	been	warned	of	the	proposed	raid	,
-	但	在	一些	方式	这	殖民者	有	到过	警告	的	这	建议的	袭击	,

但殖民者们似乎已经以某种方式被告知了这次袭击的计划。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd]

and	as	the	British	troops	marched	along	the	road	which	they	expected	to	find
和	作为	这	英国	军队	行军	沿着	这	路	哪个	他们	预期的	到	寻找

['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

almost	deserted	at	that	time	of	night	,
几乎	荒凉的	在	那	时间	的	夜晚	,

当英国军队沿着他们预期在夜深人静时几乎空无一人的道路行进时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [mi:t] ['hɔ:smən] , [ænd; ənd] [men] [ɑ:n] [fʊt] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ɔ:lsoʊ] .

they	were	surprised	to	meet	horsemen	,	and	men	on	foot	,	hurrying	along	also	.
他们	是	惊讶	到	见面	骑兵	,	和	男人	在	脚	,	匆忙	沿着	还	.

他们惊讶地发现，沿途还有骑马的人和步行的人也在匆匆赶路。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['ɔ:fərd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . “

As	no	one	offered	opposition	to	the	soldiers	,	they	never	dreamed	of	trouble	.	“
作为	不	一	提供	反对	到	这	士兵	,	他们	绝不	梦见	的	麻烦	.	“

由于无人反对士兵，他们从未想过会遇到麻烦。

- [soʊ] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

'	So	arriving	at	Lexington	about	five	o'clock	,
-	所以	抵达	在	列克星敦	关于	五	点钟	,

“大约五点钟到达列克星顿，”

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɪˈlɪʃəmən] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

the	troops	were	surprised	to	find	about	a	hundred	militiamen	drawn	up	on	the
这	军队	是	惊讶	到	寻找	关于	一个	百	民兵	绘制	向上	在	这

[griːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋˌhaʊs] . “

green	before	the	meetinghouse	.	“
绿色的	前	这	聚会所	.	“

部队惊讶地发现，大约一百名民兵列队站在教堂前的草坪上。

- [ˈmeɪdʒər][ˈpɪt.kɛərn] [ˈgæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

'	Major	Pitcairn	galloped	up	and	ordered	them	to	disperse	,	but	they
-	主要的	皮特凯恩	疾驰	向上	和	订购	他们	到	分散	,	但	他们

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

皮特凯恩少校策马赶来，命令他们散开，但他们拒绝了。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ˈfaɪər] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪst(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .

so	he	ordered	his	men	to	fire	,	discharging	his	own	pistol	as	the	signal	.
所以	他	订购	他的	男人	到	火	,	出院	他的	自己的	手枪	作为	这	信号	.

于是他命令手下开火，自己则鸣枪示警。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈtriːtid] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . “

Three	or	four	men	were	killed	and	the	others	retreated	behind	the	church	.	“
三	或者	四	男人	是	被杀	和	这	其他的	撤退	在后面	这	教会	.	“

三四个人被杀，其余的人退到了教堂后面。

- [ˈæftər] [ðɪs] [ˈskɜːrmɪʃ] , [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

'	After	this	skirmish	,	the	opening	tragedy	of	the	war	,
-	后	这	小规模冲突	,	这	开幕	悲剧	的	这	战争	,

“在这场小规模冲突之后，战争的开端悲剧是……”

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmaːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ˈkɑːnkɔːrd] [wer] [ðeɪ] [suːn] [tʊk] [pəˈzeʃn] .

the	British	marched	on	to	Concord	where	they	soon	took	possession	.
这	英国	行军	在	到	和睦	在哪里	他们	很快	采取	拥有	.

英国人继续向康科德进军，并很快占领了那里。

[dɪˈtætʃt] [ˈpɑːrtiz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˈveriəs] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Detached	parties	were	placed	to	guard	various	approaches	to	the	town	,
分离的	各方	是	放置	到	警卫	各种各样的	方法	到	这	镇	,

各个分遣队被部署到城镇的各个入口处进行守卫。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]

while	the	main	body	of	soldiers	proceeded	to	destroy	the	arms	,	ammunition
尽管	这	主要的	身体	的	士兵	继续	到	破坏	这	武器	,	弹药

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [faʊnd] [ɪn] [stɔːr] . “

and	provisions	found	in	store	.	“
和	条款	成立	在	店铺	.	“

与此同时，主力部队继续销毁仓库中发现的武器、弹药和补给品。

- [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [mɪˈlɪʃəmən] , [ˈhævɪŋ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd]

'	But	a	body	of	militiamen	,	having	approached	the	bridge	,	which	was	guarded
-	但	一个	身体	的	民兵	,	拥有	接近	这	桥	,	哪个	曾是	守卫

[baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,

by	a	detachment	of	soldiers	,
经过	一个	分离	的	士兵	,

“但是，一群民兵接近了由一队士兵守卫的桥梁，

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
surrounded **and** **fired** **upon** **them** **.**
包围 和 被解雇 之上 他们 .

包围并向他们开火。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skɜːrmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
A **general** **skirmish** **took** **place** **,**
一个 一般的 小规模冲突 采取 地方 ,

双方发生了一场小规模冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][meɪn]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] . “
and **the** **British** **retreated** **with** **confusion** **to** **their** **main** **body** **in** **the** **town** **.** **“**
和 这 英国 撤退 和 困惑 到 他们的 主要的 身体 在 这 镇 . “

英军慌乱地撤退到镇上的主力部队。

- [smɪθ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
' Smith **ordered** **a** **retreat** **,** **but** **the** **militia** **,** **constantly** **increasing** **in** **numbers** **,**
- 史密斯 订购 一个 撤退 , 但 这 民兵 , 不断地 增加 在 数字 ,

史密斯下令撤退，但民兵人数不断增加，

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ]
opened **a** **galling** **fire** **upon** **the** **British** **,** **at** **the** **same** **time** **being** **protected** **by**
打开 一个 令人恼火 火 之上 这 英国 , 在 这 相同的 时间 存在 受保护 经过
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

他向英军猛烈开火，同时又躲在房屋的掩护下。

[stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [triːz] . “
stone **walls** **and** **trees** **.** **“**
石头 墙壁 和 树木 . “

石墙和树木。

- [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] ,
' When **the** **British** **arrived** **at** **Lexington** **,** **in** **an** **exhausted** **state** **,**
- 什么时候 这 英国 到达的 在 列克星敦 , 在 一个 筋疲力尽的 状态 ,

“当英国人筋疲力尽地抵达列克星顿时……”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [hæd; həd][nɑːt][geɪdʒ] , [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
they **would** **have** **been** **totally** **destroyed** **had** **not** **Gage** **,** **apprehensive** **for** **the**
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

如果不是盖奇对这次探险感到担忧，他们早就被彻底摧毁了。

[sent] [aʊt] [lɔːrd] ['pəːsi][wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌmpəniz] [ɑːn] [fʊt] , [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [mə'riːnz] ,
sent **out** **Lord** **Percy** **with** **sixteen** **companies** **on** **foot** **,** **a** **corps** **of** **marines** **,**
发送 出去 主 珀西 和 十六 公司 在 脚 , 一个 兵团 的 海军陆战队 ,

珀西勋爵派出十六个步兵连和一个海军陆战队。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [smɪθ] . “
and **two** **pieces** **of** **artillery** **to** **support** **Smith** **.** **“**
和 二 件 的 炮兵 到 支持 史密斯 . “

还有两门火炮支援史密斯。

- [ðɪs] [eɪd] [tʃekt] [ðə; ði][fɜːrst] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
' This **aid** **checked** **the** **first** **pursuit** **of** **the** **provincials** **,**
- 这 援助 已检查 这 第一的 追逐 的 这 省级 ,

“这项援助阻止了外省人的第一次追捕，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn]

but	the	latter	kept	up	an	incessant	fire	upon	the	British	as	they	marched	on
但	这	后者	保留	向上	一个	不停歇	火	之上	这	英国	作为	他们	行军	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . “

their	way	to	Boston	.	“
他们的	方式	到	波士顿	.	“

但后者在英军向波士顿进军的途中，持续不断地向他们开火。

- [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

'	The	news	of	this	event	excited	every	one	in	Massachusetts	,
-	这	消息	的	这	事件	兴奋的	每一个	一	在	马萨诸塞州	,

“这个消息让马萨诸塞州的每个人都兴奋不已。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɔːrlaɪk] [ə'reɪ] .

and	soon	the	whole	country	was	in	warlike	array	.
和	很快	这	所有的	国家	曾是	在	好战	大批	.

很快，全国进入了战备状态。

[ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

The	first	blood	had	been	shed	by	the	British	without	provocation	,
这	第一的	血	有	到过	棚	经过	这	英国	没有	挑衅	,

第一滴血是由英国人在毫无挑衅的情况下造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [men] [ænd; ənd] [meɪd]

and	the	proud	army	of	England	had	been	met	by	provincial	men	and	made
和	这	自豪的	军队	的	英格兰	有	到过	遇见	经过	省级	男人	和	制成

[tuː; tə] [rɪ'triːt] . “

to	retreat	.	“
到	撤退	.	“

而骄傲的英格兰军队却被外省民兵击败，被迫撤退。

- [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]

'	The	Provincial	Congress	of	Massachusetts	was	in	session	at	the	time	of	this
-	这	省级	国会	的	马萨诸塞州	曾是	在	会议	在	这	时间	的	这

['bæt(ə)l][æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

battle	at	Lexington	,
战斗	在	列克星敦	,

“马萨诸塞省议会在列克星顿战役发生时正在召开会议。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [ə; eɪ] [voʊt] [tuː; tə] [reɪz] - , - [men] .

and	it	immediately	passed	a	vote	to	raise	13	,	600	men	.
和	它	立即地	通过了	一个	投票	到	增加	-	,	-	男人	.

它立即通过了一项征召13600名男子的决议。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] - , - ;

It	also	called	upon	the	other	colonies	to	increase	the	army	to	30	,	000	;
它	还	称为	之上	这	其他	殖民地	到	增加	这	军队	到	-	,	-	;

它还呼吁其他殖民地将军队增加到 30,000 人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ,

but	this	request	was	unnecessary	,
但	这	要求	曾是	不必要	,

但这个要求是没有必要的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] [reɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] — [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	the	colonists	crowded	to	the	standard	raised	in	their	defence	—	more	than
作为	这	殖民者	挤	到	这	标准	提高	在	他们的	防御	—	更多的	比

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] . “

could	be	maintained	.	“
可以	是	维持	.	“

殖民者们蜂拥至他们竖起的防御旗帜前——人数远远超过了旗帜所能维持的规模。

- [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [æn; ən]
' The fortifications of Boston were considered strong enough to resist an
- 这 防御工事 的 波士顿 是 经过考虑的 强的 足够的 到 抵抗 一个
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

“波士顿的防御工事被认为足以抵御攻击。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] - ,
and the garrison of the British was increased by the 10 ,
和 这 驻军 的 这 英国 曾是 增加 经过 这 - ,

英国驻军增加了10人。

- [men] [huː] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [lɔːrd] ['nɔrθs] [kənˈsɪliətɔːri] ['mesɪdʒ] . “
000 men who arrived about the same time as Lord North's conciliatory message . “
- 男人 WHO 到达的 关于 这 相同的 时间 作为 主 北方的 和解 信息 . “

与诺斯勋爵发出和解信息的时间大致相同的还有 000 名士兵抵达。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr]
' But the provincials formed a line of thirty miles in extent on the peninsula
- 但 这 省级 形成 一个 线 的 三十 英里 在 程度 在 这 半岛
[wer] [ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] ,
where the city stood ,
在哪里 这 城市 站立 ,

但是，外省人在城市所在的半岛上排成一排，绵延三十英里。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .
thus cutting off all communication with the country .
因此 切割 离开 全部 沟通 和 这 国家 .

从而切断了与该国的一切联系。

[səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] [roʊd] [æt; ət]
Surrounding them was the ocean where the British vessels of war rode at
周围 他们 曾是 这 海洋 在哪里 这 英国 船只 的 战争 骑 在
['æŋkər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] ,
anchor to protect the troops and ,
锚 到 保护 这 军队 和 ,

他们周围是浩瀚的海洋，英国军舰停泊在海面上，保护着军队。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] . “
if need be , to reduce the town to ashes in an hour's time . “
如果 需要 是 , 到 减少 这 镇 到 灰烬 在 一个 小时 时间 . “

如有必要，可在1小时内将这座城镇夷为平地。

- [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [biˈsidʒd] ['sɪti] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [əˈtempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
' The British in the besieged city laughed at the foolish attempts to bring them
- 这 英国 在 这 被围困 城市 笑了 在 这 愚蠢 尝试 到 带来 他们
[tuː; tə] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
to submission ,
到 提交 ,

“被围困在城里的英国人嘲笑那些试图迫使他们屈服的愚蠢尝试。”

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] — [wɔːr] [mjuːˈnɪʃnz] , [fuːd] ['stɔrz] [ænd; ənd]
for had they not everything needed — war munitions , food stores and
为了 有 他们 不是 一切 需要 — 战争 弹药 , 食物 商店 和
['evriθɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][juːz] ? “
everything required for use ? “
一切 必需的 为了 使用 ? “

难道他们没有得到所需的一切吗——军需品、粮食以及所有使用所需的物品?

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ziːl]

'	On	the	other	side	there	seemed	to	be	nothing	more	than	a	tremendous	zeal
-	在	这	其他	边	那里	似乎	到	是	没有什么	更多的	比	一个	巨大的	热情

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl][fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l] .

and	willingness	to	sacrifice	all	for	principle	.
和	意愿	到	牺牲	全部	为了	原则	.

而另一方似乎只有无比的热情和为原则牺牲一切的意愿。

[ʌn'treɪnd] [men][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [noʊ][ɑːrmz] , [noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [noʊ] [ʃɪps] [ɔːr] [fiːld] -

Untrained	men	in	the	ranks	,	no	arms	,	no	resources	for	war	,	no	ships	or	field	-
未经训练的	男人	在	这	排名	,	不	武器	,	不	资源	为了	战争	,	不	船舶	或者	场地	-

['piːsɪz] — [ɪn][fækt] ,

pieces	—	in	fact	,
件	—	在	事实	,

军队里都是未经训练的士兵，没有武器，没有战争资源，没有舰船或野战炮——事实上，

['nʌθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θɔːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] .

nothing	such	as	the	British	thought	absolutely	necessary	to	win	in	a	fray	.
没有什么	这样的	作为	这	英国	想法	绝对地	必要的	到	赢	在	一个	磨损	.

没有像英国人认为在战斗中获胜绝对必要的那些东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)l] ! “

Nothing	but	Principle	!	“
没有什么	但	原则	!	“

只有原则！

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ,

'	But	the	colonists	realized	what	they	were	standing	for	,
-	但	这	殖民者	已实现	什么	他们	是	常设	为了	,

但殖民者们意识到他们所代表的意义，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌltɪmət] [sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] .

and	every	man	accepted	the	work	for	ultimate	salvation	from	the	yoke	.
和	每一个	男人	公认	这	工作	为了	最终的	救恩	从	这	轭	.

每个人都接受了从奴役中获得最终救赎的使命。

[iːtʃ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

Each	stood	in	his	place	obedient	to	his	superior	,
每个	站立	在	他的	地方	听话	到	他的	优越的	,

每个人都各司其职，服从上级指挥。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃiːf] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] ,

and	each	chief	confined	his	action	to	his	own	sphere	,
和	每个	首席	受限	他的	行动	到	他的	自己的	领域	,

每个酋长都将自己的行动限制在自己的领地范围内。

[waɪl] [ɔːl] [felt] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][plæn][fɔːr; fər]

while	all	felt	the	bond	of	brotherhood	in	the	furtherance	of	a	grand	plan	for
尽管	全部	毛毡	这	纽带	的	兄弟情	在	这	进一步	的	一个	盛大	计划	为了

[ɔːl] . “

all	.	“
全部	.	“

虽然所有人都感受到了兄弟情谊，并为了共同的宏伟计划而努力。

- ['miːntaɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [pend] [ʌp][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɑːrnəld][ænd; ənd]['ælən]

'	Meantime	,	while	the	British	were	penned	up	in	Boston	,	Arnold	and	Allen
-	与此同时	,	尽管	这	英国	是	撰写	向上	在	波士顿	,	阿诺德	和	艾伦

[plænd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [skiːm] .

planned	a	brilliant	scheme	.
计划	一个	杰出的	方案	.

与此同时，当英国人被困在波士顿时，阿诺德和艾伦策划了一个绝妙的计划。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt]

With	a	small	body	of	men	they	proceeded	against	the	forts	of	Crown	Point
和	一个	小的	身体	的	男人	他们	继续	反对	这	堡垒	的	王冠	观点

[ænd; ənd][taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] ,

and	Ticonderoga	,
和	蒂康德罗加	,

他们率领一小队人马进攻了克朗角堡和提康德罗加堡。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['kænədə] .

the	key	to	Canada	.
这	钥匙	到	加拿大	.

通往加拿大的钥匙。

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

They	completely	surprised	and	captured	these	places	without	the	loss	of	a	man	,
他们	完全地	惊讶	和	捕获	这些	地方	没有	这	损失	的	一个	男人	,

他们出其不意地占领了这些地方，而且没有损失一名士兵。

[ðʌs] [si'kjuəiŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['stɔrz] . “

thus	securing	valuable	and	much	-	needed	supplies	of	military	stores	.	“
因此	确保	有价值的	和	很多	-	需要	补给品	的	军队	商店	.	“

从而确保了宝贵且急需的军需物资供应。

- [ðen] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

'	Then	Arnold	was	successful	against	a	sloop	of	war	lying	at	St	.	John's	,
-	然后	阿诺德	曾是	成功的	反对	一个	单桅帆船	的	战争	说谎	在	英石	.	约翰的	,

“然后，阿诺德成功击沉了停泊在圣约翰港的一艘单桅战舰。”

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] .

and	obtained	the	command	of	Lake	Champlain	.
和	获得	这	命令	的	湖	尚普兰	.

并获得了尚普兰湖的指挥权。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] . “

This	vessel	was	the	very	first	one	to	belong	to	the	American	navy	.	“
这	血管	曾是	这	非常	第一的	一	到	属于	到	这	美国人	海军	.	“

这艘船是美国海军的第一艘舰艇。

- [ɪn][vər'dʒɪniə] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

'	In	Virginia	,	much	the	same	spirit	animated	the	people	.
-	在	弗吉尼亚州	,	很多	这	相同的	精神	动画	这	人们	.

在弗吉尼亚州，人们也同样充满着这种精神。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔːr][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [ðeɪ] [sə'lɪsɪtɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd]

As	soon	as	war	was	apprehended	,	they	solicited	Washington	to	take	command
作为	很快	作为	战争	曾是	被捕	,	他们	征求意见	华盛顿	到	拿	命令

[ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] ,

of	their	troops	,
的	他们的	军队	,

战争一爆发，他们就请求华盛顿指挥他们的军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] . “

and	he	readily	consented	to	this	.	“
和	他	容易	同意	到	这	.	“

他欣然同意了。

- [ðə; ði] ['heɪsti] [step] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dʌn'mɔː] ,

'	The	hasty	step	of	Governor	Dunmore	,
-	这	仓促	步	的	州长	邓莫尔	,

“邓莫尔总督仓促的举动，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:krətli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəzi:n] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^]

causing	the	powder	to	be	secretly	removed	from	the	magazine	at	Williamsburg
导致	这	粉末	到	是	偷偷	已移除	从	这	杂志	在	威廉斯堡

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	one	of	his	majesty's	ships	in	the	river	,
到	一	的	他的	陛下的	船舶	在	这	河	,

导致火药被秘密地从威廉斯堡的弹药库转移到国王陛下在河上的一艘船上。

[kɔ:zd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ləni][tu:; tə][flai][tu:; tə][ɑ:rmz] .

caused	the	whole	colony	to	fly	to	arms	.
导致	这	所有的	殖民地	到	飞	到	武器	.

导致整个殖民地拿起武器。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] . “

They	resolved	to	march	to	the	Governor	and	compel	him	to	restore	it	.	“
他们	已解决	到	行进	到	这	州长	和	迫使	他	到	恢复	它	.	“

他们决定进军总督府，迫使他归还它。

- [dʌn'mɔ:] ['heɪstɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [soʊ][ðə; ði][men]

'	Dunmore	hastily	agreed	to	arrange	the	matter	as	requested	,	so	the	men
-	邓莫尔	草草	同意	到	安排	这	事情	作为	请求	,	所以	这	男人

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

邓莫尔匆忙同意按要求安排此事，于是这些人便返回了家。

[bʌt; bət][ɔ:l] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] ['eni] ['fju:tʃər][ə'lɑ:rm] . “

but	all	held	themselves	in	readiness	to	march	at	any	future	alarm	.	“
但	全部	握住	他们自己	在	准备就绪	到	行进	在	任何	未来	警报	.	“

但所有人都时刻准备着，一旦警报响起，就立即出征。

- [ðə; ði] ['sekənd] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

'	The	Second	Continental	Congress	,	represented	by	twelve	of	the	colonies	,
-	这	第二	大陆	国会	,	代表	经过	十二	的	这	殖民地	,

“由十二个殖民地代表组成的第二届大陆会议，

[met] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

met	at	Philadelphia	on	the	10th	of	May	,	1775	,
遇见	在	费城	在	这	10th	的	可能	,	-	,

1775年5月10日在费城会面

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ['dʒɔ:rdʒə] [sent] ['deligits] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

and	at	this	convention	Georgia	sent	delegates	and	was	admitted	as	the
和	在	这	习俗	乔治亚州	发送	代表们	和	曾是	承认	作为	这

[ˌθɜ:r'ti:nθ] ['membər] . “

thirteenth	member	.	“
第十三	成员	.	“

在这次大会上，佐治亚州派出了代表，并被接纳为第十三个成员国。

- [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd] ['leksɪŋtən] ,

'	The	account	of	hostilities	at	Concord	and	Lexington	,
-	这	帐户	的	敌对行动	在	和睦	和	列克星敦	,

《康科德和列克星顿的敌对行动记述》，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	the	capture	of	Crown	Point	and	Ticonderoga	was	laid	before	the
和	这	捕获	的	王冠	观点	和	蒂康德罗加	曾是	铺设	前	这

['kɑ:ŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

克朗波因特和蒂康德罗加的陷落被提交给了国会。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['membər] , ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['lɪbərti] , ['ɜːdʒd] [ðə; ði]

The	majority	of	members	,	seeing	no	other	way	to	preserve	liberty	,	urged	the
这	多数	的	成员	,	看到	不	其他	方式	到	保存	自由	,	敦促	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] . “

necessity	of	defensive	operations	.	“
必要性	的	防守	运营	.	“

大多数成员认为别无他法来捍卫自由，因此力主采取防御行动。

- [dʒɑːn] ['hænkɔk] , [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ,

'	John	Hancock	,	from	Massachusetts	,	was	president	of	the	Congress	,
-	约翰	汉考克	,	从	马萨诸塞州	,	曾是	总统	的	这	国会	,

来自马萨诸塞州的约翰·汉考克曾任国会主席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

and	the	master	stroke	of	the	convention	was	the	election	of	Washington
和	这	掌握	中风	的	这	习俗	曾是	这	选举	的	华盛顿

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz] . “

as	commander	-	in	-	chief	of	the	United	States	forces	.	“
作为	指挥官	-	在	-	首席	的	这	团结的	各州	力量	.	“

而这次大会最精彩的举措，就是选举华盛顿为美国军队总司令。

- [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]['hæmlət]

'	The	fires	of	rebellion	were	now	burning	steadily	in	every	town	and	hamlet
-	这	火灾	的	叛乱	是	现在	燃烧	稳步	在	每一个	镇	和	村庄

[wer] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['friːmən] [kə'lektɪd] ,

where	patriotic	freemen	collected	,
在哪里	爱国	自由人	集	,

“如今，在爱国自由民聚集的每一个城镇和村庄，反抗的火焰都在熊熊燃烧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	the	launching	of	the	first	and	greatest	nation	of	Liberty	on	the	earth
和	这	发射	的	这	第一的	和	最	国家	的	自由	在	这	地球

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] . “

was	accomplished	.	“
曾是	完成	.	“

于是，地球上第一个也是最伟大的自由国家诞生了。

- [dʒuːn] - , - , ['wɑːʃɪŋtən] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

'	June	18	,	1775	,	Washington	,	now	known	as	General	Washington	,
-	六月	-	,	-	,	华盛顿	,	现在	已知	作为	一般的	华盛顿	,

1775年6月18日，华盛顿，现被称为华盛顿将军

[roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər][wɪd; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

wrote	to	his	wife	to	acquaint	her	with	all	that	had	taken	place	at	the
写道	到	他的	妻子	到	熟人	她	和	全部	那	有	已采取	地方	在	这

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

他写信给妻子，告诉她大会上发生的一切。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	explained	his	duty	in	accepting	the	position	of	general	of	the	American
他	解释	他的	责任	在	接受	这	位置	的	一般的	的	这	美国人

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他解释了自己接受美国陆军将军一职的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] ['fæməli][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [əd'vaɪs] . “

and	he	also	mentioned	family	and	personal	affairs	which	needed	advice	.	“
和	他	还	提及	家庭	和	个人的	事务	哪个	需要	建议	.	“

他还提到了一些需要建议的家庭和个人事务。

- [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['wɑːʃɪŋtən] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

'	On	the	26th	of	June	,	Washington	proceeded	from	New	York	to	Cambridge	,
-	在	这	26th	的	六月	,	华盛顿	继续	从	新的	约克	到	剑桥	,

6月26日，华盛顿从纽约前往剑桥。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

where	he	arrived	on	the	2nd	of	July	.
在哪里	他	到达的	在	这	2nd	的	七月	.

他于7月2日抵达那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ˌæklə'meɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

He	was	welcomed	with	joyful	acclamations	by	the	men	,
他	曾是	欢迎	和	快乐	掌声	经过	这	男人	,

他受到了男人们的热烈欢迎，掌声雷动。

[huː] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] [hoʊp] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ['seɪfli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

who	felt	the	greatest	hope	and	success	of	their	mission	safely	placed	with	this
WHO	毛毡	这	最	希望	和	成功	的	他们的	使命	安全	放置	和	这

['dʒen(ə)rəl] . “

general	.	“
一般的	.	“

他们认为，任务成功的最大希望寄托在了这位将军身上。

- ['wɑːʃɪŋtən] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] - ,

'	Washington	found	the	army	stationed	about	Boston	to	consist	of	16	,
-	华盛顿	成立	这	军队	驻	关于	波士顿	到	由	的	-	,

- [men] ,

000	men	,
-	男人	,

华盛顿发现驻扎在波士顿附近的军队有16000人，

['diːpli] [dɪ'strest] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][wɔːr] [mjuː'nɪʃnz] ,

deeply	distressed	for	lack	of	war	munitions	,
深	苦恼	为了	缺少	的	战争	弹药	,

因缺乏战争弹药而深感忧虑，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] [θruː] [læk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] .

and	many	of	them	insubordinate	to	officers	through	lack	of	military	training	.
和	许多	的	他们	不服从	到	警官	通过	缺少	的	军队	训练	.

其中许多人由于缺乏军事训练而不服从军官命令。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['lætər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [miːnz]

Thus	it	behooved	the	general	to	remedy	the	latter	trouble	and	seek	a	means
因此	它	有义务	这	一般的	到	补救	这	后者	麻烦	和	寻找	一个	方法

[ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] . “

of	providing	for	the	former	.	“
的	提供	为了	这	以前的	.	“

因此，将军有责任解决后一个问题，并寻求解决前一个问题的办法。

- [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] ,

'	Reinforcements	from	England	had	arrived	for	General	Gage	,
-	增援部队	从	英格兰	有	到达的	为了	一般的	盖奇	,

“来自英国的援军已经抵达，支援盖奇将军。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	about	the	time	that	the	Continental	army	was	told	that	the	possession	of
和	关于	这	时间	那	这	大陆	军队	曾是	讲述	那	这	拥有	的

['bʌŋkər] [hɪl] ,

Bunker	Hill	,
掩体	爬坡道	,

大约就在大陆军被告知已占领邦克山的同时，

[ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['emɪnəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd] ['nɪrli]

a	commanding	eminence	on	the	north	side	of	Charlestown	peninsula	,	and	nearly
一个	指挥	卓越	在	这	北	边	的	查尔斯顿	半岛	,	和	几乎

['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ,

opposite	the	British	camp	,
对面的	这	英国	营	,

位于查尔斯顿半岛北侧的一处地势较高的高地，几乎正对着英军营地。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːlsoʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [ment]

was	of	great	importance	,	the	British	also	realized	that	the	colonists	meant
曾是	的	伟大的	重要性	,	这	英国	还	已实现	那	这	殖民者	意思是

['bɪznəs] . “

business	.	“
商业	.	“

这一点至关重要，英国人也意识到殖民者是认真的。

- [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 16th [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

'	On	the	night	of	June	16th	a	detachment	of	a	thousand	men	was	ordered
-	在	这	夜晚	的	六月	16th	一个	分离	的	一个	千	男人	曾是	订购

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

to	take	possession	of	the	hill	,
到	拿	拥有	的	这	爬坡道	,

“6月16日夜间，奉命派出一千人的分遣队占领这座山头。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	throw	up	with	the	greatest	expedition	,	fortifications	to	defend	the	position
和	扔	向上	和	这	最	远征	,	防御工事	到	保卫	这	位置

;

;
;

并发动最大规模的远征，构筑防御工事以保卫阵地；

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ðə; ðɪ][men] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] ['briːdz] [hɪl] ,

but	by	some	mistake	the	men	took	their	station	on	Breed's	Hill	,
但	经过	一些	错误	这	男人	采取	他们的	车站	在	品种的	爬坡道	,

但由于某种错误，这些人把阵地设在了布里德山上。

[ə'nʌðər] ['emɪnəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] . “

another	eminence	to	the	right	and	nearer	the	enemy's	lines	.	“
其他	卓越	到	这	正确的	和	更近	这	敌人的	线条	.	“

右侧还有一处高地，更靠近敌军防线。

- [soʊ]['saɪləntli][ænd; ənd]['ræpɪdli][dɪd] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðæt] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd]

'	So	silently	and	rapidly	did	they	work	that	at	dawn	the	British	were	alarmed
-	所以	默默	和	快速	做过	他们	工作	那	在	黎明	这	英国	是	惊慌

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

to	see	a	redoubt	constructed	on	the	brow	of	the	hill	,
到	看	一个	堡垒	建造	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,

“他们工作如此悄无声息、如此迅速，以至于黎明时分，英国人惊恐地发现山顶上已经建起了一座堡垒。”

['nɪrli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] . “

nearly	under	the	guns	of	their	vessels	.	“
几乎	在下面	这	枪支	的	他们的	船只	.	“

几乎就在他们舰炮的炮火之下。

- ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][frʌm; frəm] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bætəriz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][men]

'	Orders	were	given	to	open	fire	from	ships	and	batteries	upon	the	men
-	订单	是	给定	到	打开	火	从	船舶	和	电池	之上	这	男人

[ænd; ənd][wɜːrks] ,

and	works	,
和	作品	,

“下令从舰船和炮台向敌军和工事开火。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [zi:l] ;

but	this	cannonading	only	served	to	stimulate	the	soldiers	'	activities	and	zeal	;
但	这	炮击	仅有的	服务	到	刺激	这	士兵	-	活动	和	热情	;

但这种炮击反而激发了士兵们的积极性和热情；

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [si:s] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['brestˌwɜ:rk] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

nor	did	they	cease	work	until	a	line	of	breastwork	was	completed	from	the
也不	做过	他们	停止	工作	直到	一个	线	的	胸墙	曾是	完全的	从	这

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . “

right	of	the	redoubt	to	the	bottom	of	the	hill	.	“
正确的	的	这	堡垒	到	这	底部	的	这	爬坡道	.	”

他们一直工作到从堡垒右侧到山脚的胸墙全部完工为止。

- ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] , ['faɪndɪŋ] [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt]

'	General	Gage	,	finding	all	efforts	to	dislodge	the	men	from	this	vantage	point
-	一般的	盖奇	,	寻找	全部	努力	到	松动	这	男人	从	这	优势	观点

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

unavailing	,
徒劳无功	,

“盖奇将军发现，无论采取什么措施都无法将这些人从这个有利位置赶走，

['ɔ:rdərd] [tu:] ['skwɔdrənz] ['ʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] ['pɪgət] , [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] .

ordered	two	squadrons	under	Howe	and	Pigot	,	to	drive	out	the	Continentals	.
订购	二	中队	在下面	豪	和	皮戈特	,	到	驾驶	出去	这	大陆	.

命令豪和皮戈特指挥两个中队，驱逐大陆军。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] ['lændɪd] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'tɪnju:d] [wɜ:rk]

While	the	British	forces	landed	and	formed	on	shore	,	the	Americans	continued	work
尽管	这	英国	力量	登陆	和	形成	在	支撑	,	这	美国人	持续	工作

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

on	the	fortifications	.
在	这	防御工事	.

当英军登陆并在岸上集结时，美军继续修建防御工事。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'si:did] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	British	proceeded	up	the	hill	,
这	英国	继续	向上	这	爬坡道	,

英国人继续向山上进发。

[waɪl] ['kɑ:nstənt]['faɪər][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] - [bɪlt] [wɜ:rks]

while	constant	fire	was	poured	in	upon	the	colonists	and	the	newly	-	built	works
尽管	持续的	火	曾是	倾倒	在	之上	这	殖民者	和	这	新	-	建造	作品

.

:
.

与此同时，殖民者和新建的工事遭到持续不断的炮火袭击。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][bɜ:rn] ['tʃɑ:l,staun] [lest] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [faɪnd]['refju:dʒ][ðer; ðər] [wen]

Orders	were	given	to	burn	Charlestown	lest	the	provincials	find	refuge	there	when
订单	是	给定	到	烧伤	查尔斯顿	免得	这	省级	寻找	避难所	那里	什么时候

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [wɜ:rks] .

they	should	be	driven	from	the	hill	-	works	.
他们	应该	是	驱动	从	这	爬坡道	-	作品	.

下令烧毁查尔斯敦，以免外省人在被逐出山地工事时在那里寻求庇护。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

As	the	town	was	built	of	wood	,
作为	这	镇	曾是	建造	的	木头	,

由于这座城镇是用木头建造的，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bleizd] [haɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [smoʊk] [ænd; ənd]

it	soon	blazed	high	and	covered	the	surrounding	land	with	its	smoke	and
它	很快	燃烧的	高的	和	涵盖	这	周围	土地	和	它是	抽烟	和

['faɪər] . “

fire	.	“
火	.	“

火焰很快熊熊燃烧，浓烟烈火笼罩了周围的土地。

- [ðə; ði]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [ʌnɪn'geɪdʒd] ['soʊldʒərz] , [men] [æt; ət][kæmp] ,

'	The	terrible	spectacle	was	witnessed	by	unengaged	soldiers	,	men	at	camp	,
-	这	糟糕的	奇观	曾是	目击者	经过	未参与	士兵	,	男人	在	营	,

“这场可怕的景象被未参战的士兵和营地里的男人们目睹了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [taʊn] ;

and	the	now	homeless	people	of	the	burning	town	;
和	这	现在	无家可归者	人们	的	这	燃烧	镇	;

以及这座燃烧小镇上如今无家可归的人们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	attention	of	all	was	soon	engaged	in	watching	the	advance	of	the
但	这	注意力	的	全部	曾是	很快	已订婚的	在	观看	这	进步	的	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kɑːmli] [ə'weitid] [ðə; ði]

British	army	up	the	slope	to	the	place	where	the	Americans	calmly	awaited	the
英国	军队	向上	这	坡	到	这	地方	在哪里	这	美国人	平静地	等待中	这

['dɪsəplɪnd] [men] . “

disciplined	men	.	“
纪律严明的	男人	.	“

但所有人的注意力很快都被吸引到观看英军沿着山坡向上推进，而美军已经在那里平静地等待着这些训练有素的士兵。

- ['meɪdʒər] ['pʌtnəm] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] “ [ðə; ði] [waɪt]

'	Major	Putnam	charged	his	men	to	withhold	fire	until	they	could	see	“	the	white
-	主要的	普特南	带电	他的	男人	到	扣压	火	直到	他们	可以	看	“	这	白色的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] - [aɪz] ,

of	their	assailants	'	eyes	,
的	他们的	袭击者	-	眼睛	,

普特南少校命令他的部下不要开火，直到他们能看到“攻击者的眼白”。

” [ænd; ənd] [ðen] ['faɪər] [loʊ] .

”	and	then	fire	low	.
”	和	然后	火	低的	.

然后低空开火。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɔːrdər] [əu'beid] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt]

So	well	was	this	order	obeyed	that	the	first	volley	from	the	men	in	the	redoubt
所以	出色地	曾是	这	命令	服从	那	这	第一的	截击	从	这	男人	在	这	堡垒

[wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [truːps] [riːld] ,

was	so	deadly	that	the	advancing	troops	reeled	,
曾是	所以	致命	那	这	前进	军队	卷曲	,

这条命令执行得如此彻底，以至于堡垒中的士兵第一轮齐射就威力巨大，令进攻的部队摇摇欲坠。

['weivəd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] .

wavered	and	suddenly	turned	to	flee	.
犹豫不决	和	突然	转向	到	逃跑	.

他犹豫了一下，突然转身逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['rælid] [ðə; ði] [men] ,

But	the	courage	of	the	officers	rallied	the	men	,
但	这	勇气	的	这	警官	集结	这	男人	,

但军官们的勇气鼓舞了士兵们的士气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['faɪər] [pɔːd] ['ɪntuː]

and	they	again	charged	up	the	hill	to	have	the	same	unerring	fire	poured	into
和	他们	再次	带电	向上	这	爬坡道	到	有	这	相同的	毫无错误	火	倾倒	进入

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

于是他们再次冲上山坡，却再次遭到同样精准的炮火袭击。

[ðen] [ðer; ðər] [laɪnz] [broʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] . “

Then	their	lines	broke	and	they	fled	precipitately	.	“
然后	他们的	线条	打破	和	他们	逃亡	突然地	.	“

然后他们的防线崩溃了，他们仓皇逃窜。

- ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,

'	General	Clinton	,	seeing	this	defeat	from	his	camp	,
-	一般的	克林顿	,	看到	这	击败	从	他的	营	,

“克林顿将军从他的阵营目睹了这场失败，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [men] .

volunteered	to	lead	a	fresh	company	to	the	aid	of	the	retreating	men	.
自愿	到	带领	一个	新鲜的	公司	到	这	援助	的	这	撤退	男人	.

自愿带领一支新部队去支援撤退的士兵。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	third	attack	was	more	cautious	than	the	first	two	had	been	,
这	第三	攻击	曾是	更多的	谨慎	比	这	第一的	二	有	到过	,

第三次袭击比前两次更加谨慎。

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	artillery	had	raked	the	entire	length	of	the	breastworks	before	the
和	炮兵	有	耙过的	这	全部的	长度	的	这	胸工	前	这

[truːps] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

troops	reached	it	.
军队	达到	它	.

在部队到达之前，炮兵已经对整个胸墙进行了扫射。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Also	,	the	ammunition	of	the	defenders	was	nearly	exhausted	,
还	,	这	弹药	的	这	后卫	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

此外，守军的弹药也几乎耗尽了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [læst] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət]

so	that	they	had	to	reserve	their	last	fire	until	the	enemy	was	right	at
所以	那	他们	有	到	预订	他们的	最后的	火	直到	这	敌人	曾是	正确的	在

[ðə; ði] [wɜːrks] . “

the	works	.	“
这	作品	.	“

因此，他们不得不保留最后一轮火力，直到敌人逼近工事为止。

- [ðɪs] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] ,

'	This	fire	was	telling	,	but	had	not	the	same	effect	as	at	first	,
-	这	火	曾是	讲述	,	但	有	不是	这	相同的	影响	作为	在	第一的	,

“这场火灾虽然具有警示意义，但其影响不如最初那么强烈。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [stɔːrm] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['diːlɪŋ] [deθ] [æt; ət] ['evri]

and	the	redoubt	was	carried	by	storm	,	the	Americans	dealing	death	at	every
和	这	堡垒	曾是	携带	经过	风暴	,	这	美国人	处理	死亡	在	每一个

[step] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

step	of	retreat	,
步	的	撤退	,

于是，美军猛攻堡垒，每撤退一步都造成大量伤亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə]

and	when	the	powder	was	gone	they	used	the	butt	end	of	their	guns	to
和	什么时候	这	粉末	曾是	已消失	他们	用过的	这	屁股	结尾	的	他们的	枪支	到

[sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sleɪn] ['enəmi] . “

such	effect	that	the	redoubt	was	filled	with	slain	enemy	.	“
这样的	影响	那	这	堡垒	曾是	已填	和	被杀	敌人	.	”

火药用完后，他们用枪托猛击敌军尸体，结果堡垒里到处都是死敌的尸体。

- [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ,

'	Although	the	victory	was	with	the	British	,
-	虽然	这	胜利	曾是	和	这	英国	,

“尽管胜利属于英国人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ]

they	were	so	dismayed	at	the	result	of	the	battle	that	they	offered	no
他们	是	所以	沮丧	在	这	结果	的	这	战斗	那	他们	提供	不

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

resistance	to	the	retreat	of	the	Americans	,
反抗	到	这	撤退	的	这	美国人	,

他们对战局的结果感到非常沮丧，以至于没有对美军的撤退进行任何抵抗。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [suːn] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [frendz] . “

and	the	latter	soon	joined	their	friends	.	“
和	这	后者	很快	加入	他们的	朋友们	.	”

后者很快也加入了他们的朋友们。

- [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['heɪstɪli] [θruː] [ʌp] [dɪ'fensɪz] [ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

'	The	British	hastily	threw	up	defences	on	Bunker	Hill	,
-	这	英国	草草	扔	向上	防御	在	掩体	爬坡道	,

英国人匆忙在邦克山构筑了防御工事，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['prɑːspekt] [hɪl]

and	the	Americans	took	a	position	directly	opposite	them	on	Prospect	Hill
和	这	美国人	采取	一个	位置	直接地	对面的	他们	在	前景	爬坡道

,

,

,

美军则在展望山上占据了与他们正对的阵地。

[wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] . “

where	they	built	fortifications	that	nevermore	were	approached	by	the	enemy	.	“
在哪里	他们	建造	防御工事	那	永不再	是	接近	经过	这	敌人	.	”

他们在那里修建了防御工事，敌人再也无法靠近。

- [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['blʌdi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔrz]

'	This	battle	was	one	of	the	most	destructive	and	bloody	recorded	in	the	wars
-	这	战斗	曾是	一	的	这	最多	破坏性的	和	血腥	记录	在	这	战争

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . “

of	the	Revolution	.	“
的	这	革命	.	”

“这场战役是美国独立战争中最具破坏性和最血腥的战役之一。”

- [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn]

'	News	of	the	fight	at	Bunker	Hill	reached	Washington	as	he	journeyed	on
-	消息	的	这	斗争	在	掩体	爬坡道	达到	华盛顿	作为	他	旅程	在

['hɔːrsbæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] .

horseback	to	Cambridge	to	take	command	of	the	army	.
马背	到	剑桥	到	拿	命令	的	这	军队	.

“邦克山战役的消息传到了华盛顿耳中，当时他正骑马前往剑桥接管军队的指挥权。”

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] , - [men] — - [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][wʌn] ,

The	slaughter	of	nearly	1	,	500	men	—	450	Americans	and	1	,
这	屠宰	的	几乎	1	,	-	男人	—	-	美国人	和	1	,

近1500人惨遭屠杀——其中450人为美国人，1人为外国人。

- ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz]['oʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]

054	British	was	omen	to	the	whole	world	that	the	fight	was	on	to	a	finish
-	英国	曾是	预兆	到	这	所有的	世界	那	这	斗争	曾是	在	到	一个	结束

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] . “

for	Liberty	and	Democracy	.	“
为了	自由	和	民主	.	”

054号英国飞机的坠毁向全世界宣告，争取自由和民主的斗争已经进入了白热化阶段。

- [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [riːtʃt] ['keɪmbrɪdʒ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

'	When	Washington	reached	Cambridge	,	Boston	was	already	in	a	state	of
-	什么时候	华盛顿	达到	剑桥	,	波士顿	曾是	已经	在	一个	状态	的

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

当华盛顿抵达剑桥时，波士顿已经处于围城状态。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kə'mændər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

so	that	the	new	commander	had	his	hands	full	.
所以	那	这	新的	指挥官	有	他的	双手	满的	.

因此，新任指挥官面临着巨大的压力。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

From	his	first	headquarters	in	the	house	of	the	president	of	Harvard	College	,
从	他的	第一的	总部	在	这	房子	的	这	总统	的	哈佛大学	大学	,

他的第一个总部设在哈佛大学校长的官邸，

[hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kreɪgi] [haʊs] , ['leɪtər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

he	moved	them	to	Craigie	House	,	later	known	as	the	Cambridge	residence	of
他	已搬	他们	到	克雷吉	房子	,	之后	已知	作为	这	剑桥	住宅	的

['lɔŋfeləu] . - ”

Longfellow	.	'	”
朗费罗	.	-	”

他把他们搬到了克雷吉楼，后来这里成为了朗费罗在剑桥的住所。

“ [oʊ] , [lʊk] !

“	Oh	,	look	!
”	哦	,	看	!

“哦，看！”

[ðə; ði] ['sʌnz] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	sun's	out	!	”	shouted	George	at	this	point	.
这	太阳的	出去	!	”	喊叫	乔治	在	这	观点	.

“太阳出来了！”乔治这时喊道。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

“	Sure	enough	!
”	当然	足够的	!

“果然！

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ] !

Come	on	and	play	!
来	在	和	玩	!

来玩吧！

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'nʌðər] ['reɪni] [deɪ] ， ” [ə'bet] [dʒæk] ， ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

We	can	read	history	another	rainy	day	，	”	abetted	Jack	，	jumping	up	from
我们	能	读	历史	其他	下雨	天	，	”	教唆	杰克	，	跳	向上	从

[ðə; ði] [rʌg] .

the	rug	.
这	小地毯	.

“我们可以改天再读历史，”杰克说着，从地毯上跳了起来。

“ ['mʌðər] ， [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːf] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] ， ”

“	Mother	，	thank	you	for	the	story	，	but	we're	off	now	for	some	fun	，	”
“	母亲	，	感谢	你	为了	这	故事	，	但	是	离开	现在	为了	一些	乐趣	，	”

[dɪ'klerd] ['mɑːrθə] ，

declared	Martha	，
声明	玛莎	，

“妈妈，谢谢你讲故事，但我们现在要出去玩了。”玛莎说道。

['helpɪŋ] [æn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

helping	Anne	to	her	feet	.
帮助	安妮	到	她	脚	.

扶安妮站起来。

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti]

CHAPTER	V	—	THE	BOSTON	TEA	PARTY
章	V	—	这	波士顿	茶	派对

第五章——波士顿倾茶事件

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ？ ” [æskt] [dʒæk][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

“	What	shall	we	play	？	”	asked	Jack	the	moment	the	four	were	out	on	the
“	什么	将	我们	玩	？	”	问	杰克	这	片刻	这	四	是	出去	在	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

“我们玩什么游戏呢？”四人刚走到阳台上，杰克就问道。

“ [pleɪ] — [waɪ] , [wɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ” [riˈspɔndid] [dʒɔːrdʒ] ，

“	Play	—	why	，	war	of	course	！	”	responded	George	，
“	玩	—	为什么	，	战争	的	课程	！	”	回应	乔治	，

“玩——当然是玩战争游戏啦！”乔治回答道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

placing	his	fingers	between	his	lips	and	giving	a	shrill	whistle	.
放置	他的	手指	之间	他的	嘴唇	和	给予	一个	尖锐	哨	.

他将手指放在嘴唇之间，吹了一声尖锐的口哨。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ？ ” ['wʌndɚd] [æn] .

“	What's	that	for	？	”	wondered	Anne	.
“	是什么	那	为了	？	”	想知道	安妮	.

“那是做什么用的？”安妮疑惑地问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]['dʒɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

“	That's	the	signal	for	Jim	that	we	are	going	to	have	an	engagement
“	那就是	这	信号	为了	吉姆	那	我们	是	去	到	有	一个	订婚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ！

with	the	British	！
和	这	英国	！

“这是给吉姆的信号，表明我们要和英国人进行接触了！”

" [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] ['i:gərli] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['kitʃinz] [wɜ:r; wər]
" replied George , watching eagerly the side of the house where the kitchens were
" 回复 乔治 , 观看 急切地 这 边 的 这 房子 在哪里 这 厨房 是
['loʊkeɪtɪd] .
located .
位于 .

"乔治回答道，同时热切地注视着房子厨房所在的那一侧。

" [hɪst] ! " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪk] ['ɑ:rbər] [ʌv; əv] ['kleməˌtɪs] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" Hist ! " sounded from a thick arbor of clematis that shaded the kitchen
" 历史 ! " 听起来 从 一个 厚的 乔木 的 铁线莲 那 阴影 这 厨房
[pɔ:rtʃ] .
porch .
门廊 .

"嘶！"一声从遮蔽厨房门廊的茂密铁线莲树荫下传来。

" [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

"他在那里！"

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , " ['ɔ:rdərd] [dʒɔ:rdʒ] , ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
Come on now , " ordered George , starting for the lilac bushes across the lawn .
来 在 现在 , " 订购 乔治 , 开始 为了 这 紫丁香 灌木丛 穿过 这 草地 .

"快点，"乔治命令道，然后走向草坪对面的丁香树丛。

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

"孩子们！

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['əuvəʃu:z] !
Come and get your overshoes !
来 和 得到 你的 套鞋 !

快来领取你的鞋套吧！

['evriθɪŋ] [ɪz] ['soʊkɪŋ] [wet] !
Everything is soaking wet !
一切 是 浸泡 湿的 !

所有东西都湿透了！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['deivis] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [reɪs] [θru:]
" cried Mrs . Davis from the library window when she saw them race through
" 哭 太太 . 戴维斯 从 这 图书馆 窗户 什么时候 她 锯 他们 种族 通过
[ðə; ði] [wet] [græs] .
the wet grass .
这 湿的 草 .

"戴维斯太太从图书馆的窗户里看到他们穿过湿漉漉的草地，便喊道。"

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

['mɑ:rθə] , [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ]
Martha , you go and bring them to us , will you ? " asked George
玛莎 , 你 去 和 带来 他们 到 我们 , 将要 你 ? " 问 乔治
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

"玛莎，你去把它们带过来，好吗？"乔治不耐烦地问道。

“ [aɪm][nɑːt]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [jet] ,
“ I'm not Mrs . Washington yet ,
” 我是 不是 太太 . 华盛顿 然而 ,

“我还不是华盛顿夫人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ”
and she didn't run errands for George before she was married to him , ”
和 她 没有 跑步 跑腿 为了 乔治 前 她 曾是 已婚 到 他 , ”
['ɔbdʒiktid] ['mɑːrθə] .
objected Martha .
反对 玛莎 .

“她嫁给乔治之前，并没有为他跑腿，”玛莎反驳道。

“ [send] ['dʒɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
“ Send Jim for them !
” 发送 吉姆 为了 他们 !

“派吉姆去把他们接过来！”

” ['wɪspəd] [dʒæk] ,
” whispered Jack ,
” 低声说道 杰克 ,

“杰克低声说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
as he saw the little fellow running with might and main to join his
作为 他 锯 这 小的 同伴 跑步 和 可能 和 主要的 到 加入 他的
[ə'dɔrd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
adored commander - in - chief .
受人喜爱 指挥官 - 在 - 首席 .

他看到那个小家伙拼命奔跑，去追随他敬爱的总司令。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? ”
“ What will you play with if the weapons and uniforms are in the attic ? ”
” 什么 将要 你 玩 和 如果 这 武器 和 制服 是 在 这 阁楼 ? ”
[æskt] [æn] .
asked Anne .
问 安妮 .

“如果武器和制服都在阁楼里，那你玩什么呢？”安妮问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪ'kwɪpmənt]
At this they all stopped short , as no one had thought of the army equipment
在 这 他们 全部 停止 短的 , 作为 不 一 有 想法 的 这 军队 设备
[tɪl] [ðen] .
till then .
直到 然后 .

这时，他们都停了下来，因为在此之前，没有人想到过军队装备的问题。

“ [ges] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['əuvəʃuːz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
“ Guess Jack and I had better go for the overshoes and then we
” 猜测 杰克 和 我 有 更好的 去 为了 这 套鞋 和 然后 我们
[kæn; kən] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ,
can bring along some things for the Continental army ,
能 带来 沿着 一些 事物 为了 这 大陆 军队 ,

“看来我和杰克最好去买双套鞋，然后我们就可以给大陆军带些东西了。”

” ['ventʃərd] [dʒɔːrdʒ] .
” ventured George .
” 冒险 乔治 .

“乔治试探性地说道。”

“ [ænd; ənd] [send] ['dʒɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['dʒɑːnz] [haʊs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” ['ædɪd] ['mɑːrθə] .

“	And	send	Jim	on	to	John's	house	to	call	him	out	,	”	added	Martha	.
”	和	发送	吉姆	在	到	约翰的	房子	到	称呼	他	出去	,	”	额外	玛莎	.

“然后派吉姆去约翰家当面质问他，”玛莎补充道。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

“	Yes	,	that's	a	good	plan	.
”	是的	,	那就是	一个	好的	计划	.

“是的，这是个好计划。”

[juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [siː] [hɪr] ! ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] .

You	,	Jim	,	see	here	!	”	explained	George	.
你	,	吉姆	,	看	这里	!	”	解释	乔治	.

“吉姆，你看这里！”乔治解释道。

“ [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] .

“	Climb	over	the	hedge	and	look	for	John	.
”	爬	超过	这	对冲	和	看	为了	约翰	.

“翻过树篱去找约翰。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ,

If	you	don't	see	him	,	whistle	,	and	when	he	comes	out	,
如果	你	不	看	他	,	哨	,	和	什么时候	他	来	出去	,

如果你没看到他，就吹口哨，等他出来的时候，

[tel] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti] —

tell	him	we	are	going	to	the	creek	to	have	the	Boston	Tea	Party	—
告诉	他	我们	是	去	到	这	溪	到	有	这	波士顿	茶	派对	—

[siː] ? ”

see	?	”
看	?	”

告诉他我们要去小溪边举行波士顿倾茶事件——明白了吗?

“ [je] , [ɑː] [siː] [ɔːl] [raɪt] ! ” ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ,

“	Yeh	,	Ah	see	all	right	!	”	eagerly	replied	Jim	,
”	叶	,	啊	看	全部	正确的	!	”	急切地	回复	吉姆	,

“是啊，我明白了！”吉姆急切地回答道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ˌenər'dʒetɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt]

nodding	his	woolly	head	energetically	as	he	started	off	for	the	hedge	that
点头	他的	毛茸茸的	头	精力充沛地	作为	他	开始	离开	为了	这	对冲	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['græmz, 'greɪəmz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrks] - [ɪ'steɪt] .

separated	the	Grahams	'	from	the	Parkes	'	estate	.
分开	这	格雷厄姆	-	从	这	帕克斯	-	财产	.

他一边用力地点着毛茸茸的脑袋，一边朝着分隔格雷厄姆家和帕克斯家庄园的树篱走去。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [tuːlz] — [æks] ,

The	two	girls	were	told	to	go	to	the	barn	and	find	some	tools	—	axe	,
这	二	女孩们	是	讲述	到	去	到	这	谷仓	和	寻找	一些	工具	—	斧头	,

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

两个女孩被告知去谷仓里找一些工具——斧头、钉子、

['hæmərz] , [ɔːr] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

hammers	,	or	hatchets	,	and	a	saw	,	if	possible	.
锤子	,	或者	斧头	,	和	一个	锯	,	如果	可能的	.

最好带上锤子、斧子和锯子。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [æn] .

“	What	for	?	”	asked	Anne	.
”	什么	为了	?	”	问	安妮	.

“为什么？”安妮问道。

“ [dəunt][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['wɔ:ʃɪps] [aʊt] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ]
“ Don't we have to have warships out in Boston harbor if we want a
“ 不 我们 有 到 有 军舰 出去 在 波士顿 港口 如果 我们 想 一个
[ti:] ['pɑ:rti] [laɪk] [ðæt] ['ri:əl] [wʌn][wʌz; wəz] ?
tea party like that real one was ?
茶 派对 喜欢 那 真实的 一 曾是 ?

“如果我们想重现当年波士顿倾茶事件的盛况，难道不需要在波士顿港部署军舰吗？”

” [skɔ:nd] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒæks][hænd][ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs]
” scorned George , as he caught hold of Jack's hand and ran for the house
” 被鄙视 乔治 , 作为 他 捕捉 抓住 的 杰克的 手 和 跑 为了 这 房子
.
:
.

“哼！”乔治轻蔑地说着，抓住杰克的手，朝房子跑去。

[ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
The lilac bushes were abandoned for a time ,
这 紫丁香 灌木丛 是 弃 为了 一个 时间 ,

丁香树丛一度被遗弃。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['veriəs] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [wen] [ðə; ði]
while the girls sought for and captured various tools in the barn when the
尽管 这 女孩们 寻求 为了 和 捕获 各种各样的 工具 在 这 谷仓 什么时候 这
['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz]['æbsənt] .
gardener was absent .
园丁 曾是 缺席的 .

园丁不在家时，女孩们在谷仓里寻找并弄到了各种工具。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [taɪd] [ʌp] [wət'evər] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli] ['kæri] ,
The two boys tied up whatever uniforms they could conveniently carry ,
这 二 男孩们 系 向上 任何 制服 他们 可以 方便 携带 ,

两个男孩把他们能方便携带的制服都扎了起来，

[ænd; ənd]['dʒɪm][hɪd][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] - [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kæt] -
and Jim hid them near the Grahams ' house and gave the familiar cat -
和 吉姆 隐藏 他们 靠近 这 格雷厄姆 - 房子 和 给予 这 熟悉的 猫 -
[kɔ:l] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] .
call for John .
称呼 为了 约翰 .

吉姆把它们藏在格雷厄姆家附近，然后对着约翰发出熟悉的叫喊声。

[ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erəndz] [kəm'pli:tɪd] ,
These important errands completed ,
这些 重要的 跑腿 完全的 ,

这些重要任务已完成，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['praɪvət] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rk]
they all went to the creek that crossed the private road leading to the Parke
他们 全部 去 到 这 溪 那 交叉 这 私人的 路 领导 到 这 帕克
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

他们都去了穿过通往帕克庄园的私人道路的小溪。

[ə'gen] [ə'sembld] [fɔ:r; fər] [pleɪ] , [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɑ:n][hænd][ænd; ənd][dʒɑ:n] [sed] :
Again assembled for play , they examined the items on hand and John said :
再次 组装 为了 玩 , 他们 检查 这 项目 在 手 和 约翰 说 :

他们再次聚在一起玩耍，检查了手头的物品，约翰说道：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ʃɪps] [wɪˈðaʊt] [məˈtɪrɪəl] . ”

“	You	can't	have	ships	without	material	.	”
“	你	不能	有	船舶	没有	材料	.	”

“没有材料，就造不出船。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [roʊp] [təˈgeðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] [ðə; ðɪ] [men] [tʃɑːpt] [daʊn] [læst] [sprɪŋ] ;

“	I	thought	maybe	we	could	rope	together	some	of	these	logs	the	men	chopped	down	last	spring	;
“	我	想法	或许	我们	可以	绳索	一起	一些	的	这些	日志	这	男人	切碎	向下	最后的	春天	;

“我想也许我们可以把男人们去年春天砍伐的一些木头用绳子捆起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] [kælkjəletɪvli] .

but	they	look	kind	of	heavy	to	handle	,	”	replied	George	calculatively	.
但	他们	看	种类	的	重的	到	处理	,	”	回复	乔治	有计划地	.

“但它们看起来有点重，不好搬动，”乔治算计地回答道。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[ðeɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtæk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈderɪk] [tuː; tə] [muːv] .

They'd	take	a	tackle	and	derrick	to	move	.
他们会	拿	一个	处理	和	钻井架	到	移动	.

他们需要用到起重机和吊车才能移动。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [dʒʌst] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈkrɔːspiːs] [tuː; tə] [taɪ] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ræft] .

What	we	need	is	just	boards	and	some	crosspieces	to	tie	together	like	a	raft	.
什么	我们	需要	是	只是	板	和	一些	横梁	到	领带	一起	喜欢	一个	筏	.

:

我们只需要一些木板和一些横梁，把它们像木筏一样连接起来就行了。

[aɪv] [meɪd] - [ɪm] [ɪn] [kæmp] , ” [sed] [dʒæk] .

I've	made	'	em	in	camp	,	”	said	Jack	.
我已经	制成	-	呃	在	营	,	”	说	杰克	.

“我在营地里做的，”杰克说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [wʌn] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] [ˈiːgərli] .

“	Then	you	can	help	us	make	one	now	,	”	said	Martha	eagerly	.
“	然后	你	能	帮助	我们	制作	一	现在	,	”	说	玛莎	急切地	.

“那你现在就可以帮我们做一个了，”玛莎急切地说。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [smɔːl] [lɔːgz] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,

“	We'll	have	to	find	some	boards	and	small	logs	then	,	”	replied	Jack	,
“	出色地	有	到	寻找	一些	板	和	小的	日志	然后	,	”	回复	杰克	,

“那我们得找些木板和小木头了，”杰克回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtɪmbər] [hiːp] [fɔːr; fər] [ˈsuːtəb(ə)l] [leŋθs] [fɔːr; fər] [ˈkrɔːsbiːmz] .

looking	about	in	the	timber	heap	for	suitable	lengths	for	crossbeams	.
寻找	关于	在	这	木材	堆	为了	合适的	长度	为了	横梁	.

在木材堆里寻找适合做横梁的长度。

“ [wiːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈbɔrdz] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlʌmbər] [haʊs] [nɪr] [hɪr] [ðæt] [aɪ]

“	We've	got	some	boards	about	six	feet	long	in	the	lumber	house	near	here	that	I
“	我们已经	得到	一些	板	关于	六	脚	长的	在	这	木材	房子	靠近	这里	那	我

[hɜːrd] [ˈfɑːðər] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [juːz] [tɪl] [nekst] [ˈsʌmər] .

heard	father	say	he	wouldn't	use	till	next	summer	.
听到	父亲	说	他	不会	使用	直到	下一个	夏天	.

“我们这附近的木材房里有一些大约六英尺长的木板，我听父亲说他要到明年夏天才会用上。

[ðen] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['bɔːrdwɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , ”

Then	**he's**	**going**	**to**	**lay**	**a**	**new**	**boardwalk**	**from**	**the**	**garage**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**”**
然后	他是	去	到	躺	一个	新的	木板路	从	这	车库	到	这	谷仓	,	”

[sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

suggested	**John**	**.**
建议	约翰	.

“然后他打算从车库到谷仓铺设一条新的木板路，”约翰说道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

“	**Just**	**what**	**we**	**need**	**.**
”	只是	什么	我们	需要	.

“正是我们需要的。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Come	**and**	**show**	**me**	**where**	**they**	**are**	**,**
来	和	展示	我	在哪里	他们	是	,

来带我看看他们在哪儿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [bɔɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][roʊl] [ðoʊz] [smɔːl] [leŋθs]

and	**we**	**four**	**boys**	**will**	**bring**	**them**	**here**	**while**	**the**	**girls**	**roll**	**those**	**small**	**lengths**
和	我们	四	男孩们	将要	带来	他们	这里	尽管	这	女孩们	卷	那些	小的	长度

[ʌv; əv] ['tɪmbər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [edʒ] ,

of	**timber**	**down**	**to**	**the**	**water**	**-**	**edge**	**,**
的	木材	向下	到	这	水	-	边缘	,

我们四个男孩会把它们带到这里，而女孩们则把那些小木段滚到水边。

” [sed] [dʒæk] .

”	**said**	**Jack**	**.**
”	说	杰克	.

杰克说道。

[suːn] [ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['iːgərli] , ['neɪlɪŋ] ['bɔrdz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['krɔːspiːs] ,

Soon	**all**	**hands**	**were**	**working**	**eagerly**	**,**	**nailing**	**boards**	**to**	**some**	**crosspieces**	**,**
很快	全部	双手	是	在职的	急切地	,	钉钉子	板	到	一些	横梁	,

很快，所有人都开始忙碌起来，把木板钉到横梁上。

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊpɪŋ] [luːs] ['ɛndz] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][slɪp] [ɔːf] [wen]

and	**then**	**roping**	**loose**	**ends**	**securely**	**to**	**the**	**logs**	**so**	**they**	**would**	**not**	**slip**	**off**	**when**
和	然后	套索	松动的	结束	安全地	到	这	日志	所以	他们	会	不是	滑	离开	什么时候

[lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

launched	**in**	**the**	**creek**	**.**
发射	在	这	溪	.

然后用绳子将松散的末端牢牢地系在木头上，这样当木头被放入溪流中时就不会滑落。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːpər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	**water**	**of**	**the**	**stream**	**was**	**nearly**	**a**	**foot**	**deeper**	**than**	**usual**	**,**
这	水	的	这	溪流	曾是	几乎	一个	脚	更深	比	通常	,

溪水比平时深了近一英尺。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

owing	**to**	**the**	**heavy**	**rains**	**of**	**the**	**night**	**and**	**morning**	**,**
欠款	到	这	重的	雨	的	这	夜晚	和	早晨	,

由于夜间和清晨的暴雨，

[soʊ][ðə; ði][ræft] [wʊd] [floʊt] ['iːzəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] .

so	**the**	**raft**	**would**	**float**	**easily**	**if**	**it**	**was**	**well**	**built**	**.**
所以	这	筏	会	漂浮	容易地	如果	它	曾是	出色地	建造	.

所以，如果木筏建造得当，就能轻松漂浮。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] ['saʊndɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːnz]

The	battleship	was	ready	to	sail	when	the	luncheon	bell	sounded	over	the	lawns
这	战列舰	曾是	准备好	到	帆	什么时候	这	午餐	钟	听起来	超过	这	草坪

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [mes] .

to	call	the	British	and	Continental	armies	to	mess	.
到	称呼	这	英国	和	大陆	军队	到	混乱	.

当午餐钟声在草坪上响起，召集英国和大陆军用餐时，战舰已经做好起航的准备。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

The	children	looked	at	each	other	in	disgust	,
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	在	厌恶	,

孩子们厌恶地对视了一眼。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [iːt] !

for	now	it	seemed	a	wholesale	waste	of	time	to	go	home	and	eat	!
为了	现在	它	似乎	一个	批发的	浪费	的	时间	到	去	家	和	吃	!

现在看来，回家吃饭完全是浪费时间！

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [tiː] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	What	have	you	got	for	tea	?	”	asked	Martha	at	this	moment	.
“	什么	有	你	得到	为了	茶	?	”	问	玛莎	在	这	片刻	.

“你们准备了什么茶？”玛莎这时问道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] [tiː] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	We'll	have	to	make	-	believe	tea	,	”	said	John	.
“	出色地	有	到	制作	-	相信	茶	,	”	说	约翰	.

“我们得假装喝茶了，”约翰说。

“ [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃests] [ænd; ənd] [bɑːksɪz]

“	That	won't	be	as	much	fun	as	if	you	had	some	chests	and	boxes
“	那	惯于	是	作为	很多	乐趣	作为	如果	你	有	一些	箱子	和	盒子

[stækt] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

stacked	on	the	boat	.
堆叠	在	这	船	.

“那可不如在船上堆放一些箱子和盒子来得有趣。”

['meɪbi] ['dʒɪm] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ['empti] [bɑːksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [fɪl]

Maybe	Jim	can	find	some	empty	boxes	in	the	store	-	room	for	us	to	fill
或许	吉姆	能	寻找	一些	空的	盒子	在	这	店铺	-	房间	为了	我们	到	充满

[wɪð; wɪθ] [sænd] ,

with	sand	,
和	沙	,

或许吉姆能在储藏室里找到一些空纸箱，让我们装沙子。

” ['ventʃərd] [æn] .

”	ventured	Anne	.
”	冒险	安妮	.

“安妮试探性地说道。”

“ [aɪz] [gɑːt] [sʌm; səm] ['bruːmˌstiks] ['haɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['æli] ['ʌndər] [diː] ['pæntri] .

“	I'se	got	some	broomsticks	hided	away	in	a	alley	under	de	pantry	.
“	伊塞	得到	一些	扫帚	隐藏	离开	在	一个	胡同	在下面	德	食品储藏室	.

“我把一些扫帚藏在食品储藏室下面的小巷里。”

[deɪ] [kɪn] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['gʌnz] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒɪm] ,

Dey	kin	be	for	guns	,	”	remarked	Jim	,
戴伊	亲属	是	为了	枪支	,	”	评论	吉姆	,

“他们可能会用枪，”吉姆说道。

[huː] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wʊd] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪd][ɑːn]

who	hoped	his	news	would	divert	the	thoughts	of	his	friends	from	the	raid	on
WHO	希望	他的	消息	会	转移	这	想法	的	他的	朋友们	从	这	袭击	在

[stɔːr] - [ruːm] [bɑːksɪz] .

store	-	room	boxes	.
店铺	-	房间	盒子	.

他希望自己的消息能转移朋友们对抢劫储藏室纸箱的注意力。

['dʒɪm] [felt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'tempt] .

Jim	felt	that	would	be	a	dangerous	attempt	.
吉姆	毛毡	那	会	是	一个	危险的	试图	.

吉姆觉得那样做很危险。

“ [faɪn] !

“	Fine	!
”	美好的	!

“美好的!

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk]

Bring	them	out	and	leave	them	under	the	lilacs	while	you	go	back
带来	他们	出去	和	离开	他们	在下面	这	丁香	尽管	你	去	后退

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empti] [bɑːksɪz] .

for	the	empty	boxes	.
为了	这	空的	盒子	.

把它们拿出来，放在丁香花下，然后你回去拿空盒子。

[wiːl] [iːt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['gʌnz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [kən'kluːsɪvli]

We'll	eat	lunch	and	meet	you	where	you	leave	the	guns	,	”	said	George	conclusively
出色地	吃	午餐	和	见面	你	在哪里	你	离开	这	枪支	,	”	说	乔治	最终

.

:
.

“我们吃完午饭后，会在你存放枪支的地方和你碰面，”乔治斩钉截铁地说。

“ [keɪnt] [sʌm; səm][ˌjuː 'viː][joʊ] - [ɔːl] [hep][ˌem 'iː][ɪn][diː] [stɔːr] - [ruːm] ? ” [æskt] ['dʒɪm] ['pleɪntɪvli] .

“	Cain't	some	uv	yo	'	all	hep	me	in	de	store	-	room	?	”	asked	Jim	plaintively	.
”	不能	一些	紫外线	哟	-	全部	肝	我	在	德	店铺	-	房间	?	”	问	吉姆	哀怨地	.

“你们谁能帮我一下储藏室？”吉姆哀求道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

[juː; jʊ][kæn; kən] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd] ['empti] [sʌm; səm][bɑːksɪz] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

You	can	creep	in	and	empty	some	boxes	out	better	than	if	a	lot	of
你	能	潜行者	在	和	空的	一些	盒子	出去	更好的	比	如果	一个	很多	的

[ˌjuː 'es] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

us	went	with	you	,
我们	去	和	你	,

你偷偷溜进去把一些箱子里的东西搬出来，比我们很多人一起去要容易得多。

” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['mɑːrθə] .

”	countered	Martha	.
”	反驳	玛莎	.

“玛莎反驳道。”

“ [bʌt; bət] ['ɒni] [wʌn][ˌjuː 'viː][joʊ] - [ɔːl] [wɪl] [hep][ə; eɪ][lɑːt] !

“	But	onny	one	uv	yo	'	all	will	hep	a	lot	!
”	但	奥尼	一	紫外线	哟	-	全部	将要	肝	一个	很多	!

但你们当中只有一个人能帮上大忙!

[nɑːt] [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] [joʊ] - .
Not all uv yo ' .
不是 全部 紫外线 哟 - .

并非所有的你。

[wʌn] [ˌjuː ˈviː] [ˌjuː ˈes] [kɪn] [hæn] - [daʊn] [doʊs] [bɑːksɪz] [æn; ən] - [kɪn] [ʃɪft] [ˌaɪ ˈtiː] ['ajtən] [diː] [stɔːr] -
One uv us kin han ' down dose boxes an ' anudder kin shift it outen de store -
一 紫外线 我们 亲属 汉 - 向下 剂量 盒子 一个 - 另一个 亲属 转移 它 奥滕 德 店铺 -
[ruːm] ['waɪndər] .
room winder .
房间 卷线器 .

我们其中一个人可以把那些箱子放下来，另一个人可以把它们从储藏室的卷帘门里移出来。

[den] [gɑːrdʒ] [kɪn] [stæn] - [ʌnɝ] [dæt] ['waɪndər] [æn; ən] - [rʌn] [wɪd] - [ɪm] [tiː] - [diː] ['laɪˌlæks; 'laɪləks]
Den Garge kin stan ' unner dat winder an ' run wid ' em t ' de lilacs
丹 车库 亲属 斯坦 - 下 数据 卷线器 一个 - 跑步 宽 - 呃 t - 德 丁香

Den Garge kin stan' unner the Winder and run wid 'em t' de lilacs

, " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪm] , [huː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
, " explained Jim , who really was very cunning in self - defence .
, " 解释 吉姆 , WHO 真的 曾是 非常 狡猾 在 自己 - 防御 .

“吉姆解释说，他在自卫方面确实非常狡猾。”

“ [gʊd] [stʌnt] !
“ Good stunt !
“ 好的 特技 !

“精彩的特技！”

['mɑːrθə] , [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ]
Martha , you go with Jim right after lunch and Jack and I will carry away
玛莎 , 你 去 和 吉姆 正确的 后 午餐 和 杰克 和 我 将要 携带 离开
[ðə; ði] [gʊdz] ,
the goods ,
这 商品 ,

玛莎，午饭后你和吉姆一起去，我和杰克负责把货物搬走。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [dʒɑːn] ,
" said George , waving a hand at John ,
" 说 乔治 , 挥手 一个 手 在 约翰 ,

乔治一边说着，一边朝约翰挥了挥手。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] .
who started in the opposite direction for home and luncheon .
WHO 开始 在 这 对面的 方向 为了 家 和 午餐 .

他们从相反的方向出发，去回家吃午饭。

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː] , " [sed] [dʒɑːn] .
“ I'll try to bring some things , too , " said John .
“ 患病的 尝试 到 带来 一些 事物 , 也 , " 说 约翰 .

“我也会尽量带些东西来，”约翰说。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [nuːn] ,
At the table that noon ,
在 这 桌子 那 中午 ,

那天中午，在餐桌旁，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði]
the ladies suggested that they all take a nice drive about the country in the
这 女士们 建议 那 他们 全部 拿 一个 好的 驾驶 关于 这 国家 在 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

女士们建议大家开车在乡间兜风。

[ðə; ði] [ə'meɪzd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðer; ðər]['eldəz] .

The	amazed	children	looked	at	each	other	and	then	at	their	elders	.
这	惊叹	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	他们的	长者	.

孩子们惊讶地互相看了看，然后又看向他们的长辈。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	Goodness	me	!
”	善良	我	!

“我的天哪!

[wiː; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['siːnəri] , ['mʌðər] ! ” ['ɔbdʒiktid] [dʒɔːrdʒ] .

We	don't	care	about	scenery	,	mother	!	”	objected	George	.
我们	不	关心	关于	风景	,	母亲	!	”	反对	乔治	.

“我们才不在乎风景呢，妈妈！”乔治反驳道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是!

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [naɪs] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] , ” ['ædɪd] ['mɑːrθə] .

We	want	to	play	nice	outdoor	games	,	”	added	Martha	.
我们	想	到	玩	好的	户外的	游戏	,	”	额外	玛莎	.

“我们想玩一些有趣的户外游戏，”玛莎补充道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [stɑːpt] ['riːdɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

“	What	have	you	been	doing	since	we	stopped	reading	?	”	asked	Mrs	.	Davis	.
”	什么	有	你	到过	正在做	自从	我们	停止	阅读	?	”	问	太太	.	戴维斯	.

“自从我们停止读书后，你都做了些什么？”戴维斯太太问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I	didn't	hear	a	sound	from	you	,	so	I	thought	you	were	pining	for
”	我	没有	听到	一个	声音	从	你	,	所以	我	想法	你	是	思念	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

something	to	do	;
某物	到	做	;

“我没听到你发出任何声音，所以我以为你在苦苦寻找事情做；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [draɪv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

that	is	why	I	proposed	the	drive	,	”	said	Mrs	.	Parke	.
那	是	为什么	我	建议的	这	驾驶	,	”	说	太太	.	帕克	.

“这就是我提议举办这次活动的初衷，”帕克夫人说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [paɪn] .

“	Oh	,	no	,	we	never	pine	.
”	哦	,	不	,	我们	绝不	松树	.

“哦，不，我们从不思念。”

[fɜːrst][wiː; wi] [faʊnd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['dʒɑːnz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə]

First	we	found	Jim	,	and	then	we	went	to	John's	side	of	the	hedge	to
第一的	我们	成立	吉姆	,	和	然后	我们	去	到	约翰的	边	的	这	对冲	到

[get][hɪm; ɪm] .

get	him	.
得到	他	.

我们先找到了吉姆，然后我们走到约翰那边的树篱边去把他找回来。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

After	talking	over	the	best	thing	to	play	,
后	说	超过	这	最好的	事物	到	玩	,

在讨论过最适合玩的游戏之后，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [dʒæk] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] - [kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kæmpt] ,

we	decided	to	build	something	Jack	knows	all	about	'	cause	he	has	camped	,
我们	决定	到	建造	某物	杰克	知道	全部	关于	-	原因	他	有	露营	,

我们决定建造一些杰克非常熟悉的东西，因为他露营过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrpəntər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

and	we	are	going	to	carpenter	just	as	he	tells	us	this	afternoon	,
和	我们	是	去	到	木匠	只是	作为	他	讲述	我们	这	下午	,

今天下午，我们就按照他说的去做，去找木匠。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['siːnəri] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] .

so	you	see	we	haven't	time	to	admire	the	scenery	,	"	explained	George	.
所以	你	看	我们	还没有	时间	到	钦佩	这	风景	,	"	解释	乔治	.

"所以你看，我们根本没时间欣赏风景，"乔治解释道。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [pleɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [keit] ,

"	That	is	very	nice	,	and	constructive	play	is	always	to	be	encouraged	,	Kate	,
"	那	是	非常	好的	,	和	建设性的	玩	是	总是	到	是	鼓励	,	凯特	,

"这非常好，凯特，我们应该鼓励这种建设性的游戏。"

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['deivis] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

"	remarked	Mrs	.	Davis	to	Mrs	.	Parke	.
"	评论	太太	.	戴维斯	到	太太	.	帕克	.

戴维斯太太对帕克太太说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] ['daʊtf(ə)l] ['ʌndər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

"	But	there	is	generally	something	doubtful	under	all	of	the	quiet	and
"	但	那里	是	一般来说	某物	疑	在下面	全部	的	这	安静的	和

[kən'strʌktɪv] [pleɪz] [dʒɔːrdʒ] ['feɪvərz] [soʊ] ['redɪli] ,

constructive	plays	George	favors	so	readily	,
建设性的	演出	乔治	恩惠	所以	容易	,

"但乔治如此热衷的那些平静而富有建设性的做法背后，通常都隐藏着一些令人怀疑的东西。"

" ['daʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

"	doubted	Mrs	.	Parke	.
"	怀疑	太太	.	帕克	.

帕克夫人对此表示怀疑。

" ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]

"	Mother	,	if	you	don't	believe	we	are	going	to	build	something	great	and
"	母亲	,	如果	你	不	相信	我们	是	去	到	建造	某物	伟大的	和

[wɜːrθ] [waɪl] , [æsk] ['dʒɪm] .

worth	while	,	ask	Jim	.
值得	尽管	,	问	吉姆	.

"妈妈，如果你不相信我们会创造出伟大而有价值的东西，那就去问问吉姆吧。"

[hiː; hi] ['nevər] [telz] [fɪbz] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

He	never	tells	fibs	!	"	said	George	,
他	绝不	讲述	纤维	!	"	说	乔治	,

"他从不说谎！"乔治说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [sed] - [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ['hezɪteɪt]

with	such	a	disappointed	expression	in	his	eyes	that	said	'	My	own	mother	hesitates
和	这样的	一个	失望的	表达	在	他的	眼睛	那	说	-	我的	自己的	母亲	犹豫

[tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

to	trust	me	,
到	相信	我	,

他眼中流露出如此失望的神情，仿佛在说"连我自己的母亲都不信任我"。

- [ðæt] [bəuθ] ['leɪdiz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['fʊli] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

'	that	both	ladies	hastened	to	assure	him	that	they	fully	trusted	him	.
-	那	两个都	女士们	加快	到	保证	他	那	他们	完全	可信	他	.

两位女士连忙向他保证，她们完全信任他。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪv] ,

So	the	mothers	were	sent	off	on	the	drive	,
所以	这	母亲们	是	发送	离开	在	这	驾驶	,

于是，母亲们就被送上了车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [plænz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] [faɪt] .

and	the	two	armies	continued	their	plans	for	a	grand	fight	.
和	这	二	军队	持续	他们的	计划	为了	一个	盛大	斗争	.

两军继续执行着进行一场大战的计划。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['mɑːrθə] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðens]

The	moment	luncheon	was	over	Martha	crept	to	the	back	door	and	thence
这	片刻	午餐	曾是	超过	玛莎	悄悄地爬	到	这	后退	门	和	因此

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

to	the	store	-	room	that	was	built	out	from	the	butler's	pantry	.
到	这	店铺	-	房间	那	曾是	建造	出去	从	这	管家	食品储藏室	.

午餐一结束，玛莎就蹑手蹑脚地走到后门，然后去了从管家餐具室扩建出来的储藏室。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌdaʊn'sterz] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

The	servants	were	all	downstairs	eating	lunch	and	talking	,
这	仆人	是	全部	楼下	吃	午餐	和	说	,

仆人们都在楼下吃午饭聊天。

[soʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪd] .

so	the	time	was	most	opportune	for	a	raid	.
所以	这	时间	曾是	最多	适时的	为了	一个	袭击	.

所以当时正是发动突袭的最佳时机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小华盛顿的亲戚们(The Little Washington's Relatives)
第3/4页

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ʌp] [lɪdz][ʌv; əv] ['sɪriəl] ['kɑːtənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɑːksɪz]
Jim 吉姆 **was** 曾是 **already** 已经 **there** 那里 **trying** 尝试 **to** 到 **pry** 撬 **up** 向上 **lids** 盖子 **of** 的 **cereal** 谷物 **cartons** 纸箱 **and** 和 **other** 其他 **boxes** 盒子
.
:
.

吉姆当时已经在那儿了，他正试图撬开麦片盒和其他盒子的盖子。

" - [sʌm; səm][məuz] - ['empti] , " [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði]['moʊmənt] ['mɑːrθə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] -
" **Heah's** - **some** 一些 **mos** 莫斯 **'** - **empty** 空的 **,** , **"** 说 **said** **he** 他 **,** , **the** 这 **moment** 片刻 **Martha** 玛莎 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **store** 店铺 **-**
[ruːm] .
room 房间 **.** .

“这里有些空位，”玛莎出现在储藏室的那一刻，他说道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
" **They're** 它们是 **all** 全部 **right** 正确的 **!** !

“他们都很好！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [raɪs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Even 甚至 **if** 如果 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **little** 小的 **oatmeal** 麦片 **and** 和 **rice** 米 **in** 在 **some** 一些 **of** 的 **'** - **em** 呃 **—** — **so** 所以 **much** 很多 **the** 这
['betər] ,
better 更好的 **,** ,

即使其中一些含有少量燕麦片和大米——那就更好了。

[kɔːz] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fɪʃ] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [jæŋks] [θroʊ] [ðə; ði]
cause 原因 **we** 我们 **must** 必须 **try** 尝试 **to** 到 **fish** 鱼 **'** - **em** 呃 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **water** 水 **when** 什么时候 **the** 这 **Yanks** 扬克斯 **throw** 扔 **the** 这
['kɑːrgoʊ][ɪn] ,
cargo 货物 **in** 在 **,** ,

因为当美国佬把货物扔进水里的时候，我们必须想办法把它们从水里捞出来。

" [sed] ['mɑːrθə] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɑːksɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **said** 说 **Martha** 玛莎 **,** , **carrying** 携带 **the** 这 **three** 三 **boxes** 盒子 **to** 到 **the** 这 **window** 窗户 **,** ,

“玛莎说着，把三个箱子搬到窗边。”

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
and 和 **dropping** 下降 **them** 他们 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **grass** 草 **where** 在哪里 **George** 乔治 **stood** 站立 **waiting** 等待 **.** .

然后把它们扔在乔治站着等候的草地上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] [bɑːksɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['sɪriəl] , ['dʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] [tiː] - ['kædi] ,
Besides 除了 **the** 这 **three** 三 **boxes** 盒子 **used** 用过的 **for** 为了 **cereal** 谷物 **,** , **Jim** 吉姆 **found** 成立 **a** 一个 **real** 真实的 **tea** 茶 **-** - **caddy** 球童 **,** ,

除了三个装麦片的盒子，吉姆还找到了一个真正的茶叶罐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] ,
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **more** 更多的 **than** 比 **half** 一半 **full** 满的 **,** ,

但它已经装满了一半以上。

[soʊ] ['mɑːrθə] ['emptid] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

so	Martha	emptied	the	contents	on	a	newspaper	spread	on	the	floor	behind	the
所以	玛莎	清空	这	内容	在	一个	报纸	传播	在	这	地面	在后面	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

于是玛莎把里面的东西倒在了门后地板上铺开的报纸上。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [soʊp] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['emptid] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Also	they	found	a	soap	box	and	the	contents	was	emptied	on	top	of	the
还	他们	成立	一个	肥皂	盒子	和	这	内容	曾是	清空	在	顶部	的	这

[tiː] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

tea	for	want	of	a	better	place	.
茶	为了	想	的	一个	更好的	地方	.

他们还找到一个肥皂盒，因为找不到更好的地方，就把里面的东西倒在了茶上面。

[ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [drʌm] [ðæt] [hæd; həd] [held] [draɪd] [fruːt] [ɔːr] ['ʌðər] ['vaɪəndz] ,

A	cardboard	drum	that	had	held	dried	fruit	or	other	viands	,
一个	纸板	鼓	那	有	握住	干燥	水果	或者	其他	菜肴	,

一个装过干果或其他食物的纸板桶，

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['lʌmpi] [ænd; ənd] ['pʌlvəraizd] [tə'geðər] .

stood	on	the	shelf	with	some	stuff	in	it	—	lumpy	and	pulverized	together	.
站立	在	这	架子	和	一些	东西	在	它	—	凹凸不平	和	粉碎的	一起	.

它站在架子上，里面装着一些东西——结块且粉碎在一起。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌmp] .

“	What	is	this	?	”	asked	Martha	,	taking	up	a	lump	.
“	什么	是	这	?	”	问	玛莎	,	采取	向上	一个	块	.

“这是什么？”玛莎拿起一块东西问道。

“ [ɑː] ['dɑːnoʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [joʊ] - [kɪn] [tel] [ˌiː'ɛf] [joʊ] - [tɑː] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] .

“	Ah	donno	,	but	maybe	yo	'	kin	tell	ef	yo	'	tas	'	it	,	”	suggested	Jim	.
“	啊	唐诺	,	但	或许	哟	-	亲属	告诉	ef	哟	-	塔斯	-	它	,	”	建议	吉姆	.

“啊，我不知道，但也许你尝一尝就能知道了，”吉姆建议道。

[soʊ] ['mɑːrθə] ['kerfəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lʌmp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

So	Martha	carefully	touched	the	lump	to	her	tongue	,
所以	玛莎	小心	感动	这	块	到	她	舌头	,

于是玛莎小心翼翼地用舌头碰了碰那块肿块。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [tɪp] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - ['soʊdə]

but	the	moment	it	came	in	contact	with	the	pink	tip	,	the	washing	-	soda
但	这	片刻	它	来了	在	接触	和	这	粉色的	提示	,	这	洗涤	-	苏打

[bəːnd] [ænd; ənd] [smɑːtid] ['hɔːrəbli] .

burned	and	smarted	horribly	.
烧伤	和	聪明	糟糕透了	.

但当它接触到粉红色尖端时，洗涤碱立刻灼烧起来，带来剧烈的刺痛感。

['mɑːrθə] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['fræntɪkli] ,

Martha	dropped	it	and	held	her	mouth	frantically	,
玛莎	掉落	它	和	握住	她	嘴	疯狂地	,

玛莎手中的东西掉在了地上，她慌乱地捂住了嘴。

[waɪl] ['dʒɪm] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] “ [ketʃ] .

while	Jim	implored	her	not	to	make	a	noise	or	they	would	be	“	ketched	.
尽管	吉姆	恳求	她	不是	到	制作	一个	噪音	或者	他们	会	是	“	素描	.

吉姆恳求她不要出声，否则他们会被“抓到”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ,

”	But	the	venture	was	enough	for	Martha	,
”	但	这	风险投资	曾是	足够的	为了	玛莎	,

但这次冒险对玛莎来说已经足够了。

[huː] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər] .

who	hurried	out	of	the	room	to	seek	a	drink	of	cooling	water	.
WHO	慌忙	出去	的	这	房间	到	寻找	一个	喝	的	冷却	水	.

他匆匆走出房间，去喝点凉水。

['dʒɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [naɪs] [drʌm] [ðer; ðər]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,

Jim	,	thinking	it	a	shame	to	leave	a	nice	drum	there	after	such	a	painful	experience	,
吉姆	,	思维	它	一个	耻辱	到	离开	一个	好的	鼓	那里	后	这样的	一个	痛苦	经验	,

吉姆觉得经历了如此痛苦的事情后，把这么好的鼓留在那里太可惜了。

['emptid] [ðə; ði]['soʊdə][ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] [tiː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [drʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

emptied	the	soda	upon	the	soap	and	orange	pekoe	tea	and	dropped	the	drum	from	the	window	.
清空	这	苏打	之上	这	肥皂	和	橙子	白毫	茶	和	掉落	这	鼓	从	这	窗户	.

把苏打水倒在肥皂和橙黄白毫茶上，然后把桶从窗户扔了下去。

[hiː; hi] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [wer] [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] .

He	then	climbed	up	and	dropped	himself	out	upon	the	grass	,	where	George	waited	.
他	然后	攀登	向上	和	掉落	他自己	出去	之上	这	草	,	在哪里	乔治	等待	.

然后他爬上去，跳到草地上，乔治在那里等着他。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɑːrθə] ? ” ['kwiərid] [dʒæk] .

“	Where's	Martha	?	”	queried	Jack	.
“	在哪里?	玛莎	?	”	查询	杰克	.

“玛莎在哪儿？”杰克问道。

“ ['mækɪn] - [soʊp] - [sʌdz] , [ɑː] ['rekən] , ” ['gɪgld] ['dʒɪm] .

“	Makin	'	soap	-	suds	,	Ah	reckon	,	”	giggled	Jim	.
“	马金	-	肥皂	-	泡沫	,	啊	估计	,	”	咯咯地笑	吉姆	.

“我猜，你们在搓肥皂泡呢，”吉姆咯咯地笑着说。

“ ['meɪkɪŋ] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] , [sər'praɪzd] .

“	Making	what	?	”	demanded	George	,	surprised	.
“	制作	什么	?	”	要求	乔治	,	惊讶	.

“做什么？”乔治惊讶地问道。

“ [wɔːl] ,

“	Wall	,
“	墙	,

“墙，

[ʃiːz] [went] ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [drɪŋk] [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][dæt]['soʊdi] [stɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ʃiːl] [hæv; həv] [sʌdz] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [muːf] ,

she's	went	fer	a	drink	an	'	ef	dat	sody	sticks	to	her	tongue	she'll	have	suds	all	inside	her	mouf	,
她是	去	fer	一个	喝	一个	-	ef	数据	索迪	棍子	到	她	舌头	壳	有	泡沫	全部	里面	她	口	,

她去喝了杯饮料，如果汽水粘在她舌头上，她嘴里就会全是泡沫。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['dʒɪm] .

won't	she	?	”	said	Jim	.
惯于	她	?	”	说	吉姆	.

“难道她不会吗？”吉姆说。

['mɑːrθəz] [ə'pɪrəns] ['kwaiətid] ['eni] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] , [haʊ'evər] ,

Martha's	appearance	quieted	any	fears	for	her	safety	,	however	,
玛莎的	外貌	安静	任何	恐惧	为了	她	安全	,	然而	,

然而，玛莎的出现打消了人们对她安全的担忧。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [bɑːksɪz]

and	soon	after	all	were	running	to	the	creek	with	their	burdens	of	boxes
和	很快	后	全部	是	跑步	到	这	溪	和	他们的	负担	的	盒子

[ænd; ənd] ['bruːmstɪk] ['gʌnz] .

and	broomstick	guns	.
和	扫帚	枪支	.

不久之后，所有人都扛着箱子和扫帚枪向小溪跑去。

[ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [muːv] ,

The	raft	was	heavy	and	hard	to	move	,
这	筏	曾是	重的	和	难的	到	移动	,

木筏很重，很难移动。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔːl] [hændz] [hiːvd] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['nɪrər]

but	finally	all	hands	heaved	and	tugged	and	moved	it	inch	by	inch	nearer
但	最后	全部	双手	喘息	和	拉扯	和	已搬	它	英寸	经过	英寸	更近

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

但最终，所有人齐心协力，一点一点地把它拉向水边。

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	bank	of	the	stream	was	about	three	feet	above	the	surface	of	the	water	,
这	银行	的	这	溪流	曾是	关于	三	脚	多于	这	表面	的	这	水	,

溪岸高出水面约三英尺。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ]

so	when	the	raft	was	half	over	the	bank	they	expected	to	see	it	plunge
所以	什么时候	这	筏	曾是	一半	超过	这	银行	他们	预期的	到	看	它	暴跌

['hedlɔːŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

headlong	in	with	a	splash	,
一头扎	在	和	一个	溅	,

所以当木筏一半悬在河岸上时，他们以为会看到它一头扎进河里，溅起巨大的水花。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

but	it	stuck	on	the	jagged	trunk	of	a	tree	,
但	它	卡住	在	这	锯齿状	树干	的	一个	树	,

但它却卡在了树干参差不齐的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	tried	in	vain	to	dislodge	it	.
和	这	孩子们	尝试	在	徒劳	到	松动	它	.

孩子们徒劳地试图把它弄下来。

[ðen] [dʒæk] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	Jack	had	an	inspiration	.
然后	杰克	有	一个	灵感	.

这时，杰克灵光一闪。

“ [wiːl] [juːz] [ðə; ði] ['bruːmˌstiks] [ænd; ənd] [praɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ! ”

“	We'll	use	the	broomsticks	and	pry	her	off	!	”
“	出色地	使用	这	扫帚	和	撬	她	离开	!	”

“我们用扫帚把她撬开！”

“ [faɪn] [aɪ'diːə] !

“	Fine	idea	!
“	美好的	主意	!

“好主意！”

[hɪr] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [praɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] .

Here	,	John	,	you	stand	there	and	pry	under	her	with	this	stick	.
这里	,	约翰	,	你	站立	那里	和	撬	在下面	她	和	这	戳	.

约翰，你站在那里，用这根棍子撬开她。

['dʒɪm][kæn; kən][stænd][ðer; ðər][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ] , [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ]

Jim	**can**	**stand**	**there**	**just**	**opposite**	**you**	**,**	**while**	**Jack**	**and**	**I**	**,**	**being**
吉姆	能	站立	那里	只是	对面的	你	,	尽管	杰克	和	我	,	存在

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	**,**
最强	,

吉姆可以站在你对面，而我和杰克，由于我们力气最大，

[wɪl] [praɪ][ænd; ənd] [ʃʌv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜːr; hər]['oʊvər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

will	**pry**	**and**	**shove**	**from**	**the**	**back**	**to**	**shove**	**her**	**over**	**,**	**”**	**said**	**George**	**.**
将要	撬	和	推	从	这	后退	到	推	她	超过	,	”	说	乔治	.

“我们会从后面撬开、推搡她，把她推倒，”乔治说。

[əˈbiːdiəntli] , [dʒɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]['dʒɪm] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ['ɑːpəzɪt] ,

Obediently	**,**	**John**	**took**	**his**	**place**	**and**	**Jim**	**stood**	**on**	**a**	**flat**	**stone**	**opposite**	**,**
顺从地	,	约翰	采取	他的	地方	和	吉姆	站立	在	一个	平坦的	石头	对面的	,

约翰顺从地站到了他的位置上，吉姆则站在对面的一块平坦的石头上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræft] .

but	**on**	**the**	**lower**	**side**	**of**	**the**	**raft**	**.**
但	在	这	降低	边	的	这	筏	.

但在木筏的下侧。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɑːrθə] ,

When	**the**	**signal**	**was**	**given**	**by**	**Martha**	**,**
什么时候	这	信号	曾是	给定	经过	玛莎	,

当玛莎发出信号时，

[ɔːl] [fɔːr] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræft] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] ['nɪrər]

all	**four**	**shoved**	**and**	**worked**	**together**	**and**	**the**	**raft**	**moved**	**an**	**inch**	**more**	**nearer**
全部	四	推搡	和	工作	一起	和	这	筏	已搬	一个	英寸	更多的	更近

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

四人齐心协力，推搡着，木筏又向水面靠近了一英寸。

“ [faɪn] !

“	**Fine**	**!**
”	美好的	!

“美好的!

[naʊ] , [bɔɪz] , [wʌns] [mɔːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

Now	**,**	**boys**	**,**	**once**	**more**	**!**	**”**	**shouted**	**Jack**	**.**
现在	,	男孩们	,	一次	更多的	!	”	喊叫	杰克	.

“孩子们，再来一次！”杰克喊道。

[əˈgen] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [praɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] .

Again	**the**	**signal**	**sounded**	**,**	**and**	**all**	**four**	**pried**	**and**	**pushed**	**.**
再次	这	信号	听起来	,	和	全部	四	撬开	和	推动	.

信号再次响起，四个人一起撬动、推搡。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræft] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [moʊ'mentəm] ,

Suddenly	**the**	**weight**	**of**	**the**	**raft**	**carried**	**it**	**forward**	**with**	**great**	**momentum**	**,**
突然	这	重量	的	这	筏	携带	它	向前	和	伟大的	势头	,

突然，木筏的重量带着它向前猛冲，惯性很大。

[dɪsˈlɒdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['dʒɪm] [stʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bruːmstɪk] .

dislodging	**the**	**stone**	**upon**	**which**	**Jim**	**stood**	**and**	**pushed**	**with**	**his**	**broomstick**	**.**
移位	这	石头	之上	哪个	吉姆	站立	和	推动	和	他的	扫帚	.

吉姆站着的石头被他用扫帚柄推开了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]

He	**lost**	**his**	**balance**	**and**	**fell**	**upon**	**the**	**raft**	**just**	**as**	**it**	**submerged**	**in**	**the**
他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	之上	这	筏	只是	作为	它	湮	在	这

[kriːk] .

creek	**.**
溪	.

他失去平衡，摔倒在木筏上，木筏随即沉入溪流中。

['dʒɪm] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	**went**	**with**	**it**	**,**
吉姆	去	和	它	,

吉姆同意了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ]

and	**as**	**the**	**mud**	**that**	**was**	**stirred**	**up**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sluggish**
和	作为	这	泥	那	曾是	搅拌	向上	从	这	底部	的	这	迟缓

[striːm] [wen] [ðə; ði] ['hevi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [dʌg] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli]

stream	**when**	**the**	**heavy**	**corner**	**of**	**the**	**raft**	**dug**	**down**	**through**	**the**	**water**	**immediately**
溪流	什么时候	这	重的	角落	的	这	筏	挖	向下	通过	这	水	立即地

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

clung	**to**	**him**	**,**
紧紧抓住	到	他	,

当木筏沉重的一角扎入水中时，搅起的河底淤泥立刻粘在了他身上。

['dʒɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['pɪti] [wen] [hiː; hi] ['spʌtərd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

Jim	**was**	**an**	**object**	**for**	**pity**	**when**	**he**	**sputtered**	**up**	**from**	**the**	**water**	**.**
吉姆	曾是	一个	目的	为了	遗憾	什么时候	他	溅射	向上	从	这	水	.

吉姆从水中挣扎着浮上来时，人们都对他感到怜悯。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“ **Dear**	**me**	**!**
“ 亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] ['niːðər] [saɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] ! ” [said] [æn]

The	**first**	**man**	**overboard**	**and**	**neither**	**side**	**ready**	**for**	**the**	**act**	**!**	**”**	**sighed**	**Anne**
这	第一的	男人	落水	和	两者都不	边	准备好	为了	这	行为	!	”	叹了口气	安妮

['sɪriəsli] .

seriously	**.**
严重地	.

“第一个人落水了，而且双方都没有做好准备！”安妮严肃地叹了口气。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['dʒɪm] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

“ **Aren't**	**you**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**	**Jim**	**,**	**to**	**go**	**and**	**spoil**	**the**	**battle**	**like**	**that**	**?**
“ 不是	你	羞愧	的	你自己	,	吉姆	,	到	去	和	剧透	这	战斗	喜欢	那	?

” [diˈmɑːndid] ['mɑːrθə] ,

” **demanded**	**Martha**	**,**
” 要求	玛莎	,

“吉姆，你这样去破坏战斗，难道不感到羞耻吗？”玛莎质问道。

['dʒʌstli]['æŋgri] .

justly	**angry**	**.**
公正地	生气的	.

理所当然地生气了。

“ - [ɑː] [fiːl] - [ʃeɪmd] ?

“ **Huccome**	**Ah**	**feel**	**'**	**shamed**	**?**
“ -	啊	感觉	-	羞愧	?

“Huccome Ah 感到羞愧吗？”

- - [dæt] [oʊl] ['wɔːrʃɪp] [gɪv] [ˌem 'iː] ['strʌg(ə)l] [ɪ'nʌf] -

Diden	**'**	**dat**	**ole**	**warship**	**give**	**me**	**struggle**	**enough**	**widdout**
-	-	数据	奥莱	军舰	给	我	斗争	足够的	-

Diden' dat ole warship 给我带来了足够的挣扎 widdout

[joʊ] - [ɔːl] [blæmɪn] - [ˌem 'iː] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['wɛtɪn] - ? ” [kraɪd] ['dʒɪm] [dɪ'fensɪvli] ,

yo	**'**	**all**	**blamin**	**'**	**me**	**fer**	**a**	**wettin**	**'**	**?**	**”**	**cried**	**Jim**	**defensively**	**,**
哟	-	全部	责备	-	我	fer	一个	韦廷	-	?	”	哭	吉姆	防守	,

“你们都怪我弄湿了东西？”吉姆辩解道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

trying	**to**	**rub**	**the**	**mud**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
尝试	到	擦	这	泥	从	他的	眼睛	.

他试图揉掉眼睛里的泥巴。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [wet] , [juːd] ['betər] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	**Well**	**,**	**now**	**that**	**you're**	**wet**	**,**	**you'd**	**better**	**be**	**the**	**captain**	**on**	**the**	**ship**	**.**
“	出色地	,	现在	那	你是	湿的	,	你会	更好的	是	这	队长	在	这	船	.

“既然你已经湿透了，那你最好还是当船长吧。”

[get] [ðə; ði] [ræft] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [loʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tiː] ,

Get	**the**	**raft**	**back**	**here**	**to**	**shore**	**so**	**we**	**can**	**load**	**her**	**up**	**with**	**tea**	**,**
得到	这	筏	后退	这里	到	支撑	所以	我们	能	加载	她	向上	和	茶	,

把木筏弄回岸边，这样我们就可以往上面装茶了。

” ['ɔːrdərd] [dʒæk] .

”	**ordered**	**Jack**	**.**
”	订购	杰克	.

“杰克命令道。”

“ [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [jæŋks] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	**Whose**	**going**	**to**	**be**	**British**	**and**	**who**	**the**	**Yanks**	**?**	**”**	**asked**	**John**	**.**
”	谁	去	到	是	英国	和	WHO	这	扬克斯	?	”	问	约翰	.

约翰问道：“谁是英国人，谁是美国人？”

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ðiːz] [faɪts] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	**I'm**	**always**	**George**	**Washington**	**in**	**these**	**fights**	**,**	**”**	**hinted**	**George**	**.**
“	我是	总是	乔治	华盛顿	在	这些	战斗	,	”	暗示	乔治	.

“在这些战斗中，我总是扮演乔治·华盛顿的角色，”乔治暗示道。

“ [ðen] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , - [kɔːz] ['wɑːʃɪŋtən] ['hædnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

“	**Then**	**you're**	**out**	**of**	**this**	**battle**	**,**	**'**	**cause**	**Washington**	**hadn't**	**a**	**thing**	**to**	**do**	**with**
“	然后	你是	出去	的	这	战斗	,	-	原因	华盛顿	之前没有	一个	事物	到	做	和

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] ,

the	**tea**	**party**	**,**
这	茶	派对	,

“那你就退出这场斗争了，因为华盛顿与茶党运动没有任何关系。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrθə] .

”	**returned**	**Martha**	**.**
”	返回	玛莎	.

玛莎回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

“	**You**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**Lord**	**Somebody**	**who**	**sailed**	**with**	**the**	**captain**	**on**	**the**
“	你	应该	到	是	一个	主	某人	WHO	航行	和	这	队长	在	这

['dɑːrtməθ] [wen] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Dartmouth	**when**	**that**	**tea**	**was**	**brought**	**over**	**from**	**England**	**,**
达特茅斯	什么时候	那	茶	曾是	带来	超过	从	英格兰	,

“你应该是一位勋爵，就是当年和船长一起乘坐‘达特茅斯号’从英国运来茶叶的那位。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ges] [aɪ] [wɪl] .
" Guess I will .
" 猜测 我 将要 .

“我想我会的。”

['dʒɪm][kæn; kən] [toʊ] [ðə; ði][ræft]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
Jim can tow the raft over to the bank ,
吉姆 能 拖 这 筏 超过 到 这 银行 ,

吉姆可以把木筏拖到岸边。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɔlənɪsts] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
and those of you who are colonists must hurry across the bridge to the
和 那些 的 你 WHO 是 殖民者 必须 匆忙 穿过 这 桥 到 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

而你们这些殖民者，必须赶紧过桥到桥的另一边去。

[wi:; wi] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][seɪl][ðə; ði][ræft]
We British will stay here and pile up the cargo of tea and sail the raft
我们 英国 将要 停留 这里 和 桩 向上 这 货物 的 茶 和 帆 这 筏
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] .
across the creek .
穿过 这 溪 .

我们英国人将留在这里，堆放茶叶，然后乘木筏渡过小溪。

" [wen] [wi:; wi][seɪl]['ɪntu:]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][aʊt] ,
" When we sail into Boston harbor you must try to keep us out ,
" 什么时候 我们 帆 进入 波士顿 港口 你 必须 尝试 到 保持 我们 出去 ,

“当我们驶入波士顿港时，你们必须想办法阻止我们出去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
and that is the way the fight will begin .
和 那 是 这 方式 这 斗争 将要 开始 .

战斗将以此方式开始。

[wɪtʃ'evər] [saɪd] [wɪnz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd][seɪl][ˌaɪ 'ti:] [wer'evər]
Whichever side wins can take the raft , and cargo and sail it wherever
任何 边 胜利 能 拿 这 筏 , 和 货物 和 帆 它 无论
[ðeɪ] [laɪk] ,
they like ,
他们 喜欢 ,

无论哪一方获胜，都可以带走木筏和货物，并随意航行到任何地方。

" [ɪk'spleɪnd] [dʒɔ:rdʒ] .
" explained George .
" 解释 乔治 .

“乔治解释道。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['dʒæks][plæn][tu:; tə][hæv; həv] [dʒɔ:rdʒ] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][ræft] ,
It had not been Jack's plan to have George take the first ride on the raft ,
它 有 不是 到过 杰克的 计划 到 有 乔治 拿 这 第一的 骑 在 这 筏 ,

杰克原本并没有计划让乔治第一个坐上木筏。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [kə'mænd] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel]

nor	,	indeed	,	command	the	warship	,	but	having	said	it	he	could	not	very	well
也不	,	的确	,	命令	这	军舰	,	但	拥有	说	它	他	可以	不是	非常	出色地

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

change	the	order	,
改变	这	命令	,

他当然也不能指挥这艘战舰，但既然已经说了，就很难改变命令了。

[soʊ][ðə; ði][nekst][best][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['sʌmbɑːdi] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ðə; ði] ['kæptɪn]

so	the	next	best	plan	was	to	sail	with	Lord	Somebody	,	with	Jim	the	captain
所以	这	下一个	最好的	计划	曾是	到	帆	和	主	某人	,	和	吉姆	这	队长

.

:
.

所以次优方案是搭乘某某勋爵的船，由吉姆担任船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌdi]

The	captain	,	so	proud	of	his	title	and	position	,	forgot	about	his	muddy
这	队长	,	所以	自豪的	的	他的	标题	和	位置	,	忘了	关于	他的	浑

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

队长对自己的头衔和地位感到无比自豪，完全忘记了自己满身泥泞的外表。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [hɔːld] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [ræft][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	eagerly	hauled	the	cumbersome	raft	to	the	bank	.
和	急切地	拖拽	这	笨重	筏	到	这	银行	.

他们急忙把笨重的木筏拖到岸边。

“ - - [juː; jʊ]['gɜːlz][ænd; ənd][dʒɑːn][biː; bi][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

“	S'posin	'	you	girls	and	John	be	the	colonists	on	the	other	bank	.
“	-	-	你	女孩们	和	约翰	是	这	殖民者	在	这	其他	银行	.

“假设你们几个女孩和约翰是河对岸的殖民者。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

You	must	use	the	guns	and	anything	you	can	to	keep	us	from
你	必须	使用	这	枪支	和	任何事物	你	能	到	保持	我们	从

['lændɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ,

landing	the	tea	,
降落	这	茶	,

你们必须动用一切武器和手段阻止我们运送茶叶。

” [sed] [dʒæk] .

”	said	Jack	.
”	说	杰克	.

杰克说道。

[æz; əz] ['niːðər] [æn] [nɔːr] ['mɑːrθə] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪpsi] - ['lʊkɪŋ]

As	neither	Anne	nor	Martha	wished	to	risk	their	dry	clothes	on	the	tipsy	-	looking
作为	两者都不	安妮	也不	玛莎	希望	到	风险	他们的	干燥	衣服	在	这	微醺	-	寻找

[ræft] ,

raft	,
筏	,

安妮和玛莎都不愿意冒险把她们的干衣服放到那艘看起来摇摇晃晃的木筏上，

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ə'pruːv(ə)l] ; [bʌt; bət][dʒɑːn] [gruː] ['sʌlki] ,

this	suggestion	met	with	their	fullest	approval	;	but	John	grew	sulky	,
这	建议	遇见	和	他们的	最	赞同	;	但	约翰	生长	闷闷不乐的	,

这个建议得到了他们的一致赞同；但约翰却闷闷不乐了。

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ræft] .

as	he	wanted	to	try	the	raft	.
作为	他	通缉	到	尝试	这	筏	.

因为他想试试木筏。

“ [its] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɔrdz] , [tuː] ! ” ['grʌmbld] [dʒɑːn] .

“	It's	made	of	my	father's	boards	,	too	!	”	grumbled	John	.
”	它是	制成	的	我的	父亲的	板	,	也	!	”	咕哝	约翰	.

“它也是用我父亲的木板做的！”约翰抱怨道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃests] .

“	What's	that	?	”	shouted	Jack	,	now	engaged	in	loading	the	ship	with	chests	.
”	是什么	那	?	”	喊叫	杰克	,	现在	已订婚的	在	加载中	这	船	和	箱子	.

“那是什么？”杰克喊道，他正忙着往船上装箱子。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] !

“	Nothing	much	!
”	没有什么	很多	!

没什么特别的！

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [kəm'pleɪnd] [dʒɑːn] .

I	don't	see	any	fun	in	this	fight	,	that's	all	,	”	complained	John	.
我	不	看	任何	乐趣	在	这	斗争	,	那就是	全部	,	”	抱怨	约翰	.

“我觉得这场打架一点乐趣都没有，仅此而已。”约翰抱怨道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] !

“	Oh	,	but	there	will	be	!
”	哦	,	但	那里	将要	是	!

“哦，但肯定会有的！”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ðæt] [roʊ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] !

Just	wait	till	we	get	in	that	row	in	Boston	harbor	!
只是	等待	直到	我们	得到	在	那	排	在	波士顿	港口	!

等着瞧吧，我们到了波士顿港那排船边就知道了！

['hɜːri] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæf] - [sə'spektɪd] [dʒɑːn]

Hurry	across	and	be	ready	for	us	,	”	cried	George	,	who	half	-	suspected	John
匆忙	穿过	和	是	准备好	为了	我们	,	”	哭	乔治	,	WHO	一半	-	怀疑	约翰

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

of	jealousy	,
的	妒忌	,

“快点过来，准备好迎接我们！”乔治喊道，他隐隐觉得约翰是在嫉妒他。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [hɪm'self] .

and	,	at	the	same	time	,	felt	he	was	guilty	of	selfishness	himself	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	毛毡	他	曾是	有罪的	的	自私	他自己	.

与此同时，他也觉得自己犯了自私的错误。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [stækt] [ɪn][ɪts][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɑːrtməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ,

The	tea	was	stacked	in	its	boxes	on	the	ship	Dartmouth	,	and	the	three	,
这	茶	曾是	堆叠	在	它是	盒子	在	这	船	达特茅斯	,	和	这	三	,

茶叶被装在箱子里堆放在达特茅斯号船上，而这三样东西……

['kæptɪn] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənət] , [æz; əz] ['pæsndʒɚ] , [set] [seɪl][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Captain	Jim	and	the	English	baronets	,	as	passengers	,	set	sail	for	Boston
队长	吉姆	和	这	英语	男爵	,	作为	乘客	,	放	帆	为了	波士顿

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

吉姆船长和几位英国男爵作为乘客，乘船前往波士顿港。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] , [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][ˈæp(ə)l] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

On	the	American	side	,	Martha	had	found	an	old	apple	tree	near	the	bridge	,
在	这	美国人	边	,	玛莎	有	成立	一个	老的	苹果	树	靠近	这	桥	,

在美国一侧，玛莎在桥附近发现了一棵老苹果树。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæplz] [wɜːr; wər]

the	fruit	of	which	had	lain	so	long	on	the	damp	ground	that	the	apples	were
这	水果	的	哪个	有	莱恩	所以	长的	在	这	潮湿	地面	那	这	苹果	是

[rɔtid] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] [pʌlp] ,

rotted	within	and	soft	as	pulp	,
腐烂的	之内	和	柔软的	作为	纸浆	,

这些果实放在潮湿的地上太久了，苹果内部已经腐烂，软烂得像浆糊一样。

[ðə; ði] [skɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

the	skins	being	the	only	sound	part	of	the	fruit	.
这	皮肤	存在	这	仅有的	声音	部分	的	这	水果	.

果皮是水果唯一完好的部分。

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] [meɪk] [faɪn] ['kænən] - [bɔːlz] ? ” [ɪgˈzʌltid] ['mɑːrθə] .

“	Wouldn't	they	make	fine	cannon	-	balls	?	”	exulted	Martha	.
”	不会	他们	制作	美好的	大炮	-	球	?	”	欣喜若狂	玛莎	.

“它们做炮弹岂不是很棒？”玛莎兴奋地说。

“ ['əuˈəu] - [oʊ] , [lets] !

“	Oo	-	oh	,	let's	!
”	oo	-	哦	, 我们来吧		!

“哦，我们吧！

” [kraɪd] [æn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] ,

”	cried	Anne	,	and	John	,	coming	up	just	then	,
”	哭	安妮	,	和	约翰	,	未来	向上	只是	然后	,

“安妮喊道，”这时约翰走了过来。

[felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ɪn] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪər] [ðoʊz] ['kænən] - [bɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [men]

felt	a	secret	joy	in	planning	how	he	would	fire	those	cannon	-	balls	at	the	men
毛毡	一个	秘密	喜悦	在	规划	如何	他	会	火	那些	大炮	-	球	在	这	男人

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

on	the	ship	.
在	这	船	.

他暗自窃喜，计划着如何向船上的人发射炮弹。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː]

without	a	hint	of	the	ammunition	being	quickly	transferred	from	the	apple	tree
没有	一个	暗示	的	这	弹药	存在	迅速地	转移	从	这	苹果	树

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

to	the	site	of	Boston	,
到	这	地点	的	波士顿	,

丝毫没有察觉到弹药正迅速从苹果树转移到波士顿的战场上。

[ðə; ði] [θriː] [breɪv] [ænd; ənd] ['iːgər] ['kɔlənɪsts] [əˈweitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] ['kɑːrgoʊ] .

the	three	brave	and	eager	colonists	awaited	the	coming	of	the	tea	cargo	.
这	三	勇敢的	和	渴望的	殖民者	等待中	这	未来	的	这	茶	货物	.

三位勇敢而充满热情的殖民者等待着茶叶货物的到来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

CHAPTER	VI	—	THE	BATTLE	OF	BOSTON
章	六年级	—	这	战斗	的	波士顿

第六章——波士顿战役

“ [wɪə(r)] [stʌk] ！ ” [dɪ'klerd] [dʒæk] ，
“ We're stuck ! ” declared Jack ,
“ 是 卡住 ！ ” 声明 杰克 ，

“我们被困住了！”杰克喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪŋglənd] .
as they tried to shove off from the bank now said to be England .
作为 他们 尝试 到 推 离开 从 这 银行 现在 说 到 是 英格兰 .

当他们试图离开现在被认为是英格兰的河岸时。

“ [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʌmz] [ʌp] ['oʊvər] [maɪ] [ʃuːz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ，
“ And every time I push the water comes up over my shoes , ” said George ,
“ 和 每一个 时间 我 推 这 水 来 向上 超过 我的 鞋 , ” 说 乔治 ，

“每次我一推，水就会淹过我的鞋子，”乔治说。

['lʊkɪŋ] ['doʊlfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [soʊkt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
looking dolefully at his soaked shoes and stockings .
寻找 悲伤地 在 他的 浸泡过 鞋 和 长筒袜 .

他沮丧地看着自己湿透的鞋袜。

“ [lets] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
“ Let's pull them off and fling them over on the bank , ” suggested Jack .
“ 我们来吧 拉 他们 离开 和 一扔 他们 超过 在 这 银行 , ” 建议 杰克 .

“咱们把它们扯下来，扔到岸上去吧，”杰克建议道。

[dʒɔːrdʒ] , [fə'getɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [draɪ] [graʊnd] ，
George , forgetting he was not on dry ground ,
乔治 , 遗忘 他 曾是 不是 在 干燥 地面 ，

乔治忘记了自己并非站在干燥的地面上。

['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] ['dʒæks] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] ['ðə; ði] [ræft] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
instantly followed Jack's idea and sat down on the raft to remove his shoes .
即刻 随后 杰克的 主意 和 卫星 向下 在 这 筏 到 消除 他的 鞋 .

他立刻采纳了杰克的建议，坐在木筏上脱掉鞋子。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] [wer] [hiː; hi]
At the same time , Jim tried to climb aboard from the creek where he
[hæd; həd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] ，
had been pushing ,
有 到过 推动 ，

与此同时，吉姆试图从他之前推车的小溪里爬上船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft]
and the result was that the water swept over the top surface of the raft
[ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
and submerged everything under six inches of water .
和 湮 一切 在下面 六 英寸 的 水 .

结果是，水流冲过木筏的顶部表面，将木筏上的所有东西都淹没在六英寸深的水下。

“ [ɑː] , [seɪ] ！
“ Ah , say !
“ 啊 , 说 ！

“啊，说！

[siː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
See what you did to me !
看 什么 你 做过 到 我 ！

看看你对我做了什么！

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [naʊ] ['soʊkɪŋ] [wet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪstlaɪn] .

"	cried	George	,	now	soaking	wet	to	the	waistline	.
"	哭	乔治	,	现在	浸泡	湿的	到	这	腰围	.

“乔治喊道，他现在已经湿透到腰部了。”

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
"	快的	!

“快的！

['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [wet] — [ðer; ðər][goʊ]['aʊər; ɑːr] [tiː] [tʃests] !

Never	mind	the	wet	—	there	go	our	tea	chests	!
绝不	头脑	这	湿的	—	那里	去	我们的	茶	箱子	!

别管天气湿了——我们的茶叶箱要遭殃了！

" [jeld] [dʒæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [drʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræft] .

"	yelled	Jack	,	trying	to	save	the	drum	as	it	floated	away	from	the	raft	.
"	大喊	杰克	,	尝试	到	节省	这	鼓	作为	它	漂浮	离开	从	这	筏	.

“杰克大喊着，试图阻止鼓从木筏上漂走。”

['dʒɪm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ] ,

Jim	and	George	,	over	-	anxious	to	save	their	cargo	,
吉姆	和	乔治	,	超过	-	焦虑的	到	节省	他们的	货物	,

吉姆和乔治急于保住他们的货物，

['sʌd(ə)nli] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑːbɪŋ] ['kɑːtənz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

suddenly	leaned	out	to	catch	the	bobbing	cartons	and	boxes	,
突然	倾斜	出去	到	抓住	这	上下摆动	纸箱	和	盒子	,

突然探身去接那些漂浮的纸箱和盒子，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'bæləns] [ræft] ['tɪltɪd] ['tretʃərəslɪ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]

when	the	unbalanced	raft	tilted	treacherously	over	with	the	weight	of	the	three
什么时候	这	不平衡	筏	斜	阴险地	超过	和	这	重量	的	这	三

[bɔɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] .

boys	and	shot	them	all	into	the	stream	.
男孩们	和	射击	他们	全部	进入	这	溪流	.

当不平衡的木筏在三个男孩的重量下危险地倾斜，将他们全部甩入溪流中时。

[ðə; ðɪ] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	screams	and	shouts	of	dismay	brought	the	three	Americans	running	to	the
这	尖叫	和	喊叫	的	沮丧	带来	这	三	美国人	跑步	到	这

['bɔːstən; 'bɑːstən][pɔːrt] ,

Boston	port	,
波士顿	港口	,

惊恐的尖叫和呼喊声引得三名美国人跑向波士顿港口。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['læfɪŋ] [ʌn'fiːlɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

and	as	they	stood	laughing	unfeelingly	at	the	scene	in	the	water	,
和	作为	他们	站立	笑	冷酷无情	在	这	场景	在	这	水	,

他们站在那里，冷漠地嘲笑着水中的景象。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'klerd] [ðeɪd] [get]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

the	British	declared	they'd	get	even	when	they	landed	in	Boston	.
这	英国	声明	他们会	得到	甚至	什么时候	他们	登陆	在	波士顿	.

英国人宣称，一旦登陆波士顿，他们就会进行报复。

“ ['betər] [get] [hɪr] [fɜːrst] ! " [kɔːld] [æn] .

“	Better	get	here	first	!	"	called	Anne	.
"	更好的	得到	这里	第一的	!	"	称为	安妮	.

“最好先到这儿！”安妮喊道。

“ [wiːl] [səˈluːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈgʌnz] [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ˈædɪd] [dʒɑːn] [ˈgrɪmli] .
“ We'll salute you with guns all right ! ” added John grimly .
” 出色地 礼炮 你 和 枪支 全部 正确的 ！ ” 额外 约翰 阴沉地 .

“我们一定会鸣枪向你们致敬！”约翰阴沉地补充道。

“ [-] [wiː; wi] !
“ So'll we !
” 所以 我们 !

“我们也是！”

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [tuː] , ” [ˈprɑːmɪst]
We'll go back to London and find some guns and shot , too , ” promised
出色地 去 后退 到 伦敦 和 寻找 一些 枪支 和 射击 , 也 , ” 承诺
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“我们会回到伦敦，找些枪支弹药，”乔治承诺道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][dʒæk] ,
looking at the Americans and then at Jack ,
寻找 在 这 美国人 和 然后 在 杰克 ,

先看看美国人，再看看杰克，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔləuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði][bæŋk] [əˈgen] .
who was wallowing through the mud to gain the bank again .
WHO 曾是 沉溺 通过 这 泥 到 获得 这 银行 再次 .

他当时正艰难地跋涉在泥泞中，试图重新回到岸边。

“ [ˈdʒɪm] , [hɔːl] [ʌp] [jʊr; jər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [loʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , ” [ˈɔːrdərd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Jim , haul up your ship for us to load with ammunition , ” ordered George ,
” 吉姆 , 运输 向上 你的 船 为了 我们 到 加载 和 弹药 , ” 订购 乔治 ,

“吉姆，把你的船拖上来，我们好装载弹药。”乔治命令道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒɪmz] [hed] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ræft] ,
as soon as Jim's head appeared from under the raft ,
作为 很快 作为 吉姆的 头 出现 从 在下面 这 筏 ,

吉姆的头刚从木筏底下露出来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] [kiːld] [ˈoʊvər] .
where he had rolled when the warship keeled over .
在哪里 他 有 滚动 什么时候 这 军舰 龙骨 超过 .

军舰倾覆时，他被翻滚到了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklevər] [jæŋks] [kept] [ɔːl] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
But the clever Yanks kept all news of their ammunition from the eyes and
但 这 聪明的 扬克斯 保留 全部 消息 的 他们的 弹药 从 这 眼睛 和
[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
ears of the British .
耳朵 的 这 英国 .

但聪明的美国人瞒过了英国人，没有让他们发现他们的弹药。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [stɪks] [ðæt] [wʊd] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈgʌnz] ,
Then , having found some long sticks that would answer for guns ,
然后 , 拥有 成立 一些 长的 棍子 那 会 回答 为了 枪支 ,

然后，他们找到了一些可以代替枪支的长棍子，

[ðə; ði] [θriː] [ˈmærɪnəz] [set] [seɪl] [əˈgen] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ]
the three mariners set sail again on their dangerous journey across the sea — a
这 三 水手们 放 帆 再次 在 他们的 危险的 旅行 穿过 这 海 一 一个
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .
distance of thirty feet from bank to bank .
距离 的 三十 脚 从 银行 到 银行 .

三位水手再次扬帆起航，开始了他们危险的横渡大海之旅——从岸到岸只有三十英尺的距离。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [kept] ['bæləns] ,
This time the raft was kept balanced ,
这 时间 这 筏 曾是 保留 均衡 ,

这一次，木筏保持了平衡。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [stʊd] [hʌgɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
while the three stood hugging each other in the center of the boards .
尽管 这 三 站立 拥抱 每个 其他 在 这 中心 的 这 板 .

三人站在木板中央，互相拥抱。

[ðer; ðər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [koʊts] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,
Their shoes and coats had been left on the woodpile ,
他们的 鞋 和 外套 有 到过 左边 在 这 木柴堆 ,

他们的鞋子和外套都留在了柴堆上。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['hæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] .
so they were not hampered with overmuch clothing .
所以 他们 是 不是 受阻 和 过多 衣服 .

所以他们不会被过多的衣物所束缚。

[naʊ] , [dʒɑ:n] [hæd; həd] ['baɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['veri] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ,
Now , John had bided his time very patiently , and ,
现在 , 约翰 有 竞标 他的 时间 非常 耐心 , 和 ,

约翰一直耐心地等待着时机，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plæntid] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [baɪ]
feeling that he had been supplanted in the fun and affections of George by
感觉 那 他 有 到过 取代 在 这 乐趣 和 情感 的 乔治 经过
[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] ,
his cousin Jack ,
他的 表哥 杰克 ,

他觉得自己在乔治的乐趣和喜爱中被表弟杰克取代了。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntu:] [pɔ:rt] ,
he determined not to wait till the ship came into port ,
他 决定 不是 到 等待 直到 这 船 来了 进入 港口 ,

他决定不等船进港就行动，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
when the boys could jump from the vessel ,
什么时候 这 男孩们 可以 跳 从 这 血管 ,

当男孩们可以从船上跳下去的时候，

[tu:; tə] [lænd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [bæd] ['æplz] ['redi] [tu:; tə] ['faɪər] .
to land and find the pyramid of bad apples ready to fire .
到 土地 和 寻找 这 金字塔 的 坏的 苹果 准备好 到 火 .

着陆后发现一堆坏苹果正准备引爆。

[soʊ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lu:sli] - [kən'strʌktɪd] [ræft] [ri:tʃt] [ˌmɪd'stri:m] ,
So he waited until the loosely - constructed raft reached midstream ,
所以 他 等待 直到 这 松散地 - 建造 筏 达到 中游 ,

于是他等到那艘简易木筏到达河中央。

[wer] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔ:tər] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:rʃəli] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
where the current of the sluggish water turned it partially around so that the
在哪里 这 当前的 的 这 迟缓 水 转向 它 部分 大约 所以 那 这
[bɔɪz] [feɪst] [bæk] [æt; ət] ['ɪŋgləns] ,
boys faced back at England ,
男孩们 面对 后退 在 英格兰 ,

缓慢的水流将他们部分地转了个方向，使男孩们面向英格兰。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt][tɜːrn] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [səb'mɜːrʒ(ə)n] .

and	dared	not	turn	about	for	fear	of	another	submersion	.
和	敢于	不是	转动	关于	为了	害怕	的	其他	浸没	.

他们不敢转身，害怕再次被淹没。

['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [dʒɑːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['skwɑːʃi] ['æp(ə)l][æt; ət][dʒæk] .

Taking	careful	aim	,	John	threw	a	large	and	wonderfully	squashy	apple	at	Jack	.
采取	小心	目的	,	约翰	扔	一个	大的	和	太棒了	软绵绵的	苹果	在	杰克	.

约翰仔细瞄准，向杰克扔了一个又大又软的苹果。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːsi] ,

It	landed	on	top	of	his	head	,	and	the	juicy	,
它	登陆	在	顶部	的	他的	头	,	和	这	多汁的	,

它落在了他的头上，鲜嫩多汁的……

[braʊn] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [skɪn] [ræn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪrz] [ænd; ənd] [nek] .

brown	contents	of	the	apple	-	skin	ran	down	over	his	face	,	ears	and	neck	.
棕色的	内容	的	这	苹果	-	皮肤	跑	向下	超过	他的	脸	,	耳朵	和	脖子	.

苹果皮里的褐色汁液顺着他的脸、耳朵和脖子流了下来。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
“	哎哟	!

“哎哟！

[wɒts] [ðæt] ? ” [skriːmd] [dʒæk] , [ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

What's	that	?	”	screamed	Jack	,	the	acid	of	the	juice	blinding	his	eyes	.
是什么	那	?	”	尖叫	杰克	,	这	酸	的	这	汁	失明	他的	眼睛	.

“那是什么？”杰克尖叫道，果汁的酸液刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [help] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dʒɪm] ,

He	threw	out	his	hands	for	help	as	he	cried	,	and	thus	catching	Jim	,
他	扔	出去	他的	双手	为了	帮助	作为	他	哭	,	和	因此	捕捉	吉姆	,

他一边哭喊一边伸出双手求救，就这样接住了吉姆。

[bəuθ] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði][ræft][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [went] ['ʌndər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

both	slid	off	the	raft	a	second	time	,	as	the	craft	went	under	on	that	side	.
两个都	滑行	离开	这	筏	一个	第二	时间	,	作为	这	工艺	去	在下面	在	那	边	.

当木筏从那一侧沉入水底时，两人第二次从木筏上滑落。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

George	could	afford	to	laugh	at	the	sight	,
乔治	可以	买得起	到	笑	在	这	视线	,

乔治看着眼前的景象，不禁笑了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ræft] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [læft]

for	he	still	held	his	footing	on	the	wet	and	slippery	raft	;	but	he	laughed
为了	他	仍然	握住	他的	立足点	在	这	湿的	和	滑	筏	;	但	他	笑了

[tuː] [suːn] .

too	soon	.
也	很快	.

因为他仍然稳稳地站在湿滑的木筏上；但他笑得太早了。

[dʒɑːn] [tʊk] [ə'nʌðər] [eɪm] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] .

John	took	another	aim	and	fired	a	second	shot	.
约翰	采取	其他	目的	和	被解雇	一个	第二	射击	.

约翰再次瞄准，开了第二枪。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]

It	hit	the	boards	of	the	raft	just	back	of	George	,	who	was	not	aware	of
它	打	这	板	的	这	筏	只是	后退	的	乔治	,	WHO	曾是	不是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它撞到了乔治身后的木筏木板上，而乔治当时并没有察觉。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [skwɑːʃt] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

as	it	simply	squashed	all	over	without	making	a	noise	.
作为	它	简单地	压扁	全部	超过	没有	制作	一个	噪音	.

它只是无声地被压扁了。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

He	moved	back	a	trifle	to	gain	a	surer	footing	,	and	that	action	was	his
他	已搬	后退	一个	琐事	到	获得	一个	确定	立足点	,	和	那	行动	曾是	他的

[oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

own	undoing	.
自己的	撤销	.

他向后退了一点，以便站得更稳，而这一举动却成了他失败的根源。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plæŋks] .

His	foot	slipped	on	the	slippery	mush	,	and	down	he	came	upon	the	planks	.
他的	脚	滑倒了	在	这	滑	糊状物	,	和	向下	他	来了	之上	这	木板	.

他的脚在湿滑的泥泞地上滑了一下，摔倒在木板上。

[ə'gen] [ðə; ði] ['tɪpsi] [ræft] [dʌv] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒɔːrdʒ] [slɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

Again	the	tipsy	raft	dove	,	and	again	George	slid	off	into	the	stream	.
再次	这	微醺	筏	鸽子	,	和	再次	乔治	滑行	离开	进入	这	溪流	.

摇摇晃晃的木筏再次下沉，乔治又一次滑进了溪流里。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt]

The	middle	of	the	stream	was	swollen	by	the	rains	to	a	depth	of	four	feet
这	中间	的	这	溪流	曾是	肿	经过	这	雨	到	一个	深度	的	四	脚

,

,
,

暴雨导致溪流中央水位暴涨至四英尺深。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ,

and	Jim	only	being	three	feet	high	,	could	not	be	seen	,
和	吉姆	仅有的	存在	三	脚	高的	,	可以	不是	是	已见	,

吉姆只有三英尺高，根本看不见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɪn] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

but	he	could	paddle	a	bit	with	legs	and	arms	in	poor	imitation	of
但	他	可以	桨	一个	少量	和	腿	和	武器	在	贫穷的	模仿	的

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

但他能用胳膊腿划水，拙劣地模仿游泳。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['waɪldli] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ]

so	George	and	Jack	found	him	wildly	kicking	and	striking	the	water	in	a
所以	乔治	和	杰克	成立	他	疯狂地	踢	和	引人注目	这	水	在	一个

[veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [floʊt] .

vain	endeavor	to	float	.
徒劳	努力	到	漂浮	.

于是乔治和杰克发现他正拼命地踢打水面，徒劳地试图漂浮起来。

[dʒɑːn] ['dʌbld] ['oʊvər][ɪn] [gliː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

John	**doubled**	**over**	**in**	**glee**	**at**	**his**	**marksmanship**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**,**
约翰	双倍	超过	在	高兴	在	他的	枪法	,	和	这	二	女孩们	,

约翰为自己的神枪手本领高兴得弯下了腰，而那两个女孩，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

running	**to**	**see**	**what**	**the**	**new**	**commotion**	**was**	**about**	**,**	**saw**	**the**	**three**	**boys**	**in**	**the**
跑步	到	看	什么	这	新的	骚动	曾是	关于	,	锯	这	三	男孩们	在	这

[kriːk] ,

creek	**,**
溪	,

他跑过去看看发生了什么事，看到三个男孩在小溪里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][ræft] .

trying	**to**	**board**	**the**	**raft**	**.**
尝试	到	木板	这	筏	.

试图登上木筏。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pʊl] [ænd; ənd]['ekstrə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]

With	**every**	**pull**	**and**	**extra**	**weight**	**on**	**the**	**warship**	**,**	**it**	**dipped**	**gracefully**	**and**
和	每一个	拉	和	额外的	重量	在	这	军舰	,	它	浸入	优雅地	和

[slɪpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['iːgər] ,

slipped	**the**	**children's**	**eager**	**,**
滑倒了	这	孩子们的	渴望的	,

随着战舰上每增加一拉力和额外重量，它都会优雅地倾斜，滑过孩子们渴望的……

['klʌtʃɪŋ] [hændz][frʌm; frəm][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

clutching	**hands**	**from**	**its**	**edges**	**.**
紧握	双手	从	它是	边缘	.

双手紧紧抓住边缘。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][seɪl] [ə'gen] , ” [jeld] [dʒɑːn]

“	**You'll**	**have**	**to**	**wade**	**back**	**to**	**England**	**and**	**sail**	**again**	**,**	**”**	**yelled**	**John**
“	你会	有	到	涉水	后退	到	英格兰	和	帆	再次	,	”	大喊	约翰

['kʌmfərtɪŋli] .

comfortingly	**.**
令人欣慰的是	.

“你得趟水回英国，再扬帆起航，”约翰安慰地喊道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['oʊvər][ðer; ðər] ! ” ['θretnd] [dʒæk] ,

“	**You**	**just**	**wait**	**till**	**we**	**get**	**over**	**there**	**!**	**”**	**threatened**	**Jack**	**,**
“	你	只是	等待	直到	我们	得到	超过	那里	!	”	威胁	杰克	,

“你们就等着瞧吧，等我们到了那儿再说！”杰克威胁道。

[huː] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['æp(ə)l] .

who	**suspected**	**the**	**power**	**back**	**of**	**that**	**apple**	**.**
WHO	怀疑	这	力量	后退	的	那	苹果	.

谁能想到那颗苹果背后蕴藏着如此强大的力量?

“ [wiːl] [weɪt] [ɔːl] [raɪt] !

“	**We'll**	**wait**	**all**	**right**	**!**
“	出色地	等待	全部	正确的	!

“我们会等的！”

[lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪn] - , [tuː] ! ” [rɔːrd] [dʒɑːn] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Long	**time**	**comin**	**'**	**,**	**too**	**!**	**”**	**roared**	**John**	**,**	**slapping**	**his**	**knees**	**.**
长的	时间	即将到来	-	,	也	!	”	咆哮	约翰	,	拍打	他的	膝盖	.

“真是盼了好久了！”约翰一边拍着膝盖一边吼道。

[waɪl] [dʒæk] [pʊld] ['dʒɪm][tuː; tə] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

While	**Jack**	**pulled**	**Jim**	**to**	**shallow**	**water**	**,**
尽管	杰克	拉	吉姆	到	浅的	水	,

杰克把吉姆拉到浅水区时，

[dʒɔːrdʒ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [naʊ] ['wɔːtər] - [lɔːgd] [ræft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] .

George	managed	to	haul	the	now	water	-	logged	raft	back	to	the	English	shore	.
乔治	管理	到	运输	这	现在	水	-	已登录	筏	后退	到	这	英语	支撑	.

乔治设法将已经浸透水的木筏拖回了英国海岸。

[ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] ['kɑːtənz] [ænd; ənd] [drʌm] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [soʊkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

The	pasteboard	cartons	and	drum	were	thoroughly	soaked	by	this	time	and
这	纸板	纸箱	和	鼓	是	彻底	浸泡过	经过	这	时间	和

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [kə'læps] ,

showed	signs	of	collapse	,
显示	标志	的	坍塌	,

此时纸板箱和桶已被彻底浸透，并出现坍塌迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊp] - [bɑːks] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['mænər] .

but	the	soap	-	box	withstood	the	elements	in	a	fine	manner	.
但	这	肥皂	-	盒子	经受住了考验	这	元素	在	一个	美好的	方式	.

但是，肥皂箱经受住了风吹雨打，完好无损。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd]['traɪəl][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['siːz] ,

During	the	third	trial	to	cross	the	tempestuous	seas	,
期间	这	第三	审判	到	叉	这	暴风雨般的	海域	,

在第三次穿越波涛汹涌的大海的尝试中，

[ðə; ði] ['kɑːtənz] ['hoʊldɪŋ] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['hɑːmɪni] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrɪəls] ['floʊtɪd] [daʊn]

the	cartons	holding	oatmeal	and	hominy	spread	out	and	the	cereals	floated	down
这	纸箱	保持	麦片	和	玉米粥	传播	出去	和	这	谷物	漂浮	向下

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

on	the	face	of	the	creek	.
在	这	脸	的	这	溪	.

装有燕麦片和玉米粒的纸箱散落一地，谷物顺着溪面漂了下来。

[ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [saɪdz] , [naʊ] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊkt] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [soʊ] [ðeɪ]

The	pasteboard	sides	,	now	flattened	out	and	soaked	,	were	of	no	use	,	so	they
这	纸板	侧面	,	现在	扁平的	出去	和	浸泡过	,	是	的	不	使用	,	所以	他们

[wɜːr; wər] [kɪkt] [ɔːf] ;

were	kicked	off	;
是	踢	离开	;

纸板侧面现在被压平并浸透了，已经没用了，所以就被踢掉了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒəːkiŋ][dʒæk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['mædli] ,

but	in	the	sudden	jerking	Jack	and	George	clutched	each	other	madly	,
但	在	这	突然	抽搐	杰克	和	乔治	紧握	每个	其他	疯狂地	,

但在突如其来的剧烈晃动中，杰克和乔治疯狂地抱在一起。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

or	they	would	have	slid	into	the	water	for	the	third	time	.
或者	他们	会	有	滑行	进入	这	水	为了	这	第三	时间	.

否则他们就会第三次滑入水中。

“ [aɪ] [ges] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl] ['nevər] [get][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] ! ” [læft] [dʒɑːn] ,

“	I	guess	Boston	will	never	get	a	speck	of	that	cargo	!	”	laughed	John	,
“	我	猜测	波士顿	将要	绝不	得到	一个	斑点	的	那	货物	!	”	笑了	约翰	,

“我猜波士顿永远也拿不到那批货物的一点儿了！”约翰笑着说。

[bəuθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ['hoʊldɪŋ] [lɑːrdʒ] - [saɪzd] [dɪ'keɪd] ['kænən] - [bɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

both	hands	behind	his	back	holding	large	-	sized	decayed	cannon	-	balls	from	the
两个都	双手	在后面	他的	后退	保持	大的	-	尺寸	腐烂的	大炮	-	球	从	这

['æp(ə)l] [triː] .

apple	tree	.
苹果	树	.

他的双手背在身后，手里拿着从苹果树上掉下来的大号腐烂炮弹。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [bet] ? ” ['tʃælɪndʒd] [dʒæk] .
“ What'll you bet ? ” challenged Jack .
” 什么会 你 赌注 ? ” 挑战 杰克 .

“你敢打赌什么？”杰克挑衅道。

“ [bet] [juː; jʊ] [θriː] [ʃɑːts] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['tɔːntɪd] [dʒɑːn] .
“ Bet you three shots to your every one that you won't land it ! ” taunted John .
” 赌注 你 三 镜头 到 你的 每一个 一 那 你 惯于 土地 它 ! ” 嘲讽 约翰 .

“我敢打赌，你肯定打不中！”约翰嘲讽道。

“ [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] !
“ Take you up !
” 拿 你 向上 !

“带你上去！”

[ɪf] [wiː; wi] [lænd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [θriː] [ʃɑːts] [æt; ət] [juː; jʊ] .
If we land anything we take three shots at you .
如果 我们 土地 任何事物 我们 拿 三 镜头 在 你 .

如果我们击中目标，我们会朝你开三枪。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
If you keep us from landing , you have three at us , ” cried George ,
如果 你 保持 我们 从 降落 , 你 有 三 在 我们 , ” 哭 乔治 ,

“如果你阻止我们降落，你就有三个人来对付我们！”乔治喊道。

[ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the fire of battle shining in his eyes .
这 火 的 战斗 灼灼 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着战斗的火焰。

“ [hɪr] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp'set] [ðem; ðəm] , ” ['wɪspəd] [æn] ['mɪstʃɪvəsli] .
“ Here , John , you wade out and upset them , ” whispered Anne mischievously .
” 这里 , 约翰 , 你 涉水 出去 和 沮丧的 他们 , ” 低声说道 安妮 顽皮地 .

“约翰，你去趟水，惹他们生气，”安妮调皮地低声说道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [kaʊnt] [ðæt] [æz; əz] [fer] !
“ They won't count that as fair !
” 他们 惯于 数数 那 作为 公平的 !

“他们不会认为这是公平的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrθə] .
” exclaimed Martha .
” 惊呼 玛莎 .

“玛莎惊呼道。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] .
“ I've got a better idea .
” 我已经 得到 一个 更好的 主意 .

我有个更好的主意。

[aɪl] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [triː] - [trʌŋk] ['liːnɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [kæn; kən]
I'll get up on that tree - trunk leaning out over the creek and you girls can
患病的 得到 向上 在 那 树 - 树干 倾斜 出去 超过 这 溪 和 你 女孩们 能
[hænd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['hevi] [klʌmps] [ʌv; əv] [dɜːrt] ,
hand me some heavy clumps of dirt ,
手 我 一些 重的 团块 的 污垢 ,

我会爬到那棵伸到小溪边的树干上，你们姑娘们可以递给我一些沉甸甸的泥土。

[wʊd] [ɔːr] ['rɑːks] .
wood or rocks .
木头 或者 岩石 .

木头或石头。

[aɪl] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][ræft][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tɪp][ænd; ənd][roʊl][ɔːf][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'll	drop	it	over	on	the	raft	so	it	will	tip	and	roll	off	the	rest	of	the
患病的	降低	它	超过	在	这	筏	所以	它	将要	提示	和	卷	离开	这	休息	的	这

['kɑːrgoʊ] ,

cargo	,
货物	,

我把它扔到木筏上，让它倾斜并滚落到其他货物下面。

" ['wɪspəd] [dʒɑːn] .

"	whispered	John	.
"	低声说道	约翰	.

“约翰低声说道。”

[ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ræft] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	three	sailors	were	fully	occupied	in	balancing	and	bringing	the	raft	across	the
这	三	水手们	是	完全	占领	在	平衡	和	带来	这	筏	穿过	这

[striːm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

stream	where	it	should	go	,
溪流	在哪里	它	应该	去	,

三名水手全神贯注地保持木筏的平衡，并努力将其划过溪流，到达预定的目的地。

[soʊ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [skeɪl] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['wɪloʊ] [triː] [ænd; ənd] [liːn] [daʊn] [tuː; tə]

so	they	failed	to	see	John	scale	the	overhanging	willow	tree	and	lean	down	to
所以	他们	失败的	到	看	约翰	规模	这	悬垂	柳	树	和	倾斜	向下	到

[get][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [triː] - [trʌŋks] [ðə; ði]['gɝːlz] [pæst] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

get	the	rocks	and	fragments	of	tree	-	trunks	the	girls	passed	up	to	him	.
得到	这	岩石	和	片段	的	树	-	树干	这	女孩们	通过了	向上	到	他	.

所以她们没有看到约翰爬上垂下的柳树，弯下腰去拿女孩们递给他的石头和树干碎片。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːksɪz] [stʊd]

Not	until	a	stone	fell	upon	the	side	of	the	raft	where	the	remaining	boxes	stood
不是	直到	一个	石头	跌倒	之上	这	边	的	这	筏	在哪里	这	其余的	盒子	站立

[dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrt] .

did	they	dream	of	danger	from	a	fort	.
做过	他们	梦	的	危险	从	一个	堡	.

直到一块石头砸在木筏上剩下的箱子所在的一侧，他们才想到堡垒带来的危险。

“ [ɑː] , [seɪ] , [ðæt] ['iznt] [fer] ! ” [kəm'pleɪnd] [dʒæk] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔːr] [ə'raʊnd] .

“	Ah	,	say	,	that	isn't	fair	!	”	complained	Jack	,	not	daring	to	look	up	or	around	.
"	啊	,	说	,	那	不是	公平的	!	"	抱怨	杰克	,	不是	大胆	到	看	向上或者		大约	.

“哎呀，这不公平！”杰克抱怨道，不敢抬头环顾四周。

“ ['ɔlz] [fer] [ɪn] [pleɪ] ! ” [læft] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

“	All's	fair	in	play	!	”	laughed	Anne	from	the	bank	.
"	一切	公平的	在	玩	!	"	笑了	安妮	从	这	银行	.

“游戏里什么手段都行！”安妮从银行那边笑着说。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɑːk] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

A	second	rock	landed	on	the	edge	of	the	raft	,
一个	第二	岩石	登陆	在	这	边缘	的	这	筏	,

第二块石头落在了木筏边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

and	then	a	mass	of	dirt	and	dead	leaves	.
和	然后	一个	大量的	的	污垢	和	死的	树叶	.

然后是一大堆泥土和枯叶。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] ,

After	this	,	the	girls	assisted	in	the	fusillade	,
后	这	,	这	女孩们	协助	在	这	齐射	,

之后，女孩们也参与了扫射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [kept] ['bɪzi] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	boys	were	not	only	kept	busy	avoiding	the	ammunition	of	the
和	这	男孩们	是	不是	仅有的	保留	忙碌的	避免	这	弹药	的	这

[ə'mɛrɪkənz] ;

Americans	;
美国人	;

男孩们不仅忙于躲避美国人的弹药；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ræft] ['tɪltɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [bɪt][ʌv; əv] [weɪt]

but	they	found	the	raft	tilting	so	dangerously	that	another	added	bit	of	weight
但	他们	成立	这	筏	倾斜	所以	危险地	那	其他	额外	少量	的	重量

[wʊd] [roʊl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊp] - [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

would	roll	the	single	remaining	soap	-	box	from	the	ship	.
会	卷	这	单身的	其余的	肥皂	-	盒子	从	这	船	.

但他们发现木筏倾斜得非常危险，再增加一点重量就会把剩下的唯一一个肥皂盒从船上滚落下来。

“ [dʒæk] , [its] [der] [ɔːr][daɪ] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Jack	,	it's	dare	or	die	!	”	said	George	,
“	杰克	,	它是	敢	或者	死	!	”	说	乔治	,

“杰克，要么冒险，要么死！”乔治说道。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər]

nodding	to	the	débris	thrown	on	the	raft	and	the	slant	of	the	ship	under
点头	到	这	碎片	抛掷	在	这	筏	和	这	倾斜	的	这	船	在下面

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他朝抛在木筏上的碎片和水下倾斜的船体点了点头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” ['wʌndɝd] [dʒæk] .

“	What	do	you	say	?	”	wondered	Jack	.
“	什么	做	你	说	?	”	想知道	杰克	.

“你觉得呢？”杰克心想。

“ ['dʒɪmz][ðə; ði] ['laɪtəst] — [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [soʊp] - [bɑːks][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔːr]

“	Jim's	the	lightest	—	he	must	take	the	soap	-	box	and	try	to	reach	shore
“	吉姆的	这	最轻	—	他	必须	拿	这	肥皂	-	盒子	和	尝试	到	抵达	支撑

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [faɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

with	it	while	we	fight	them	for	a	landing	out	here	.
和	它	尽管	我们	斗争	他们	为了	一个	降落	出去	这里	.

“吉姆体重最轻——他必须扛着肥皂箱，努力游到岸边，而我们则要在这里与他们争夺登陆点。”

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər]['dʒɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][lænd] ,

If	they	go	for	Jim	,	we	can	land	,
如果	他们	去	为了	吉姆	,	我们	能	土地	,

如果他们选择吉姆，我们就能着陆了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['dʒɪm][kæn; kən]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

and	if	they	keep	up	with	us	Jim	can	scramble	up	the	bank	.
和	如果	他们	保持	向上	和	我们	吉姆	能	争夺	向上	这	银行	.

如果他们能跟上我们的步伐，吉姆就能一路高歌猛进。

” ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] ,

”	Jim	was	willing	,	and	Jack	thought	it	was	a	fighting	chance	,
”	吉姆	曾是	愿意的	,	和	杰克	想法	它	曾是	一个	斗争	机会	,

吉姆愿意，杰克也觉得这是一次不错的机会。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrtməθ] ['saɪdld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]

so	the	captain	of	the	Dartmouth	sidled	off	into	the	water	and	grabbed	the
所以	这	队长	的	这	达特茅斯	侧身	离开	进入	这	水	和	抓住	这

[bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['seɪfli] ['kæri] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkænə'neɪdɪŋ] .

box	which	he	had	to	safely	carry	up	on	shore	—	in	the	face	of	the	American	cannonading	.
盒子	哪个	他	有	到	安全	携带	向上	在	支撑	—	在	这	脸	的	这	美国人	炮击	.

于是，达特茅斯号的船长悄悄溜进水里，抓起箱子，冒着美军的炮火，安全地把它搬到岸上。

[hæd; həd][ðə; ði] [kriːk] [bɪn] [klɪr] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ruːts] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['lændɪd]

Had	the	creek	been	clear	of	mud	and	roots	,	the	British	might	have	landed
有	这	溪	到过	清除	的	泥	和	根	,	这	英国	可能	有	登陆

[ðer; ðər] [siː] ['fɔːrsɪz] ,

their	sea	forces	,
他们的	海	力量	,

如果小溪里没有淤泥和树根，英国人或许就能登陆他们的海军部队了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

and	thus	the	history	of	the	American	colonists	might	never	have	been
和	因此	这	历史	的	这	美国人	殖民者	可能	绝不	有	到过

['rɪt(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] ;

written	as	such	;
书面	作为	这样的	;

因此，美国殖民者的历史或许永远不会以这种方式被书写下来；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətɪŋ] ['pɑːrtiz] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['menəs] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['trædʒɪk] [faɪt] ?

but	which	one	of	the	combating	parties	could	dream	of	the	unseen	menace	that	took	a	part	in	this	tragic	fight	?
但	哪个	一	的	这	对抗	各方	可以	梦	的	这	看不见	威胁	那	采取	一个	部分	在	这	悲惨	斗争	?

但是，交战双方中，谁又能想到在这场悲剧性的战斗中，还有看不见的威胁在作祟呢?

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][dʒɑːn] [sɔː] ['dʒɪm][slaɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][soʊp] - [bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	two	girls	and	John	saw	Jim	slide	off	and	push	the	soap	-	box	in	front	of	him	,
这	二	女孩们	和	约翰	锯	吉姆	滑动	离开	和	推	这	肥皂	-	盒子	在	正面	的	他	,

两个女孩和约翰看到吉姆滑下来，把肥皂箱推到前面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	they	felt	a	sympathy	for	him	,
但	他们	毛毡	一个	同情	为了	他	,

但他们对他深表同情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [ænd; ənd][let]['dʒɪm][traɪ][tuː; tə][lænd] .

for	it	was	apparent	that	Jack	and	George	preferred	to	remain	on	the	raft	and	let	Jim	try	to	land	.
为了	它	曾是	明显	那	杰克	和	乔治	首选	到	保持	在	这	筏	和	让	吉姆	尝试	到	土地	.

很明显，杰克和乔治宁愿留在木筏上，让吉姆尝试登陆。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['faɪər] [θriː] [ʃɑːts] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

Then	they	would	claim	the	right	to	fire	three	shots	to	one	at	the	Americans	.
然后	他们	会	宣称	这	正确的	到	火	三	镜头	到	一	在	这	美国人	.

然后他们就会声称有权以三比一的比例向美国人开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [əˈmɛrɪkənz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈfaɪər][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˈæplz] [æt; ət]

But	the	three	Americans	determined	to	fire	as	many	of	the	soft	apples	at
但	这	三	美国人	决定	到	火	作为	许多	的	这	柔软的	苹果	在

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈseɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd] ,

the	two	remaining	sailors	as	they	could	land	,
这	二	其余的	水手们	作为	他们	可以	土地	,

但三名美国人决心尽可能多地向剩下的两名水手发射软苹果弹。

[soʊ][dʒæk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈbɪzi] [ˈdʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔbdʒiktɪŋ] ,

so	Jack	and	George	were	kept	busy	ducking	and	objecting	,
所以	杰克	和	乔治	是	保留	忙碌的	躲避	和	反对	,

所以杰克和乔治忙着躲闪和反对，

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːrld] [ruːt]

and	Jim	had	gone	half	the	distance	between	the	raft	and	the	gnarled	root
和	吉姆	有	已消失	一半	这	距离	之间	这	筏	和	这	盘根错节的	根

,

,

,

吉姆已经走过了木筏和那棵盘根错节的树根之间一半的距离。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [wen] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [jel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

where	he	hoped	to	climb	up	,	when	a	blood	-	curdling	yell	was	heard	,
在哪里	他	希望	到	爬	向上	,	什么时候	一个	血	-	凝固	叫喊	曾是	听到	,

他正准备往上爬的时候，突然听到一声令人毛骨悚然的尖叫。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [toʊz] .

which	seemed	to	rise	from	his	very	toes	.
哪个	似乎	到	上升	从	他的	非常	脚趾	.

那东西似乎是从他的脚趾头冒出来的。

[ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [jæŋks] [əˈlaɪk] [fərˈgɑːt][ðer; ðər] [ˈenməti] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] : “ [wɒts] [ˈhæpənd] ,

British	and	Yanks	alike	forgot	their	enmity	and	shouted	out	:	“	What's	happened	,
英国	和	扬克斯	同样	忘了	他们的	敌意	和	喊叫	出去	:	“	是什么	发生	,

[ˈdʒɪm] ?

Jim	?
吉姆	?

英国人和美国人都忘记了彼此的敌意，大声喊道：“吉姆，发生了什么事？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌpɪkəˈnɪni] , [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfræntɪkli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [waɪl]

”	But	the	little	pickaninny	,	beating	the	water	frantically	with	both	hands	,	while
”	但	这	小的	蕞	,	殴打	这	水	疯狂地	和	两个都	双手	,	尽管

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] ,

continuing	to	howl	,
继续	到	嗥	,

“但是那个小黑孩，双手拼命地拍打着水面，同时继续嚎叫着，

[traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

tried	to	jump	up	from	the	water	.
尝试	到	跳	向上	从	这	水	.

试图从水中跳出来。

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [tuː] [wet] [tuː; tə][maɪnd] [mɔːr] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

Jack	and	George	,	too	wet	to	mind	more	water	,	and	John	,	with	the	two
杰克	和	乔治	,	也	湿的	到	头脑	更多的	水	,	和	约翰	,	和	这	二

[ˈgɜːlz][ɑːn] [ʃɔːr] ,

girls	on	shore	,
女孩们	在	支撑	,

杰克和乔治浑身湿透，顾不上再多水了，而约翰则带着两个女孩在岸上。

[rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

rushed	**for**	**the**	**captain**	**to**	**try**	**and**	**save**	**him**	**,**
匆忙	为了	这	队长	到	尝试	和	节省	他	,

他冲向船长，试图救他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jel] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɜːrθli] [breθ] .

for	**they**	**firmly**	**believed**	**he**	**was**	**about**	**to**	**yell**	**his**	**last**	**earthly**	**breath**	**.**
为了	他们	牢牢	相信	他	曾是	关于	到	叫喊	他的	最后的	尘世的	气息	.

因为他们坚信他即将发出他人生的最后一声叹息。

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

Jack	**and**	**George**	**reached**	**him**	**first**	**,**
杰克	和	乔治	达到	他	第一的	,

杰克和乔治最先找到了他。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	**instantly**	**caught**	**his**	**wildly**	**waving**	**arms**	**to**	**drag**	**him**	**up**	**on**	**shore**	**.**
和	即刻	捕捉	他的	疯狂地	挥手	武器	到	拖	他	向上	在	支撑	.

他立刻抓住他疯狂挥舞的手臂，把他拖到岸上。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] “ [klaɪm] [ðə; ði]['goʊldən] [sterz] ” [hiː; hi]

They	**thought**	**that**	**if**	**it**	**was**	**his**	**time**	**to**	**“**	**climb**	**the**	**golden**	**stairs**	**”**	**he**
他们	想法	那	如果	它	曾是	他的	时间	到	“	爬	这	金的	楼梯	”	他

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

was	**always**	**singing**	**about**	**,**
曾是	总是	歌唱	关于	,

他们认为，如果这就是他一直歌颂的“攀登金色阶梯”的时刻，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][draɪ][lænd] .

he	**ought**	**to**	**begin**	**on**	**dry**	**land**	**.**
他	应该	到	开始	在	干燥	土地	.

他应该从陆地开始。

[bʌt; bət]['dʒɪmz] [jelz] [gruː] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['kærid] [ænd; ənd][hæf] -

But	**Jim's**	**yells**	**grew**	**more**	**appalling**	**as**	**he**	**was**	**half**	**-**	**carried**	**and**	**half**	**-**
但	吉姆的	喊叫	生长	更多的	令人震惊	作为	他	曾是	一半	-	携带	和	一半	-

['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

dragged	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
拖拽	出去	的	这	水	.

但随着吉姆被半抬半拖地推出水面，他的叫喊声变得越来越凄厉。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kən'fedərəts] [ræn][ʌp] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['frenzi]

Just	**as**	**John**	**and**	**his**	**two**	**confederates**	**ran**	**up**	**,**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**frenzy**
只是	作为	约翰	和	他的	二	南方邦联	跑	向上	,	这	原因	的	全部	这	狂热

[wʌz; wəz] [faʊnd] .

was	**found**	**.**
曾是	成立	.

就在约翰和他的两个同伙跑过来的时候，这一切混乱的起因就被找到了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] [snæpt] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv]['dʒɪmz] [braʊn] , ['ʌpˌkɜːrlɪŋ] [toʊz] ,

A	**huge**	**mud**	**-**	**turtle**	**had**	**snapped**	**onto**	**one**	**of**	**Jim's**	**brown**	**,**	**upcurling**	**toes**	**,**
一个	巨大的	泥	-	龟	有	啪啪	到	一	的	吉姆的	棕色的	,	上卷	脚趾	,

一只巨大的泥龟咬住了吉姆蜷缩着的棕色脚趾。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ðɪs] [grɪp] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [held] [ɑːn]

and	**as**	**resistance**	**was**	**brought**	**to**	**bear**	**against**	**this**	**grip**	**,**	**the**	**turtle**	**held**	**on**
和	作为	反抗	曾是	带来	到	熊	反对	这	紧握	,	这	龟	握住	在

[ðə; ði] [taɪtər] .

the	**tighter**	**.**
这	更紧	.

当有人试图抵抗这种抓握时，乌龟反而抓得更紧了。

[dʒɔːrdʒ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [broʊk] [ɪts] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] ,

George	knew	what	to	do	,	so	he	quickly	broke	its	shell	with	a	sharp	stone	,
乔治	知道	什么	到	做	,	所以	他	迅速地	打破	它是	壳	和	一个	锋利的	石头	,

乔治知道该怎么做，于是他迅速用一块锋利的石头砸碎了它的壳。

[ænd; ənd]['dʒɪm]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	Jim	almost	fainted	with	relief	at	his	freedom	.
和	吉姆	几乎	昏厥	和	宽慰	在	他的	自由	.

吉姆重获自由后，如释重负，几乎晕了过去。

[ðə; ði]['gɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [pet] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sɪmpəθiːz] ,

The	girls	tried	to	pet	him	and	offer	sympathies	,
这	女孩们	尝试	到	宠物	他	和	提供	同情	,

女孩们试图抚摸他并表示同情，

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

but	Jack	and	George	took	advantage	of	the	situation	.
但	杰克	和	乔治	采取	优势	的	这	情况	.

但杰克和乔治却利用了这种情况。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[wiː; wi] [brɔːt] [miːt] [tuː; tə] [ʃɔːr] !

We	brought	meat	to	shore	!
我们	带来	肉	到	支撑	!

我们把肉运到岸上了！

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɔːl] [raɪt] !

We	landed	all	right	!
我们	登陆	全部	正确的	!

我们安全着陆了！

” [jeld] [dʒæk] , ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] .

”	yelled	Jack	,	dancing	like	a	wild	Indian	.
”	大喊	杰克	,	跳舞	喜欢	一个	荒野	印度	.

“杰克大喊着，像个野蛮的印第安人一样跳起了舞。”

“ [θriː] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt] , ” ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʒɑːn]

“	Three	-	to	-	one	shot	,	”	added	George	,	rushing	away	to	find	the	ammunition	John
”	三	-	到	-	一	射击	,	”	额外	乔治	,	匆忙	离开	到	寻找	这	弹药	约翰

[hæd; həd] [plaɪ] [soʊ] ['θɪkli] .

had	plied	so	thickly	.
有	合拢	所以	浓密	.

“三比一的射击，”乔治补充道，然后急忙跑开去找约翰大量囤积的弹药。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['wɪspəd] : “ [ɑː] [wɑːn] - [tiː]

But	most	of	the	apples	had	been	fired	,	and	Jim	whispered	:	“	Ah	wan	'	t
但	最多	的	这	苹果	有	到过	被解雇	,	和	吉姆	低声说道	:	”	啊	万	-	t

- [goʊ] [hʌm] ! ”

'	go	hum	!	”
-	去	哼	!	”

但大部分苹果都已经被烤焦了，吉姆低声说：“啊，我要去哼哼！”

“ [ɑː] , [dəunt][goʊ] [hoʊm] [naʊ] !

“	Ah	,	don't	go	home	now	!
”	啊	,	不	去	家	现在	!

“啊，现在别回家！”

[jʊr; jər] [toʊ] [wɪl] [suːn] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
Your **toe** **will** **soon** **feel** **better** **,** **and** **besides** **,**
你的 脚趾 将要 很快 感觉 更好的 , 和 除了 ,

你的脚趾很快就会感觉好多了，而且，

['mæmi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][bɑːksɪz] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , ” [əd'vaɪzd]
mammy **will** **ask** **you** **where** **the** **boxes** **went** **from** **the** **store** **-** **room** **,** **”** **advised**
妈咪 将要 问 你 在哪里 这 盒子 去 从 这 店铺 - 房间 , ” 建议
['mɑːrθə] .
Martha **.**
玛莎 .

“妈妈会问你储藏室里的箱子都去哪儿了，”玛莎提醒道。

['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] [sed] : “ [ɑːl] [tel] [hɜːr; hər] [dem] ['brɪtɪʃ] [sʌŋk] -
Jim **looked** **up** **at** **her** **wistfully** **and** **said** **:** **“** **Ah'll** **tell** **her** **dem** **British** **sunk** **'** -
吉姆 看起来 向上 在 她 怅然地 和 说 : “ 啊哈 告诉 她 民主 英国 沉没 -
[ɪm] [ɔːl] ! ”
em **all** **!** **”**
呃 全部 ! ”

吉姆抬起头，满怀惆怅地看着她，说道：“我会告诉她，是英国人把他们都击沉了！”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mɪksɪŋ] - [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː 'es] [jæŋks] [ðæt] [sʌŋk]
“ **That** **would** **be** **mixin** **'** **American** **history** **,** **'** **cause** **it** **was** **us** **Yanks** **that** **sunk**
“ 那 会 是 混合 - 美国人 历史 , - 原因 它 曾是 我们 扬克斯 那 沉没
[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,
the **cargo** **,**
这 货物 ,

“那会混淆美国历史，因为是我们美国佬击沉了那艘货船。”

” [kə'rektɪd] [æn] .
” **corrected** **Anne** **.**
” 已更正 安妮 .

“安妮纠正道。”

“ [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] ! ” ['tʃʌkld] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
“ **All** **but** **the** **fish** **!** **”** **chuckled** **Jack** **,** **pointing** **at** **the** **turtle** **.**
“ 全部 但 这 鱼 ! ” 轻笑 杰克 , 指向 在 这 龟 .

“除了鱼以外！”杰克指着乌龟笑着说。

“ [ɪf] ['dʒɪm] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz][wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [ʃuːt] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'griːd] ,
“ **If** **Jim** **can't** **go** **home** **,** **and** **you** **girls** **won't** **let** **us** **shoot** **as** **you** **agreed** **,**
“ 如果 吉姆 不能 去 家 , 和 你 女孩们 惯于 让 我们 射击 作为 你 同意 ,

“如果吉姆不能回家，而你们这些女孩又不让我们按照约定拍摄，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['eniweɪ] ? ” [sʌlkt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,
what **shall** **we** **do** **,** **anyway** **?** **”** **sulked** **George** **,** **who** **felt** **it** **was** **an** **unlucky** **day** **,**
什么 将 我们 做 , 反正 ? ” 生闷气 乔治 , WHO 毛毡 它 曾是 一个 倒霉 天 ,

“我们到底该怎么办呢？”乔治闷闷不乐地说，他觉得今天真是倒霉的一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [mɔːr] ['æplz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
because **no** **more** **apples** **could** **be** **found** **.**
因为 不 更多的 苹果 可以 是 成立 .

因为再也找不到苹果了。

“ [waɪ] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ?
“ **Why** **not** **play** **the** **Battle** **of** **Lexington** **?**
“ 为什么 不是 玩 这 战斗 的 列克星敦 ?

“为什么不玩玩列克星顿战役呢？”

[ðæts] [fʌn] ! ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːrθə] .
That's **fun** **!** **”** **suggested** **Martha** **.**
那就是 乐趣 ! ” 建议 玛莎 .

“真有趣！”玛莎建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði][ræft][tuː; tə][seɪl][ʌp] [leɪk] [ʃæm'plein] ,
“ We can use the raft to sail up Lake Champlain ,
” 我们 能 使用 这 筏 到 帆 向上 湖 尚普兰 ,

“我们可以用木筏乘船沿尚普兰湖逆流而上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] , ” ['ædɪd] [æn] .
where it can be the first warship of the American navy , ” added Anne .
在哪里 它 能 是 这 第一的 军舰 的 这 美国人 海军 , ” 额外 安妮 .

“它有可能成为美国海军的第一艘军舰，”安妮补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] — [kʌm] [ɑːn] ! ” [dɪ'klerd] [dʒɑːn] ,
“ All right — come on ! ” declared John ,
” 全部 正确的 — 来 在 ! ” 声明 约翰 ,

“好了——走吧！”约翰说道。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ] [tuː] [gʊd] [eɪmz] [laɪk] [dʒɔːrdʒ]
who was glad to postpone his being shot at by two good aims like George
WHO 曾是 高兴的 到 推迟 他的 存在 射击 在 经过 二 好的 目标 喜欢 乔治
[ænd; ənd][dʒæk] .
and Jack .
和 杰克 .

他很高兴能推迟被乔治和杰克这两位神枪手射杀。

“ [hɪr] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
“ Here , or on the other side ? ” asked George .
” 这里 , 或者 在 这 其他 边 ? ” 问 乔治 .

“这里，还是那边？”乔治问道。

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ”
“ Well , here's a good tree for the earthworks on the hill near Boston , ”
” 出色地 , 这里是 一个 好的 树 为了 这 土方工程 在 这 爬坡道 靠近 波士顿 , ”
['ventʃərd] [dʒɑːn] .
ventured John .
冒险 约翰 .

“嗯，这是一棵很适合波士顿附近山坡上土方工程的好树，”约翰试探性地说。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] [ɔːr]['kɑːnkɔːrd] ,
“ We won't need it for Lexington or Concord ,
” 我们 惯于 需要 它 为了 列克星敦 或者 和睦 ,

“我们不需要它来对付列克星敦或康科德，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pɑːp] [laɪk] [ʃɑːt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]
but we really ought to have something that would pop like shot , or it won't
但 我们 真的 应该 到 有 某物 那 会 流行音乐 喜欢 射击 , 或者 它 惯于
[siːm] ['riːəl] ,
seem real ,
似乎 真实的 ,

但我们应该弄些能像子弹一样瞬间击中目标的东西，否则就显得不真实。

” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [kən'sɪdərɪŋli] .
” replied Jack considering ly .
” 回复 杰克 深思熟虑地 .

杰克若有所思地回答道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [skɪp] [ðoʊz] [tuː] [fɜːrst] [faɪts] ,
“ Can't we skip those two first fights ,
” 不能 我们 跳过 那些 二 第一的 战斗 ,

“我们能不能跳过前两场比赛？”

[ænd; ənd][stɑːrt] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	start	right	in	with	the	burning	of	Charlestown	and	the	fight	on	the
和	开始	正确的	在	和	这	燃烧	的	查尔斯顿	和	这	斗争	在	这

[hɪl] ?

hill	?
爬坡道	?

直接从查尔斯顿被焚毁和山丘之战开始讲起?

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['dændi]['bɑːnfaɪər][fɔːr; fər] ['tʃɑːl,staun] , ” [sed] [æn] .

We	can	build	a	dandy	bonfire	for	Charlestown	,	”	said	Anne	.
我们	能	建造	一个	花花公子	篝火	为了	查尔斯顿	,	”	说	安妮	.

“我们可以为查尔斯顿搭建一个漂亮的篝火,”安妮说。

“ [ˌjuɛm'ɛm] ! ['nevər] [ə'gen] !

“	Umm	!	Never	again	!
“	嗯	!	绝不	再次	!

“嗯！再也不来了！”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][wʌns] [wen] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hoʊmsted] [bəːnd] [daʊn] ,

We	had	a	fire	once	when	Washington's	homestead	burned	down	,
我们	有	一个	火	一次	什么时候	华盛顿的	家园	烧伤	向下	,

华盛顿故居被烧毁时，我们这里也发生过一场火灾。

[ænd; ənd]['dʒɪmz][dʒʌst]['reɪz(ə)n] - [ə; eɪ] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] [wʊl] [sɪns] [ðen] .

and	Jim's	just	raisin	'	a	new	crop	of	wool	since	then	.
和	吉姆的	只是	葡萄干	-	一个	新的	庄稼	的	羊毛	自从	然后	.

从那以后，吉姆一直在养新一批羊毛。

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] ['frɪzld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] , [tuː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

My	hair	was	frizzled	to	the	roots	,	too	,	and	our	eyebrows	were	all	gone	.
我的	头发	曾是	蓬松的	到	这	根	,	也	,	和	我们的	眉毛	是	全部	已消失	.

我的头发也从发根开始蓬乱不堪，我们的眉毛也全没了。

[wiː; wi] [lʊkt] ['ɔːfli] ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːr] [braʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ”

We	looked	awfully	funny	without	winkers	on	our	eyes	or	brows	over	them	,	”
我们	看起来	非常	有趣的	没有	眨眼	在	我们的	眼睛	或者	眉毛	超过	他们	,	”

[læft] [dʒɔːrdʒ] ,

laughed	George	,
笑了	乔治	,

“我们没戴眼罩，也没画眉毛，看起来真是滑稽极了,”乔治笑着说。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrn] [tuː] [freʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['faɪər]['iːv(ə)n][ɪn] [pleɪ] .

the	memory	of	his	burns	too	fresh	to	attempt	a	second	fire	even	in	play	.
这	记忆	的	他的	烧伤	也	新鲜的	到	试图	一个	第二	火	甚至	在	玩	.

他被烧伤的记忆太过深刻，即使在玩耍中也无法尝试第二次生火。

“ [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	Then	we	can't	do	it	!
“	然后	我们	不能	做	它	!

“那我们就做不到了！”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

We	may	as	well	go	home	and	wait	for	the	automobile	to	come	back	,
我们	可能	作为	出色地	去	家	和	等待	为了	这	汽车	到	来	后退	,

我们不如回家等车回来。

” [sed] ['mɑːrθə] [rɪ'zaɪnɪdli] .

”	said	Martha	resignedly	.
”	说	玛莎	无奈地	.

“玛莎无奈地说。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .
“ I don't see why .
“ 我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]
We can build earthworks and fight down the British as they come up the
我们 能 建造 土方工程 和 斗争 向下 这 英国 作为 他们 来 向上 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

我们可以构筑土方工事，在英军上山时将其击退。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk]
and then the British can win the battle and fight us all the way back
和 然后 这 英国 能 赢 这 战斗 和 斗争 我们 全部 这 方式 后退
[tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] ;
to Charlestown ;
到 查尔斯顿 ;

然后英国人就能赢得这场战斗，一路打回查尔斯顿；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pæt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər]
and General Washington can come along and pat us on the back for
和 一般的 华盛顿 能 来 沿着 和 拍 我们 在 这 后退 为了
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
courage and bravery ,
勇气 和 勇敢 ,

华盛顿将军可以过来拍拍我们的背，表扬我们的勇气和胆量。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [plæn] [tə'geðər] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
and then we can all plan together how to get back at the British ,
和 然后 我们 能 全部 计划 一起 如何 到 得到 后退 在 这 英国 ,

然后我们就可以一起计划如何报复英国人了。

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] .
” exclaimed George eagerly .
” 惊呼 乔治 急切地 .

“乔治兴奋地喊道。”

“ [aɪm] [wet] [ænd; ənd] ['sɑːgi] , [ænd; ənd] ['dʒɪmz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,
“ I'm wet and soggy , and Jim's going to cry all afternoon ,
“ 我是 湿的 和 湿漉漉的 , 和 吉姆的 去 到 哭 全部 下午 ,

“我浑身湿透了，吉姆一下午都要哭了。”

[soʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] , ” [sed] [dʒæk] ,
so I guess I'll go back and change my clothes , ” said Jack ,
所以 我 猜测 患病的 去 后退 和 改变 我的 衣服 , ” 说 杰克 ,

“那我还是回去换衣服吧。”杰克说道。

['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] ['iːzi]
suddenly feeling discouraged over the failure of his nation to win an easy
突然 感觉 灰心 超过 这 失败 的 他的 国家 到 赢 一个 简单的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

突然间，他因国家未能赢得一场轻而易举的战役而感到沮丧。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [tuː; tə]

“	If	we	keep	away	from	the	store	-	room	,	and	creep	up	the	front	stairs	to
”	如果	我们	保持	离开	从	这	店铺	-	房间	,	和	潜行者	向上	这	正面	楼梯	到

[tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

change	our	clothes	,
改变	我们的	衣服	,

“如果我们避开储藏室，悄悄地走上前楼梯去换衣服，

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [wen] [ˈmʌðər] [gets] [bæk] , ”

we	can	be	sitting	on	the	lawn	under	the	canopy	when	mother	gets	back	,	”
我们	能	是	坐着	在	这	草地	在下面	这	树冠	什么时候	母亲	获得	后退	,	”

[ˈventʃərd] [ˈmɑːrθə] .

ventured	Martha	.
冒险	玛莎	.

“等妈妈回来的时候，我们可以坐在草坪上的凉棚下，”玛莎说道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm] ? ” [ˈwɜːrid] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

“	What	about	Jim	?	”	worried	several	voices	.
”	什么	关于	吉姆	?	”	担心	一些	声音	.

“吉姆怎么办？”几个人担忧地问道。

“ [let] [dʒɑːn] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [draɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

“	Let	John	take	him	home	and	dry	his	clothes	,
”	让	约翰	拿	他	家	和	干燥	他的	衣服	,

“让约翰带他回家，帮他烘干衣服吧。”

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .

then	they	both	can	join	us	on	the	lawn	,	and	sit	quietly	while	the	sun	sets	.
然后	他们	两个都	能	加入	我们	在	这	草地	,	和	坐	悄悄	尽管	这	太阳	套	.

然后他们俩可以和我们一起坐在草坪上，静静地欣赏日落。

[ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɔːl] [ˈsʌnsets] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ]

Mother	says	she	wants	us	to	watch	the	fall	sunsets	,	as	they	are	always	so
母亲	说道	她	想要	我们	到	手表	这	落下	日落	,	作为	他们	是	总是	所以

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

妈妈说她想让我们去看秋天的日落，因为秋天的日落总是那么美丽。

” [ˈɔːfərd] [dʒɔːrdʒ] .

”	offered	George	.
”	提供	乔治	.

乔治提议道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stɛərd] [ɪn] [ˌʌnbɪˈliːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈderɪŋ] [kəˈmændər] , [huː] [səˈdʒestɪd] [ˈkwaɪətli]

The	others	stared	in	unbelief	at	this	daring	commander	,	who	suggested	quietly
这	其他的	凝视	在	不信	在	这	大胆	指挥官	,	WHO	建议	悄悄

[ədˈmaɪərɪŋ] [ˈsʌnsets] ,

admiring	sunsets	,
钦佩	日落	,

其他人难以置信地盯着这位胆大的指挥官，他竟然提议静静地欣赏日落。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siːm] [miːk] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈæftər] [ðə; ði]

but	each	felt	that	it	would	be	as	well	to	seem	meek	and	quiet	after	the
但	每个	毛毡	那	它	会	是	作为	出色地	到	似乎	温顺	和	安静的	后	这

[reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

raid	on	the	boxes	in	the	store	-	room	.
袭击	在	这	盒子	在	这	店铺	-	房间	.

但每个人都觉得，在洗劫了储藏室里的箱子之后，最好表现得温顺安静一些。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [ədˈvaɪs][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] ,
So **the** **good** **advice** **was** **followed** **,**
所以 这 好的 建议 曾是 随后 ,

所以，这个好建议被采纳了。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrθə] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [dʌmpt] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] - [ˈsoʊdə][ˈoʊvər][ðə; ði]
but **Martha** **did** **not** **dream** **that** **Jim** **had** **dumped** **the** **washing** **-** **soda** **over** **the**
但 玛莎 做过 不是 梦 那 吉姆 有 丢弃 这 洗涤 - 苏打 超过 这
[ˈɔrɪndʒ] [ˈpiːkoʊ] [tiː] ,
orange **pekoe** **tea** **,**
橙子 白毫 茶 ,

但玛莎做梦也没想到吉姆会把洗涤碱倒在橙黄白毫茶里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪft][ɔːr] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
so **that** **it** **was** **impossible** **to** **sift** **or** **wash** **it** **out** **.**
所以 那 它 曾是 不可能的 到 筛 或者 洗 它 出去 .

因此，根本无法筛除或洗掉它。

[hens] , [ðə; ði] [ˈpɑːrks] [hæd; həd][noʊ] [tiː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [nɔːr] ,
Hence **,** **the** **Parkes** **had** **no** **tea** **that** **afternoon** **,** **nor** **,**
因此 , 这 帕克斯 有 不 茶 那 下午 , 也不 ,

因此，那天下午帕克斯一家既没喝茶，也没……

[dɪd][ðə; ði] [kʊk] [hæv; həv][hɜːr; hər][ˈfreɪgrənt] [ˈbevərɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [miːl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [nuː] [tʃest] [keɪm]
did **the** **cook** **have** **her** **fragrant** **beverage** **at** **each** **meal** **until** **the** **new** **chest** **came**
做过 这 厨师 有 她 香 饮料 在 每个 一顿饭 直到 这 新的 胸部 来了
[frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
from **Washington** **.**
从 华盛顿 .

直到新箱子从华盛顿运来之前，厨娘每餐都喝着她那香喷喷的饮料。

“ [wel] , [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [jæŋks] [ˈsækrɪfaɪs] [tiː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpeɪtriətɪzəm] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ?
“ **Well** **,** **didn't** **the** **Yanks** **sacrifice** **tea** **to** **their** **patriotism** **that** **time** **in** **Boston** **?**
“ 出色地 , 没有 这 扬克斯 牺牲 茶 到 他们的 爱国主义 那 时间 在 波士顿 ?

“那么，当年在波士顿，美国佬不也为了爱国主义牺牲了茶叶吗？”

” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wen] [ðə; ði][ˈstɔːri][wʌz; wəz][toʊld] .
” **asked** **Jack** **of** **his** **mother** **,** **when** **the** **story** **was** **told** **.**
” 问 杰克 的 他的 母亲 , 什么时候 这 故事 曾是 讲述 .

“杰克问他妈妈，当这个故事被讲述出来的时候。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ˈbætlz] [əˈbaʊt] [nuː] [jɔːk]
CHAPTER **VII** **—** **BATTLES** **ABOUT** **NEW** **YORK**
章 七 — 战斗 关于 新的 约克

第七章——纽约之战

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [æn] [ˈdeivis] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkʌznz] [ɪˈmɜːrdʒd]
“ **What** **shall** **we** **play** **to** **-** **day** **?** **”** **asked** **Anne** **Davis** **,** **as** **the** **four** **cousins** **emerged**
“ 什么 将 我们 玩 到 - 天 ? ” 问 安妮 戴维斯 , 作为 这 四 表兄弟姐妹 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .
from **the** **breakfast** **-** **room** **.**
从 这 早餐 - 房间 .

“我们今天玩什么游戏呢？”安妮·戴维斯问道，此时四位表兄弟姐妹正从早餐室里走出来。

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrθə] [pəˈlaɪtli] .
“ **Anything** **you** **like** **,** **”** **replied** **Martha** **politely** **.**
“ 任何事物 你 喜欢 , ” 回复 玛莎 礼貌地 .

“你喜欢什么都行，”玛莎礼貌地回答道。

“ [dɪd][ˈdʒɪm] [kʌm] [hoʊm][læst] [naɪt] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Did** **Jim** **come** **home** **last** **night** **?** **”** **asked** **Jack** **.**
“ 做过 吉姆 来 家 最后的 夜晚 ? ” 问 杰克 .

杰克问：“吉姆昨晚回家了吗？”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmi] ['dʌznt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tiː] , ”
And his mammy doesn't know he had anything to do with that tea , ”
和 他的 妈咪 不 知道 他 有 任何事物 到 做 和 那 茶 , ”
[læft] [dʒɔːrdʒ] .
laughed George .
笑了 乔治 .

“他妈妈根本不知道那杯茶跟他有任何关系,”乔治笑着说。

“ [wel] , [lets] [kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [geɪm] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Well , let's call him and decide on some game , ” said Jack .
” 出色地，我们来吧 称呼 他 和 决定 在 一些 游戏 , ” 说 杰克 .

“那我们给他打个电话，商量玩什么游戏吧。”杰克说。

[soʊ]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['hwisld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [suːn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So Jim was whistled for , and his shining face soon appeared from the
所以 吉姆 曾是 吹口哨 为了 , 和 他的 灼灼 脸 很快 出现 从 这
['kɪtʃɪn] - ['ɛəriəwei] .
kitchen - areaway .
厨房 - 远方 .

于是有人吹口哨叫吉姆过来，很快，他那张容光焕发的脸就从厨房区域出现了。

[æz; əz][ðə; ði][faɪv] ['pleɪˌmeɪts] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['welkəm] ['miːtɪŋ] -
As the five playmates wandered across the lawn to the ever - welcome meeting -
作为 这 五 玩伴 漫步 穿过 这 草地 到 这 曾经 - 欢迎 会议 -
[pleɪs] [ʌv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,
place of lilac bushes ,
地方 的 紫丁香 灌木丛 ,

五个小伙伴穿过草坪，走向它们永远喜爱的聚会场所——紫丁香树丛。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kɔːl][ænd; ənd][dʒɑːn] [suːn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [θruː] [wɪtʃ]
they heard a shrill call and John soon appeared from the hedge through which
他们 听到 一个 尖锐 称呼 和 约翰 很快 出现 从 这 对冲 通过 哪个
[hiː; hi] [krept] .
he crept .
他 悄悄地爬 .

他们听到一声尖锐的叫喊，约翰很快从他悄悄爬过的树篱中出现了。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrθə] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
“ We don't know what to play , ” explained Martha to John ,
” 我们 不 知道 什么 到 玩 , ” 解释 玛莎 到 约翰 ,

“我们不知道该玩什么游戏,”玛莎向约翰解释道。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['kwaɪətnəs]
as the latest member to the party wondered at the calm and quietness
作为 这 最新的 成员 到 这 派对 想知道 在 这 冷静的 和 寂静
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .
of the warriors .
的 这 战士 .

队伍中最新加入的成员对战士们的平静和安静感到惊奇。

“ [lets] ['fɪnɪʃ] ['bʌŋkər] [hɪl] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's finish Bunker Hill , ” he suggested .
” 我们来吧 结束 掩体 爬坡道 , ” 他 建议 .

“咱们把邦克山战役结束吧,”他建议道。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [sɪk] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] !
“ Oh , we're sick of Boston !
“ 哦 , 是 生病的 的 波士顿 !

“哦，我们厌倦了波士顿！”

[its] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
It's all right in a way , but not for a second time , ” said George ,
它是 全部 正确的 在 一个 方式 , 但 不是 为了 一个 第二 时间 , ” 说 乔治 ,

“某种程度上来说，这还可以接受，但不能再来第二次了，”乔治说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
thinking of the battle of the day before .
思维 的 这 战斗 的 这 天 前 .

回想起前一天的战斗。

“ [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [droʊv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
“ Then let's have a fight on Long Island , when the British drove the Americans
“ 然后 我们来吧 有 一个 斗争 在 长的 岛 , 什么时候 这 英国 驾驶 这 美国人
[frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
from Brooklyn ,
从 布鲁克林 ,

“那就让我们在长岛打一场吧，当年英国人把美国人赶出了布鲁克林。”

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪn] ['ɑːrmi] , ” [sed] [dʒɑːn] .
to cross the East River to their main army , ” said John .
到 叉 这 东方 河 到 他们的 主要的 军队 , ” 说 约翰 .

约翰说：“他们要渡过东河，与主力部队会合。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['iːðər] !
“ I don't want that either !
“ 我 不 想 那 任何一个 !

“我也不想要那样！”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] ['sʌmwer] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] .
Can't we go somewhere or do something different ? ” asked Martha .
不能 我们 去 某处 或者 做 某物 不同的 ? ” 问 玛莎 .

“我们能不能去别的地方或者做点别的事？”玛莎问道。

“ [ɪf] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi][hæd; həd]['oʊnli] [juːst] ['sʌbmə,rin] [ɔːr] ['erʃɪp] [laɪk] [ðeɪ] [duː][æt; ət]
“ If Washington's army had only used submarines or airships like they do at
“ 如果 华盛顿的 军队 有 仅有的 用过的 潜艇 或者 飞艇 喜欢 他们 做 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“如果华盛顿的军队像现在这样只使用潜艇或飞艇，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [wei] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][dʒæk] ['miːnɪŋli] .
we could have heaps of fun that way , ” hinted Jack meaningly .
我们 可以 有 堆积如山 的 乐趣 那 方式 , ” 暗示 杰克 有意义的 .

“那样我们就能玩得很开心了，”杰克意味深长地暗示道。

“ [oʊ] , [seɪ] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [bɪld] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli]
“ Oh , say , why can't we build an aeroplane and try it ? ” cried George eagerly
“ 哦 , 说 , 为什么 不能 我们 建造 一个 飞机 和 尝试 它 ? ” 哭 乔治 急切地
.
:
.

“哦，我说，我们为什么不能造一架飞机试试呢？”乔治急切地喊道。

“ [wʌt] [ʌv; əv] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .
“ What of ? ” asked John .
“ 什么 的 ? ” 问 约翰 .

“什么事？”约翰问道。

“ [wer] [kæn; kən][wi:; wi][flai] ? ” [sed] [æn] .

“	**Where**	**can**	**we**	**fly**	**?**	**”**	**said**	**Anne**	**.**
”	在哪里	能	我们	飞	？	”	说	安妮	.

“我们可以飞到哪里去？”安妮问道。

“ [wel] , [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'sperɪmənt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:nz] .

“	**Well**	**,**	**we**	**might**	**experiment**	**back**	**of**	**the**	**barns**	**.**
”	出色地	,	我们	可能	实验	后退	的	这	谷仓	.

“嗯，我们可以在谷仓后面做些试验。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [ðer; ðər] ,

There's	**a**	**telegraph**	**wire**	**which**	**runs**	**across**	**our**	**property**	**there**	**,**
有	一个	电报	金属丝	哪个	跑步	穿过	我们的	财产	那里	,

有一条电报线穿过我们的地界。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [pleɪn] [daʊn] [ðə; ði]['waɪər] [ðæt] ['stediz] [ðə; ði] [poʊl] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔ:rdʒ] .

and	**we**	**can**	**run**	**a**	**plane**	**down**	**the**	**wire**	**that**	**steadies**	**the**	**pole**	**,**	**”**	**explained**	**George**	**.**
和	我们	能	跑步	一个	飞机	向下	这	金属丝	那	稳定器	这	极	,	”	解释	乔治	.

“我们可以让飞机沿着稳定杆子的钢索滑行，”乔治解释说。

“ [ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd] [stretʃ] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] - [i:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊl] ,

“	**Or**	**we**	**could**	**stretch**	**a**	**wash**	**-**	**line**	**near**	**the**	**ground**	**from**	**the**	**barn**	**-**	**eaves**	**to**	**the**	**pole**	**,**
”	或者	我们	可以	拉紧	一个	洗	-	线	靠近	这	地面	从	这	谷仓	-	檐	到	这	极	,

“或者我们可以从谷仓屋檐到杆子之间拉一条靠近地面的晾衣绳，

[ænd; ənd] [tə'bɑ:gən] [æn; ən] ['erʃɪp] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , ” ['ædɪd] [dʒæk] .

and	**toboggan**	**an**	**airship**	**down**	**that**	**way**	**,**	**”**	**added**	**Jack**	**.**
和	雪橇	一个	飞艇	向下	那	方式	,	”	额外	杰克	.

“然后乘着飞艇从那边滑下来，”杰克补充道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

“	**I'd**	**rather**	**play**	**Washington**	**crossing**	**the**	**Delaware**	**,**
”	ID	相当	玩	华盛顿	过境	这	特拉华州	,

“我宁愿扮演华盛顿横渡特拉华河的角色，

[ɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] ['bi:ɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” [sed] [dʒɑ:n] ,

or	**at**	**his**	**farm**	**when**	**he**	**was**	**through**	**being**	**president**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**	
或者	在	他的	农场	什么时候	他	曾是	通过	存在	总统	的	这	团结的	各州	,	”	说	约翰	,	

约翰说：“或者在他卸任美国总统之后，在他的农场里。”

[tə'neɪʃəsli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

tenaciously	**clinging**	**to**	**the**	**times**	**of**	**his**	**ancestors**	**.**
顽强地	依恋	到	这	时代	的	他的	祖先	.

他顽固地依附于祖先的时代。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [krɔ:s] [ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [its] [fɔ:l] ! ” [skɔ:nd] [dʒɔ:rdʒ] [kən'klu:sɪvli] .

“	**No**	**one**	**can**	**cross**	**the**	**ice**	**on**	**the**	**river**	**when**	**it's**	**fall**	**!**	**”**	**scorned**	**George**	**conclusively**	**.**				
”	不	一	能	叉	这	冰	在	这	河	什么时候	它是	落下	！	”	被鄙视	乔治	最终	.				

:

“河水结冰的时候，谁也过不去！”乔治断然说道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒɑːn] .

“	**Then**	**we**	**can**	**have**	**the**	**farm**	**!**	**”**	**insisted**	**John**	**.**
”	然后	我们	能	有	这	农场	！	”	坚持	约翰	.

“那我们就可以拥有那座农场了！”约翰坚持道。

“ ['hoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][fɑːrm] [ɪ'nʌf] — [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ['fɑːrmər] ! ” ['ɔbdʒiktid] [dʒɔːrdʒ] .

“	**Hoh**	**,**	**we**	**have**	**farm**	**enough**	**—**	**no**	**one**	**wants**	**to**	**play**	**farmer**	**!**	**”**	**objected**	**George**	**.**
”	霍	,	我们	有	农场	足够的	—	不	一	想要	到	玩	农民	！	”	反对	乔治	.

“嚯，我们这儿的农田够多了——没人想玩务农游戏！”乔治反驳道。

“ [oʊ] , [wel] ! [pleɪ] ['eniθɪŋ] [ðen] — [aɪ][dəunt] [ker] ! ” [snæpt] [dʒɑːn] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**!**	**Play**	**anything**	**then**	**—**	**I**	**don't**	**care**	**!**	**”**	**snapped**	**John**	**.**
”	哦	,	出色地	！	玩	任何事物	然后	—	我	不	关心	！	”	啪啪	约翰	.

“哦，好吧！那就随便演奏什么都行——我不在乎！”约翰厉声说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] ['setld] [ɔːl] [sʌtʃ] ['trʌblz] .

But	**a**	**call**	**from**	**the**	**veranda**	**settled**	**all**	**such**	**troubles**	**.**
但	一个	称呼	从	这	阳台	定居	全部	这样的	麻烦	.

但从阳台上打来的一个电话解决了所有这些问题。

“ ['tʃɪldrən] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ? ”

“	**Children**	**,**	**who**	**wants**	**to**	**go**	**on**	**a**	**picnic**	**?**	**”**
”	孩子们	,	WHO	想要	到	去	在	一个	野餐	?	”

“小朋友们，谁想去野餐？”

“ [aɪ][duː] !

“	**I**	**do**	**!**
”	我	做	！

“我愿意！

[aɪ][duː] !

I	**do**	**!**
我	做	！

我愿意！

” ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['spiːdəli] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][æsk]

”	**sounded**	**from**	**every**	**throat**	**,**	**and**	**the**	**children**	**speedily**	**rushed**	**over**	**to**	**ask**
”	听起来	从	每一个	喉	,	和	这	孩子们	迅速地	匆忙	超过	到	问

['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɔfəd] [triːt] .

questions	**about**	**the**	**proffered**	**treat**	**.**
问题	关于	这	提供的	对待	.

“啊！”这句话从每个人的喉咙里发出，孩子们迅速跑过去询问有关食物的问题。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɪ'kjʊr] [pər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]

“	**Everybody**	**secure**	**permission**	**at**	**home**	**,**	**and**	**meet**	**us**	**here**	**in**	**half**	**an**	**hour**
”	大家	安全的	允许	在	家	,	和	见面	我们	这里	在	一半	一个	小时

.

:

.

“请大家在家取得许可，半小时后在这里和我们会合。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [soʊ] ['hɜːri] [ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

I'll	**look**	**after**	**the**	**luncheon**	**,**	**so**	**hurry**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Parke**	**.**
患病的	看	后	这	午餐	,	所以	匆忙	向上	,	”	说	太太	.	帕克	.

“午餐的事我来安排，你们快点吧。”帕克太太说道。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Everything	**else**	**was**	**forgotten**	**in**	**the**	**bustle**	**of**	**preparing**	**for**	**the**	**unexpected**
一切	别的	曾是	被遗忘的	在	这	忙碌	的	准备	为了	这	意外

['aʊtɪŋ] .

outing	**.**
外出	.

在为这次突如其来的出行做准备的忙碌中，其他一切都被抛诸脑后了。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] .
“ Where are we going , mother ? ” asked Martha .
“ 在哪里 是 我们 去 , 母亲 ? ” 问 玛莎 .

“妈妈，我们要去哪里？”玛莎问道。

“ [waɪ] , ['ænti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [maʊnt] ['vəːnən] ,
“ Why , aunty wishes to see Mount Vernon ,
“ 为什么 , 阿姨 愿望 到 看 山 弗农 ,

“为什么，阿姨想去看看弗农山庄？”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [draɪv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
so I thought it would be a fine drive there in the machine .
所以 我 想法 它 会 是 一个 美好的 驾驶 那里 在 这 机器 .

所以我认为开着这辆车去那里会很顺利。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen]
We can have lunch in the woods along the road , and be home again
我们 能 有 午餐 在 这 树林 沿着 这 路 , 和 是 家 再次
[bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
before night ,
前 夜晚 ,

我们可以在路边的树林里吃午饭，然后在天黑前回家。

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
” explained Mrs . Parke .
” 解释 太太 . 帕克 .

帕克夫人解释道。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]
Before she had quite finished speaking the children were shouting and jumping
前 她 有 相当 完成的 请讲 这 孩子们 是 喊叫 和 跳
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

她话还没说完，孩子们就高兴地喊叫跳跃起来。

['dʒɪm] [ə'loʊn] [stʊd] ['saɪləntli] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Jim alone stood silently by , his face expressing his state of mind ,
吉姆 独自的 站立 默默 经过 , 他的 脸 表达 他的 状态 的 头脑 ,

吉姆独自一人默默地站在一旁，脸上写满了心事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['pɑːrti] .
for he had no idea that he was to be included in this joyous party .
为了 他 有 不 主意 那 他 曾是 到 是 包括 在 这 欢乐 派对 .

因为他完全没想到自己也会被邀请参加这场欢乐的聚会。

“ [heɪ] , ['dʒɪm] !
“ Hey , Jim !
“ 嘿 , 吉姆 !

“嘿，吉姆！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
Aren't you glad and excited about it ? ” cried George ,
不是 你 高兴的 和 兴奋的 关于 它 ? ” 哭 乔治 ,

“你难道不高兴、不激动吗？”乔治喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi]

catching	**him**	**by**	**his**	**thin**	**little**	**arms**	**and**	**whirling**	**him**	**around**	**in**	**a**	**dizzy**
捕捉	他	经过	他的	薄的	小的	武器	和	旋转	他	大约	在	一个	晕眩的

[dæns] .

dance	**.**
舞蹈	.

她抓住他瘦小的胳膊，把他转了起来，跳了一段令人眼花缭乱的舞蹈。

" [wɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [ɑː] [biː; bi][glæd]['æfər] ? " [mɔːnd] ['dʒɪm] .

" Whad	**should**	**Ah**	**be**	**glad**	**affer**	**?**	**"**	**mourned**	**Jim**	**.**
" 什么	应该	啊	是	高兴的	之后	?	"	哀悼	吉姆	.

"我还能高兴些什么呢？"吉姆哀叹道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [tuː] , [ɪf] ['mæmi] [wɪl] [kən'sent] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] ['kaɪndli] .

" Because	**you're**	**going**	**,**	**too**	**,**	**if**	**mammy**	**will**	**consent**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Parke**	**kindly**	**.**
" 因为	你是	去	,	也	,	如果	妈咪	将要	同意	,	"	说	太太	.	帕克	亲切地	.

"因为如果你妈妈同意的话，你也要去，"帕克太太和蔼地说。

" [ˌem 'iː] !

" Me	**!**
" 我	!

"我！

[kɪn] [ɑː] [raɪd] [wɪd] [joʊ] - [ɔːl][tuː; tə][dæt] [maʊnt] - ? " [jeld] ['dʒɪm] ['ʃrɪlli] .

Kin	**Ah**	**ride**	**wid**	**yo**	**'**	**all**	**to**	**dat**	**Mount**	**Wernon**	**?**	**"**	**yelled**	**Jim**	**shrilly**	**.**
亲属	啊	骑	宽	哟	-	全部	到	数据	山	-	?	"	大喊	吉姆	尖锐地	.

"金啊，跟你们一起去沃农山吗？"吉姆尖声喊道。

[ðen] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

Then	**not**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**he**	**rushed**	**away**	**,**
然后	不是	等待	为了	一个	回复	他	匆忙	离开	,

然后他没等对方回答就匆匆离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**was**	**soon**	**out**	**of**	**sight**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	曾是	很快	出去	的	视线	大约	这	角落	的	这	房子	.

很快，他就消失在房子拐角处，看不见了。

['evri] [wʌn] [læft] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [koʊt]

Every	**one**	**laughed**	**,**	**and**	**John**	**was**	**told**	**to**	**run**	**home**	**and**	**get**	**his**	**coat**
每一个	一	笑了	,	和	约翰	曾是	讲述	到	跑步	家	和	得到	他的	外套

[ænd; ənd][kæp] .

and	**cap**	**.**
和	帽	.

大家都笑了，约翰被告知赶紧回家拿外套和帽子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['dʒɪm][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] [sɪks] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .

In	**a**	**few**	**moments**	**Jim**	**was**	**back**	**again**	**,**	**talking**	**six**	**ways**	**at**	**once**	**.**
在	一个	很少	时刻	吉姆	曾是	后退	再次	,	说	六	方式	在	一次	.

过了一会儿，吉姆又回来了，同时用六种不同的方式说话。

" ['mæmi] [seɪ] , ['diː'eɪz] [faɪn] !

" Mammy	**say**	**,**	**da's**	**fine**	**!**
" 妈咪	说	,	达的	美好的	!

"妈妈说，爸爸没事！"

[ɪz] [ɑː] ['gɔɪn] - [tiː] - [dres] [ʌp][læk][ˌɛf'oʊ] - - ?

Is	**Ah**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**dress**	**up**	**lak**	**fo**	**'**	**chu'ch**	**?**
是	啊	去	-	t	-	裙子	向上	拉克	fo	-	-	?

我要像去教堂那样打扮吗?

[ɪz][wiː; wi]['gɔɪn] - [raɪt] [ɔːf] [kwɪk] ?
Is we goin ' right off quick ?
是 我们 去 - 正确的 离开 快的 ?

我们马上就要出发了吗?

[hæz; həz] [ɑː] [gɑːt] [taɪm] [tiː] - [hæv; həv] ['græni] [soʊ] ['bʌtnz] [ɑːn][em] - [bɔɪld] [ʃɜːrt] [æn; ən] - [get][ə; eɪ]
Has Ah got time t ' have granny sew buttons on m ' boiled shirt an ' get a
有 啊 得到 时间 t - 有 奶奶 缝 按钮 在 米 - 煮沸 衬衫 一个 - 得到 一个
[bæf] ? ″
baff ? ″
巴夫 ? ″

我有没有时间让奶奶帮我把纽扣缝到煮过的衬衫上，再去洗个澡?

“ [jes] , [jes] , [jes] ! [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ″ [læft] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] ,
“ Yes , yes , yes ! Run along and do everything you say , ″ laughed Mrs . Parke ,
“ 是的 , 是的 , 是的 ! 跑步 沿着 和 做 一切 你 说 , ″ 笑了 太太 . 帕克 ,

“对，对，对！快去照你说的做吧！”帕克太太笑着说。

['gɪvɪŋ] ['dʒɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
giving Jim a gentle push in the direction of the kitchen .
给予 吉姆 一个 温和的 推 在 这 方向 的 这 厨房 .

轻轻推了吉姆一把，让他朝厨房方向走去。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [steps] [fɔːr; fər]['dʒɪm] .
In half an hour's time every one was waiting on the veranda steps for Jim .
在 一半 一个 小时 时间 每一个 一 曾是 等待 在 这 阳台 步骤 为了 吉姆 .

半小时后，大家都在阳台台阶上等着吉姆。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][kɑːr][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
The large car was puffing impatiently to be on the road ,
这 大的 车 曾是 抽气 不耐烦地 到 是 在 这 路 ,

那辆大车急切地喘着粗气，渴望上路。

[wen] [ə; eɪ] ['geili] [bɪ'dekt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛəriəwei] .
when a gayly bedecked personage emerged from the areaway .
什么时候 一个 同性恋地 装饰 人士 出现 从 这 远方 .

这时，一个打扮艳丽的人从走廊里走了出来。

“ ['əu'əu] - [oʊ] !
“ Oo - oh !
“ oo - 哦 !

“哦!

[its] ['dʒɪm] !
It's Jim !
它是 吉姆 !

是吉姆!

″ [jeld] [dʒɔːrdʒ] , ['klæpɪŋ] ['dʒæks] [bæk] .
″ yelled George , clapping Jack's back .
″ 大喊 乔治 , 鼓掌 杰克的 后退 .

“乔治一边拍着杰克的背一边喊道。”

“ [soʊ] - [tɪz] ! ″ [briːðd] ['mɑːrθə] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] [wʊd] [dɪ'spel] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
“ So ' tis ! ″ breathed Martha as if a louder tone would dispel the illusion .
“ 所以 - 的 ! ″ 呼吸 玛莎 作为 如果 一个 更大声 语气 会 打消 这 错觉 .

“就是这样！”玛莎喘着气说，仿佛提高音量就能打破这种幻觉。

“ [ɪz] [ɑː] [drest] [ɪ'nʌf] ? ″ [æskt] ['dʒɪm] , ['biːmɪŋ] .
“ Is Ah dressed enuff ? ″ asked Jim , beaming .
“ 是 啊 穿着 足够 ? ″ 问 吉姆 , 光芒四射 .

“阿的穿着够得体吗？”吉姆笑容满面地问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] — [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] !

“	I	should	think	so	—	the	best	of	the	lot	of	us	!
”	我	应该	思考	所以	—	这	最好的	的	这	很多	的	我们	!

“我也这么认为——他是我们当中最优秀的！”

” [əd'maɪəd][dʒæk] .

”	admired	Jack	.
”	钦佩	杰克	.

“杰克很欣赏他。”

['dʒɪm] [mɪnst] ['oʊvər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz]

Jim	minced	over	to	display	his	fine	feathers	to	the	eyes	that	comprised	his
吉姆	剁碎	超过	到	展示	他的	美好的	羽毛	到	这	眼睛	那	包括	他的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

吉姆踱步过来，向他世界里的每一双眼睛展示他漂亮的羽毛。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['leðər] [pʌmps] [ˌaʊt'groʊn] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,

He	had	on	a	pair	of	patent	leather	pumps	outgrown	by	George	,
他	有	在	一个	一对	的	专利	皮革	水泵	长大了就不合适了	经过	乔治	,

他穿着一双乔治穿不下的漆皮高跟鞋。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [plæd] [sɑːks] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

a	pair	of	Scotch	plaid	socks	such	as	were	worn	by	children	some	years	ago
一个	一对	的	苏格兰威士忌格子图案		袜子	这样的	作为	是	磨损	经过	孩子们	一些	年	前

.

:
.

一双苏格兰格子袜，就像几年前孩子们穿的那种。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klærət] - ['kʌlərd] ['velvətiːn] ['brɪtʃɪz] ,

Between	the	top	of	the	socks	and	his	claret	-	colored	velveteen	breeches	,
之间	这	顶部	的	这	袜子	和	他的	红酒	-	有色	平绒	马裤	,

从袜子顶部到他酒红色丝绒马裤之间，

[hɪz; ɪz][dɑːrk] - [braʊn] [boʊd] [legz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [breɪk] .

his	dark	-	brown	bowed	legs	made	a	somber	break	.
他的	黑暗的	-	棕色的	鞠躬	腿	制成	一个	忧郁	休息	.

他那双深棕色的弓形腿显得有些阴郁。

[hɪz; ɪz] [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] ['feɪljər] ,

His	starched	shirt	was	too	tight	,	but	to	obviate	this	failure	,
他的	淀粉	衬衫	曾是	也	紧的	,	但	到	避免	这	失败	,

他那件浆过的衬衫太紧了，但为了避免这种情况，

[jʌŋ] ['mæmi] [hæd; həd] [pɪnd] [ə; eɪ] [leɪs] ['ʒæboʊ][ɪn] [frʌnt] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [klɔːθ] ['iːtn]

young	mammy	had	pinned	a	lace	jabot	in	front	,	where	the	black	cloth	Eton
年轻的	妈咪	有	已置顶	一个	蕾丝	雅博特	在	正面	,	在哪里	这	黑色的	布	伊顿公学

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

年轻的妈妈在黑色伊顿长袍的开口处别了一条蕾丝领巾。

[ə; eɪ] [strɔː] ['ælpaɪn][hæt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dʒɪmz] ['fɑːðər] [baɪ]['mɪstər] . ['greɪəm] , ['tɑːpt] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]

A	straw	alpine	hat	presented	to	Jim's	father	by	Mr	.	Graham	,	topped	this	unusual
一个	稻草	高山	帽子	呈现	到	吉姆的	父亲	经过	先生	.	格雷厄姆	,	顶峰	这	异常

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

格雷厄姆先生送给吉姆父亲的一顶草编高山帽，为这身不同寻常的装扮锦上添花。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [felt] [laɪk] [ˈgɪglɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pəˈlaɪt] ,

Although	**some**	**of**	**the**	**children**	**felt**	**like**	**giggling**	**,**	**they**	**were**	**too**	**polite**	**,**
虽然	一些	的	这	孩子们	毛毡	喜欢	咯咯笑	,	他们	是	也	有礼貌的	,

虽然有些孩子很想笑，但他们都很有礼貌。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**thought**	**too**	**much**	**of**	**Jim**	**to**	**let**	**him**	**see**	**what**	**they**	**thought**	**of**	**his**
和	想法	也	很多	的	吉姆	到	让	他	看	什么	他们	想法	的	他的

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑːstuːm] .

travelling	**costume**	**.**
旅行	戏服	.

他们太看重吉姆了，不忍心让他看到他们对他的旅行装束的看法。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] “ [wɪd] [diː] - ” [ɪn][ðə; ði]

So	**,**	**with**	**heart**	**bounding**	**joyously**	**,**	**he**	**climbed**	**in**	**“**	**wid**	**dee**	**comp'ny**	**”**	**in**	**the**
所以	,	和	心	边界	欣喜地	,	他	攀登	在	“	宽	迪	-	”	在	这

[ˈɔːtəməbiːl] .

automobile	**.**
汽车	.

于是，他心潮澎湃，高兴极了，和同伴们一起钻进了汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [draɪv] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈvəːnən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei]

It	**was**	**a**	**long**	**but**	**delightful**	**drive**	**to**	**Mount**	**Vernon**	**,**	**and**	**on**	**the**	**way**
它	曾是	一个	长的	但	愉快	驾驶	到	山	弗农	,	和	在	这	方式

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

前往弗农山庄的路途漫长但令人愉快，在途中，

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrk] [toʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Parke**	**told**	**the**	**children**	**many**	**interesting**	**things**	**in**	**connection**	**with**	**the**
太太	.	帕克	讲述	这	孩子们	许多	有趣的	事物	在	联系	和	这

[ˈwɑːʃɪŋtən] .

Washingtons	**.**
华盛顿	.

帕克夫人给孩子们讲了许多与华盛顿家族有关的有趣故事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [maʊnt] [ˈvəːnən] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən]

“	**Of**	**course**	**we**	**all**	**know**	**how**	**Mount**	**Vernon**	**came**	**to**	**belong**	**to**	**George**	**Washington**
“	的	课程	我们	全部	知道	如何	山	弗农	来了	到	属于	到	乔治	华盛顿

, [dəunt][wiː; wi] ? ”

,	**don't**	**we**	**?**	**”**
,	不	我们	?	”

“我们当然都知道弗农山庄后来是如何归乔治·华盛顿所有的，对吧？”

“ [wiː; wi][duː] !

“	**We**	**do**	**!**
“	我们	做	!

“我们确实有！”

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] .

”	**exclaimed**	**George**	**,**	**looking**	**at**	**Martha**	**and**	**his**	**cousins**	**.**
”	惊呼	乔治	,	寻找	在	玛莎	和	他的	表兄弟姐妹	.

“乔治看着玛莎和他的表兄弟们，惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrk] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bliːv] [ˈdʒɪm] [dʌz] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	**I**	**don't**	**,**	**Mrs**	**.**	**Parke**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**b'lieve**	**Jim**	**does**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
“	我	不	,	太太	.	帕克	—	和	我	不	相信	吉姆	做	,	”	说	约翰	.

“我不这么认为，帕克太太——而且我认为吉姆也不这么认为，”约翰说。

“ [ɑː] [noʊz] [ðæt] [gɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['fʌst] [fædɝ] [juː 'viː][dɪs] ['kʌntri] ,

“	Ah	knows	that	Garge	General	Washerton	was	the	fust	fadder	uv	dis	country	,
“	啊	知道	那	车库	一般的	-	曾是	这	fust	淡入淡出	紫外线	迪斯	国家	,

“我知道华盛顿将军是这个国家的第一任总统，

[bʌt; bət] [ɑː] [həːn] [huː] [ɪts] ['mʌdər] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['sɪriəsli] .

but	Ah	nebber	hearn	who	its	mudder	was	,	”	replied	Jim	seriously	.
但	啊	内伯	听	WHO	它是	泥浆	曾是	,	”	回复	吉姆	严重地	.

“但我从没听说过是谁干的，”吉姆严肃地回答道。

['evri] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr]

Every	one	shouted	with	laughter	at	the	unexpected	remark	,	and	the	chauffeur
每一个	一	喊叫	和	笑声	在	这	意外	评论	,	和	这	司机

[smaɪld] , [tuː] .

smiled	,	too	.
微笑	,	也	.

这句出乎意料的话引得众人哄堂大笑，司机也笑了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maʊnt] ['vəːnən] [fɜːrst] ,

“	I'll	tell	you	about	Mount	Vernon	first	,
“	患病的	告诉	你	关于	山	弗农	第一的	,

“我先给你讲讲弗农山庄的事吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]['dʒɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	then	we	may	have	time	to	explain	to	Jim	about	the	parentage	of
和	然后	我们	可能	有	时间	到	解释	到	吉姆	关于	这	亲子关系	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

然后我们或许有时间向吉姆解释美国的起源。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] , ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [hed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

”	said	Mrs	.	Parke	,	patting	the	woolly	head	beside	her	.
”	说	太太	.	帕克	,	轻拍	这	毛茸茸的	头	旁	她	.

帕克太太一边说着，一边拍了拍身旁那只毛茸茸的狗的脑袋。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['ɔgəstin] ['wɑːʃɪŋtən] , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [dʒɔːrdʒ]

“	I	have	read	to	you	how	Augustine	Washington	,	father	of	our	famous	George
“	我	有	读	到	你	如何	奥古斯丁	华盛顿	,	父亲	的	我们的	著名的	乔治

['wɑːʃɪŋtən] , [wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærɪd] .

Washington	,	was	twice	married	.
华盛顿	,	曾是	两次	已婚	.

“我已经向你们讲述了我们著名的乔治·华盛顿的父亲奥古斯丁·华盛顿结过两次婚的故事。”

[tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .

Two	sons	of	the	first	marriage	and	six	children	of	the	second	marriage	.
二	儿子们	的	这	第一的	婚姻	和	六	孩子们	的	这	第二	婚姻	.

第一次婚姻育有两子，第二次婚姻育有六个孩子。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

At	the	father's	death	,	his	estate	was	divided	among	the	children	.
在	这	父亲的	死亡	,	他的	财产	曾是	分割	之中	这	孩子们	.

父亲去世后，他的遗产由子女们平分。

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [sʌn] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['hʌntɪŋ] [kriːk] , ['æftərwərd] [kɔːld] [maʊnt] ['vəːnən]

The	oldest	son	inherited	an	estate	near	Hunting	Creek	,	afterward	called	Mount	Vernon
这	最老	儿子	遗传	一个	财产	靠近	打猎	溪	,	之后	称为	山	弗农

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

长子继承了亨廷溪附近的一处庄园，后来他将其命名为弗农山庄。

['æftər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪroʊ] , ['ædmərəl] ['və:nən] .

after	his	friend	and	beloved	hero	,	Admiral	Vernon	.
后	他的	朋友	和	心爱	英雄	,	上将	弗农	.

以他的朋友和敬爱的英雄弗农海军上将的名字命名。

" [ðɪs] [ɪ'steɪt] [kən'sistid] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - ['eikəs] , [bʌt; bət]['leɪtər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lænd]

"	This	estate	consisted	originally	of	2	,	500	acres	,	but	later	considerable	land
"	这	财产	由.....组成	起初	的	2	,	-	英亩	,	但	之后	大量	土地

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

was	added	to	it	,
曾是	额外	到	它	,

"这处庄园最初占地2500英亩，但后来又增添了相当多的土地，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kʌntri] [ɛ'steɪts] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

until	it	became	one	of	the	best	country	estates	in	Virginia	.
直到	它	成为	一	的	这	最好的	国家	庄园	在	弗吉尼亚州	.

直到它成为弗吉尼亚州最好的乡村庄园之一。

" [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['mærɪdʒ] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] .

"	The	second	son	by	the	first	marriage	inherited	an	estate	in	Westmoreland	.
"	这	第二	儿子	经过	这	第一的	婚姻	遗传	一个	财产	在	韦斯特摩兰	.

"第一任妻子所生的第二个儿子继承了威斯特摩兰郡的一处庄园。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['mænʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] [æt; ət]

George	Washington	was	left	the	land	and	mansion	where	his	parents	lived	at
乔治	华盛顿	曾是	左边	这	土地	和	大厦	在哪里	他的	父母	居住地	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

the	time	of	the	father's	death	.
这	时间	的	这	父亲的	死亡	.

乔治·华盛顿继承了父亲去世时父母居住的土地和宅邸。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn'herɪtɪd] ['fɑ:rmz][ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] ['eikəs] .

Each	of	the	other	children	inherited	farms	of	from	six	to	eight	hundred	acres	.
每个	的	这	其他	孩子们	遗传	农场	的	从	六	到	八	百	英亩	.

其他子女每人继承了六百到八百英亩的农场。

" [su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] [skul] [dʒɔ:rdʒ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət] [maʊnt]

"	Soon	after	leaving	school	George	went	to	live	with	his	brother	at	Mount
"	很快	后	离开	学校	乔治	去	到	居住	和	他的	兄弟	在	山

['və:nən] ,

Vernon	,
弗农	,

"乔治离开学校后不久就去弗农山庄和他的哥哥一起生活，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['fɛəfæks] , ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

the	mistress	of	which	was	a	sister	of	William	Fairfax	,	distantly	related	to
这	情妇	的	哪个	曾是	一个	姐姐	的	威廉	费尔法克斯	,	遥远地	有关的	到

[lɔ:rd] ['fɛəfæks] .

Lord	Fairfax	.
主	费尔法克斯	.

她的情妇是威廉·费尔法克斯的妹妹，与费尔法克斯勋爵有远亲关系。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dʒɔ:rdʒ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['fɛəfæks] ,

In	this	way	George	became	acquainted	with	William	Fairfax	,
在	这	方式	乔治	成为	熟人	和	威廉	费尔法克斯	,

就这样，乔治结识了威廉·费尔法克斯。

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][bɛlv'wɑ:r] .

who	invited	the	youth	to	visit	him	at	Belvoir	.
WHO	受邀	这	青年	到	访问	他	在	贝尔沃	.

他邀请这位年轻人到贝尔沃庄园拜访他。

“	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	['vɪzɪt]	[dʒɔ:rdʒ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'kweɪntəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	['dɔtɚz]	[ʌv; əv]
“During	**this**	**visit**	**George**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**sons**	**and**	**daughters**	**of**
“ 期间	这	访问	乔治	制成	这	熟人	的	这	儿子们	和	女儿们	的

[hɪz; ɪz][hoʊst] ,	
his	**host ,**
他的	主持人 ,

“在这次访问期间，乔治结识了主人的儿女们，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]	[rɪ'si:vd]	[ə; eɪ]	[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[lɔ:rd]	['fɛəfæks]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
and	**also**	**received**	**a**	**recommendation**	**to**	**Lord**	**Fairfax**	**for**	**a**	**position**	**of**
和	还	已收到	一个	推荐	到	主	费尔法克斯	为了	一个	位置	的

[sər'veɪər] .	
surveyor	**.**
测量员	.

他还获得了费尔法克斯勋爵的推荐，担任测量师一职。

“	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]	[sər'veɪɪŋ]	[fɔ:rmd]	[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt]	[ʌv; əv]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]
“The	**study**	**of**	**practical**	**surveying**	**formed**	**an**	**important**	**part**	**of**	**Washington's**
“ 这	学习	的	实际的	测量	形成	一个	重要的	部分	的	华盛顿的

[kə'rɪr] ,	
career	**,**
职业	,

“对实用测量学的研究是华盛顿职业生涯的重要组成部分，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]	[stʊd]	[hɪm; ɪm][ɪn]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[sted]	['leɪtər][ɪn]	[laɪf]	.
as	**it**	**stood**	**him**	**in**	**such**	**good**	**stead**	**later**	**in**	**life**	**.**
作为	它	站立	他	在	这样的	好的	坚定	之后	在	生活	.

这对他日后的人生大有裨益。

“	['lɔ:rəns]	['wɑ:ʃɪŋtən]	[hæd; həd]	['pʌlməneri]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə]	[si:k]	[ə; eɪ]
“Lawrence	**Washington**	**had**	**pulmonary**	**trouble**	**and**	**was**	**told**	**to**	**seek**	**a**
“ 劳伦斯	华盛顿	有	肺部	麻烦	和	曾是	讲述	到	寻找	一个

['maɪldər] ['klaɪmət] .	
milder	**climate .**
较温和	气候 .

“劳伦斯·华盛顿患有肺部疾病，医生建议他去气候更温和的地方居住。

[dʒɔ:rdʒ]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvərɪt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['oʊldɪst]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɑ:ʃɪŋtən]	['fæməli]
George	**was**	**a**	**great**	**favorite**	**with**	**the**	**oldest**	**member**	**of**	**the**	**Washington**	**family**
乔治	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	最老	成员	的	这	华盛顿	家庭

,
,
,

乔治深受华盛顿家族中最年长成员的喜爱。

[ænd; ənd][hi:; hi]	[ɪn'djʊst]	[hɪm; ɪm][tu:; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'beɪdoʊz][tu:; tə]	[rɪ'ku:pəreɪt]
and	**he**	**induced**	**him**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**Barbadoes**	**to**	**recuperate**
和	他	诱导	他	到	陪伴	他	到	这	巴巴多斯	到	疗养

[hɪz; ɪz] [helθ] ,	
his	**health ,**
他的	健康 ,

于是他劝说他陪同自己前往巴巴多斯疗养。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ]	[gʊd]	[hi:; hi]	[rɪ'tɜ:rnd]	[hoʊm] ,	[ænd; ənd]	['ʃɔ:rtli]	['æftər]	[pæst]	[ə'weɪ]	.
but	**as**	**it**	**did**	**no**	**good**	**he**	**returned**	**home**	**,**	**and**	**shortly**	**after**	**passed**	**away**	**.**
但	作为	它	做过	不	好的	他	返回	家	,	和	不久	后	通过了	离开	.

但由于这样做没有效果，他只好回家，不久便去世了。

“	[ɪn][hɪz; ɪz]	[wɪl]	[hi:; hi]	[ə'pɔɪntɪd]	[dʒɔ:rdʒ]	['wɑ:ʃɪŋtən]	[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ɪg'zekjətəz] ,
“In	**his**	**will**	**he**	**appointed**	**George**	**Washington**	**one**	**of**	**his**	**executors**	**,**
“ 在	他的	将要	他	任命	乔治	华盛顿	一	的	他的	遗嘱执行人	,

“他在遗嘱中指定乔治·华盛顿为遗嘱执行人之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['və:nən] [wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

and	the	estate	of	Mount	Vernon	was	bequeathed	to	his	daughter	.
和	这	财产	的	山	弗农	曾是	遗赠	到	他的	女儿	.

弗农山庄的地产则遗赠给了他的女儿。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .

In	case	of	her	death	without	heirs	the	property	was	to	pass	to	George	.
在	案件	的	她	死亡	没有	继承人	这	财产	曾是	到	经过	到	乔治	.

如果她去世时没有继承人，那么这处房产将归乔治所有。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] ,

Thus	it	was	that	at	the	early	death	of	the	daughter	of	Lawrence	,
因此	它	曾是	那	在	这	早期的	死亡	的	这	女儿	的	劳伦斯	,

因此，在劳伦斯的女儿早逝之后，

[maʊnt] ['və:nən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] . ”

Mount	Vernon	became	the	property	of	George	Washington	.	”
山	弗农	成为	这	财产	的	乔治	华盛顿	.	”

弗农山庄后来归乔治·华盛顿所有。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['mærid] ['mɑ:rθə] ['kʌstɪs] ,

“	But	he	didn't	need	it	when	he	married	Martha	Custis	,
“	但	他	没有	需要	它	什么时候	他	已婚	玛莎	库斯蒂斯	,

“但他娶了玛莎·卡斯蒂斯之后就不需要它了。”

- [kɔ:z] [ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

'	cause	you	told	us	one	day	that	she	had	a	big	estate	of	her	own	,
-	原因	你	讲述	我们	一	天	那	她	有	一个	大的	财产	的	她	自己的	,

因为你曾经告诉我们，她拥有一处很大的庄园。

” [sed] ['mɑ:rθə] .

”	said	Martha	.
”	说	玛莎	.

“玛莎说道。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [plæn'teɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] - [waɪt] [haʊs] ,

“	Yes	,	she	was	the	mistress	of	a	fine	plantation	called	'	White	House	,
“	是的	,	她	曾是	这	情妇	的	一个	美好的	种植园	称为	-	白色的	房子	,

“是的，她是名为‘白宫’的一座漂亮种植园的女主人，

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [dʒɔ:rdʒ]

'	and	from	this	home	she	was	married	to	her	second	husband	,	George
-	和	从	这	家	她	曾是	已婚	到	她	第二	丈夫	,	乔治

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

她正是在这所房子里嫁给了她的第二任丈夫乔治·华盛顿。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftər] [ðɪs] ['ju:niən][ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [maʊnt] ['və:nən] ,

But	soon	after	this	union	she	removed	to	Mount	Vernon	,
但	很快	后	这	联盟	她	已移除	到	山	弗农	,

但婚后不久，她就搬到了弗农山庄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftər] [noʊn] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] ['rezɪdəns] .

which	was	ever	after	known	as	her	home	and	family	residence	.
哪个	曾是	曾经	后	已知	作为	她	家	和	家庭	住宅	.

此后，这里便一直被称为她的家和家人的住所。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈɔːrdərd] [ˈmeni] [ˈaɪtəmz]

“	To	make	this	house	a	fitting	home	for	the	bride	George	ordered	many	items
“	到	制作	这	房子	一个	配件	家	为了	这	新娘	乔治	订购	许多	项目

[ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

of	art	and	luxury	from	his	agent	in	England	.
的	艺术	和	奢华	从	他的	代理人	在	英格兰	.

“为了让这座房子成为新娘的合适住所，乔治从他在英国的代理人那里订购了许多艺术品和奢侈品。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

Among	other	things	he	ordered	a	bust	of	Frederick	the	Great	,
之中	其他	事物	他	订购	一个	摔碎	的	弗雷德里克	这	伟大的	,

其中一项是他下令制作腓特烈大帝的半身像。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hens] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [wʊd] [biː; bi] [əˈdɔrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət]

little	dreaming	that	not	many	years	hence	his	walls	would	be	adorned	by	a	portrait
小的	做梦	那	不是	许多	年	因此	他的	墙壁	会	是	装饰	经过	一个	肖像

[sent] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈɔtəˌgræft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

sent	him	by	the	monarch	himself	and	autographed	with	the	words	,
发送	他	经过	这	君主	他自己	和	签名版	和	这	字	,

他做梦也想不到，没过几年，他的墙上就会挂着一幅君主亲自赠送的画像，画像上还有君主亲笔签名的文字：

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

'	From	the	oldest	general	in	Europe	to	the	greatest	general	in	the	world	.	'
-	从	这	最老	一般的	在	欧洲	到	这	最	一般的	在	这	世界	.	-

“从欧洲最年长的将军到世界上最伟大的将军。”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,

“	Among	the	memoranda	of	his	estate	,
“	之中	这	备忘录	的	他的	财产	,

“在他遗留的备忘录中，

[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [haʊs] [ˈbʊkkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ɔːr] [ˈstʌdi]

business	and	house	bookkeeping	there	can	still	be	seen	in	the	library	or	study
商业	和	房子	簿记	那里	能	仍然	是	已见	在	这	图书馆	或者	学习

[æt; ət] [maʊnt] [ˈvɜːnən] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈpepərz] [faɪld] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [fɜːrst]

at	Mount	Vernon	many	of	the	aged	papers	filed	away	since	the	day	he	first
在	山	弗农	许多	的	这	老年人	文件	已提交	离开	自从	这	天	他	第一的

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈaɪtəmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] .

entered	the	items	on	his	accounts	.
进入	这	项目	在	他的	账户	.

在弗农山庄的图书馆或书房里，至今仍能看到许多他当年记账时保存下来的旧文件，包括许多商业和家庭账簿记录。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈtæbi] - [ˈkʌlərd] - [gaʊnz] [sent] [tuː; tə] [ˈmɑːrθə]

“	We	will	also	see	some	of	the	'	tabby	-	colored	'	gowns	sent	to	Martha
“	我们	将要	还	看	一些	的	这	-	虎斑猫	-	有色	-	礼服	发送	到	玛莎

[ˈwɑːʃɪŋtən] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] ,

Washington	from	England	,
华盛顿	从	英格兰	,

“我们还将看到一些从英国寄给玛莎·华盛顿的‘虎斑纹’长袍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪsiz] , [fænz] ,

and	the	laces	,	fans	,
和	这	鞋带	,	粉丝	,

还有鞋带、风扇，

[ʃel] [kɔmz] [ænd; ənd] ['sætn] ['slɪpərz] [wɔːrn] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['nevər] ['driːmiŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

shell	combs	and	satin	slippers	worn	by	her	and	never	dreaming	at	that	time
壳	梳子	和	缎	拖鞋	磨损	经过	她	和	绝不	做梦	在	那	时间

[ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

that	a	group	of	distant	descendants	would	visit	the	place	to	gaze	at	the
那	一个	团体	的	遥远	后代	会	访问	这	地方	到	目光	在	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [wɔːr] [ɔːr] ['hændəld] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ['evrideɪ] [θɪŋz] . ”

articles	she	once	wore	or	handled	as	we	do	everyday	things	.	”
文章	她	一次	穿着	或者	处理	作为	我们	做	每天	事物	.	”

她佩戴过的贝壳梳子和缎子拖鞋，在当时做梦也想不到，有一天会有一群远房后裔来到这里，像我们对待日常物品一样，欣赏她曾经佩戴或把玩过的物品。

“ ['mʌðər] , [wɪl] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['gʌnz] ? ” [æskt]

“	Mother	,	will	we	see	some	of	Washington's	swords	and	guns	?	”	asked
“	母亲	,	将要	我们	看	一些	的	华盛顿的	剑	和	枪支	?	”	问

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

“妈妈，我们能看到华盛顿的一些刀剑和枪支吗？”乔治问道。

['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] .

plainly	showing	the	bent	of	his	desire	.
显然	显示	这	弯曲	的	他的	欲望	.

这清楚地表明了他的欲望倾向。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

“	Yes	,	we	will	see	many	interesting	things	belonging	to	General	Washington	,
“	是的	,	我们	将要	看	许多	有趣的	事物	属于	到	一般的	华盛顿	,

“是的，我们将看到许多属于华盛顿将军的有趣物品，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['oʊnər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

from	the	time	he	first	became	owner	of	Mount	Vernon	to	the	day	he
从	这	时间	他	第一的	成为	所有者	的	山	弗农	到	这	天	他

[pæst] [ə'weɪ] [fər'evər] .

passed	away	forever	.
通过了	离开	永远	.

从他第一次拥有弗农山庄到他永远去世的那一天。

[sɪns] [ðə; ði] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðɪs] [pleɪs] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Since	the	organization	formed	to	protect	and	hold	this	place	sacred	to	the
自从	这	组织	形成	到	保护	和	抓住	这	地方	神圣	到	这

['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wɑːʃɪŋtən] ['meni] [θɪŋz] [nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

memory	of	the	illustrious	Washington	many	things	not	originally	belonging	to	the
记忆	的	这	杰出	华盛顿	许多	事物	不是	起初	属于	到	这

[ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [siː] .

estate	were	received	and	placed	on	exhibition	there	for	the	public	to	see	.
财产	是	已收到	和	放置	在	展览	那里	为了	这	民众	到	看	.

自从成立了保护和维护这处圣地以纪念杰出的华盛顿的组织以来，许多原本不属于庄园的物品被接收并放置在那里展出，供公众参观。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['relɪks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['treʒərd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Among	some	of	these	relics	are	the	treasured	articles	belonging	to
之中	一些	的	这些	遗物	是	这	珍藏	文章	属于	到

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

descendants	of	the	friends	of	Washington	,
后代	的	这	朋友们	的	华盛顿	,

这些遗物中包括一些属于华盛顿之友后裔的珍贵物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	interesting	narratives	of	how	they	came	into	the	possession	of	the
和	这	有趣的	叙事	的	如何	他们	来了	进入	这	拥有	的	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɜːrnɪʃt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz] .

articles	furnished	historical	stories	.
文章	提供	历史	故事	.

他们如何获得这些物品的有趣叙述，也构成了历史故事。

" ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

"	Questions	and	answers	about	the	general	and	his	home	so	soon	to	be
"	问题	和	答案	关于	这	一般的	和	他的	家	所以	很快	到	是

[siːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [taɪm] ,

seen	by	the	children	occupied	much	time	,
已见	经过	这	孩子们	占领	很多	时间	,

关于将军和他即将被孩子们参观的住所的问题和回答占据了大部分时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

and	when	these	historical	facts	began	to	lose	interest	for	the	juvenile
和	什么时候	这些	历史	事实	开始	到	失去	兴趣	为了	这	少年

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['mɪsɪz] . ['deivis] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]

members	of	the	party	Mrs	.	Davis	suggested	that	they	stop	and	have	their
成员	的	这	派对	太太	.	戴维斯	建议	那	他们	停止	和	有	他们的

['pɪknɪk] [lʌntʃ] ,

picnic	lunch	,
野餐	午餐	,

当这些历史事实开始让队伍里的年轻成员们失去兴趣时，戴维斯夫人建议他们停下来吃野餐午餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'kluːd] [ðə; ði] [trɪp] .

after	which	they	would	conclude	the	trip	.
后	哪个	他们	会	结束	这	旅行	.

之后他们将结束此次旅程。

[ðɪs] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pruːv(ə)l] ,

This	met	with	great	approval	,
这	遇见	和	伟大的	赞同	,

这一举措获得了广泛赞誉。

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [mʌntʃɪŋ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːr] [end'ʒɔɪɪŋ] ['dʒuːsi]

and	soon	every	one	was	busy	munching	chicken	sandwiches	or	enjoying	juicy
和	很快	每一个	一	曾是	忙碌的	咀嚼	鸡	三明治	或者	享受	多汁的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

很快，大家都忙着享用鸡肉三明治或多汁的水果了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

Half	an	hour	was	the	time	allotted	for	lunch	,
一半	一个	小时	曾是	这	时间	分配	为了	午餐	,

午餐时间安排为半小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

and	then	Mrs	.	Parke	gave	the	signal	for	every	one	to	climb	back	in	the
和	然后	太太	.	帕克	给予	这	信号	为了	每一个	一	到	爬	后退	在	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

然后帕克太太示意大家回到车里。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgəns]

When	they	arrived	at	the	stately	mansion	they	were	impressed	by	the	elegance
什么时候	他们	到达的	在	这	庄严	大厦	他们	是	印象深刻	经过	这	优雅

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

当他们到达那座气派的宅邸时，立刻被这里的优雅所震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ɔːd] [tuː; tə][faɪnd] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['evri] [noʊn]

and	the	children	were	overawed	to	find	visitors	there	from	every	known
和	这	孩子们	是	敬畏	到	寻找	访客	那里	从	每一个	已知

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

part	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

孩子们惊讶地发现，来自世界各地的游客都聚集在这里。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]

They	followed	the	official	guide	about	and	heard	the	descriptions	of	the	articles
他们	随后	这	官方的	指导	关于	和	听到	这	描述	的	这	文章

[ɪg'zɪbɪtɪd] .

exhibited	.
展出	.

他们跟随官方导游参观，并聆听了对展品的介绍。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs] , [ðə; ði] [kreɪn] , [ðə; ði][pɑːt] - ['hængəz] , ['aɪərn]

In	the	kitchen	,	the	old	-	fashioned	fireplace	,	the	crane	,	the	pot	-	hangers	,	iron
在	这	厨房	,	这	老的	-	造型	壁炉	,	这	起重机	,	这	锅	-	衣架	,	铁

[pɔts][ænd; ənd] ['tiːˌketlz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['gɜːlz] .

pots	and	teakettles	amused	the	girls	.
锅	和	茶壶	觉得好笑	这	女孩们	.

厨房里，老式的壁炉、吊鹤、锅架、铁锅和茶壶让女孩们觉得很有趣。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [əd'maɪəd][ðə; ði][oʊld]['tʃaɪnə] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['kʌbədz] ,

The	ladies	admired	the	old	china	kept	in	the	cumbersome	cupboards	,
这	女士们	钦佩	这	老的	中国	保留	在	这	笨重	橱柜	,

女士们欣赏着存放在笨重橱柜里的古老瓷器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['sɑːlɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [wʌns] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	the	boys	smiled	at	the	heavy	solid	chairs	and	tables	once	used	by	the
和	这	男孩们	微笑	在	这	重的	坚硬的	椅子	和	表格	一次	用过的	经过	这

[sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] .

slaves	and	servants	of	the	Washingtons	.
奴隶	和	仆人	的	这	华盛顿	.

男孩们看着华盛顿家的奴隶和仆人曾经使用过的厚重结实的椅子和桌子，露出了笑容。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['praɪvət] [den] , [ɔːr] ['stʌdi] , [wɜːr; wər] [stɪl] [faʊnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [eɪdʒd]

In	the	general's	private	den	,	or	study	,	were	still	found	the	yellow	-	aged
在	这	将军的	私人的	丹	,	或者	学习	,	是	仍然	成立	这	黄色的	-	老年人

['pepərz] , [penz] ,

papers	,	pens	,
文件	,	钢笔	,

在将军的私人书房里，仍然可以看到泛黄的文件和钢笔。

[ɪŋk] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərtiz] .

ink	horns	and	other	items	used	by	him	in	the	management	of	his	properties	.
墨水	角	和	其他	项目	用过的	经过	他	在	这	管理	的	他的	特性	.

墨水瓶以及他管理财产时使用的其他物品。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faʊnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] — [fɔ:r] - ['poʊstɪd]

In the chambers the visitors found many interesting things to see — four - posted

在 这 房间 这 访客 成立 许多 有趣的 事物 到 看 — 四 - 发布

[bedz] , [kweɪnt] [tʃerz] ,

beds , quaint chairs ,

床 , 古雅 椅子 ,

房间里，参观者发现了许多有趣的东西——四柱床、古色古香的椅子，

[loʊ] ['rɑ:kɝz] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [streɪt] [bæks] , [kwɪr] ['dresəz] [ænd; ənd] ['wɔ:drəubz] .

low rockers with most uncomfortable straight backs , queer dressers and wardrobes .

低的 摇滚乐手 和 最多 不舒服 直的 背部 , 酷儿 梳妆台 和 衣柜 .

低矮的摇滚乐手，有着最不舒服的笔直背部，以及古怪的着装和衣橱。

[ðə; ði]['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [twɑ:'let] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [prə'tektɪd] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] ,

The garments and toilette articles were carefully protected in glass cases ,

这 服装 和 厕所 文章 是 小心 受保护 在 玻璃 案例 ,

衣物和洗漱用品都被小心翼翼地保存在玻璃柜中。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbld] ['pleɪnli] [soʊ][ɔ:l][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]

and everything was labelled plainly so all could read the descriptions and

和 一切 曾是 标签 显然 所以 全部 可以 读 这 描述 和

[deɪts] [wen] [ju:st] .

dates when used .

日期 什么时候 用过的 .

所有物品都贴有清晰的标签，以便所有人都能在使用时阅读说明和日期。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [raɪd] ['mɑ:rθə] [sed] : “ [wel] ,

On the homeward ride Martha said : “ Well ,

在 这 回家 骑 玛莎 说 : “ 出色地 ,

在回家的路上，玛莎说：“嗯，

[bəuθ] [ðoʊz] ['ænsestərz] [si:m] [mɔ:r] ['ri:əl][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] . ”

both those ancestors seem more real to me now than ever before . ”

两个都 那些 祖先 似乎 更多的 真实的 到 我 现在 比 曾经 前 . ”

现在，这两位祖先在我眼中比以往任何时候都更加真实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小华盛顿的亲戚们(The Little Washington's Relatives)

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [fʌn] [ˈpleɪɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈbruːmˌstiks] [əˈgen] ,
“ Yes , but it won't be any fun playing war with broomsticks again ,
“ 是的 , 但 它 惯于 是 任何 乐趣 玩耍 战争 和 扫帚 再次 ,

“是啊，但是再用扫帚打仗就一点意思都没有了。”

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɛpənz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
after seeing the great swords and other weapons shown there , ” said George ,
后 看到 这 伟大的 剑 和 其他 武器 所示 那里 , ” 说 乔治 ,

“看了那里展示的巨剑和其他武器之后，”乔治说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
feeling that he had lost much of the delusion of boyhood .
感觉 那 他 有 丢失的 很多 的 这 错觉 的 童年 .

他感觉自己失去了童年时的大部分幻想。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈgʌnz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [piː] - [ˈʃuːtɝz] [juː; jʊ]
“ Why don't you ask your father for real guns — I mean the pea - shooters you
” 为什么 不 你 问 你的 父亲 为了 真实的 枪支 — 我 意思是 这 豌豆 - 射击者 你
[kæn; kən] [bai] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,
can buy at a toy shop ,
能 买 在 一个 玩具 店铺 ,

“你为什么不向你父亲要真枪呢？我是说那种你在玩具店里买到的玩具枪。”

” [səˈdʒestɪd] [dʒæk] .
” suggested Jack .
” 建议 杰克 .

杰克建议道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmʌðər] .
“ Why , of course , mother .
“ 为什么 , 的 课程 , 母亲 .

“当然了，妈妈。”

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈiːgərli] .
Will you ask him about it ? ” said George eagerly .
将要 你 问 他 关于 它 ? ” 说 乔治 急切地 .

“你会问问他吗？”乔治急切地问道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [keit] , [aɪ] [wʊd] .
“ If I were you , Kate , I would .
“ 如果 我 是 你 , 凯特 , 我 会 .

“如果我是你，凯特，我会这么做。”

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [ʃuːts] [ˈpiːz] [ɔːr] [biːnz] ,
Jack has a rifle that shoots peas or beans ,
杰克 有 一个 步枪 那 芽 豌豆 或者 豆子 ,

杰克有一支能发射豌豆或豆子的步枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
and it takes a load of care from my mind ,
和 它 需要 一个 加载 的 关心 从 我的 头脑 ,

这让我省去了很多心力。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈɪndʒər] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪd] [piː] .
for I know he can't injure anything with a dried pea .
为了 我 知道 他 不能 损伤 任何事物 和 一个 干燥 豌豆 .

因为我知道他不可能用一颗干豌豆伤到任何东西。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [gʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	boys	will	have	some	form	of	gun	,	you	know	,
和	男孩们	将要	有	一些	形式	的	枪	,	你	知道	,

你知道，男孩子都会有某种形式的枪支。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['pleɪɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔrz]

especially	if	they	are	forever	playing	George	Washington	,	in	the	days	of	Indian	wars
尤其	如果	他们	是	永远	玩耍	乔治	华盛顿	,	在	这	天	的	印度	战争

[ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

and	revolutions	,
和	革命	,

尤其是如果他们总是扮演乔治·华盛顿，扮演印第安战争和革命时期的人物，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

"	said	Mrs	.	Davis	.
"	说	太太	.	戴维斯	.

戴维斯夫人说道。

" [aɪl] [æsk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

"	I'll	ask	father	and	we'll	see	what	he	thinks	,	"	replied	Mrs	.	Parke	.
"	患病的	问	父亲	和	出色地	看	什么	他	思考	,	"	回复	太太	.	帕克	.

"我会问问父亲，看看他的想法，"帕克太太回答道。

" [wʌn] [wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] !

"	One	won't	be	enough	!
"	一	惯于	是	足够的	!

"一个是不够的！"

['mɑːrθə] [ænd; ənd]['dʒɪm] [iːtʃ] [niːd] [wʌn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [wʌn] , [tuː] ,

Martha	and	Jim	each	need	one	,	and	John	will	have	to	get	one	,	too	,
玛莎	和	吉姆	每个	需要	一	,	和	约翰	将要	有	到	得到	一	,	也	,

玛莎和吉姆一人需要一个，约翰也得买一个。

" [ri'maindid] [dʒɔːrdʒ] ['æŋkʃəsli] .

"	reminded	George	anxiously	.
"	提醒	乔治	焦虑地	.

"乔治焦急地提醒道。"

" [dʒɑːn][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [plæn][ʌv; əv]

"	John	had	better	ask	his	father	if	he	will	consent	to	this	new	plan	of
"	约翰	有	更好的	问	他的	父亲	如果	他	将要	同意	到	这	新的	计划	的

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

约翰最好问问他父亲是否同意这项新的防御计划。

" [læft] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

"	laughed	Mrs	.	Parke	.
"	笑了	太太	.	帕克	.

帕克太太笑了。

" [ɑː] ['rɪkən] ['mɑː] ['mæmi] [wəʊnt] - [dʒɛkt][tuː; tə][ə; eɪ] [piː] - [gʌn] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [soʊ][bæd][æz; əz]

"	Ah	rickon	mah	mammy	won't	'	ject	to	a	pea	-	gun	'	cause	it	hain't	so	bad	as
"	啊	里克	玛	妈咪	惯于	-	物体	到	一个	豌豆	-	枪	-	原因	它	没有	所以	坏的	作为

[æn; ən][æks] ,

an	axe	,
一个	斧头	,

"啊，我妈妈不会屈服于玩具枪，因为它没有斧头那么可怕。"

[joʊ] - [noʊz] , " ['mɜːmɜd] ['dʒɪm] .

yo	'	knows	,	"	murmured	Jim	.
哟	-	知道	,	"	低声说道	吉姆	.

"你知道的，"吉姆低声说道。

“ ['hoʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] !
“ Hoh , I guess not !
“ 霍 , 我 猜测 不是 !

“嚯，看来不是！”

[ænd; ənd]['dʒɑ:nz][foʊks] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [skælp] [ə'gen] ,
And John's folks will be glad to know he won't be scalped again ,
和 约翰的 各位 将要 是 高兴的 到 知道 他 惯于 是 被剥头皮 再次 ,

约翰的家人会很高兴知道他不会再被剥头皮了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪ] ['brædək] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] , ” ['ædɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,
even if we play Braddock and the Indians , like that other time , ” added George ,
甚至 如果 我们 玩 布拉多克 和 这 印度人 , 喜欢 那 其他 时间 , ” 额外 乔治 ,

“即便我们像上次那样对阵布拉多克和印第安人队，”乔治补充道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
thinking of the great battle between the French and British at the time the
思维 的 这 伟大的 战斗 之间 这 法语 和 英国 在 这 时间 这
[hedʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] .
hedge was broken down .
对冲 曾是 破碎的 向下 .

当时，人们想起了法英大战，正是这场大战推倒了这道篱笆。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ðoʊz] ['gʌnz] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] [æn] [ɑ:r; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ju: 'es]
“ If we could only have those guns while Jack and Anne are visiting us
“ 如果 我们 可以 仅有的 有 那些 枪支 尽管 杰克 和 安妮 是 访问 我们
[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['ri:əl] ['bætlz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,
we could have the real battles of Long Island ,
我们 可以 有 这 真实的 战斗 的 长的 岛 ,

“如果我们能在杰克和安妮来访期间拥有那些枪支，我们就可以重现长岛真正的战斗了。”

['hɑ:rləm][ænd; ənd]['dʒɜ:rzi] , ” [said] [dʒɑ:n] .
Harlem and Jersey , ” sighed John .
哈莱姆区 和 球衣 , ” 叹了口气 约翰 .

“哈莱姆区和泽西，”约翰叹了口气。

“ ['mʌðər] ,
“ Mother ,
“ 母亲 ,

“母亲，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑ:ðər] [tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][nekst] [taɪm] [hi:; hi] ['pa:siz] [ə; eɪ] [tɔɪ]
you must try and have father tend to it next time he passes a toy
你 必须 尝试 和 有 父亲 趋向 到 它 下一个 时间 他 通过 一个 玩具
[ʃɑ:p] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
shop in Washington ,
店铺 在 华盛顿 ,

你一定要让父亲下次路过华盛顿的玩具店时帮忙照看一下它。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” ['bɛgd] [dʒɔ:rdʒ] ['i:gərli] .
won't you ? ” begged George eagerly .
惯于 你 ? ” 乞求 乔治 急切地 .

“你不答应吗？”乔治急切地恳求道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['ænti] [sed] ,
“ I'll tell him what aunty said ,
“ 患病的 告诉 他 什么 阿姨 说 ,

“我会告诉他姑姑说了什么。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈweðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [piː] -

and	leave	it	to	his	own	good	judgment	whether	you	should	have	a	pea	-
和	离开	它	到	他的	自己的	好的	判断	无论	你	应该	有	一个	豌豆	-

[ˈʃuːtər] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

shooter	or	a	new	form	of	punishment	,
射击游戏	或者	一个	新的	形式	的	惩罚	,

至于你该用玩具枪还是采取新的惩罚方式，就由他自己来判断吧。

〞 [tiːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrk] .

〞	teased	Mrs	.	Parke	.
〞	戏弄	太太	.	帕克	.

帕克太太打趣道。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

But	George	and	Martha	understood	their	mother	so	well	that	they	felt	sure	she
但	乔治	和	玛莎	理解	他们的	母亲	所以	出色地	那	他们	毛毡	当然	她

[wʊd] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [æt; ət] [wʌns] ,

would	advise	the	guns	at	once	,
会	建议	这	枪支	在	一次	,

但乔治和玛莎非常了解他们的母亲，他们确信她会立刻建议使用枪支。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈbætlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]

so	they	chattered	all	about	the	forthcoming	battles	to	be	fought	the	moment	the
所以	他们	喋喋不休	全部	关于	这	即将推出	战斗	到	是	战斗	这	片刻	这

[ˈraɪfəlz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

rifles	arrived	from	the	store	.
步枪	到达的	从	这	店铺	.

于是，他们开始热烈讨论步枪从商店运到后即将展开的战斗。

[ðæt] [naɪt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrk] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maʊnt] [ˈvəːnən] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən]

That	night	Mr	.	Parke	heard	all	about	Mount	Vernon	from	four	excited	children
那	夜晚	先生	.	帕克	听到	全部	关于	山	弗农	从	四	兴奋的	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] ,

and	the	two	ladies	,
和	这	二	女士们	,

那天晚上，帕克先生从四个兴奋的孩子和两位女士那里听说了关于弗农山庄的一切。

[huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] ;

who	now	and	then	were	permitted	to	add	a	word	or	explain	a	remark	;
WHO	现在	和	然后	是	允许	到	添加	一个	单词	或者	解释	一个	评论	;

他们偶尔被允许补充一句话或解释一下某个评论；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [piː] -

but	the	most	interesting	topic	of	conversation	was	the	question	of	pea	-
但	这	最多	有趣的	话题	的	对话	曾是	这	问题	的	豌豆	-

[ˈʃuːtɜ-z] .

shooters	.
射击者	.

但最有趣的话题是关于豌豆射手的问题。

[ˈfaɪnəli] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrk] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈgenst] [ˈraɪfəlz][ɪn]

Finally	Mr	.	Parke	admitted	he	was	defeated	in	his	arguments	against	rifles	in
最后	先生	.	帕克	承认	他	曾是	战败	在	他的	论点	反对	步枪	在

[deɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːrməmənt] ,

days	of	disarmament	,
天	的	裁军	,

最后，帕克先生承认，在裁军运动中，他反对步枪的论点被驳倒了。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:rdər][ðə; ði]['prɑ:pər] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər] [hoʊm]

so	the	children	felt	quite	sure	he	would	order	the	proper	weapons	for	home
所以	这	孩子们	毛毡	相当	当然	他	会	命令	这	恰当的	武器	为了	家

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

所以孩子们很确信他会订购合适的武器用于家庭防卫。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] [maʊnt] ['və:nən] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:p]

A	few	days	after	the	visit	to	Mount	Vernon	a	large	box	came	from	a	shop
一个	很少	天	后	这	访问	到	山	弗农	一个	大的	盒子	来了	从	一个	店铺

[dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [tɔɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

devoted	entirely	to	toys	and	games	for	children	.
奉献	完全	到	玩具	和	游戏	为了	孩子们	.

参观弗农山庄几天后，我们收到了一家专门出售儿童玩具和游戏的商店寄来的一个大箱子。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [waɪl]

The	excited	juvenile	members	of	the	family	stood	impatiently	waiting	while
这	兴奋的	少年	成员	的	这	家庭	站立	不耐烦地	等待	尽管

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

the	lid	was	removed	,
这	盖	曾是	已移除	,

兴奋的家中青少年成员们焦急地站在那里，等待着盖子被揭开。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['gʌnz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] .

for	they	had	expected	guns	,	but	not	in	such	a	packing	case	.
为了	他们	有	预期的	枪支	,	但	不是	在	这样的	一个	包装	案件	.

他们原本以为会收到枪支，但没想到会是这样的包装箱。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['envəloʊp] [ə'drest] [tu:; tə] " ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

The	first	thing	taken	out	was	a	long	envelope	addressed	to	"	Soldiers	and
这	第一的	事物	已采取	出去	曾是	一个	长的	信封	已解决	到	"	士兵	和

[dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Defenders	of	America	.
后卫	的	美国	.

首先取出的是一个长信封，上面写着"美国士兵和保卫者"。

" [ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] [smaɪld] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] : "

"	Upon	opening	it	Mrs	.	Parke	smiled	and	read	aloud	:	"
"	之上	开幕	它	太太	.	帕克	微笑	和	读	大声	:	"

"帕克太太打开信封后，面带微笑地大声朗读道："

- [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	The	contents	of	this	box	to	be	presented	to	the	different	members	of	the
-	这	内容	的	这	盒子	到	是	呈现	到	这	不同的	成员	的	这

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] ,

Continental	army	,
大陆	军队	,

"这个盒子里的东西将赠送给大陆军的各个成员。"

[tu:; tə][wɪt] : [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ['pɑ:rk] , [dʒæk][ænd; ənd] [æn] ['deivis] ,

to	wit	:	George	and	Martha	Parke	,	Jack	and	Anne	Davis	,
到	有	:	乔治	和	玛莎	帕克	,	杰克	和	安妮	戴维斯	,

具体而言：乔治和玛莎·帕克夫妇，杰克和安妮·戴维斯夫妇，

[dʒɑ:n] ['greɪəm] [ænd; ənd]['dʒɪm] (['dʒæksən]) [æz; əz] [ə'drest] [ɑ:n] [i:tʃ] ['pækɪdʒ] [ˌhɪr'ɪn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]

John	Graham	and	Jim	(	Jackson	)	as	addressed	on	each	package	herein	,	upon	the
约翰	格雷厄姆	和	吉姆	(	杰克逊	)	作为	已解决	在	每个	包裹	在此处	,	之上	这

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

satisfactory	recital	,
令人满意的	独奏会	,

如本包裹上所列地址的约翰·格雷厄姆和吉姆（杰克逊），在收到令人满意的陈述后，

['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,
learned by heart ,
学习 经过 心 ,

背诵下来的，

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz][ænd; ənd] [ruːlz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [frʌm; frəm]
of the maxims and rules learned and followed by George Washington from
的 这 格言 和 规则 学习 和 随后 经过 乔治 华盛顿 从
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'tendid] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] - [skuːl] ,
the time he attended Mr . Williams ' school ,
这 时间 他 参加 先生 . 威廉姆斯 - 学校 ,

乔治·华盛顿自就读威廉姆斯先生的学校以来，学习并遵循了许多格言和规则。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] ['mæθjuː] [heɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .
and written by Sir Matthew Hale under the title of “ Contemplations .
和 书面 经过 先生 马修 黑尔 在下面 这 标题 的 “ 沉思 .

由马修·黑尔爵士撰写，题为《沉思录》。

” [æz; əz] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][ˌsætɪs'fæktərəli] [ri'saɪts] [ðiːz] “ [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] ” [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrk]
” As each student satisfactorily recites these “ Contemplations ” to Mrs . Parke
” 作为 每个 学生 令人满意地 背诵 这些 “ 沉思 ” 到 太太 . 帕克
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deivis] ,
and Mrs . Davis ,
和 太太 . 戴维斯 ,

“当每个学生都圆满地向帕克夫人和戴维斯夫人背诵完这些‘沉思录’后，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'drest] [tuː; tə]
he or she may take and become the owner of the package addressed to
他 或者 她 可能 拿 和 变得 这 所有者 的 这 包裹 已解决 到
[hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] . -
him or her . '
他 或者 她 . -

他/她可以取走并成为寄给他/她的包裹的所有人。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪzɪz]
” CHAPTER VIII — EARNING THE PRIZES
” 章 八 — 收入 这 奖品

第八章——赢得奖项

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
As may be imagined ,
作为 可能 是 想象 ,

可以想象，

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [pleɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
no time was lost in play or other occupations as long as those packages
不 时间 曾是 丢失的 在 玩 或者 其他 职业 作为 长的 作为 那些 包裹
[rɪ'meɪnd] [ʌn'oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
remained unopened in the case .
剩余 未开封 在 这 案件 .

只要这些包裹在箱子里没有被打开，就不会耽误玩耍或其他活动的时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [kən'teɪnd]
From the examination of the outside George said he was sure they contained
从 这 考试 的 这 外部 乔治 说 他 曾是 当然 他们 包含
[kəm'pliːt] ['aʊtˌfɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
complete outfits for the army .
完全的 服装 为了 这 军队 .

乔治说，从外部检查来看，他确信里面装着全套的军队装备。

[ɪf] [ðɪs] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
If this surmise was correct ,
如果 这 推测 曾是 正确的 ,

如果这个推测是正确的，

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] ['suːtəb(ə)l] ['juːnɪfɔːrmz] !
what a glorious time they would have when all dressed up in suitable uniforms !
什么 一个 辉煌 时间 他们 会 有 什么时候全部 穿着 向上 在 合适的 制服 !

当他们穿上合适的制服时，那该是多么美好的时光啊!

“ ['mʌðər] ,
“ Mother ,
” 母亲 ,

“母亲，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɔːl] [lɜːrn] [ðoʊz] ['mæksəmz] [baɪ] [hɑːrt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [bʊk]
how can we all learn those maxims by heart when we have only one book
如何 能 我们 全部 学习 那些 格言 经过 心 什么时候 我们 有 仅有的 一 书
[tuː; tə] ['stʌdi] [frʌm; frəm] ?
to study from ?
到 学习 从 ?

我们只有一本书可以学习，怎么可能把这些格言全部背下来呢?

” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
” asked George .
” 问 乔治 .

“乔治问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [æskt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['kɑːpi]
“ I thought of that , too , and asked father to have his secretary copy
” 我 想法 的 那 , 也 , 和 问 父亲 到 有 他的 秘书 复制
[ðem; ðəm] [ɑːn] ['peɪpər] ,
them on paper ,
他们 在 纸 ,

“我也想到了这一点，于是请父亲让他的秘书把它们抄写到纸上。”

[soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [tuː; tə] ['stʌdi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
so each of you could have a set to study , ” said Mrs . Parke .
所以 每个 的 你 可以 有 一个 放 到 学习 , ” 说 太太 . 帕克 .

“这样你们每个人都可以有一套来学习，”帕克夫人说。

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['praɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɑːrθə] .
“ Oh , then you knew all about these prizes before they came , eh ? ” said Martha .
” 哦 , 然后 你 知道 全部 关于 这些 奖品 前 他们 来了 , 嗯 ? ” 说 玛莎 .

“哦，那你早就知道这些奖项的事了，是吗？”玛莎说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ Yes , and now I'll get the papers for you .
” 是的 , 和 现在 患病的 得到 这 文件 为了 你 .

“好的，我现在就去给你拿文件。”

['dʒɪm] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ['meməraɪz] [ðem; ðəm]
Jim will have to have you read his aloud and help him memorize them
吉姆 将要 有 到 有 你 读 他的 大声 和 帮助 他 记住 他们
,
,
,

吉姆需要你大声朗读他的题目，并帮助他记住它们。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,
” replied Mrs . Parke , going over to the desk ,
” 回复 太太 . 帕克 , 去 超过 到 这 桌子 ,

“帕克太太一边回答，一边走到桌子旁。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

where	she	took	up	a	bundle	of	typewritten	sheets	to	distribute	to	the	children	.
在哪里	她	采取	向上	一个	捆	的	打字稿	纸张	到	分发	到	这	孩子们	.

她拿起一捆打印好的纸张，准备分发给孩子们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd]

“	I	wish	to	read	a	short	introduction	to	these	rules	that	were	such	a	guide
“	我	希望	到	读	一个	短的	介绍	到	这些	规则	那	是	这样的	一个	指导

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

to	our	great	general	.
到	我们的	伟大的	一般的	.

“我想读一篇关于这些规则的简短介绍，这些规则曾是我们伟大将军的指路明灯。”

[ðiːz] - [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] - [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɜːrli] ['stʌdi] [ænd; ənd]

These	'	Contemplations	'	formed	the	subject	of	Washington's	early	study	and
这些	-	沉思	-	形成	这	主题	的	华盛顿的	早期的	学习	和

[dɪ'voʊʃənz] .

devotions	.
虔诚	.

这些“沉思录”构成了华盛顿早期学习和虔诚的对象。

[ðeɪ] [ig'zəːtid][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

They	exerted	a	direct	influence	in	the	formation	of	his	principles	of	action	.
他们	施加	一个	直接的	影响	在	这	形成	的	他的	原则	的	行动	.

他们对他行动原则的形成产生了直接影响。

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['deɪəti; 'diːəti][wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['sʌmwʌt]

His	well	-	known	habits	of	private	devotion	to	Deity	were	formed	somewhat
他的	出色地	-	已知	习惯	的	私人的	虔诚	到	神	是	形成	有些

[baɪ] [ɪm'prɪntɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][maɪnd] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : “

by	imprinting	on	him	mind	such	passages	as	the	following	:	“
经过	印记	在	他	头脑	这样的	段落	作为	这	下列的	:	“

他私下虔诚敬神的行为习惯广为人知，这在一定程度上是由于他深受以下段落的影响而形成的：“

- [æn; ən]['hʌmb(ə)l][mæn] [liːnz] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

'	An	humble	man	leans	not	to	his	own	understanding	;
-	一个	谦逊的	男人	倾斜	不是	到	他的	自己的	理解	;

谦逊的人不倚靠自己的聪明；

[hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]

he	is	sensible	of	the	deficiency	of	his	own	power	and	wisdom	,	and
他	是	明智的	的	这	不足	的	他的	自己的	力量	和	智慧	,	和

[trʌsts] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

trusts	not	in	it	;
信托	不是	在	它	;

他深知自身能力和智慧的不足，因此不依赖它们；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

he	is	also	sensible	of	the	all	-	sufficient	power	,	wisdom	and	goodness	of
他	是	还	明智的	的	这	全部	-	充足的	力量	,	智慧	和	善良	的

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

almighty	God	,
全能的	上帝	,

他也深知全能上帝拥有无穷的力量、智慧和良善。

[ænd; ənd] [kə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] , ['gaɪd(ə)ns] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

and	commits	himself	to	Him	for	counsel	,	guidance	,	direction	and
和	提交	他自己	到	他	为了	法律顾问	,	指导	,	方向	和

[streŋθ] . “

strength	.	“
力量	.	“

并把自己交托给祂，寻求祂的指引、引导、方向和力量。

- [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ækʃnz] ,

'	I	can	call	my	own	experience	to	witness	that	in	the	external	actions	,
-	我	能	称呼	我的	自己的	经验	到	证人	那	在	这	外部的	行动	,

“我可以根据自己的经验来见证，从外部行动中，

[ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

occurrences	and	incidents	of	my	whole	life	I	was	never	disappointed	of	the
发生	和	事件	的	我的	所有的	生活	我	曾是	绝不	失望的	的	这

[best] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ɪn][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

best	guidance	and	direction	when	in	humility	and	sense	of	my	own
最好的	指导	和	方向	什么时候	在	谦逊	和	感觉	的	我的	自己的

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

deficiency	,
不足	,

在我一生经历的种种事件中，我从未失望过，因为当我谦卑地意识到自己的不足时，我总能得到最好的指导和方向。

[ɔːr] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][də'rekt][maɪ'self] , [ɔːr][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

or	inability	to	direct	myself	,	or	to	grapple	with	the	difficulties	of	my	life	,
或者	无力	到	直接的	我	, 或者		到	抓钩	和	这	困难	的	我的	生活	,

或者无法自我管理，或者无法应对生活中的种种困难，

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['siːkrət][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

I	have	with	humility	and	sincerity	implored	the	secret	direction	and
我	有	和	谦逊	和	诚意	恳求	这	秘密	方向	和

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] . “

guidance	of	the	Divine	Wisdom	and	Providence	.	“
指导	的	这	神圣的	智慧	和	普罗维登斯	.	“

我以谦卑和真诚之心，恳求神圣智慧和天意的秘密指引。

- [ænd; ənd][aɪ] [der] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['mænz] [ɪk'spɪriəns] — ['weðər]

'	And	I	dare	appeal	to	the	strict	observation	of	any	man's	experience	—	whether
-	和	我	敢	上诉	到	这	严格的	观察	的	任何	男人的	经验	—	无论

[ðoʊz] ['kaunsəlz] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌp]['æftər][æn; ən]['hʌmb(ə)l]

those	counsels	and	purposes	which	have	been	taken	up	after	an	humble
那些	律师	和	目的	哪个	有	到过	已采取	向上	后	一个	谦逊的

[ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

invocation	of	the	Divine	Direction	have	not	always	been	most	successful	in	the
调用	的	这	神圣的	方向	有	不是	总是	到过	最多	成功的	在	这

[end] . “

end	.	“
结尾	.	”

“我敢以任何人的经验来严格观察——那些在谦卑地祈求神灵指引之后所采取的行动和目标，最终是否总是最为成功呢？”

- [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [wel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

'	Consider	what	it	is	that	thou	pridest	thyself	in	and	examine	well	the	nature	of
-	考虑	什么	它	是	那	你	-	你自己	在	和	检查	出色地	这	自然	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

the	things	themselves	,
这	事物	他们自己	,

想想你所引以为傲的是什么，仔细审视事物本身的本质。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [æt; ət] [liːst] [haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l]

how	little	and	inconsiderable	they	are	;	at	least	how	uncertain	and	unstable
如何	小的	和	微不足道的	他们	是	;	在	至少	如何	不确定	和	不稳定

[ðeɪ] [ɑːr; ər] . “

they	are	.	“
他们	是	.	”

它们是多么微不足道，多么不值一提；至少它们是多么不确定和不稳定。

- [ðaʊ] [hæst] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
' Thou hast fine clothes , and this makes children and young men and women
- 你 哈斯特美好的 衣服 , 和 这 制作 孩子们 和 年轻的 男人 和 女性
[praʊd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
proud , even to admiration ;
自豪的 , 甚至 到 钦佩 ;

“你穿着华丽的衣服，这让孩子们、年轻人和妇女们感到自豪，甚至钦佩；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːkɑːk] , ['ɑːstrɪtʃ] [ɔːr] ['pærət] ,
but thou art not half so fine and gay as the peacock , ostrich or parrot ,
但 你 艺术 不是 一半 所以 美好的 和 同性恋 作为 这 孔雀 , 鸵鸟 或者 鹦鹉 ,

但你远不及孔雀、鸵鸟或鹦鹉那样美丽动人。

[nɔːr] [ɪz] [ðaɪ] ['faɪnəri] [soʊ] [mʌtʃ] [ðaɪn] [æz; əz] [ðerz] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
nor is thy finery so much thine as theirs is , but it is borrowed from the
也不 是 你的 服饰 所以 很多 你的 作为 他们的 是 , 但 它 是 借来的 从 这
['sɪlkwɜːrm] ,
silkworm ,
蚕 ,

你的华服与其说是属于你自己的，不如说是属于他们的，而是从蚕那里借来的。

[ðə; ði] [goʊld] [maɪnz] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmb'rɔɪdərə] , ['wiːvər] , ['teɪlər] , [ænd; ənd] [ɪz] [noʊ]
the gold mines , the industry of the embroiderer , weaver , tailor , and is no
这 金子 矿井 , 这 行业 的 这 刺绣工 , 织工 , 裁缝 , 和 是 不
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] .
part of thyself .
部分 的 你自己 .

金矿、刺绣工、织工、裁缝的行业，都不是你自己的一部分。

[ænd; ənd] [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bjuːzd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ,
And hast thou the patience to suffer thyself to be abused into this childish ,
和 哈斯特 你 这 耐心 到 遭受 你自己 到 是 受虐 进入 这 幼稚 ,
['pɪtɪf(ə)l] , ['fuːlɪʃ] [praɪd] ? “
pitiful , foolish pride ? “
可怜 , 愚蠢 自豪 ? “

你难道有耐心忍受自己被人如此羞辱，最终沦落到这种幼稚、可悲、愚蠢的骄傲境地吗?

- [ðaʊ] [hæst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [welθ] , ['stɔrz] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
' Thou hast , it may be , wealth , stores of money ;
- 你 哈斯特 , 它 可能 是 , 财富 , 商店 的 钱 ;

你或许拥有财富，积攒了金钱；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðiː] ?
but how much of it is of use to thee ?
但 如何 很多 的 它 是 的 使用 到 你 ?

但其中有多少对你有用呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [spend] [ɪz] [gɔːn] ;
That which thou spendest is gone ;
那 哪个 你 最 是 已消失 ;

你所花费的已经消失了；

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kiːp] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜːrt] [ɔːr] [kleɪ] ;
that which thou keepest is as insignificant as so much dirt or clay ;
那 哪个 你 最 是 作为 微不足道 作为 所以 很多 污垢 或者 黏土 ;

你所保存的，就像尘土或黏土一样微不足道；

['oʊnli] [ðaɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðaɪ] [laɪf] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'iːzi] . “
only thy care about it makes thy life the more uneasy . “
仅有的 你的 关心 关于 它 制作 你的 生活 这 更多的 不安 . “

你越在意这件事，你的生活就越不安。

- [ðaʊ] [hæst] ['ɑːnər] , [ɪ'stiːm] ; [ðaʊ] [ɑːrt] [di'siːvd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

' Thou hast honor , esteem ; thou art deceived , for thou hast it not ;

- 你 哈斯特 荣誉 , 尊重 ; 你 艺术 受骗 , 为了 你 哈斯特 它 不是 ;

你自以为有荣耀和尊荣，其实你受骗了，因为你并没有。

[hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'teɪn] [frʌm; frəm] [ðiː] [æt; ət]

he hath it that giveth it thee , and which he may detain from thee at

['pleʒər] ;

pleasure ;

乐趣 ;

赐予你的人拥有它，他也可以随意收回它；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] [fɪkst] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

but suppose it were as fixed a reputation as a rock of marble ,

但 认为 它 是 作为 固定的 一个 名声 作为 一个 岩石 的 大理石 ,

但假设它的声誉像大理石一样坚不可摧呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

and that it were the best kind of honor imaginable — the result of virtue

[ɔːr] [wɜːrθ] — [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

or worth — canst thou think it reasonable to be proud of the shadow ,

或者 值得 — 罐 你 思考 它 合理的 到 是 自豪的 的 这 阴影 ,

即便这是你能想象到的最高荣誉——美德或价值的体现——你难道认为为影子感到骄傲是合理的吗?

[wer] [ðaʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrθ] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? “

where thou oughtest not to be proud of that worth that causeth it ? “

在哪里 你 应该 不是 到 是 自豪的 的 那 值得 那 原因 它 ? “

你难道不应该为那值得骄傲的事情感到骄傲吗?

- [ə'gen] : [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [greɪt] ['paʊər] , [ɔːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɪ'steɪkən] [ɪn]

' Again : Thou art in great power , or place and authority ; but thou art mistaken in

- 再次 : 你 艺术 在 伟大的 力量 , 或者 地方 和 权威 ; 但 你 艺术 错误 在

[ðɪs] ;

this ;

这 ;

“再说一遍：你拥有很大的权力、地位和权威；但你在这件事上错了；

[ðə; ði] ['paʊər] [ðaʊ] [hæst][ɪz][nɑːt] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðaɪ'self] .

the power thou hast is not inherent in thyself .

这 力量 你 哈斯特 是 不是 固有 在 你自己 .

你所拥有的力量并非源于你自身。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [ə'pres] [ɪz][æz; əz] ['paʊərf(ə)l]

One of the meanest of those whom it may be thou oppressest is as powerful

[æz; əz] [ðiː] ,

as thee ,

作为 你 ,

你所压迫的人当中，即使是最卑贱的人，也和你一样强大。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌoʊvər'mætʃ] [ðiː] [ɪn] [streŋθ] , [wɪt] [ɔːr]['pɑːləsi] ;

and could , it may be , overmatch thee in strength , wit or policy ;

和 可以 , 它 可能 是 , 压倒性优势 你 在 力量 , 有 或者 政策 ;

它或许能在实力、智慧或策略上胜过你；

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðiː] [baɪ] [ðoʊz] [men] [huːz] ['prɔmisiz] , [feɪθ] ,

but thy power is invested in thee by those men whose promises , faith ,

但 你的 力量 是 投资 在 你 经过 那些 男人 谁 承诺 , 信仰 ,

但你的权力是由那些许诺、有信心的人赋予你的，

[ɔːr] ['vɑːlənteri] [ə'sɪstəns] [ðaʊ] [hæst] .
or voluntary assistance thou hast .
或者 自愿 协助 你 哈斯特 .

或者你提供的自愿援助。

[ðɪs] ['paʊər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɔːr] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wɪð'drɔːn] ,
This power depends upon the fidelity or assistance of others , which , if withdrawn ,
这 力量 取决于 之上 这 忠诚 或者 协助 的 其他的 , 哪个 , 如果 撤回 ,

这种权力取决于他人的忠诚或协助，如果这种忠诚或协助撤回，

[liːvz] [juː; jʊ] [laɪk] ['sæmsən] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːks] .
leaves you like Samson shorn of his locks .
树叶 你 喜欢 参孙 剪 的 他的 锁 .

让你感觉就像参孙被剃光了头发一样。

[ðaɪ] [streŋθ] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [wiːk] , [ænd; ənd][biː; bi] [laɪk]
Thy strength will go from thee , and thou wilt become weak , and be like
你的 力量 将要 去 从 你 , 和 你 枯萎 变得 虚弱的 , 和 是 喜欢
[ə'nʌðər] [mæn] . - ”
another man . ' ”
其他 男人 . - ”

你的力量将离你而去，你将变得虚弱，如同另一个人一样。

“ ['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
“ Mother , you have read quite enough for one day .
” 母亲 , 你 有 读 相当 足够的 为了 一 天 .

“妈妈，您今天读的书已经够多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkli] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [baɪ] [hɑːrt] ,
It will likely take us a week to learn all that by heart ,
它 将要 可能 拿 我们 一个 星期 到 学习 全部 那 经过 心 ,

我们可能需要一周的时间才能把这些全部记住。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [lɔːst] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [dɪs'kɑːnsələtli] .
and that will be a week of this visit lost ! ” cried George disconsolately .
和 那 将要 是 一个 星期 的 这 访问 丢失的 ! ” 哭 乔治 沮丧地 .

“这样一来，这次访问就白费了一周时间！”乔治沮丧地喊道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [ɪn'triːt] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] [sʌm; səm] [vəːsiz] [frʌm; frəm] - ['mʌðər]
“ But suppose I entreat father to have you learn some verses from ' Mother
” 但 认为 我 恳求 父亲 到 有 你 学习 一些 诗句 从 - 母亲
[guːs] - [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæksəmz] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
Goose ' to recite to us instead of these maxims — do you think you could
鹅 - 到 背诵 到 我们 反而 的 这些 格言 — 做 你 思考 你 可以
['meməraɪz] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ?
memorize them quickly ?
记住 他们 迅速地 ?

“但是，如果我请求父亲让你学习一些《鹅妈妈童谣》中的诗句来背诵给我们听，而不是这些格言——你认为你能很快记住它们吗？”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
” suggested Mrs . Parke .
” 建议 太太 . 帕克 .

帕克夫人建议道。

“ [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] !
“ Oh , yes , mother !
” 哦 , 是的 , 母亲 !

“哦，是的，母亲！”

[duː][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] .
Do ask him that .
做 问 他 那 .

问问他。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] - [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] - [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
We can learn ' Jack and the Beanstalk ' or anything like that in no time ,
我们 能 学习 - 杰克 和 这 豆茎 - 或者 任何事物 喜欢 那 在 不 时间 ,

我们很快就能学会《杰克与魔豆》或者任何类似的故事。

〞 ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] .
〞 hastily replied Martha .
〞 草草 回复 玛莎 .

“玛莎急忙回答道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meməraɪzɪŋ] [ðiːz] ['truːli] [greɪt] ['seɪɪŋz] [ɪz] [ðæt]
then it shows that the only trouble with memorizing these truly great sayings is that
然后 它 演出 那 这 仅有的 麻烦 和 记忆 这些 真的 伟大的 谚语 是 那
[juː; jʊ][wəʊnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['stʌdi] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] !
you won't bother to study what is good and helpful !
你 惯于 打扰 到 学习 什么 是 好的 和 有帮助 !

这表明，背诵这些真正伟大的格言的唯一问题是，你不会费心去学习那些有益的东西!

- ['mʌðər] [guːs] - [ɪz] ['fʌni] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [sʌtʃ]
' Mother Goose ' is funny and amusing , and you promise to learn any such
- 母亲 鹅 - 是 有趣的 和 有趣 , 和 你 承诺 到 学习 任何 这样的
[vəːsiz] ['kwɪkli] ;
verses quickly ;
诗句 迅速地 ;

《鹅妈妈童谣》既滑稽又有趣，你保证会很快学会其中的任何诗句;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðiːz] - [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] - [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wer]
that is why father wishes you to learn these ' Contemplations ' and afterward wear
那 是 为什么 父亲 愿望 你 到 学习 这些 - 沉思 - 和 之后 穿
[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] ;
the uniform of an American soldier ;
这 制服 的 一个 美国人 士兵 ;

这就是为什么父亲希望你学习这些“沉思录”，然后穿上美国士兵的制服;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['kɑːnstənt] [fʌn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
because one cannot be frivolous and inclined to constant fun if he is to
因为 一 不能 是 轻浮 和 倾斜 到 持续的 乐趣 如果 他 是 到
[biː; bi][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['seɪfti] ,
be the custodian of his country's safety ,
是 这 保管人 的 他的 该国的 安全 ,

因为如果一个人要成为国家安全的守护者，就不能轻浮放荡、沉迷享乐。

〞 [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
〞 declared Mrs . Parke .
〞 声明 太太 . 帕克 .

帕克夫人宣布道。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] - [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ? -
“ But can't you see that ' all work and no play makes Jack a dull boy ? '
〞 但 不能 你 看 那 - 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 乏味的 男生 ? -

“但是，难道你看不出‘只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜’这句话是什么意思吗？”

" ['ɑːrgjuːd] [dʒɔːrdʒ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	argued	George	impatiently	.
"	争论	乔治	不耐烦地	.

“乔治不耐烦地争辩道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] ['fɑːðər] [plænd] [fɔːr; fər]

“	Have	you	any	proposal	to	make	better	than	the	one	father	planned	for
"	有	你	任何	提议	到	制作	更好的	比	这	一	父亲	计划	为了

[ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ?

the	earning	of	the	prize	packages	?
这	收入	的	这	奖	包裹	?

“你有什么比父亲为赢得奖金所制定的计划更好的方案吗？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	asked	his	mother	.
"	问	他的	母亲	.

“他母亲问道。”

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] :

“	Well	,	we	might	arrange	it	this	way	:
"	出色地	,	我们	可能	安排	它	这	方式	:

“嗯，我们可以这样安排：

[fɔːr; fər] ['evri] [set] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ɔːr]['mæksəmz][wiː; wi] [lɜːrn] [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

For	every	set	of	contemplations	or	maxims	we	learn	each	day	we	are	to
为了	每一个	放	的	沉思	或者	格言	我们	学习	每个	天	我们	是	到

[rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

receive	something	from	those	packages	as	a	reward	.
收到	某物	从	那些	包裹	作为	一个	报酬	.

我们每天学习的每一组思考或格言，都会从中获得一些奖励。

[ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pærəgræf] [laɪk] [sʌm; səm][juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt]

If	we	learn	a	long	paragraph	like	some	you	read	to	us	just	now	we	ought
如果	我们	学习	一个	长的	段落	喜欢	一些	你	读	到	我们	只是	现在	我们	应该

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][bɪg]['aɪtəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .

to	have	some	big	item	in	the	package	.
到	有	一些	大的	物品	在	这	包裹	.

如果我们能记住像你刚才读给我们听的那种长段落，那我们包裹里应该会有重要的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vɜːrs] [ɔːr] ['pærəgræf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glʌv] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃuː] [ɔːr]

For	a	short	verse	or	paragraph	you	are	to	give	us	a	glove	or	a	shoe	or
为了	一个	短的	诗	或者	段落	你	是	到	给	我们	一个	手套	或者	一个	鞋	或者

[ə; eɪ][kæp] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] ,

a	cap	—	if	there	are	any	in	the	boxes	,
一个	帽	—	如果	那里	是	任何	在	这	盒子	,

如果你写一小段诗句或段落，你需要给我们一只手套、一只鞋子或一顶帽子——如果盒子里有的话。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	said	George	.
"	说	乔治	.

乔治说道。

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] !

That	is	a	fine	idea	!
那	是	一个	美好的	主意	!

真是个好主意！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [smaɪld] .

"	shouted	the	other	children	in	chorus	,	so	that	the	ladies	smiled	.
"	喊叫	这	其他	孩子们	在	合唱	，所以	那	这	女士们	微笑	.	

“其他孩子齐声喊道，女士们都笑了。”

" [wel] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['seɪɪŋz] [baɪ] [hɑːrt] ,

"	Well	,	as	the	main	thing	is	to	have	you	learn	these	valuable	sayings	by	heart	,
"	出色地	,	作为	这	主要的	事物	是	到	有	你	学习	这些	有价值的	谚语	经过	心	,

“嗯，最重要的是让你们把这些宝贵的格言牢记在心，”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] ,

it	may	be	better	to	serve	them	out	to	you	one	a	day	,
它	可能	是	更好的	到	服务	他们	出去	到	你	一	一个	天	,

或许每天给你一份会更好。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

and	pay	the	reward	as	you	suggest	.
和	支付	这	报酬	作为	你	建议	.

按你建议的方式支付赏金。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

But	remember	,
但	记住	,

但请记住，

[ðə; ði] [praɪz] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz] ,

the	prize	is	not	what	we	are	aiming	at	—	it	is	the	memory	of	the	great	words	,
这	奖	是	不是	什么	我们	是	瞄准	在	—	它	是	这	记忆	的	这	伟大的	字	,

我们追求的不是奖项，而是那些伟大文字的记忆。

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][jʊr; jər]['æftər][laɪvz; lɪvz] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

that	will	have	its	effect	on	your	after	lives	,	"	responded	Mrs	.	Parke	.
那	将要	有	它是	影响	在	你的	后	生活	,	"	回应	太太	.	帕克	.

“那将会对你们的来世产生影响，”帕克夫人回答道。

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] !

“	Yes	,	yes	,	we	know	!
"	是的	,	是的	,	我们	知道	!

“是的，是的，我们知道！”

[wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr]['æftər] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['aʊtˌfɪts] [raɪt] [naʊ] !

We'll	let	it	affect	our	after	life	if	you	will	but	let	us	have	the	soldiers	'	outfits	right	now	!
出色地	让	它	影响	我们的	后	生活	如果	你	将要	但	让	我们	有	这	士兵	-	服装	正确的	现在	!

如果可以的话，我们允许它影响我们的来世，但现在就让我们拥有士兵的服装吧！

" [riˈtɔːtid] [dʒɔːrdʒ] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	retorted	George	,	so	that	every	one	laughed	at	his	reply	.
"	反驳	乔治	, 所以	那	每一个	一	笑了	在	他的	回复	.	

“乔治反驳道，”他的回答引得大家都哈哈大笑。

“ [wel] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

“	Well	,	then	take	the	first	paragraph	and	learn	it	well	.
"	出色地	,	然后	拿	这	第一的	段落	和	学习	它	出色地	.

“那么，就把第一段好好背下来吧。”

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['erər] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ri'saitid] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

As	each	one	knows	it	without	error	we	will	hear	it	recited	and	give	the
作为	每个	一	知道	它	没有	错误	我们	将要	听到	它	背诵	和	给	这

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] ,

reward	for	the	study	,
报酬	为了	这	学习	,

每个人都能准确无误地背诵出来，我们将聆听他们的背诵，并给予学习奖励。

" [said] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] ,

"	sighed	Mrs	.	Parke	,
"	叹了口气	太太	.	帕克	,

帕克太太叹了口气。

[huː] [fɪrd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər]

who	feared	the	wonderful	words	would	fail	to	leave	an	impression	such	as	her
WHO	害怕	这	精彩的	字	会	失败	到	离开	一个	印象	这样的	作为	她

['hʌzbənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

husband	hoped	for	.
丈夫	希望	为了	.

她担心这些美好的话语无法像她丈夫所希望的那样给人留下深刻印象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrk] [haʊs]

For	the	rest	of	that	day	very	little	commotion	was	heard	about	the	Parke	house
为了	这	休息	的	那	天	非常	小的	骚动	曾是	听到	关于	这	帕克	房子

,

,

,

当天剩余时间里，帕克家几乎没有传出任何骚动。

[bʌt; bət][dʒæk] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	Jack	appeared	about	four	o'clock	with	the	assurance	that	he	had
但	杰克	出现	关于	四	点钟	和	这	保证	那	他	有

['mæstərd] [ðə; ði][fɜːrst]['mæksɪm] .

mastered	the	first	maxim	.
精通	这	第一的	格言	.

但杰克大约四点钟出现，自信地表示他已经掌握了第一条准则。

['mɪsɪz] . ['deivis] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [bəuθ] ['leɪdiz] [held] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

Mrs	.	Davis	heard	him	recite	it	while	both	ladies	held	a	copy	of	the	paper	.
太太	.	戴维斯	听到	他	背诵	它	尽管	两个都	女士们	握住	一个	复制	的	这	纸	.

戴维斯太太听他背诵，两位女士手里都拿着一份报纸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ]

He	had	memorized	the	words	,	but	seemed	to	have	failed	in	understanding
他	有	记忆	这	字	,	但	似乎	到	有	失败的	在	理解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他记住了那些词，但似乎并没有理解它们的意思。

[soʊ][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəts] [spiːtʃ] .

so	his	recital	was	more	like	that	of	a	parrot's	speech	.
所以	他的	独奏会	曾是	更多的	喜欢	那	的	一个	鹦鹉的	演讲	.

所以他的朗诵更像是鹦鹉的演讲。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] .

“	Just	what	I	thought	,	”	said	Mrs	.	Parke	,	in	an	aside	.
“	只是	什么	我	想法	,	”	说	太太	.	帕克	,	在	一个	旁边	.

“果然不出我所料，”帕克太太私下说道。

“ [keit] , [wi:; wi][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meməraɪzɪŋ] ;

“	Kate	,	we	must	add	to	this	method	of	memorizing	;
”	凯特	,	我们	必须	添加	到	这	方法	的	记忆	;

“凯特，我们必须对这种记忆方法进行补充；

[i:tʃ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [mi:n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

each	child	should	be	able	to	explain	what	the	words	mean	and	how	they
每个	孩子	应该	是	有能力的	到	解释	什么	这	字	意思是	和	如何	他们

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn'tɜ:rprət] [ðem; ðəm] . ”

individually	interpret	them	.	”
单独	解释	他们	.	”

每个孩子都应该能够解释这些词语的意思，以及他们各自如何理解这些词语。

“ [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [praɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [ɪm'pres] ['aʊər; ɑ:r]

“	Please	give	me	my	prize	now	and	talk	over	the	best	way	to	impress	our
”	请	给	我	我的	奖	现在	和	讲话	超过	这	最好的	方式	到	令人印象深刻	我们的

[maɪndz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] ,

minds	when	I	am	gone	,
思想	什么时候	我	是	已消失	,

“请现在就把我的奖品给我，然后我们再商量一下，在我离开之后，怎样才能最好地给我们留下深刻的印象。”

” [kraɪd] [dʒæk] ,

”	cried	Jack	,
”	哭	杰克	,

“杰克喊道，”

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] ['rendərɪŋ]

disappointed	that	he	had	not	been	handed	his	package	immediately	upon	rendering
失望的	那	他	有	不是	到过	递交	他的	包裹	立即地	之上	渲染

[ðə; ði]['mæksɪm] [kə'rektli] .

the	maxim	correctly	.
这	格言	正确	.

他对正确背诵格言后没有立即拿到包裹感到失望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'wɔ:rd] — [ə; eɪ] ['kɑ:ki] ['ɑ:rmi]

With	a	sigh	of	despair	his	mother	gave	him	the	first	reward	—	a	khaki	army
和	一个	叹	的	绝望	他的	母亲	给予	他	这	第一的	报酬	—	一个	卡其色	军队

[koʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [breɪd] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] .

coat	trimmed	with	blue	braid	and	brass	buttons	.
外套	修剪过的	和	蓝色的	编织	和	黄铜	按钮	.

母亲绝望地叹了口气，给了他第一份奖励——一件卡其色军大衣，饰有蓝色滚边和黄铜纽扣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ə'fer] , [ðæt] ['eni] ['ju:θfl] ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə]

It	was	a	very	elaborate	affair	,	that	any	youthful	general	might	be	proud	to
它	曾是	一个	非常	精心制作的	事务	,	那	任何	青春	一般的	可能	是	自豪的	到

[wer] .

wear	.
穿	.

这是一件非常精致的礼服，任何一位年轻的将军都会为之感到自豪。

[ðə; ði]['moʊmənt][dʒæk] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['reɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]

The	moment	Jack	saw	it	he	gave	a	wild	cheer	and	raced	from	the	room
这	片刻	杰克	锯	它	他	给予	一个	荒野	欢呼	和	比赛	从	这	房间

[tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to	call	to	his	companions	.
到	称呼	到	他的	同伴	.

杰克一看到它，就兴奋地欢呼一声，冲出房间去叫他的同伴们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ,

From	the	lilac	bushes	,	from	the	summer	house	,
从	这	紫丁香	灌木丛	,	从	这	夏天	房子	,

从紫丁香丛中，从避暑小屋里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæməks] [swʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]

from	the	cool	back	porch	and	from	the	hammocks	swung	under	the	maple
从	这	凉爽的	后退	门廊	和	从	这	吊床	摇摆	在下面	这	枫

[triːz] [ræn][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [praɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

trees	ran	the	friends	who	were	eager	to	admire	the	prize	won	by	the	first
树木	跑	这	朋友们	WHO	是	渴望的	到	钦佩	这	奖	韩元	经过	这	第一的

['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] .

member	of	their	army	.
成员	的	他们的	军队	.

朋友们从凉爽的后廊和枫树下摇曳的吊床上跑过来，急切地想要欣赏他们队伍中第一位成员赢得的奖品。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

The	boys	had	to	try	it	on	,	and	there	followed	many	exclamations	of
这	男孩们	有	到	尝试	它	在	,	和	那里	随后	许多	感叹词	的

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

delight	and	approval	.
喜	和	赞同	.

男孩们试穿了一下，随即发出许多欣喜和赞许的惊叹声。

[ðen] , [æz; əz] [iːtʃ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌn] ,

Then	,	as	each	wished	it	was	his	they	remembered	the	way	to	earn	one	,
然后	,	作为	每个	希望	它	曾是	他的	他们	记得	这	方式	到	赚	一	,

然后，当他们都希望那是自己的时，他们想起了如何才能得到它。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pepərz] .

so	they	hurried	back	to	their	papers	.
所以	他们	慌忙	后退	到	他们的	文件	.

于是他们匆匆赶回办公室继续工作。

[ðʌs] , [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] [ɪn]['ɔːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Thus	,	by	learning	the	paragraphs	in	order	as	they	came	on	the	pages	,
因此	,	经过	学习	这	段落	在	命令	作为	他们	来了	在	这	页面	,

因此，通过按顺序学习页面上的段落，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːt]['oʊnli] [wʌn] [rɪ'wɔːrdz] ,

the	children	not	only	won	rewards	,
这	孩子们	不是	仅有的	韩元	奖励	,

孩子们不仅赢得了奖励，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mæksəmz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən]

but	also	imbibed	the	high	and	excellent	maxims	followed	by	General	Washington
但	还	吸收	这	高的	和	出色的	格言	随后	经过	一般的	华盛顿

.

:

.

但他同时也吸收了华盛顿将军所奉行的崇高而优秀的格言。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wʌnz] .

When	the	first	few	rules	were	learned	Mrs	.	Parke	gave	the	children	new	ones	.
什么时候	这	第一的	很少	规则	是	学习	太太	.	帕克	给予	这	孩子们	新的	一个	.

孩子们学会最初的几条规则后，帕克太太又给他们制定了新的规则。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] :

As	she	distributed	them	she	said	:
作为	她	分布式	他们	她	说	:

她一边分发一边说：

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [θɪŋz] [ˈwɑːʃɪŋtən] [roʊt] [æz; əz][hiː; hi]
“ Before you go I wish to read some splendid things Washington wrote as he
“ 前 你 去 我 希望 到 读 一些 灿烂 事物 华盛顿 写道 作为 他
[səˈpəuziz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
supposes himself to be standing before the Seat of Judgment ,
假设 他自己 到 是 常设 前 这 座位 的 判断 ,

“在你离开之前，我想读一些华盛顿在假想自己站在审判席前时所写的精彩文章。”

[ˈænsər] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] : “
answering to God for the charges given him to account for : “
回答 到 上帝 为了 这 收费 给定 他 到 帐户 为了 : ”

他要向上帝交代他所犯下的罪行：“

- [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd]
' I have given unto you all understanding and reason , to be a guide
- 我 有 给定 到 你 全部 理解 和 原因 , 到 是 一个 指导
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈækʃnz] ,
of your actions ,
的 你的 行动 ,

“我已赐予你们一切理解力和理性，以指导你们的行为。”

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔːr] [ˈemɪnənt] [dɪˈgriːz] [ˌðerˈʌv] . “
and to some of you more eminent degrees thereof . “
和 到 一些 的 你 更多的 杰出 学位 其中 . ”

而对于你们中的一些人来说，这种程度的提升更为显著。

- [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
' I have given you a conscience to direct you , and to check you in your
- 我 有 给定 你 一个 良心 到 直接的 你 , 和 到 查看 你 在 你的
[ˈmɪsˌkærɪdʒz] ,
miscarriages ,
流产 ,

“我赐予你们良心来指引你们，并在你们犯错时约束你们。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] ;
and to encourage you in well - doing ;
和 到 鼓励 你 在 出色地 - 正在做 ;

并鼓励你们行善；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðæt] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz]
and I have furnished that conscience of yours with light and principles
和 我 有 提供 那 良心 的 你的 和 光 和 原则
[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] . “
of truth and practice conformable to my will . “
的 真相 和 实践 符合 到 我的 将要 . ”

我已将真理和符合我意愿的实践原则，以及光明，注入你的良知之中。

- [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
' I have given you the advantage of speech ,
- 我 有 给定 你 这 优势 的 演讲 ,

“我赋予了你们说话的优势，

[werˈbaɪ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd]
whereby to communicate your thoughts to one another and to instruct and
由此 到 交流 你的 想法 到 一 其他 和 到 指示 和
[ədˈvæntɪdʒ] [wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][help] [ˌðerˈʌv] . “
advantage one another by the help thereof . “
优势 一 其他 经过 这 帮助 其中 . ”

由此，你们可以彼此交流思想，互相教导，互相帮助。

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ə'vaɪs][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəs][frendz] ;

'	I	have	given	you	counsel	and	advice	of	faithful	and	judicious	friends	;
-	我	有	给定	你	法律顾问	和	建议	的	忠实	和	明智的	朋友们	;

“我已经给了你一些忠信睿智的朋友的建议和忠告；

[gʊd] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;

good	laws	in	the	place	and	country	where	you	live	;
好的	法律	在	这	地方	和	国家	在哪里	你	居住	;

你居住地和国家的良好法律；

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

the	written	word	of	God	acquainting	you	with	my	will	and	the	way	to
这	书面	单词	的	上帝	熟悉	你	和	我的	将要	和	这	方式	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ;

eternal	life	;
永恒	生活	;

神的圣言使你们知道我的旨意和通往永生的道路；

[ðə; ði][wɜːrd] [priːtʃt] [ˌðer'ʌv] ; [ðə; ði]['sækrəmənt][bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]

the	word	preached	thereof	;	the	sacrament	both	for	your	initiation	and
这	单词	布道	其中	;	这	圣餐	两个都	为了	你的	引发	和

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] . “

confirmation	.	“
确认	.	“

所宣讲的道；既是你们的入门圣事，也是你们的坚振圣事。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['ænsər] [hɪz; ɪz][gɑːd]

'	And	the	man	who	stands	at	the	bar	of	judgment	answering	his	God
-	和	这	男人	WHO	站立	在	这	酒吧	的	判断	回答	他的	上帝

[mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][dɪd][ɔːr] [hoʊpt] [tuː; tə]

must	give	a	true	and	faithful	accounting	of	all	he	did	or	hoped	to
必须	给	一个	真的	和	忠实	会计	的	全部	他	做过	或者	希望	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənts] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] . -

accomplish	with	the	talents	thus	given	him	on	earth	.	'
完成	和	这	天赋	因此	给定	他	在	地球	.	-

“站在审判台前向上帝答辩的人，必须如实、忠实地交代他用上帝赐予他的才能在世上所做的一切，或希望完成的一切。”

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [læst] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]

“	Now	,	children	,	this	last	section	of	Washington's	words	are	to	me	most
“	现在	,	孩子们	,	这	最后的	部分	的	华盛顿的	字	是	到	我	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

“孩子们，华盛顿这番话的最后一部分对我来说最为重要。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] [hoʊl] ['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtuːd] .

as	they	embody	the	whole	basis	of	his	religious	attitude	.
作为	他们	体现	这	所有的	基础	的	他的	宗教	态度	.

因为它们体现了他宗教态度的全部基础。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [ðə; ði]['mæstər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

And	every	one	knows	what	an	account	he	could	render	the	Master	for	being
和	每一个	一	知道	什么	一个	帐户	他	可以	使成为	这	掌握	为了	存在

[ə; eɪ] [gʊd] ['stuːərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

a	Good	Steward	in	the	field	.
一个	好的	管家	在	这	场地	.

每个人都知道，如果他在田间尽职尽责地管理田地，就能向主人交代他的功劳。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] ,

“	I	am	sure	that	his	harvest	must	have	been	very	acceptable	to	God	,
“	我	是	当然	那	他的	收成	必须	有	到过	非常	可接受	到	上帝	,

“我相信他的收成一定很蒙神悦纳。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tɛrz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] ['sɪriəsli] .

for	there	were	no	tares	mixed	with	his	wheat	,	”	said	Mrs	.	Parke	seriously	.
为了	那里	是	不	稗子	混合	和	他的	小麦	,	”	说	太太	.	帕克	严重地	.

“因为他的麦子里没有混入稗子，”帕克太太严肃地说。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] — [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ,

“	If	our	children	—	descendants	of	that	noble	character	,
”	如果	我们的	孩子们	—	后代	的	那	高贵	特点	,

“如果我们的孩子——继承了这种高尚品格的后代，

['wɑːʃɪŋtən] — [kæn; kən] ['rendər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wɜːrks] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn] [ɜːrθ]

Washington	—	can	render	as	good	a	record	of	works	accomplished	on	earth
华盛顿	—	能	使成为	作为	好的	一个	记录	的	作品	完成	在	地球

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz]

when	they	appear	before	the	Throne	of	the	Great	Judge	it	will	be	a	cause
什么时候	他们	出现	前	这	王座	的	这	伟大的	法官	它	将要	是	一个	原因

[fɔːr; fər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

for	great	rejoicing	and	thanksgiving	for	all	,
为了	伟大的	欢欣鼓舞	和	感恩	为了	全部	,

华盛顿——如果能将他在世上所成就的功绩如实记录在案，呈献给伟大的审判者，那将是所有人欢欣鼓舞、感恩不已的理由。

” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

”	added	Mrs	.	Davis	.
”	额外	太太	.	戴维斯	.

戴维斯夫人补充道。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ænti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ][duː][foʊks] ,

“	Yes	,	I	suppose	it	would	,	aunty	,	but	you	see	times	change	and	so	do	folks	,
”	是的	,	我	认为	它	会	,	阿姨	,	但	你	看	时代	改变	和	所以	做	各位	,

“是的，我想也是，阿姨，但是时代在变，人也在变。”

[ænd; ənd] [weɪz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	ways	change	with	them	.
和	方式	改变	和	他们	.

方式也会随之改变。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] ,

George	Washington	just	had	to	be	good	'	cause	it	was	born	in	him	,
乔治	华盛顿	只是	有	到	是	好的	-	原因	它	曾是	出生	在	他	,

乔治·华盛顿注定要成为好人，因为这是他与生俱来的品质。

[ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ə'merɪkə]

and	God	made	him	feel	that	he	had	to	be	an	example	for	America
和	上帝	制成	他	感觉	那	他	有	到	是	一个	例子	为了	美国

.

:

.

上帝让他觉得他必须成为美国的榜样。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ɪn] [skuːl] ,

Doesn't	it	show	it	was	so	,	when	he	never	wanted	to	quarrel	in	school	,
不	它	展示	它	曾是	所以	,	什么时候	他	绝不	通缉	到	争吵	在	学校	,

难道这还不足以说明事实吗？他在学校里从来不想和人争吵。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] — ['iːv(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

he	never	told	a	lie	—	even	kept	his	mouth	shut	when	something	was	being
他	绝不	讲述	一个	说谎	—	甚至	保留	他的	嘴	关闭	什么时候	某物	曾是	存在

[æskt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['sækrifaist] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz]

asked	that	he	knew	all	about	—	and	the	way	he	sacrificed	fun	and	good	times
问	那	他	知道	全部	关于	—	和	这	方式	他	牺牲	乐趣	和	好的	时代

[dʒʌst][tuː; tə] ['stʌdi] [oʊld][draɪ] [stʌf] [laɪk] [ðiːz] ['mæksəmz] ?

just	to	study	old	dry	stuff	like	these	maxims	?
只是	到	学习	老的	干燥	东西	喜欢	这些	格言	?

他从不说谎——即使被问到他完全了解的事情，他也保持沉默——他为了研究这些枯燥乏味的格言，牺牲了娱乐和美好时光?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [kwɪr] [bɔɪ] ! ” [said] [dʒɔːrdʒ] ,

Oh	,	he	was	,	indeed	,	a	queer	boy	!	”	sighed	George	,
哦	,	他	曾是	,	的确	,	一个	酷儿	男生	!	”	叹了口气	乔治	,

“哦，他确实是个古怪的男孩！”乔治叹了口气。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

rolling	his	eyes	upward	in	earnest	contemplation	of	the	ceiling	.
滚动	他的	眼睛	向上	在	认真	沉思	的	这	天花板	.

他翻了个白眼，认真地望着天花板。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][æt; ət] [ðiːz] [ri'maːks] ,

The	ladies	had	great	difficulty	in	maintaining	serious	faces	at	these	remarks	,
这	女士们	有	伟大的	困难	在	保持	严肃的	面孔	在	这些	评论	,

听到这些话，女士们很难保持严肃的表情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [læft] ['aʊtraɪt] , [soʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [bəuθ]

but	they	felt	all	would	be	ruined	if	they	laughed	outright	,	so	they	managed	,	both
但	他们	毛毡	全部	会	是	毁坏	如果	他们	笑了	直接	,	所以	他们	管理	,	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但他们觉得如果直接笑出来，一切都会毁了，所以他们俩都忍住了。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .

to	remain	stern	and	respectful	.
到	保持	船尾	和	尊重	.

保持严肃和尊重。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] ?

“	Haven't	we	occasion	to	thank	God	that	he	was	such	a	serious	-	minded	boy	?
”	还没有	我们	场合	到	感谢	上帝	那	他	曾是	这样的	一个	严肃的	-	有思想	男生	?

“我们难道不应该感谢上帝，让他成为一个如此认真负责的孩子吗？”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ? ” [æskt]

What	would	the	United	States	have	done	if	he	had	been	otherwise	?	”	asked
什么	会	这	团结的	各州	有	完毕	如果	他	有	到过	否则	?	”	问

['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

Mrs	.	Parke	.
太太	.	帕克	.

帕克夫人问道：“如果他是另一种情况，美国会怎么做？”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] !

“	But	it	didn't	!
”	但	它	没有	!

但事实并非如此!

[ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['moʊzəs][ɪn][ðə; ði][lænd]

If **Washington** **wasn't** **that** **kind** **God** **would** **have** **raised** **up** **another** **Moses** **in** **the** **Land**

如果 华盛顿 不是 那 种类 上帝 会 有 提高 向上 其他 摩西 在 这 土地

[ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] ,

of **Bondage** **,**

的 束缚 ,

如果华盛顿没有那么仁慈，上帝就会在奴役之地兴起另一位摩西。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [pʊr] ['kɔlənɪsts] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ! ” [dɪ'klerd] ['mɑːrθə] [traɪ'ʌmfəntli] .

to **lead** **the** **poor** **colonists** **out** **of** **Egypt** **!** **”** **declared** **Martha** **triumphantly** **.**

到 带领 这 贫穷的 殖民者 出去 的 埃及 ! ” 声明 玛莎 凯旋而归 .

“带领可怜的殖民者离开埃及！”玛莎得意地宣布。

“ [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] , [waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“ **You** **said** **yourself** **,** **while** **explaining** **some** **Bible** **reading** **the** **other** **day** **,**

“ 你 说 你自己 , 尽管 解释 一些 圣经 阅读 这 其他 天 ,

“你前几天在讲解圣经经文的时候也说过，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr]['mɔːrt(ə)l][mæn] [ðæt] [dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ,

that **it** **wasn't** **the** **name** **or** **mortal** **man** **that** **did** **all** **the** **great** **and** **glorious** **things** **,**

那 它 不是 这 姓名 或者 凡人 男人 那 做过 全部 这 伟大的 和 辉煌 事物 ,

并非名声或凡人成就了所有伟大而辉煌的事迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['influənst] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd] [θruː] [ə; eɪ] ['biːɪŋ]

but **the** **power** **of** **the** **Principle** **that** **influenced** **and** **operated** **through** **a** **being**

但 这 力量 的 这 原则 那 影响 和 经营的 通过 一个 存在

.

:

.

但原理的力量却影响并作用于一个生命体。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪf] [ðə; ði] [test] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ]

Then **I** **could** **be** **as** **great** **as** **General** **Washington** **if** **the** **test** **came** **and** **I**

然后 我 可以 是 作为 伟大的 作为 一般的 华盛顿 如果 这 测试 来了 和 我

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][duː] ['glɔːriəs] [diːdz] [θruː] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] ,

was **being** **moved** **to** **do** **glorious** **deeds** **through** **the** **help** **of** **God** **,**

曾是 存在 已搬 到 做 辉煌 契约 通过 这 帮助 的 上帝 ,

那么，如果考验来临，并且我在上帝的帮助下受到感召去做一些光荣的事，我也可以像华盛顿将军一样伟大。

” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['prɑːbləm] .

” **said** **George** **,** **frowning** **over** **such** **a** **theological** **problem** **.**

” 说 乔治 , 皱眉 超过 这样的 一个 神学 问题 .

“乔治皱着眉头，对这个神学问题感到困惑，”他说。

“ [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“ **Yes** **,** **you** **could** **,** **if** **you** **understood** **enough** **of** **the** **Truth** **and** **operation** **of**

“ 是的 , 你 可以 , 如果 你 理解 足够的 的 这 真相 和 手术 的

[gɑːd] , [huː] [ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,

God **,** **who** **is** **Principle** **,**

上帝 , WHO 是 原则 ,

“是的，如果你对作为原则的上帝的真理和运作方式有足够的了解，你就可以做到。”

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [dʌz] [nɑːt] ['ɑːpəreɪt] ['blaɪndli] , [rɪ'membər] ,

to **apply** **what** **you** **knew** **;** **but** **the** **Truth** **does** **not** **operate** **blindly** **,** **remember** **,**

到 申请 什么 你 知道 ; 但 这 真相 做 不是 操作 盲目地 , 记住 ,

运用你所知道的知识；但记住，真理并非盲目运作。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt]

and	Washington	would	never	have	been	guided	as	he	was	if	he	hadn't
和	华盛顿	会	绝不	有	到过	引导	作为	他	曾是	如果	他	之前没有

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - [diːp] [θɪŋz] [ʌv; əv] [gɑːd] - ,

applied	his	thoughts	seriously	to	finding	out	the	'	deep	things	of	God	'	,
应用	他的	想法	严重地	到	寻找	出去	这	-	深的	事物	的	上帝	-	,

如果华盛顿没有认真思考并探寻“上帝的奥秘”，他就不可能得到他后来的指引。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] ['ɜːrnɪstli] .

”	said	Mrs	.	Parke	earnestly	.
”	说	太太	.	帕克	切实	.

帕克夫人认真地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['priːtʃɪŋ] ,

The	children	showed	an	eagerness	to	get	away	from	further	preaching	,
这	孩子们	显示	一个	渴望	到	得到	离开	从	更远	布道	,

孩子们表现出迫切希望摆脱继续的说教。

[soʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

so	the	ladies	rose	as	a	signal	that	the	meeting	was	over	.
所以	这	女士们	玫瑰	作为	一个	信号	那	这	会议	曾是	超过	.

于是女士们起身，表示会议结束了。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [saɪz] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nekst] [draɪ] [ænd; ənd] ,

With	grateful	sighs	the	youngsters	hurried	away	to	learn	the	next	dry	and	,
和	感激的	叹息	这	年轻人	慌忙	离开	到	学习	这	下一个	干燥	和	,

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

孩子们感激地叹了口气，匆匆离开去学习下一个枯燥乏味的、对他们来说……

['sensləs] ['mæksɪm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] .

senseless	maxim	of	Washington's	.
无意义的	格言	的	华盛顿的	.

华盛顿那句毫无意义的格言。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɪnz] ['juːnɪfɔːrmz]

CHAPTER	IX	—	THE	ARMY	WINS	UNIFORMS
章	第九章	—	这	军队	胜利	制服

第九章——军队赢得制服

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [tuː; tə] [wɪn] ['evri] [praɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

It	took	a	full	week	to	win	every	prize	contained	in	the	packing	case	,
它	采取	一个	满的	星期	到	赢	每一个	奖	包含	在	这	包装	案件	,

花了一整周时间才把包装箱里的所有奖品都赢回来。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæksəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] “

but	only	half	of	the	maxims	had	been	learned	,	as	there	were	more	“
但	仅有的	一半	的	这	格言	有	到过	学习	,	作为	那里	是	更多的	“

[ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] ” [ðæn; ðən] [rɪ'wɔːrdz] .

Contemplations	”	than	rewards	.
沉思	”	比	奖励	.

但由于“沉思”的数量多于奖励的数量，所以只学会了一半的格言。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [praɪz] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ðeɪ] [lɔːst]

When	the	children	heard	there	was	no	more	prize	clothing	to	be	won	they	lost
什么时候	这	孩子们	听到	那里	曾是	不	更多的	奖	衣服	到	是	韩元	他们	丢失的

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ruːlz] [ʌv; əv] [laɪf] .

interest	in	the	learning	of	Washington's	rules	of	life	.
兴趣	在	这	学习	的	华盛顿的	规则	的	生活	.

孩子们听说没有奖品衣服可以赢取了，就对学习华盛顿的生活准则失去了兴趣。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmæksəmz][ˈmɪsɪz] . [ˈdeivis] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][plæn] .

To	insure	continued	interest	in	the	maxims	Mrs	.	Davis	suggested	a	plan	.
到	保证	持续	兴趣	在	这	格言	太太	.	戴维斯	建议	一个	计划	.

为了确保人们对这些格言保持兴趣，戴维斯夫人提出了一项计划。

“ [naʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrk] [bɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] - [duː][maɪ]

“	Now	that	Mr	.	Parke	bought	and	gave	the	army	uniforms	,	I	think	I'll	-	do	my
“	现在	那	先生	.	帕克	买	和	给予	这	军队	制服	,	我	思考	患病的	-	做	我的

[bɪt] - [ˈɔːlsoʊ] .

bit	-	also	.
少量	-	还	.

“既然帕克先生购买并捐赠了军服，我想我也应该尽自己的一份力。”

[ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [brˈgɪn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][wɔːr] [rɪˈliːf] [ɪn]

These	children	ought	to	begin	to	make	things	and	earn	money	for	War	Relief	in
这些	孩子们	应该	到	开始	到	制作	事物	和	赚	钱	为了	战争	宽慰	在

[ˈjʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

这些孩子应该开始制作东西，挣钱捐给欧洲的战争救济工作。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlaɪtweɪt] [boʊt] [ðæt] [wʊd] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]

I	had	thought	of	getting	them	a	lightweight	boat	that	would	float	on	the
我	有	想法	的	获得	他们	一个	轻的	船	那	会	漂浮	在	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

我原本想给他们买一艘轻便的船，可以在小溪里漂浮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [wʊl]

but	now	that	every	one	ought	to	do	something	I	think	I	will	send	for	wool
但	现在	那	每一个	一	应该	到	做	某物	我	思考	我	将要	发送	为了	羊毛

[ænd; ənd] [ˈniːdlz] ,

and	needles	,
和	针	,

但现在每个人都应该做点什么，我想我会去买毛线和针线。

[ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] [ˈvɛsts] , [kæps][ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [æt; ət]

that	the	girls	may	learn	to	knit	vests	,	caps	and	mittens	for	our	boys	at
那	这	女孩们	可能	学习	到	针织	背心	,	帽子	和	连指手套	为了	我们的	男孩们	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

让女孩们学会为前线的男孩们编织背心、帽子和手套。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	do	you	think	of	it	?	”
什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

“	Oh	,	George	and	Martha	have	plenty	of	those	things	,
“	哦	,	乔治	和	玛莎	有	很多	的	那些	事物	,

“哦，乔治和玛莎有很多那样的东西。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɪt] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [roʊ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	somehow	they	never	sit	still	long	enough	to	knit	more	than	one	row	a	day	,
但	不知何故	他们	绝不	坐	仍然	长的	足够的	到	针织	更多的	比	一	排	一个	天	,

但不知为何，他们总是无法静下心来，一天最多只能织一行毛衣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [end] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɑːk] .

and	the	war	will	end	before	they	complete	a	single	sock	.
和	这	战争	将要	结尾	前	他们	完全的	一个	单身的	短袜	.

战争会在他们织完一只袜子之前结束。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Besides	,	they	feel	as	if	knitting	was	worse	than	going	in	the	trenches	,
除了	,	他们	感觉	作为	如果	针织	曾是	更糟	比	去	在	这	战壕	,

此外，他们觉得织毛衣比上战壕还糟糕。

[soʊ][aɪ] ['hævnt] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [jet] .

so	I	haven't	insisted	upon	the	work	as	yet	.
所以	我	还没有	坚持	之上	这	工作	作为	然而	.

所以我还没有坚持要求做这项工作。

['betər] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,

Better	supply	them	with	the	boat	,
更好的	供应	他们	和	这	船	,

最好给他们提供船只。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [kiːp] ['helθi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪˈðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə]

where	they	can	frolic	and	keep	healthy	out	-	of	-	doors	without	danger	to
在哪里	他们	能	嬉戏	和	保持	健康	出去	-	的	-	门	没有	危险	到

[ðəmˈselvz] , " [ədˈvaɪzd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

themselves	,	"	advised	Mrs	.	Parke	.
他们自己	,	"	建议	太太	.	帕克	.

帕克夫人建议说："在那里，孩子们可以尽情玩耍，保持健康，同时又不会受到伤害。"

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kæʃ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['aʊtˌfɪts] , " [læft] ['mɪstər] .

"	Quite	a	difference	in	cash	between	a	boat	and	knitting	outfits	,	"	laughed	Mr	.
"	相当	一个	不同之处	在	现金	之间	一个	船	和	针织	服装	,	"	笑了	先生	.

['pɑːrk] .

Parke	.
帕克	.

"买船和买针织套装，价格可是天差地别啊，"帕克先生笑着说。

" [jes] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ɪn] [helθ] , [tuː] , [æz; əz] [keit] [sez] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

"	Yes	,	and	quite	a	margin	in	health	,	too	,	as	Kate	says	,	"	replied	Mrs	.	Davis	.
"	是的	,	和	相当	一个	利润	在	健康	,	也	,	作为	凯特	说道	,	"	回复	太太	.	戴维斯	.

"是的，而且健康状况也好了很多，正如凯特所说，"戴维斯太太回答道。

" ['betər] [let] [juː 'es] [ʃer] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [təˈgeðər] , " ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

"	Better	let	us	share	the	cost	of	the	boat	together	,	"	ventured	Mrs	.	Parke	.
"	更好的	让	我们	分享	这	成本	的	这	船	一起	,	"	冒险	太太	.	帕克	.

"不如我们一起分摊买船的费用吧，"帕克太太试探性地说道。

" [ɪnˈdiːd] [nɑːt] !

"	Indeed	not	!
"	的确	不是	!

"绝非如此！"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [wen] [aɪ] [keɪm]

I	have	been	wondering	what	to	buy	the	two	children	as	a	gift	when	I	came
我	有	到过	好奇	什么	到	买	这	二	孩子们	作为	一个	礼物	什么时候	我	来了

[θruː] ['wɑːʃɪŋtən] ,

through	Washington	,
通过	华盛顿	,

我一直在想，我路过华盛顿的时候该给这两个孩子买什么礼物。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][moʊst] .

but	I	determined	to	wait	and	see	what	they	would	enjoy	most	.
但	我	决定	到	等待	和	看	什么	他们	会	享受	最多	.

但我决定等等看他们最喜欢什么。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ'diːə][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

Now	that	they	have	the	General	Washington	idea	in	their	minds	,
现在	那	他们	有	这	一般的	华盛顿	主意	在	他们的	思想	,

现在他们脑海中已经有了华盛顿将军的想法，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	think	the	boat	is	just	the	thing	.
我	思考	这	船	是	只是	这	事物	.

我觉得这艘船正合适。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [faɪts] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ]

They	can	have	fights	at	sea	and	use	it	for	crossing	and	recrossing
他们	能	有	战斗	在	海	和	使用	它	为了	过境	和	重新穿越

[ðə; ði] ['hʌdsn] ,

the	Hudson	,
这	哈德逊	,

他们可以进行海上战斗，并利用它来横渡和再次横渡哈德逊河。

[ðə; ði] ['deləwɛə] , [ɔːr] [leɪk] [ʃæm'plein] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] — [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] ,

the	Delaware	,	or	Lake	Champlain	,	as	they	wish	—	all	on	the	creek	,
这	特拉华州	,	或者	湖	尚普兰	,	作为	他们	希望	—	全部	在	这	溪	,

他们喜欢称之为特拉华河，或者尚普兰湖——所有这些都位于小溪边。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz] [diːp] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsn] , ″ [ɪk'spleɪnd]

where	the	water	is	not	half	as	deep	or	dangerous	as	the	Hudson	,	″	explained
在哪里	这	水	是	不是	一半	作为	深的	或者	危险的	作为	这	哈德逊	,	″	解释

['mɪsɪz] . ['deivis] .

Mrs	.	Davis	.
太太	.	戴维斯	.

“那里的水深和危险程度远不及哈德逊河，”戴维斯夫人解释说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər]

“ If	you	wish	me	to	select	one	that	I	think	will	answer	all	purposes	for
″ 如果	你	希望	我	到	选择	一	那	我	思考	将要	回答	全部	目的	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,

the	children	I	will	do	so	,
这	孩子们	我	将要	做	所以	,

“如果您希望我选择一个我认为能够满足孩子们所有需求的方案，我会照办。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kən'sɜːrn] [ðæt] ['speʃəlaiziz] [ɪn] [kə'nuːz] [ænd; ənd]

as	I	am	going	down	to	a	building	concern	that	specializes	in	canoes	and
作为	我	是	去	向下	到	一个	建筑	忧虑	那	专业	在	独木舟	和

['pleʒər] [kræfts] .

pleasure	crafts	.
乐趣	工艺	.

因为我要去一家专门生产独木舟和游艇的建筑公司。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	have	to	interview	them	about	an	insurance	policy	which	they	wish	to
我	有	到	面试	他们	关于	一个	保险	政策	哪个	他们	希望	到

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

我需要就他们希望增加保额的保险单对他们进行面谈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [boʊt]

At	the	same	time	I	can	inquire	as	to	the	price	of	a	light	-	weight	boat
在	这	相同的	时间	我	能	查询	作为	到	这	价格	的	一个	光	-	重量	船

,

,

,

同时我还可以询问一下轻型船的价格。

" [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrk] .

"	said	Mr	.	Parke	.
"	说	先生	.	帕克	.

帕克先生说道。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [nuːz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['deivis] .

So	the	next	evening	he	returned	home	with	news	for	Mrs	.	Davis	.
所以	这	下一个	晚上	他	返回	家	和	消息	为了	太太	.	戴维斯	.

于是第二天晚上，他带着消息回到了戴维斯太太家。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ][mæn] [huː] ['hændlz] ['boʊts][ænd; ənd] [kə'nuːz] [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

"	I	saw	my	man	who	handles	boats	and	canoes	and	,	fortunately	,
"	我	锯	我的	男人	WHO	把手	船	和	独木舟	和	,	幸运的是	,

"我看到了我的那个负责摆弄船只和独木舟的人，幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] .

he	had	just	the	thing	needed	for	the	creek	.
他	有	只是	这	事物	需要	为了	这	溪	.

他正好有小溪需要的东西。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][boʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

He	made	the	boat	six	months	ago	for	some	children	,
他	制成	这	船	六	几个月	前	为了	一些	孩子们	,

他六个月前为一些孩子造了这艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][bæd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kudnt] [peɪ]

but	the	father	lost	a	great	deal	of	money	in	bad	speculations	and	couldn't	pay
但	这	父亲	丢失的	一个	伟大的	交易	的	钱	在	坏的	猜测	和	不能	支付

[ðə; ði] ['bæləns] [duː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	balance	due	on	it	.
这	平衡	到期的	在	它	.

但是这位父亲在糟糕的投机中损失了很多钱，无力偿还剩余的贷款。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðæt] [seɪm] [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] [stɪl] ['oʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪl] .

Now	,	you	can	have	that	same	boat	for	the	price	still	owing	on	the	bill	.
现在	,	你	能	有	那	相同的	船	为了	这	价格	仍然	欠款	在	这	账单	.

现在，你只需支付账单上剩余的款项，就可以拥有那艘船了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][ə; eɪ][faɪn] [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɔːr]

In	this	way	the	children	get	a	fine	boat	for	the	same	cost	as	a	cheap	or
在	这	方式	这	孩子们	得到	一个	美好的	船	为了	这	相同的	成本	作为	一个	便宜的	或者

['puːrɚ] [wʌn] . "

poorer	one	.	"
贫穷	一	.	"

这样一来，孩子们就能用同样的价钱买到一艘好船，而不用买一艘便宜的或质量较差的船。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɑːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['deivis] ['iːgərli] .

"	I	hope	you	ordered	it	sent	on	?	"	asked	Mrs	.	Davis	eagerly	.
"	我	希望	你	订购	它	发送	在	?	"	问	太太	.	戴维斯	急切地	.

"我希望你已经安排人把它寄出去了？"戴维斯太太急切地问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd][soʊ] ,

"	Yes	,	I	did	so	,
"	是的	,	我	做过	所以	,

是的，我这么做了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

for	now	that	you	have	spoken	of	the	idea	I	wonder	that	I	never	thought	of
为了	现在	那	你	有	说	的	这	主意	我	想知道	那	我	绝不	想法	的

[ə; eɪ][boʊt] [bɪ'fɔːr] ,

a	boat	before	,
一个	船	前	,

既然你提到了这个想法，我才意识到我以前怎么从来没想过船这件事。

〃 [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑːrk] .

〃	replied	Mr	.	Parke	.
〃	回复	先生	.	帕克	.

帕克先生回答道。

[ðə; ði] ['deivis] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,

The	Davises	expected	to	remain	about	three	weeks	,
这	建议	预期的	到	保持	关于	三	周	,

戴维斯一家预计将停留大约三周。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [wʌz; wəz][soʊ]

but	the	first	week	had	passed	so	quickly	and	the	second	week	was	so
但	这	第一的	星期	有	通过了	所以	迅速地	和	这	第二	星期	曾是	所以

[ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiɪŋ] ['mæksəmz][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['praɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

entirely	taken	up	with	studying	maxims	and	winning	prizes	that	it	was	not
完全	已采取	向上	和	学习	格言	和	获胜	奖品	那	它	曾是	不是

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]

until	the	beginning	of	the	third	week	that	the	plan	was	arranged	to	buy	the
直到	这	开始	的	这	第三	星期	那	这	计划	曾是	安排	到	买	这

['pɑːrk] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Parke	children	a	toy	which	they	could	enjoy	for	a	long	time	.
帕克	孩子们	一个	玩具	哪个	他们	可以	享受	为了	一个	长的	时间	.

但是第一周过得飞快，第二周又完全用来学习格言和赢得奖项，直到第三周初才安排好给帕克家的孩子们买一个他们可以长时间玩耍的玩具。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːrmi] [drest] [ɪn][ɪts][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['juːnɪfɔːrmz]

All	during	the	third	week	the	Provincial	army	dressed	in	its	hard	-	earned	uniforms
全部	期间	这	第三	星期	这	省级	军队	穿着	在	它是	难的	-	获得	制服

[ænd; ənd] [pə'reidid] [ɔːr] [drɪld] ['feɪθfəli] .

and	paraded	or	drilled	faithfully	.
和	游行	或者	钻孔	忠实	.

在第三周，省军全员身着来之不易的制服，认真地进行阅兵或操练。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [dʒɑːn][wʌz; wəz]['mɑːrkwɪs][diː]

As	usual	,	George	was	the	commander	-	in	-	chief	,	John	was	Marquis	de
作为	通常	,	乔治	曾是	这	指挥官	-	在	-	首席	,	约翰	曾是	侯爵	德

[ˌlæfi'et] , [dʒæk][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ,

Lafayette	,	Jack	was	General	Howe	,
拉斐特	,	杰克	曾是	一般的	豪	,

和往常一样，乔治是总司令，约翰是拉法耶特侯爵，杰克是豪将军。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] ; ['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['regjələr]

although	the	Englishman	wore	the	American	uniform	;	Jim	was	the	whole	regular
虽然	这	英国人	穿着	这	美国人	制服	;	吉姆	曾是	这	所有的	常规的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

虽然这位英国人穿着美国军服；但吉姆却代表了整个正规军。

[fɔːr; fər] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [æn] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] , ['neɪθn] [heɪl] , ['ælən] ,

for	Martha	and	Anne	took	turns	in	being	General	Sullivan	,	Nathan	Hale	,	Allen	,
为了	玛莎	和	安妮	采取	转弯	在	存在	一般的	沙利文	,	内森	黑尔	,	艾伦	,

['skailə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Schuyler	,	and	others	,
斯凯勒	,	和	其他的	,

玛莎和安妮轮流扮演苏利文将军、内森·黑尔、艾伦、斯凯勒等人。

[dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlz] [fɔːt] [ɔːr][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['ɑːrmi] [kæmpt] .

just	according	to	the	battles	fought	or	the	places	where	the	army	camped	.
只是	根据	到	这	战斗	战斗	或者	这	地方	在哪里	这	军队	露营	.

仅根据发生的战役或军队驻扎的地点而定。

['dʒɪmz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz]

Jim's	**uniform**	**was**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**the**	**general**	**,**	**but**	**his**	**hat**	**was**
吉姆的	制服	曾是	这	相同的	作为	那	的	这	一般的	,	但	他的	帽子	曾是

['dɪfrənt] ,

different	**,**
不同的	,

吉姆的制服和将军的一样，但他的帽子不一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][ræŋk] .

and	**this**	**constituted**	**the**	**rank**	**.**
和	这	构成	这	秩	.

这就是军衔的由来。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [traɪ] - ['kɔːrnərd] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] [ænd; ənd]

While	**George**	**had**	**a**	**yellow**	**tri**	**-**	**cornered**	**hat**	**trimmed**	**with**	**gold**	**braid**	**and**
尽管	乔治	有	一个	黄色的	三	-	被逼到绝境	帽子	修剪过的	和	金子	编织	和

['tæsəlz] ,

tassels	**,**
流苏	,

乔治戴着一顶黄色三角帽，帽檐上饰有金色编织带和流苏。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][kæp] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [tʃest] .

Jim	**was**	**made**	**to**	**wear**	**a**	**cap**	**found**	**in**	**the**	**attic**	**chest**	**.**
吉姆	曾是	制成	到	穿	一个	帽	成立	在	这	阁楼	胸部	.

吉姆被迫戴上了一顶在阁楼箱子里找到的帽子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['traɪəl][tuː; tə]['dʒɪm] ,

This	**was**	**a**	**sorry**	**trial**	**to**	**Jim**	**,**
这	曾是	一个	对不起	审判	到	吉姆	,

对吉姆来说，这是一场令人难过的审判。

[huː] ['fɔndld] [ðə; ði][goʊld] - [trɪmd] [hæt][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] ['mæksəmz] ,

who	**fondled**	**the**	**gold**	**-**	**trimmed**	**hat**	**he**	**had**	**won**	**by**	**learning**	**maxims**	**,**
WHO	抚摸	这	金子	-	修剪过的	帽子	他	有	韩元	经过	学习	格言	,

他爱抚着那顶镶着金边的帽子，那是他通过学习格言赢得的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

but	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**parade**	**with**	**it**	**on**	**.**
但	曾是	不是	允许	到	游行	和	它	在	.

但不允许戴着它参加游行。

[æz; əz][dʒæk] ['stɜːrnli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][prəu'testid] , “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['dɪsəplɪn] [ɪn]

As	**Jack**	**sternly**	**told**	**him**	**when**	**he**	**protested**	**,**	**“**	**We've**	**got**	**to**	**keep**	**discipline**	**in**
作为	杰克	严厉地	讲述	他	什么时候	他	抗议	,	“	我们已经	得到	到	保持	纪律	在

[ðə; ði][ræŋks] ,

the	**ranks**	**,**
这	排名	,

杰克在他抗议时严厉地告诉他：“我们必须保持队伍的纪律。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [wer] ['eni] ['fænsi] [hæt][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['ɑːrmi]

and	**if**	**we**	**should**	**let**	**you**	**wear**	**any**	**fancy**	**hat**	**you**	**wanted**	**what**	**would**	**the**	**army**
和	如果	我们	应该	让	你	穿	任何	想要	帽子	你	通缉	什么	会	这	军队

[duː] ? ”

do	**?**	**”**
做	?	”

如果我们允许你戴任何你想戴的花哨帽子，军队会怎么做?

“ [ɑːm] [ʃɔːr] [ɑː] ['dɑːnoʊ] , [kəz] [deɪ] [eint] [noʊ] ['ʌdər] [ræŋks] [den] [ˌem 'iː] ! ” [ri'tɔːtid] ['dʒɪm]

“	Ah'm	shore	Ah	donno	,	cuz	dey	ain't	no	udder	ranks	den	me	!	”	retorted	Jim
“	啊	支撑	啊	唐诺	,	因为	戴	不是	不	乳房	排名	丹	我	!	”	反驳	吉姆

[rɪ'beljəsli] .

rebelliously	.
反叛地	.

“我当然不知道，因为他们没有比我级别更高的人了！”吉姆叛逆地反驳道。

[ðæt] [meɪd] [dʒæk] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	made	Jack	think	over	the	situation	.
那	制成	杰克	思考	超过	这	情况	.

这让杰克开始认真思考眼前的状况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] : “ [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni]

And	the	result	was	:	“	Say	,	general	,	what's	the	use	of	having	so	many
和	这	结果	曾是	:	“	说	,	一般的	,	是什么	这	使用	的	拥有	所以	许多

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [noʊ] ['regjuləz] ?

officers	and	no	regulars	?
警官	和	不	常客	?

结果是：“将军，这么多军官却没有正规军有什么用？”

[meɪk] [æn] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [pleɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ;

Make	Anne	and	Martha	play	the	soldier	once	in	a	while	;
制作	安妮	和	玛莎	玩	这	士兵	一次	在	一个	尽管	;

偶尔让安妮和玛莎扮演士兵；

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

I	need	some	one	on	my	side	besides	myself	.
我	需要	一些	一	在	我的	边	除了	我	.

除了我自己，我还需要有人站在我这边。

” [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [æn] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] ['juːnɪfɔːrmz] ,

”	But	Martha	and	Anne	felt	as	much	pleasure	in	their	army	uniforms	,
”	但	玛莎	和	安妮	毛毡	作为	很多	乐趣	在	他们的	军队	制服	,

但玛莎和安妮同样很喜欢她们的军装。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [dɪd] [ɪn] [ðerz] ,

which	were	made	exactly	like	the	boys	'	,	as	the	officers	did	in	theirs	,
哪个	是	制成	确切地	喜欢	这	男孩们	-	,	作为	这	警官	做过	在	他们的	,

这些军官们制作的军官 ...

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [wer] ['kɑːmən] [kæps] [waɪl] [geɪ] [kɑːkt] [hæts] [wɜːr; wər]

and	they	would	not	consent	to	wear	common	caps	while	gay	cocked	hats	were
和	他们	会	不是	同意	到	穿	常见的	帽子	尽管	同性恋	上膛	帽子	是

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] .

put	on	the	shelf	.
放	在	这	架子	.

他们不愿戴普通的帽子，而同性恋风格的三角帽却被束之高阁。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ['oʊvər] ['prɑːpər] ['hedgɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr]

So	the	argument	over	proper	headgear	in	the	army	and	the	great	need	of	more
所以	这	争论	超过	恰当的	帽子	在	这	军队	和	这	伟大的	需要	的	更多的

['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [wiːk] ,

soldiers	in	the	ranks	continued	all	week	,
士兵	在	这	排名	持续	全部	星期	,

因此，关于军队中合适的头盔以及军队急需更多士兵的争论持续了一周。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [draɪd]

but	the	drilling	with	fife	and	drum	and	the	rifle	practice	with	dried
但	这	钻孔	和	法夫郡	和	鼓	和	这	步枪	实践	和	干燥

['piːz] [ɔːr] [biːnz] [kept] [ʌp] ,

peas	or	beans	kept	up	,
豌豆	或者	豆子	保留	向上	,

但是，吹奏笛鼓的操练和用干豌豆或豆子进行的步枪练习仍然坚持了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

to	the	great	amusement	of	the	two	ladies	.
到	这	伟大的	娱乐	的	这	二	女士们	.

两位女士看得哈哈大笑。

['sætərdeɪ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Saturday	a	telephone	message	came	to	the	house	while	the	army	was	on	the
周六	一个	电话	信息	来了	到	这	房子	尽管	这	军队	曾是	在	这

[lɔːn] ['kwestʃənɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [help] [dʒæk] .

lawn	questioning	Washington's	right	to	choose	Englishmen	to	help	Jack	.
草地	提问	华盛顿的	正确的	到	选择	英国人	到	帮助	杰克	.

星期六，当军队在草坪上质疑华盛顿是否有权选择英国人来帮助杰克时，家里接到了一条电话留言。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɑːn] [teɪk] [tɜːrnz] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪtɪʃ]

It	had	been	decided	that	John	take	turns	being	first	French	and	then	British
它	有	到过	决定	那	约翰	拿	转弯	存在	第一的	法语	和	然后	英国

[tuː; tə] [help] [aʊt] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ,

to	help	out	General	Howe	,
到	帮助	出去	一般的	豪	,

为了帮助豪将军，约翰决定轮流扮演法国人和英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] ,

and	the	girls	were	supposed	to	each	take	a	side	,
和	这	女孩们	是	据称	到	每个	拿	一个	边	,

女孩们需要各自站队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'merɪkən] .

but	they	declined	the	honor	and	preferred	to	remain	American	.
但	他们	拒绝	这	荣誉	和	首选	到	保持	美国人	.

但他们婉拒了这份荣誉，宁愿继续做美国人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] ,

In	the	midst	of	an	excited	explanation	from	George	why	and	wherefore	,
在	这	中间	的	一个	兴奋的	解释	从	乔治	为什么	和	因此	,

在乔治激动地解释事情缘由的时候，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

stating	the	reason	the	army	never	amounted	to	anything	,
声明	这	原因	这	军队	绝不	金额	到	任何事物	,

解释了军队最终一事无成的原因

['dʒɪm] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

Jim	jumped	up	and	pointed	a	trembling	index	finger	at	the	driveway	.
吉姆	跳了起来	向上	和	尖	一个	发抖	指数	手指	在	这	车道	.

吉姆跳了起来，颤抖着伸出食指指向车道。

[ðə; ði] ['lʌðər] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

The	others	jumped	up	from	the	grass	to	see	the	cause	of	his	surprise	,
这	其他的	跳了起来	向上	从	这	草	到	看	这	原因	的	他的	惊喜	,

其他人从草地上跳起来，想看看是什么让他如此惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['wʌndərmənt] .

and	all	stood	still	in	wonderment	.
和	全部	站立	仍然	在	惊奇	.

所有人都惊叹不已，驻足凝望。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [freɪmd] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [trʌk] ['hɔːrsɪz] [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] ['geili] ['peɪntɪd] [ɪn]

On	a	long	-	framed	wagon	drawn	by	two	truck	horses	lay	a	fine	boat	gayly	painted	in
在	一个	长的	-	框	车皮	绘制	经过	二	卡车	马匹	躺	一个	美好的	船	同性恋地	绘	在

[red] ,

red	,
红色的	,

一辆由两匹挽马拉着的长条形马车上，放着一艘漆成鲜艳红色的漂亮小船。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] .

white	and	blue	stripes	.
白色的	和	蓝色的	条纹	.

白蓝条纹。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deivis] ,

The	ladies	,	Mrs	.	Parke	and	Mrs	.	Davis	,
这	女士们	,	太太	.	帕克	和	太太	.	戴维斯	,

帕克夫人和戴维斯夫人这两位女士

[wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [went] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [roʊd] [ðæt] [led]['oʊvər][ðə; ði]

walked	behind	the	wagon	as	it	slowly	went	down	a	side	road	that	led	over	the
步行	在后面	这	车皮	作为	它	缓慢地	去	向下	一个	边	路	那	引领	超过	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

我跟在马车后面，看着它缓缓地沿着一条通往桥边的小路行驶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['perəlaɪzd] [steɪt] .

But	the	army	did	not	remain	long	in	a	paralyzed	state	.
但	这	军队	做过	不是	保持	长的	在	一个	瘫痪	状态	.

但军队并没有长期处于瘫痪状态。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːmstər] [hæd; həd] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [roʊd] ['krɔːsɪŋ]

Before	the	teamster	had	covered	more	than	five	yards	of	the	side	road	crossing
前	这	卡车司机	有	涵盖	更多的	比	五	码	的	这	边	路	过境

[ðə; ði] [kriːk] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [jeld] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə] [tʌg]

the	creek	British	and	American	officers	and	men	yelled	and	ran	up	to	tug
这	溪	英国	和	美国人	警官	和	男人	大喊	和	跑	向上	到	拖船

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,

at	the	two	ladies	,
在	这	二	女士们	,

赶车人还没走完小溪边小路五码多，英国和美国的军官士兵就大声喊叫着跑过来，拉着两位女士往前走。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

demanding	to	know	how	the	boat	happened	to	be	there	.
要求	到	知道	如何	这	船	发生	到	是	那里	.

质问那艘船怎么会出现在那里。

[soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klæmər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [sed] ,

So	loud	was	the	clamor	that	no	one	heard	what	any	one	else	said	,
所以	大声	曾是	这	叫嚣	那	不	一	听到	什么	任何	一	别的	说	,

喧闹声太大了，以至于没有人听见其他人在说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	the	driver	reached	the	creek	,
和	这	司机	达到	这	溪	,

司机到达了小溪边。

[wer] ['meni] [hændz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][krɑːft][frʌm; frəm]

where	many	hands	were	eager	to	assist	him	in	lifting	the	wonderful	craft	from
在哪里	许多	双手	是	渴望的	到	协助	他	在	举重	这	精彩的	工艺	从

[ðə; ði]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

the	wagon	to	the	creek	.
这	车皮	到	这	溪	.

许多人都热情地帮助他将这艘精美的船从马车上抬到小溪里。

" [noʊ] , [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [help] [ðɪs] [mæn] .

"	No	,	I	sent	for	the	gardener	and	chauffeur	to	help	this	man	.
"	不	,	我	发送	为了	这	园丁	和	司机	到	帮助	这	男人	.

“不，我叫了园丁和司机来帮这个人。”

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

He	is	responsible	for	the	safe	delivery	of	the	boat	,
他	是	负责任的	为了	这	安全的	送货	的	这	船	,

他负责确保船只安全交付。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪsk] [ɪts] ['seɪfti] [baɪ] ['letɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [help] ['kæri]

and	it	is	not	fair	to	him	to	risk	its	safety	by	letting	excited	boys	help	carry
和	它	是	不是	公平的	到	他	到	风险	它是	安全	经过	出租	兴奋的	男孩们	帮助	携带

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

it	from	the	wagon	,
它	从	这	车皮	,

让兴奋的男孩们帮忙把它从马车上搬下来，从而危及它的安全，这对它是不公平的。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis]['fɜːrmli] .

"	said	Mrs	.	Davis	firmly	.
"	说	太太	.	戴维斯	牢牢	.

“戴维斯夫人坚定地说。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [suːn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [helpt] [træns'fɜːr][ðə; ði] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	two	men	soon	arrived	and	helped	transfer	the	boat	to	the	water	,
这	二	男人	很快	到达的	和	帮助	转移	这	船	到	这	水	,

两名男子很快赶到，帮忙将船移到水中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [roʊd] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

where	it	rode	gracefully	on	the	slow	surface	of	the	stream	.
在哪里	它	骑	优雅地	在	这	慢的	表面	的	这	溪流	.

它优雅地滑过缓缓流淌的溪流表面。

[ðə; ði] ['tiːmstər] [ænd; ənd][ðə; ði][help] [went] [ə'weɪ] ,

The	teamster	and	the	help	went	away	,
这	卡车司机	和	这	帮助	去	离开	,

车夫和帮工们都走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] — [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

but	the	army	was	not	aware	of	their	going	—	all	eyes	were	fixed	on	the	boat	.
但	这	军队	曾是	不是	意识到的	的	他们的	去	—	全部	眼睛	是	固定的	在	这	船	.

但军队并不知道他们要离开——所有人的目光都集中在船上。

['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft][frʌm; frəm] ['ænti] ,

Mrs	.	Parke	told	the	children	that	it	was	a	gift	from	aunty	,
太太	.	帕克	讲述	这	孩子们	那	它	曾是	一个	礼物	从	阿姨	,

帕克太太告诉孩子们，这是姨妈送的礼物。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] ['betər] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt]

so	that	they	could	play	American	history	with	a	warship	better	than	without
所以	那	他们	可以	玩	美国人	历史	和	一个	军舰	更好的	比	没有

['eni] .

any	.
任何	.

这样他们就可以用一艘军舰来演绎美国历史，比没有军舰要好得多。

“ [huː] [kæn; kən] [roʊ] ?

“	Who	can	row	?
”	WHO	能	排	?

谁会划船?

[kæn; kən][juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

Can	you	,	Jack	?	”	asked	George	.
能	你	,	杰克	?	”	问	乔治	.

“杰克，你能行吗？”乔治问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['iːzi] .

“	No	,	but	it's	easy	.
”	不	,	但	它是	简单的	.

“不，但这很容易。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [pʊl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][goʊz]

You	just	pull	back	and	forth	on	the	upper	end	of	the	oar	and	away	she	goes
你	只是	拉	后退	和	前进	在	这	上	结尾	的	这	桨	和	离开	她	去

,

,

,

你只需来回拉动桨的上端，她就能划走。

” [sed] [dʒæk] .

”	said	Jack	.
”	说	杰克	.

杰克说道。

“ [wel] , [pliːz] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz]['juːnɪfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['præktɪs] .

“	Well	,	please	take	off	the	general's	uniform	before	you	begin	practice	.
”	出色地	,	请	拿	离开	这	将军的	制服	前	你	开始	实践	.

“那么，请在开始训练前脱掉将军的制服。”

[ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [wer] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] , ” [læft] ['mɪsɪz] .

A	bathing	suit	would	be	better	to	wear	while	you	are	learning	,	”	laughed	Mrs	.
一个	洗澡	套装	会	是	更好的	到	穿	尽管	你	是	学习	,	”	笑了	太太	.

['pɑːrk] .

Parke	.
帕克	.

“学习的时候穿泳衣会更好，”帕克太太笑着说。

“ [waɪ] , [wiː; wi][wəʊnt] [fɔːl] [aʊt] , ” [sed] [æn] .

“	Why	,	we	won't	fall	out	,	”	said	Anne	.
”	为什么	,	我们	惯于	落下	出去	,	”	说	安妮	.

“我们不会闹翻的，”安妮说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,

“	There	isn't	any	reason	why	you	should	,
”	那里	不是	任何	原因	为什么	你	应该	,

“你没有任何理由应该这样做，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌtʃ] ['ekspɜːrts][ɪn] ['roʊɪŋ] [æz; əz][dʒæk] , [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ,

but	there	is	no	telling	when	such	experts	in	rowing	as	Jack	,	take	a	hand	,
但	那里	是	不	讲述	什么时候	这样的	专家	在	划船	作为	杰克	,	拿	一个	手	,

但谁也说不准像杰克这样的划船高手什么时候会出手相助。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] .
" said Mrs . Davis .
" 说 太太 . 戴维斯 .

戴维斯夫人说道。

[dʒɔːrdʒ] , [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
George , John and Jack were already in the boat ,
乔治 , 约翰 和 杰克 是 已经 在 这 船 ,

乔治、约翰和杰克当时已经在船上了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv] [ɔːr] - ['lɑːks] [ænd; ənd][wʌn] [set][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
but there was but one pair of oar - locks and one set of oars ,
但 那里 曾是 但 一 一对 的 桨 - 锁 和 一 放 的 桨 ,

但是只有一副桨架和一副桨。

[soʊ]['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [roʊ] .
so only one could row .
所以 仅有的 一 可以 排 .

所以只能一个人划船。

['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒæks] ['mʌðər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [dʒɔːrdʒ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] [æz; əz]
Seeing that Jack's mother presented the boat , George relinquished his prerogative as
看到 那 杰克的 母亲 呈现 这 船 , 乔治 放弃 他的 特权 作为
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
commander - in - chief ,
指挥官 - 在 - 首席 ,

看到杰克的母亲赠送了这艘船，乔治便放弃了他作为总司令的特权。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [roʊ] .
and sat down to watch his cousin row .
和 卫星 向下 到 手表 他的 表哥 排 .

然后坐下来观看他的表弟划船。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒæks][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] " [tuː; tə][dʒʌst] [pʊl] [bæk] [ænd; ənd]
In spite of Jack's explanation that all you did was " to just pull back and
在 尽管如此 的 杰克的 解释 那 全部 你 做过 曾是 " 到 只是 拉 后退 和
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

尽管杰克解释说你所做的只是“来回拉扯”，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" it seemed difficult to move the boat in the right direction .
" 它 似乎 难的 到 移动 这 船 在 这 正确的 方向 .

“似乎很难让船朝着正确的方向行驶。”

['æftər] ['meni] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][traɪ] .
After many futile attempts , he turned over the oars for George to try .
后 许多 徒劳 尝试 , 他 转向 超过 这 桨 为了 乔治 到 尝试 .

经过多次徒劳的尝试后，他把桨递给乔治试用。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['feɪljər] [tuː; tə] [roʊ]
The ladies stood on the bank laughing at the general's failure to row
这 女士们 站立 在 这 银行 笑 在 这 将军的 失败 到 排
['prɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,

女士们站在河岸上，嘲笑将军划船姿势不正确。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn]['ɔːlsoʊ] [feɪld] .
and then John also failed .
和 然后 约翰 还 失败的 .

然后约翰也失败了。

“ [duː][juː; jʊ]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

“	Do	you	girls	want	to	try	?	”	asked	Mrs	.	Davis	.
”	做	你	女孩们	想	到	尝试	?	”	问	太太	.	戴维斯	.

“你们几个女孩想试试吗？”戴维斯太太问道。

['dʒɪm] [stʊd] [baɪ] ['grɪnɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Jim	stood	by	grinning	delightedly	at	the	boys	in	the	boat	,
吉姆	站立	经过	咧嘴笑	欣喜地	在	这	男孩们	在	这	船	,

吉姆站在一旁，兴高采烈地看着船上的男孩们。

[bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [roʊ] .

but	not	daring	to	hope	that	he	would	ever	be	invited	to	row	.
但	不是	大胆	到	希望	那	他	会	曾经	是	受邀	到	排	.

但他不敢奢望自己有一天会被邀请去划船。

['mɑːrθə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Martha	saw	his	intense	attitude	and	whispered	to	her	mother	,
玛莎	锯	他的	激烈的	态度	和	低声说道	到	她	母亲	,

玛莎察觉到他严肃的态度，便悄悄地对母亲说：

“ [lets] [æsk]['dʒɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ] ?

“	Let's	ask	Jim	if	he	wants	to	try	?
”	我们来吧	问	吉姆	如果	他	想要	到	尝试	?

“我们问问吉姆愿不愿意试试？”

” ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

”	Mrs	.	Parke	nodded	smilingly	.
”	太太	.	帕克	点头	微笑着	.

帕克夫人笑着点了点头。

“ ['dʒɪm] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] ?

“	Jim	,	do	you	want	to	try	and	see	if	you	can	move	the	boat	?
”	吉姆	,	做	你	想	到	尝试	和	看	如果	你	能	移动	这	船	?

“吉姆，你想试试能不能把船挪动一下吗？”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ə'meɪzd] [dʒɔɪ] ,

”	With	a	start	of	amazed	joy	,
”	和	一个	开始	的	惊叹	喜悦	,

“带着惊奇和喜悦，

[ðə; ði] “ [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ['stʌtəd] [ænd; ənd] ['stæməd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

the	“	rank	and	file	”	of	the	American	army	stuttered	and	stammered	that	it	would	!
这	“	秩	和	文件	”	的	这	美国人	军队	结巴	和	结结巴巴	那	它	会	!

美国陆军的“普通士兵”结结巴巴地说，他们一定会做到！

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒæk] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [klaɪmd] [ɪn] .

George	and	Jack	jumped	out	,	leaving	John	in	the	prow	,	and	then	Jim	climbed	in	.
乔治	和	杰克	跳了起来	出去	,	离开	约翰	在	这	船首	,	和	然后	吉姆	攀登	在	.

乔治和杰克跳了出去，把约翰留在船头，然后吉姆爬了进去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [dʌz] [diː]['leɪdi]['ɑːfəsərz] ['wʌntə] [kʌm] [ɪn] ? ”

He	turned	and	said	:	“	Does	de	lady	officers	wanta	come	in	?	”
他	转向	和	说	:	“	做	德	女士	警官	想要	来	在	?	”

他转过身问道：“女警官们要进来吗？”

“ [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['traɪəl] , ['dʒɪm] .

“	Not	till	you	have	your	trial	,	Jim	.
“	不是	直到	你	有	你的	审判	,	吉姆	.

“吉姆，等你受审之后再说吧。”

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .

Then	they	are	going	to	try	,	too	,	”	replied	Mrs	.	Parke	.
然后	他们	是	去	到	尝试	,	也	,	”	回复	太太	.	帕克	.

“那他们也要试试，”帕克太太回答道。

[naʊ] ['dʒɪm][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Now	Jim	had	often	accompanied	his	daddy	on	fishing	trips	for	the	day	,
现在	吉姆	有	经常	伴随	他的	爸爸	在	钓鱼	旅行	为了	这	天	,

吉姆以前经常陪他爸爸去钓鱼，一天下来，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ɪks'kəːʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	upon	these	excursions	on	the	river	,
和	之上	这些	短途旅行	在	这	河	,

在这些河上游览期间，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	little	fellow	had	been	taught	how	to	manage	a	pair	of	oars	and	a
这	小的	同伴	有	到过	教授	如何	到	管理	一个	一对	的	桨	和	一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

这个小家伙已经学会了如何使用船桨和小船。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]['boʊts] [faʊnd] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][oʊld] [triː] [stʌmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ]

But	the	oars	and	boats	found	tied	up	to	old	tree	stumps	along	the	sluggish
但	这	桨	和	船	成立	系	向上	到	老的	树	树桩	沿着	这	迟缓

['rɪvər] [bæŋks][wɜːr; wər] ['kʌmbərsəm] ,

river	banks	were	cumbersome	,
河	银行	是	笨重	,

但是，在水流缓慢的河岸边，系在老树桩上的船桨和小船却很笨重。

[ʌn'mænɪdʒəbl] [ə'ferz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðɪs] ['egʃel] [krɑːft] ,

unmanageable	affairs	in	comparison	to	this	eggshell	craft	,
难以控制	事务	在	比较	到	这	蛋壳	工艺	,

与这件蛋壳工艺品相比，那些事情简直难以处理。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [æʃ] [bleɪdz] [tuː; tə] [prə'pel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [kriːk] .

with	its	ash	blades	to	propel	it	on	the	bosom	of	the	quiet	creek	.
和	它是	灰	刀片	到	推进	它	在	这	怀	的	这	安静的	溪	.

它用灰烬般的叶片推动自己在静谧的小溪上前行。

[hens] , ['dʒɪm][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

Hence	,	Jim	sat	down	and	admired	the	oars	to	his	heart's	content	,
因此	,	吉姆	卫星	向下	和	钦佩	这	桨	到	他的	心脏的	内容	,

于是，吉姆坐下来，尽情地欣赏起船桨来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪbd] [saɪdz] [ænd; ənd] [dek] - ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	examined	the	ribbed	sides	and	deck	-	flooring	of	the	inside	of	the
和	然后	检查	这	罗纹	侧面	和	甲板	-	地板	的	这	里面	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

然后检查了船体内部的肋状侧壁和甲板地板。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [bræs] - ['stʌdɪd] [wʊd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt]

The	shiny	varnish	and	brass	-	studded	wood	enchanted	his	soul	so	that	he	forgot
这	闪亮的	漆	和	黄铜	-	带钉的	木头	迷人的	他的	灵魂	所以	那	他	忘了

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

to	take	up	the	oars	.
到	拿	向上	这	桨	.

闪亮的漆面和镶嵌着黄铜钉的木头让他着迷，以至于他忘记了拿起船桨。

“ ['hɜːri] [ʌp] , ['dʒɪm] !

“	Hurry	up	,	Jim	!
”	匆忙	向上	,	吉姆	!

“快点，吉姆！”

[teɪk] [jʊr; jər] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [ðerz] !

Take	your	turn	and	then	let	the	rest	have	theirs	!
拿	你的	转动	和	然后	让	这	休息	有	他们的	!

轮到你之后，再让其他人轮到他们！

” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪm'peɪʃntli] .

”	shouted	George	impatiently	.
”	喊叫	乔治	不耐烦地	.

“乔治不耐烦地喊道。”

['dʒɪm] [grɪnd] [soʊ] [ðæt] ['evri] ['glɪsnɪŋ] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ʃoʊd] [dɪ'stɪŋktli] ,

Jim	grinned	so	that	every	glistening	tooth	in	his	wide	mouth	showed	distinctly	,
吉姆	咧嘴一笑	所以	那	每一个	闪闪发光	齿	在	他的	宽的	嘴	显示	明显地	,

吉姆咧嘴一笑，宽阔的嘴里每一颗闪亮的牙齿都清晰可见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] .

and	he	bent	to	pick	up	the	oar	-	blades	.
和	他	弯曲	到	挑选	向上	这	桨	-	刀片	.

他弯腰去捡桨叶。

['æftər] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [mə'θɑːdɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːr] - ['lɑːks] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

After	fitting	them	methodically	in	the	oar	-	locks	,	he	sat	down	.
后	配件	他们	有条不紊	在	这	桨	-	锁	,	他	卫星	向下	.

他一丝不苟地将桨装入桨架后，便坐了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	the	boys	noticed	that	he	sat	on	the	next	seat	to	the	one	they	had
但	这	男孩们	注意到	那	他	卫星	在	这	下一个	座位	到	这	一	他们	有

['ɑːkjupaɪd] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] .

occupied	when	trying	to	row	.
占领	什么时候	尝试	到	排	.

但男孩们注意到，他坐在了他们划船时所坐座位的旁边。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] - [ræk] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

They	also	saw	him	try	to	brace	his	feet	against	the	foot	-	rack	,	but	he
他们	还	锯	他	尝试	到	支撑	他的	脚	反对	这	脚	-	架子	,	但	他

[wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

was	too	short	.
曾是	也	短的	.

他们还看到他试图用脚抵住脚架，但他个子太矮了。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒɪm] ['veri] [wel] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

They	found	,	however	,	that	Jim	very	well	knew	what	he	was	about	.
他们	成立	,	然而	,	那	吉姆	非常	出色地	知道	什么	他	曾是	关于	.

然而，他们发现吉姆非常清楚自己在做什么。

[waɪl] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [sər'praɪz] ,

While	the	spectators	held	their	breath	in	surprise	,
尽管	这	观众	握住	他们的	气息	在	惊喜	,

观众们屏住呼吸，惊讶不已。

['dʒɪm] [bent] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['sloʊli] [let][ðə; ði] [bleɪd] [sɪŋk] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Jim	bent	back	on	the	oars	and	slowly	let	the	blade	sink	under	water	.
吉姆	弯曲	后退	在	这	桨	和	缓慢地	让	这	刀刃	下沉	在下面	水	.

吉姆向后弯下腰，握住船桨，慢慢地让桨叶沉入水中。

[hiː; hi] [ðen] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [flæt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	then	bent	forward	,	and	as	the	flat	sides	of	the	oars	pushed	against	the	water	,
他	然后	弯曲	向前	,	和	作为	这	平坦的	侧面	的	这	桨	推动	反对	这	水	,

然后他向前弯下腰，桨的扁平侧面蹬着水面，

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] .

the	boat	began	moving	.
这	船	开始	移动	.

船开始移动了。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋli] ['regjələr] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [stroʊks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ,

With	surprisingly	regular	and	serviceable	strokes	for	such	a	little	shaver	,
和	出奇	常规的	和	可用	笔画	为了	这样的	一个	小的	剃须刀	,

对于这样一款小巧的剃须刀来说，它的剃须动作出乎意料地规律且实用。

['dʒɪm] [suːn] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Jim	soon	rowed	the	boat	across	the	creek	and	started	back	for	the	landing	,
吉姆	很快	划船	这	船	穿过	这	溪	和	开始	后退	为了	这	降落	,

吉姆很快划着船过了小溪，然后开始返回码头。

[wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

where	his	friends	stood	waiting	to	congratulate	him	.
在哪里	他的	朋友们	站立	等待	到	祝贺	他	.

他的朋友们站在那里等着祝贺他。

“ [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] ! ” [sæŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] ,

“	Behold	,	the	conquering	hero	comes	!	”	sang	Mrs	.	Parke	,
“	看哪	,	这	征服	英雄	来	!	”	唱	太太	.	帕克	,

“看哪，凯旋的英雄来了！”帕克夫人唱道。

[æz; əz]['dʒɪm] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] .

as	Jim	brought	the	nose	of	the	boat	up	against	the	mossy	bank	.
作为	吉姆	带来	这	鼻子	的	这	船	向上	反对	这	苔藓	银行	.

吉姆把船头抵在了长满青苔的河岸上。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
“	我的	善良	!

我的天哪！

['dʒɪm] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɪp] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ! ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] ,

Jim	knows	more	about	a	ship	than	any	of	us	!	”	declared	George	,
吉姆	知道	更多的	关于	一个	船	比	任何	的	我们	!	”	声明	乔治	,

“吉姆比我们任何人都更了解船！”乔治说道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [preɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] .

willing	to	give	praise	when	it	was	deserved	.
愿意的	到	给	称赞	什么时候	它	曾是	应得的	.

乐于在值得表扬时给予赞扬。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['kæptɪn] — [nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] - [kaɪnd][wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ræft] [ðæt]
“ He is the real captain — not the play - kind we made him on the raft that
“ 他 是 这 真实的 队长 — 不是 这 玩 - 种类 我们 制成 他 在 这 筏 那
[deɪ] !
day !
天 !

“他才是真正的船长——而不是那天我们在木筏上让他当船长的那个孩子！”

” [əd'maɪəd][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['dʒɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
” admired Jack , looking Jim up and down to find out how such a miracle
” 钦佩 杰克 , 寻找 吉姆 向上 和 向下 到 寻找 出去 如何 这样的 一个 奇迹
[kʊd; kəd] ['hæpən] .
could happen .
可以 发生 .

杰克赞叹道，上下打量着吉姆，想弄明白这样的奇迹是如何发生的。

“ [ˌiː'ɛf][joʊ] - [ɔːl] [seɪ] [ɑː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [riːl] ['kæpən] ,
“ Ef yo ' all say Ah am a reel cap'n ,
“ ef 哟 - 全部 说 啊 是 一个 卷轴 船长 ,

“如果你们都说我是个真正的船长，

[den] [ɑː] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi][noʊ] ['kɑːmən] - [noʊ][ˌɛmˌoʊ'eɪtʃ] !
den Ah ain't goin ' t ' be no common solger no moh !
丹 啊 不是 去 - t - 是 不 常见的 - 不 莫氏 !

den Ah 再也不会是普通的士兵了！

[ɑː] [kɪn][biː; bi][ə; eɪ]['kæpən][ˌjuː 'viː][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] ! ” [sed] ['dʒɪm] ['derɪŋli] .
Ah kin be a cap'n uv a warship ! ” said Jim daringly .
啊 亲属 是 一个 船长 紫外线 一个 军舰 ! ” 说 吉姆 大胆地 .

“我甚至可以当军舰舰长！”吉姆大胆地说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ He must be an admiral of the navy ! ” suddenly exclaimed Jack .
“ 他 必须 是 一个 上将 的 这 海军 ! ” 突然 惊呼 杰克 .

“他一定是海军上将！”杰克突然惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] — [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] ! ” ['ædɪd] [dʒɑːn] ,
“ And wear a sword from his belt — they all did ! ” added John ,
“ 和 穿 一个 剑 从 他的 腰带 — 他们 全部 做过 ! ” 额外 约翰 ,

“他们都佩剑在腰间——他们都这么做！”约翰补充道。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ˌmægnə'nɪməti] .
not to be outdone in magnanimity .
不是 到 是 胜过 在 海量 .

在宽宏大量方面也不甘示弱。

“ [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['siːmən] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ]
“ And teach all the common seamen and marines how to row and manage
“ 和 教 全部 这 常见的 海员 和 海军陆战队 如何 到 排 和 管理
[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] !
a ship at sea !
一个 船 在 海 !

“还要教会所有普通水手和海军陆战队员如何划船和在海上驾驶船舶！”

” [læft] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
” laughed Mrs . Parke .
” 笑了 太太 . 帕克 .

帕克太太笑了。

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔnəz] ,
But Jim was overcome with so many unexpected honors ,
但 吉姆 曾是 克服 和 所以 许多 意外 荣誉 ,

但吉姆却意外地获得了许多荣誉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][haɪd] , [hæd; həd][nɑːt]['dʒen(ə)rəl]

and	he	might	have	started	for	the	barn	to	hide	,	had	not	General
和	他	可能	有	开始	为了	这	谷仓	到	隐藏	,	有	不是	一般的

[haʊ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

Howe	challenged	him	.
豪	挑战	他	.

如果不是豪将军质问他，他可能就跑去谷仓躲起来了。

“ ['ædmərəl] ['dju(ː)i] , [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [ðer; ðər]

“	Admiral	Dewey	,	I	dare	you	to	sail	to	Cuba	and	fight	the	Spanish	fleet	there
“	上将	杜威	,	我	敢	你	到	帆	到	古巴	和	斗争	这	西班牙语	舰队	那里

!

!
!

“杜威海军上将，我倒要看看你敢不敢航行到古巴去和那里的西班牙舰队打一场！”

” ['dʒɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][dʒæk] [læft] .

”	Jim	looked	around	for	explanations	,	and	Jack	laughed	.
”	吉姆	看起来	大约	为了	解释	,	和	杰克	笑了	.

吉姆四处张望寻找解释，杰克笑了。

“ [aɪ] [miːn] ,

“	I	mean	,
“	我	意思是	,

“我是说，

[wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒɑːnz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [waɪl] [juː; jʊ][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

we	will	run	over	to	John's	side	of	the	creek	while	you	sail	the	ship	across	the
我们	将要	跑步	超过	到	约翰的	边	的	这	溪	尽管	你	帆	这	船	穿过	这

[siː] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] . ”

sea	to	attack	us	there	.	”
海	到	攻击	我们	那里	.	”

我们跑到约翰那边的小溪边去，你们则驾船渡海来攻击我们。”

“ [noʊ] , ['dʒɪm] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] [sʌtʃ] [plæn][æz; əz] [ðæt] !

“	No	,	Jim	isn't	going	to	enter	into	any	such	plan	as	that	!
“	不	,	吉姆	不是	去	到	进入	进入	任何	这样的	计划	作为	那	!

“不，吉姆绝不会参与这样的计划！”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [tɪl] ['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

The	boat	is	not	to	be	used	for	a	sea	-	fight	till	every	one	knows	how	to
这	船	是	不是	到	是	用过的	为了	一个	海	-	斗争	直到	每一个	一	知道	如何	到

['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

manage	and	row	it	,
管理	和	排	它	,

在所有人都学会如何操控和划桨之前，这艘船不能用于海战。

” [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

”	interjected	Mrs	.	Davis	.
”	插话	太太	.	戴维斯	.

“戴维斯太太插话道。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

During	the	next	week	armies	and	uniforms	were	forgotten	,
期间	这	下一个	星期	军队	和	制服	是	被遗忘的	,

接下来的一个星期里，军队和制服都被人们遗忘了。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði][boʊt] .

while	the	children	spent	their	entire	time	at	the	creek	learning	to	row	the	boat	.
尽管	这	孩子们	花费	他们的	全部的	时间	在	这	溪	学习	到	排	这	船	.

孩子们则把所有时间都花在了小溪边学习划船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] “ [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ,

It	had	been	named	“	The	Washingtons	,
它	有	到过	命名	“	这	华盛顿	,

它曾被命名为“华盛顿一家”，

” [ænd; ənd] ['menɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kruːzɪz] [wɜːr; wər] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmɪ] [ðæt] [wiːk] .

”	and	many	wonderful	cruises	were	planned	by	the	American	army	that	week	.
”	和	许多	精彩的	游轮	是	计划	经过	这	美国人	军队	那	星期	.

“而且，美国陆军在那一周还计划了许多精彩的游轮之旅。”

['mɪsɪz] . ['deivis][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər]['vɪzɪt]['oʊvər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [wiːk] ,

Mrs	.	Davis	had	been	persuaded	to	extend	her	visit	over	a	fourth	week	,
太太	.	戴维斯	有	到过	被说服	到	延长	她	访问	超过	一个	第四	星期	,

戴维斯夫人被说服将访问时间延长至第四周。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

but	now	she	said	she	must	go	home	again	.
但	现在	她	说	她	必须	去	家	再次	.

但现在她说她必须回家了。

['mɪstər] . ['deivis] [roʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Davis	wrote	he	was	lonesome	without	the	children	,
先生	.	戴维斯	写道	他	曾是	寂寞	没有	这	孩子们	,

戴维斯先生写道，没有孩子们陪伴，他感到很孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [left] .

and	the	cook	had	gone	the	day	after	the	mistress	left	.
和	这	厨师	有	已消失	这	天	后	这	情妇	左边	.

女主人离开的第二天，厨娘也走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]

He	had	been	eating	at	his	club	,	but	being	a	family	man	,	he	missed	his
他	有	到过	吃	在	他的	俱乐部	,	但	存在	一个	家庭	男人	,	他	错过	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他一直在俱乐部吃饭，但他是个顾家的男人，所以很想家。

[wen] ['mɪsɪz] . ['deivis] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ,

When	Mrs	.	Davis	learned	of	the	cook's	leaving	,	she	was	annoyed	,
什么时候	太太	.	戴维斯	学习	的	这	库克的	离开	,	她	曾是	恼怒	,

戴维斯太太得知厨娘要离开后，感到很生气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz]

for	the	woman	had	promised	faithfully	to	remain	during	her	mistress's
为了	这	女士	有	承诺	忠实	到	保持	期间	她	情妇的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

因为那女子曾答应在女主人不在期间忠实地留守。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Dear	me	,	I	wish	we	had	such	faithful	servants	as	you
“	亲爱的	我	,	我	希望	我们	有	这样的	忠实	仆人	作为	你

“哎呀，我真希望我们也能有像你这样忠诚的仆人。”

[vər'dʒɪniə] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ! ” [said] [ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [help] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

Virginia	people	have	!	”	sighed	she	,	thinking	of	the	devoted	help	her	cousin
弗吉尼亚州	人们	有	!	”	叹了口气	她	,	思维	的	这	奉献	帮助	她	表哥

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

always	had	.
总是	有	.

“弗吉尼亚人真有本事！”她叹了口气，想起了表妹一直以来得到的尽心尽力的帮助。

“ [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Environment has much to do with it .
“ 环境 有 很多 到 做 和 它 .

“环境与此有很大关系。”

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [nɔːrθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɪvd] [saʊθ] , [ðə; ðɪ][teiblz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] .
If I lived North and you lived South , the tables would be turned .
如果 我 居住地 北 和 你 居住地 南 , 这 表格 会 是 转向 .

如果我住在北方，你住在南方，情况就反过来了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [meɪk] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
But do not let the loss of a cook make you hurry away from us ,
但 做 不是 让 这 损失 的 一个 厨师 制作 你 匆忙 离开 从 我们 ,

但是，不要因为失去了一位厨师就急于离开我们。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
” said Mrs . Parke .
” 说 太太 . 帕克 .

帕克夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - [steɪd] [maɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ It won't , but I have already over - stayed my time a week ,
“ 它 惯于 , 但 我 有 已经 超过 - 入住 我的 时间 一个 星期 ,

“不会的，但我已经逾期停留一周了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ɔːf][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][maɪ] ['hoʊmwərd] [weɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
and I did want to stop off at New York on my homeward way and show
和 我 做过 想 到 停止 离开 在 新的 约克 在 我的 回家 方式 和 展示
[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk] ['pleɪsɪz][ðer; ðər] .
the children some of the historic places there .
这 孩子们 一些 的 这 历史性 地方 那里 .

而且，我回家的路上也想在纽约停留一下，带孩子们参观一些历史名胜。

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [kʊk] ! ”
Now , I suppose I'll have to go straight home and find a cook ! ”
现在 , 我 认为 患病的 有 到 去 直的 家 和 寻找 一个 厨师 ! ”

看来我得直接回家找个厨师了！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrk] ,
“ If you will listen to me , I'll make a suggestion , ” said Mr . Parke ,
“ 如果 你 将要 听 到 我 , 患病的 制作 一个 建议 , ” 说 先生 . 帕克 ,
['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
lowering his newspaper .
降低 他的 报纸 .

“如果你愿意听我说，我有个建议，”帕克先生说着，放下了报纸。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['seldəm] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , ” [læft]
“ We always listen to the men , but we seldom follow their advice , ” laughed
“ 我们 总是 听 到 这 男人 , 但 我们 很少 跟随 他们的 建议 , ” 笑了
['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
Mrs . Parke .
太太 . 帕克 .

“我们总是听男人的话，但我们很少采纳他们的建议，”帕克太太笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] : [waɪ] [nɑːt]['waɪər][sæm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
“ I was about to say : Why not wire Sam to meet you in New York ,
“ 我 曾是 关于 到 说 : 为什么 不是 金属丝 山姆 到 见面 你 在 新的 约克 ,

我正要说：为什么不派萨姆来纽约和你见面呢?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [fər'get] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['dinəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
and in that way forget his club dinners for a few days ?
和 在 那 方式 忘记 他的 俱乐部 晚餐 为了 一个 很少 天 ?

这样就能让他几天都忘了参加俱乐部晚宴吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ,

I	am	going	to	New	York	on	a	business	trip	,
我	是	去	到	新的	约克	在	一个	商业	旅行	,

我要去纽约出差。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

and	I	had	a	vague	idea	of	inviting	my	wife	to	accompany	me	.
和	我	有	一个	模糊的	主意	的	邀请	我的	妻子	到	陪伴	我	.

我当时隐约有个想法，想邀请妻子陪我一起去。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

Now	,	if	you	will	consider	such	a	plan	,	we	may	as	well	take	George	and
现在	,	如果	你	将要	考虑	这样的	一个	计划	,	我们	可能	作为	出色地	拿	乔治	和

['mɑːrθə] ,

Martha	,
玛莎	,

既然你考虑这样的计划，那我们不妨带上乔治和玛莎吧。

[tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	and	make	a	family	party	of	it	.
也	,	和	制作	一个	家庭	派对	的	它	.

而且，还可以把它变成一场家庭聚会。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['menʃ(ə)nd]

The	children	will	be	greatly	improved	by	visiting	all	the	points	of	interest	mentioned
这	孩子们	将要	是	非常	改进	经过	访问	全部	这	积分	的	兴趣	提及

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf] ,

to	them	in	the	history	of	George	Washington's	life	,
到	他们	在	这	历史	的	乔治	华盛顿的	生活	,

孩子们参观乔治·华盛顿生平事迹中提到的所有景点，将会受益匪浅。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [aɪ]

and	I	am	sure	you	ladies	will	enjoy	taking	them	about	during	the	day	while	I
和	我	是	当然	你	女士们	将要	享受	采取	他们	关于	期间	这	天	尽管	我

[ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [jɔːk] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

am	busy	with	my	New	York	branch	of	business	.
是	忙碌的	和	我的	新的	约克	分支	的	商业	.

我相信各位女士会很乐意在我忙于纽约分公司业务的时候，白天带着它们四处走走。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] ,

"	The	ladies	looked	at	each	other	with	pleased	surprise	,
"	这	女士们	看起来	在	每个	其他	和	高兴	惊喜	,

女士们面面相觑，脸上带着惊喜的表情。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

for	such	a	trip	always	met	with	approval	from	all	concerned	.
为了	这样的	一个	旅行	总是	遇见	和	赞同	从	全部	担心的	.

这样的旅行总是能得到所有相关人员的同意。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ,

“	I	see	you	offer	no	objections	,
“	我	看	你	提供	不	反对意见	,

“我看你没有提出任何异议，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [fɔːr] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	still	remains	for	me	to	consult	the	four	younger	members	of	the
但	它	仍然	遗迹	为了	我	到	咨询	这	四	年轻	成员	的	这

['fæməli][ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] !

family	and	hear	their	verdict	!
家庭	和	听到	他们的	判决	!

但我仍然需要咨询家中四位年轻成员的意见，听听他们的看法！

〃 [læft] ['mɪstər] . ['pɑːrk] .
〃 laughed Mr . Parke .
〃 笑了 先生 . 帕克 .

帕克先生笑了。

“ [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] !
“ Oh , no — no !
〃 哦 , 不 一 不 !

“哦，不——不！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət] [hoʊm] ,
If you love peace and quiet at home ,
如果 你 爱 和平 和 安静的 在 家 ,

如果你喜欢家里的宁静，

[duː][nɑːt][drɑːp][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
do not drop a hint of this proposed treat to them .
做 不是 降低 一个 暗示 的 这 建议的 对待 到 他们 .

不要向他们透露任何关于这份礼物的暗示。

[waɪ] , [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]
Why , they'd have the whole place in an uproar until the time to leave for
为什么 , 他们会 有 这 所有的 地方 在 一个 骚动 直到 这 时间 到 离开 为了
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

为什么呢？他们会把整个地方闹得天翻地覆，直到该去赶火车的时候。

〃 [rɪ'mɔn,streɪtid] ['mɪsɪz] . ['pɑːrk] .
〃 remonstrated Mrs . Parke .
〃 抗议 太太 . 帕克 .

“帕克夫人抗议道。”

“ [dʒʌst]['waɪər][sæm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Just wire Sam and arrange it with him .
〃 只是 金属丝 山姆 和 安排 它 和 他 .

“直接给山姆发个电，跟他安排一下就行了。”

[wiːl] [fɪks] [ʌp] ['mætərz] [hɪr] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
We'll fix up matters here , and , without a word to the children ,
出色地 使固定向上 事情 这里 , 和 , 没有 一个 单词 到 这 孩子们 ,

我们会在这里处理好这件事，而且不会跟孩子们说一句话。

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , 〃 ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['deivis] .
prepare for a visit to New York , 〃 added Mrs . Davis .
准备 为了 一个 访问 到 新的 约克 , 〃 额外 太太 . 戴维斯 .

“准备去纽约吧，”戴维斯夫人补充道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
So it was done , but the party was not to start till Monday .
所以 它 曾是 完毕 , 但 这 派对 曾是 不是 到 开始 直到 周一 .

事情就这样办完了，但派对要到周一才开始。

[ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ,
On the Friday preceding ,
在 这 星期五 前 ,

在前一个星期五，

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrk] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [tuː; tə][goʊ]

Mrs	.	Graham	called	at	the	Parke	house	to	invite	George	and	Martha	to	go
太太	.	格雷厄姆	称为	在	这	帕克	房子	到	邀请	乔治	和	玛莎	到	去

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

with	John	on	a	visit	to	a	great	-	aunt	living	in	New	York	.
和	约翰	在	一个	访问	到	一个	伟大的	-	阿姨	活的	在	新的	约克	.

格雷厄姆太太拜访了帕克家，邀请乔治和玛莎与约翰一起去纽约拜访一位住在纽约的姑婆。

“ [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][dʒɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	haven't	said	a	word	to	John	about	it	,
”	我	还没有	说	一个	单词	到	约翰	关于	它	,

“我没跟约翰提过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

but	I	knew	your	visitors	were	going	on	Monday	,
但	我	知道	你的	访客	是	去	在	周一	,

但我知道你的访客周一会来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][trɪp] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]

and	I	thought	the	children	would	enjoy	a	trip	if	I	promised	to	watch	them
和	我	想法	这	孩子们	会	享受	一个	旅行	如果	我	承诺	到	手表	他们

[wel] ,

well	,
出色地	,

我想，如果我保证好好照顾孩子们，他们一定会喜欢这次旅行的。

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

”	explained	Mrs	.	Graham	.
”	解释	太太	.	格雷厄姆	.

格雷厄姆夫人解释道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [plæn][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɑːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːrt]

Then	she	heard	of	the	secret	plan	and	as	she	and	John	expected	to	start
然后	她	听到	的	这	秘密	计划	和	作为	她	和	约翰	预期的	到	开始

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tuesday	morning	,
周二	早晨	,

后来她听说了这个秘密计划，而她和约翰原本计划周二早上开始实施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

it	was	decided	that	she	would	change	her	plans	and	go	with	the	others
它	曾是	决定	那	她	会	改变	她	计划	和	去	和	这	其他的

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

最终决定她改变计划，周一和其他人一起出发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['kɔːrəs] [ðæt]

It	is	quite	impossible	to	describe	the	excitement	and	deafening	chorus	that
它	是	相当	不可能的	到	描述	这	激动	和	震耳欲聋	合唱	那

['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [trɪp] .

greeted	the	announcement	of	the	New	York	trip	.
问候	这	公告	的	这	新的	约克	旅行	.

纽约之行的消息公布后，现场一片沸腾，欢呼声震耳欲聋，这种景象简直难以形容。

['mɪstər] . ['pɑːrk] [wʌz; wəz][moʊst]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['suːnər] ;

Mr	.	Parke	was	most	grateful	that	he	had	not	mentioned	the	event	sooner	;
先生	.	帕克	曾是	最多	感激的	那	他	有	不是	提及	这	事件	很快	;

帕克先生非常庆幸自己没有早点提起这件事；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːr]

for	even	at	that	late	hour	he	was	not	given	a	minute's	rest	until	the	four
为了	甚至	在	那	晚的	小时	他	曾是	不是	给定	一个	分钟	休息	直到	这	四

[waɪld] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [tʃer] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

wild	travellers	were	safely	seated	in	a	Pullman	chair	going	north	to	New	York	.
荒野	旅行者	是	安全	坐着	在	一个	普尔曼	椅子	去	北	到	新的	约克	.

即使到了那么晚，他也没有休息一分钟，直到这四位狂野的旅客安全地坐在前往纽约的普尔曼卧铺车厢里。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神